叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 大约三百年前(some Three Hundred Years Ago) 000001

2. 大约三百年前(some Three Hundred Years Ago) 000002

3. 大约三百年前(some Three Hundred Years Ago) 000003

4. 大约三百年前(some Three Hundred Years Ago) 000004

5. 大约三百年前(some Three Hundred Years Ago) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大约三百年前(Some Three Hundred Years Ago)

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd]
Some **Three** **Hundred**
一些 三 百

大约三百

[j'iəz] [ə'gəʊ]
Years **Ago**
年 前

几年前

[baɪ] ['iːdɪθ] ['gɪlmən] ['bruːstə(r)]
BY **EDITH** **GILMAN** **BREWSTER**
经过 伊迪丝 吉尔曼 布鲁斯特

作者：伊迪丝·吉尔曼·布鲁斯特

[ðə; ðiː]['dʌbljuː] . [biː] . ['ræni] ['kʌmpəni] ,
The **W** **.** **B** **.** **Ranney** **Company** **,**
这 W . B . 兰尼 公司 ,

WB Ranney公司

['printərz] ,
Printers **,**
打印机 ,

打印机，

['kɒŋkɔːd] , [njuː] ['hæmpʃɪə]
Concord **,** **New** **Hampshire**
和睦 , 新的 汉普郡

新罕布什尔州康科德

['kɒpiraɪt] - , [baɪ] ['iːdɪθ] ['gɪlmən] ['bruːstə(r)]
Copyright **1922** **,** **by** **Edith** **Gilman** **Brewster**
版权 - , 经过 伊迪丝 吉尔曼 布鲁斯特

版权所有 1922 年，伊迪丝·吉尔曼·布鲁斯特

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
To **the** **children** **of** **Portsmouth** **this** **book** **is** **dedicated** **.**
到 这 孩子们 的 朴茨茅斯 这 书 是 投入的 .

本书献给朴茨茅斯的孩子们。

[dɪə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] :
Dear **Boys** **and** **Girls** **:**
亲爱的 男孩们 和 女孩们 :

亲爱的男孩女孩们：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [wen]
Because **so** **little** **is** **told** **of** **the** **children** **who** **lived** **on** **our** **shores** **when**
因为 所以 小的 是 讲述 的 这 孩子们 WHO 居住地 在 我们的 海岸 什么时候
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] - ['meɪkɪŋ] ,
forests **were** **cleared** **for** **home** **-** **making** **,**
森林 是 已清除 为了 家 - 制作 ,

因为很少有人讲述当年森林被砍伐用于建造房屋时，生活在我们海岸边的孩子们的故事，

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['pɪktʃə(r)] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	tried	to	picture	here	what	they	might	have	done	in	the	midst	of	the
我	有	尝试	到	图片	这里	什么	他们	可能	有	完毕	在	这	中间	的	这

[tru:] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['hæpənɪŋz] [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ri:d] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

true	and	thrilling	happenings	you	will	some	day	read	of	in	our	history	.
真的	和	惊险	事件	你	将要	一些	天	读	的	在	我们的	历史	.

我试图在这里描绘一下，在那些你将来会在历史中读到的真实而激动人心的事件中，他们可能会做些什么。

[ai] [həʊp] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][mɔ:(r)]['aʊə(r)] ['grænɪt] [steɪt] .

I	hope	these	tales	will	help	you	to	love	the	more	our	Granite	State	.
我	希望	这些	故事	将要	帮助	你	到	爱	这	更多的	我们的	花岗岩	状态	.

我希望这些故事能帮助你更加热爱我们花岗岩州（新罕布什尔州）。

[jɔ:z] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] ,

Yours	with	much	affection	,
此致	和	很多	感情	,

带着深深的爱意，

['i:dɪθ] ['gɪlmən] ['bru:stə(r)] .

Edith	Gilman	Brewster	.
伊迪丝	吉尔曼	布鲁斯特	.

伊迪丝·吉尔曼·布鲁斯特。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['stɔ:riz] ['pɪəriəd]

Stories	Period
故事	时期

故事时期

[wʌn] - [həʊm] -

1	Nonowit's	Home	1603
1	-	家	-

诺诺维特的家 1603

[ˌtu:'tu:][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] -

2	The	New	World	1605
2	这	新的	世界	-

2 新世界 1605

[θri:] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] -

3	Visitors	From	England	1614
3	访客	从	英格兰	-

1614年，来自英格兰的3位访客

[fɔ:r][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] -

4	The	Settlement	1623
4	这	沉降	-

4. 1623年和解

[faɪv]['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] -

5	Danger	for	the	Colonists	1628
5	危险	为了	这	殖民者	-

5. 殖民者面临的危险 1628年

[sɪks] [[ə; eɪ]] ['strɔ:bəri] [bæŋk] -

6	[	A	]	Strawberry	Bank	1631
6	[	一个	]	草莓	银行	-

[A]草莓银行 1631

['sɛvən][ðə; ði] [bɔɪz] - [kætʃ] -

7	The	Boys	'	Catch	1632
7	这	男孩们	-	抓住	-

7 男孩们的捕获 1632

[eit][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['gɑːd(ə)n] -

8	The	Forest	Garden	1633
8	这	森林	花园	-

8 森林花园 1633

[naɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd] -

9	The	Fur	Trade	1634
9	这	毛皮	贸易	-

9 皮毛贸易 1634

- [kəʊts] , [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] -

10	Coats	,	Shirts	,	and	Kettles	1638
-	外套	,	衬衫	,	和	水壶	-

10 件外套、衬衫和水壶 1638

- - -

11	Winnicunnet	1638
-	-	-

11 Winnicunnet 1638

- [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hɪlz] -

12	The	Crystal	Hills	164213
-	这	水晶	丘陵	-

12 水晶山 164213

[ðə; ði] ['denmɑːk] ['kæt(ə)l] -

The	Denmark	Cattle	1643
这	丹麦	牛	-

丹麦牛 1643

- [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] -

14	The	Cut	of	the	Hair	1649
-	这	切	的	这	头发	-

14 发型 1649

- [[ə; eɪ]] ['sɪnθiːəz] [beə(r)] -

15	[	A	]	Cynthia's	Bear	1653
-	[	一个	]	辛西娅的	熊	-

15 [A]辛西娅的熊 1653

- [ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv] - -

16	The	Witches	of	1656	1656
-	这	女巫	的	-	-

16 1656年的女巫们

- [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] -

17	The	Wolves	of	Portsmouth	166218
-	这	狼	的	朴茨茅斯	-

17 朴茨茅斯之狼 166218

[ðə; ði] [kɪŋz] [fɔːt] -

The	King's	Fort	1666
这	国王学院	堡	-

国王的堡垒 1666

- [[ə; eɪ]] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪnz] ['dʒenʃn] -

19	[	A	]	Little	Jane's	Gentians	1671
-	[	一个	]	小的	简的	龙胆	-

19 [A]Little Jane's Gentians 1671

- [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lɔː] -
20 The Church Law 1675
- 这 教会 法律 -

20 1675年教会法

- [piːs] [ɔː(r)]['wɔːfeə(r)] -
21 Peace or Warfare 1675
- 和平 或者 战争 -

21 和平还是战争 1675

- [suː'zænəz] ['reskjuː] -
22 Susanna's Rescue 167523
- 苏珊娜的 救援 -

22 苏珊娜的救援 167523

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] ! -
To the Garrison House ! 1675
到 这 驻军 房子 ! -

前往驻军营！1675年

- [maɪ] [njuː] ['hæmpʃɪə] -
24 My New Hampshire 1680
- 我的 新的 汉普郡 -

24 我的新罕布什尔州 1680

- [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [brɒθ] -
25 The Bowl of Broth 1689
- 这 碗 的 肉汤 -

25 汤碗 1689

- ['tɒməs] ['tuːgʊd] [ˌaut'wit] [æn; ən] ['ɪndiən] -
26 Thomas Toogood Outwits an Indian 1690
- 托马斯 Toogood 智胜 一个 印度 -

26 托马斯·图古德 (Thomas Toogood) 智胜印第安人 1690

- [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] -
27 The Escape 1694
- 这 逃脱 -

27 1694年大逃亡

- [ðə; ði] [dɪ'fens] [æt; ət] ['ɔɪstə(r)] ['rɪvə(r)] -
28 The Defense at Oyster River 1694
- 这 防御 在 牡蛎 河 -

28 牡蛎河保卫战 1694

- [[ə; eɪ]] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] -
29 [A] The Attack at the Plains 1696
- [一个] 这 攻击 在 这 平原 -

29 [A]1696年平原之战

- [ðə; ði] ['strɔːbəri] ['fiːldz] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] -
30 The Strawberry Fields of Exeter 1697
- 这 草莓 田野 的 埃克塞特 -

30 埃克塞特的草莓田 1697

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [waɪld] ['kʌmpəni]
Courtesy of W . A . Wilde Company
礼貌 的 W . 一个 . 王尔德 公司

图片由WA Wilde公司提供

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

- [həʊm]
NONOWIT'S HOME
- 家

诺诺维特的家

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [faʊnd] [ɪts] [neɪm] ,
Long before New Hampshire found its name ,
长的 前 新的 汉普郡 成立 它是 姓名 ,

早在新罕布什尔州得名之前，

[ðə; ði] [diːp] [ˈrɪvə(r)][æt; ət][ɪts] [ˌsaʊθˈiːst] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌpɪsˈkætəkwə][baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz]
the deep river at its southeast was known as the Piscataqua by the Indians
这 深的 河 在 它是 东南 曾是 已知 作为 这 皮斯卡塔夸 经过 这 印度人
[huː] [kʊd; kəd] [stem] [ɪts] [strɒŋ] [ˈkʌrənts] ,
who could stem its strong currents ,
WHO 可以 干 它是 强的 电流 ,

东南方向的深水河被印第安人称为皮斯卡塔夸河，他们能够阻挡河水的强劲水流。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [bɑːk] [kəˈnuːz] .
even in bark canoes .
甚至 在 吠 独木舟 .

即使是在树皮独木舟里。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] [ˈsɔːlti] [ʃɔːz] ,
Perhaps it was because of the fresh spring close to its salty shores ,
也许 它 曾是 因为 的 这 新鲜的 春天 关闭 到 它是 咸 海岸 ,

或许是因为咸涩的海岸附近有清澈的泉水。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
some three miles from the sea ,
一些 三 英里 从 这 海 ,

距海边约三英里，

[ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪnˈkæmpmənt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] ['iːkwəli]
that the red men made their encampment on the spot that was later equally
那 这 红色的 男人 制成 他们的 营地 在 这 点 那 曾是 之后 同样地
[əˈtræktɪv] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [waɪt] [skɪnz] .
attractive to men of white skins .
吸引人的 到 男人 的 白色的 皮肤 .

红种人在此扎营，而这片地方后来也同样吸引了白种人。

- , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [snoʊz] [melt] [əˈweɪ] ['djʊərɪŋ] [ðæt]
Nonowit , like his people , was glad to see the snows melt away during that
- , 喜欢 他的 人们 , 曾是 高兴的 到 看 这 雪 熔化 离开 期间 那
[sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
spring of 1603 .
春天 的 - .

诺诺维特和他的族人一样，很高兴看到1603年春天积雪融化。

[ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [ʃəʊd] [tʌfts] [ɒv; əv] [braʊnz] , [redz] ,
The bare branches of the oak and maple showed tufts of browns , reds ,
这 裸 分支 的 这 橡木 和 枫 显示 簇绒 的 棕色 , 红色 ,
[ænd; ənd] [griːnz] .
and greens .
和 青菜 .

橡树和枫树光秃秃的枝干上长着棕色、红色和绿色的绒毛。

[ðə; ði] [fɪʃ] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] ,

The	fish	stirred	in	the	streams	,
这	鱼	搅拌	在	这	溪流	,

溪流中的鱼儿翻腾起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] - ['fɒrɪst] [həʊm] [hæd; həd][ɪts] [ruːf] [ɒv; əv] [θɪk] [griːn] ['fəʊliɪdʒ]

and	by	the	time	that	Nonowit's	forest	home	had	its	roof	of	thick	green	foliage
和	经过	这	时间	那	-	森林	家	有	它是	屋顶	的	厚的	绿色的	叶子

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] .

the	Indians	themselves	were	astir	.
这	印度人	他们自己	是	搅拌	.

当诺诺维特的森林小屋被茂密的绿色树叶覆盖时，印第安人自己也开始忙碌起来。

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['plenti] ,

For	far	up	the	river	at	the	falls	fish	could	be	found	in	plenty	,
为了	远的	向上	这	河	在	这	瀑布	鱼	可以	是	成立	在	很多	,

沿着河流向上游走，在瀑布附近可以找到大量的鱼类。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [fuːd] .

and	that	was	a	welcome	change	from	the	game	of	the	winter	food	.
和	那	曾是	一个	欢迎	改变	从	这	游戏	的	这	冬天	食物	.

这与冬季食物游戏截然不同，令人欣喜。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][stɑːt] [ə'fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [spɒt] ,

The	men	of	the	tribe	were	the	first	to	start	afoot	for	the	fishing	spot	,
这	男人	的	这	部落	是	这	第一的	到	开始	步行	为了	这	钓鱼	点	,

部落里的男人们最先步行前往捕鱼点。

[waɪl] [ðə; ði] [skwɔː] [brəʊk] [kæmp] , ['gæðəd] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd] [həːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

while	the	squaws	broke	camp	,	gathered	their	belongings	,	and	herded	the	children	.
尽管	这	印第安女人	打破	营	,	聚集	他们的	财物	,	和	放牧	这	孩子们	.

印第安妇女们收拾好营地，收拾好行李，带着孩子们。

- ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][sʌm; səm] ['stɜːdi] [riːdz] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Nonowit	suddenly	recalled	some	sturdy	reeds	growing	by	the	salt	marsh	which	he
-	突然	召回	一些	结实的	芦苇	生长	经过	这	盐	沼泽	哪个	他

[θɔːt] [wʊd] [meɪk] [faɪn] ['ærəʊ] [ʃɑːfts] .

thought	would	make	fine	arrow	shafts	.
想法	会	制作	美好的	箭	轴	.

诺诺维特突然想起盐沼边生长着一些结实的芦苇，他觉得这些芦苇可以用来做很好的箭杆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [stænd][baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʃuːt]

It	had	occurred	to	the	boy	that	he	might	stand	by	the	falls	and	shoot
它	有	发生	到	这	男生	那	他	可能	站立	经过	这	瀑布	和	射击

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)] .

his	fish	as	they	bounded	over	.
他的	鱼	作为	他们	有界	超过	.

男孩突然想到，他可以站在瀑布边，等鱼儿跃过瀑布时把它们射下来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]

That	is	why	he	was	not	on	the	spot	when	the	children	were	started	on	the
那	是	为什么	他	曾是	不是	在	这	点	什么时候	这	孩子们	是	开始	在	这

[mɑːtʃ] ,

march	,
行进	,

所以当孩子们开始游行时，他才不在现场。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][kæmp]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] .

and	the	last	camp	fire	had	been	covered	.
和	这	最后的	营	火	有	到过	涵盖	.

最后一堆营火也被掩埋了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Even though he was an Indian boy , his heart thumped with fear ,
甚至 尽管 他 曾是 一个 印度 男生 , 他的 心 猛击 和 害怕 ,

虽然他是个印度男孩，但他的心却因恐惧而怦怦直跳。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌnt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] [tuː; tə]
when at the end of the day he returned from his hunt on the marsh to
什么时候 在 这 结尾 的 这 天 他 返回 从 他的 打猎 在 这 沼泽 到
[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmp] .
a deserted camp .
一个 荒凉的 营 .

一天结束时，他从沼泽地狩猎归来，却发现营地空无一人。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ʃrɪl] [kɔːl] .
No answer came to his long shrill call .
不 回答 来了 到 他的 长的 尖锐 称呼 .

他发出悠长的尖锐呼喊，却无人应答。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][treɪl] [ðæt]
The sun was setting , and it was of no use to follow the trail that
这 太阳 曾是 环境 , 和 它 曾是 的 不 使用 到 跟随 这 踪迹 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

太阳正在落山，当晚沿着小路走已经没有用了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [dʒʌst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
even though he had known just where his people were to go .
甚至 尽管 他 有 已知 只是 在哪里 他的 人们 是 到 去 .

尽管他早就知道他的人民应该去哪里。

[hiː; hi] [mʌntʃ] [sʌm; səm][skræps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
He munched some scraps that had been left behind and sought the shelter
他 咀嚼 一些 碎屑 那 有 到过 左边 在后面 和 寻求 这 庇护所
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [əʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [g'ɜːlz][ænd; ənd]
of a hollow oak which had been the playhouse of the Indian girls and
的 一个 空洞的 橡木 哪个 有 到过 这 过家家 的 这 印度 女孩们 和
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

他嚼着一些剩下的残羹剩饭，躲进了一棵空心橡树里，这棵树以前是印第安男孩女孩们的游乐场。

[æn; ən][əʊld] [aʊl] [huːt] [ænd; ənd] [fluː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][nəʊ]
An old owl hooted and flew from a hole above , but Nonowit had no
一个 老的 猫头鹰 发出嘘声 和 飞翔 从 一个 洞 多于 , 但 - 有 不
[fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
fear of him ,
害怕 的 他 ,

一只老猫头鹰鸣叫着从上面的洞穴里飞了出来，但诺诺维特一点也不怕它。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði][həʊl][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊk][wɒz; wəz]
though he was glad the hole by which he had crawled into the oak was
尽管 他 曾是 高兴的 这 洞 经过 哪个 他 有 爬行 进入 这 橡木 曾是
[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
far above the ground .
远的 多于 这 地面 .

不过他很高兴自己爬进橡树的洞离地面很远。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪə(r)]

This	was	some	protection	from	the	wolves	,	which	he	could	even	then	hear
这	曾是	一些	保护	从	这	狼	,	哪个	他	可以	甚至	然后	听到

['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

howling	in	the	distance	.
嚎叫	在	这	距离	.

这让他免受狼群的伤害，他甚至还能听到远处传来狼嚎声。

[ɔːl] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [reɪn] ,

All	night	there	was	a	beating	rain	,
全部	夜晚	那里	曾是	一个	殴打	雨	,

整夜都下着瓢泼大雨，

[wɪtʃ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

which	washed	away	the	last	trace	of	the	carefully	hidden	trail	of	the	Indian
哪个	洗过	离开	这	最后的	痕迹	的	这	小心	隐	踪迹	的	这	印度

['trævələz] .

travelers	.
旅行者	.

这冲刷掉了印度旅行者精心隐藏的最后痕迹。

[wen] - [krɔːl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn]

When	Nonowit	crawled	out	into	the	sunshine	the	following	morning	,	he	could	learn
什么时候	-	爬行	出去	进入	这	阳光	这	下列的	早晨	,	他	可以	学习

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

nothing	of	their	direction	.
没有什么	的	他们的	方向	.

第二天早上，当诺诺维特爬到阳光下时，他已经无法辨认出他们的方向了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [vjuː] , [hiː; hi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ]

To	get	a	wider	view	,	he	wandered	through	the	thick	forest	to	the	river's	edge
到	得到	一个	更广泛	看法	,	他	漫步	通过	这	厚的	森林	到	这	河流的	边缘

,

,

,

为了看得更清楚，他穿过茂密的森林，来到河边。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

but	there	discovered	no	signs	of	his	people	.
但	那里	发现	不	标志	的	他的	人们	.

但是没有发现他族人的踪迹。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ai] [mait] [nɒt][biː; bi] [mɪst] ,

"	There	are	so	many	children	in	the	camp	I	might	not	be	missed	,
"	那里	是	所以	许多	孩子们	在	这	营	我	可能	不是	是	错过	,

“营地里孩子那么多，我可能没人会注意到我。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

"	he	thought	and	dropped	upon	a	rock	in	one	little	heap	of	loneliness	.
"	他	想法	和	掉落	之上	一个	岩石	在	一	小的	堆	的	孤独	.

他想着，然后一屁股坐在石头上，陷入了深深的孤独之中。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] ['veri] [streɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Suddenly	he	sat	very	straight	,	for	there	beyond	the	Narrows	he	saw	a
突然	他	卫星	非常	直的	,	为了	那里	超过	这	狭窄处	他	锯	一个

['mɒnstrəs] [θɪŋ] .

monstrous	thing	.
滔天	事物	.

他突然坐直了身子，因为他看到海峡对面有一个可怕的东西。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːd] [wɪð] [waɪt] [wɪŋz] [spred] ?

Could	it	be	a	huge	bird	with	white	wings	spread	?
可以	它	是	一个	巨大的	鸟	和	白色的	翅膀	传播	?

会不会是一只展开白色翅膀的巨型鸟?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 11]

[页 -]

[第11页]

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

Over	the	water	it	seemed	to	be	coming	nearer	.
超过	这	水	它	似乎	到	是	未来	更近	.

水面上，它似乎越来越近了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Instinctively	he	slid	into	a	crevice	between	the	rocks	,	yet	without	moving	his	gaze	.
本能地	他	滑行	进入	一个	裂缝	之间	这	岩石	,	然而	没有	移动	他的	目光	.

他本能地滑进了岩石间的缝隙里，但目光却一动不动。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] , ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] , [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] .

Through	the	Narrows	,	under	full	sail	,	came	the	first	ship	.
通过	这	狭窄处	,	在下面	满的	帆	,	来了	这	第一的	船	.

第一艘船扬起全部风帆，驶过狭窄的海峡。

- [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['rigl] [bæk]

Nonowit	seemed	to	become	a	part	of	the	brown	earth	as	he	wriggled	back
-	似乎	到	变得	一个	部分	的	这	棕色的	地球	作为	他	扭动	后退

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ,

into	the	undergrowth	,
进入	这	灌木丛	,

诺诺维特似乎与棕色的泥土融为一体，扭动着身子钻回了灌木丛中。

['nevə(r)] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] .

never	moving	his	wide	-	open	eyes	from	this	strange	sight	.
绝不	移动	他的	宽的	-	打开	眼睛	从	这	奇怪的	视线	.

他睁大了眼睛，目不转睛地盯着眼前这奇异的景象。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][men] .

Then	came	the	rattle	of	chains	and	the	voices	of	men	.
然后	来了	这	嘎嘎作响	的	链条	和	这	声音	的	男人	.

随后传来锁链的碰撞声和男人的声音。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] - , [seɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] ,

A	boat	was	lowered	,	and	Nonowit	,	safe	under	the	cover	of	the	low	branches	,
一个	船	曾是	降低	,	和	-	,	安全的	在下面	这	覆盖	的	这	低的	分支	,

一艘小船被放下来，诺诺维特安全地躲在低矮的树枝下。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔː(r)] .

saw	it	headed	for	his	shore	.
锯	它	标题	为了	他的	支撑	.

他看到它朝他的岸边游去。

[men] [wɪð] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd][heə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

Men	with	white	skin	and	hair	growing	on	their	faces	landed	on	the	very	rock	on	which	he	had	been	sitting	.
男人	和	白色的	皮肤	和	头发	生长	在	他们的	面孔	登陆	在	这	非常	岩石	在	哪个	他	有	到过	坐着	.

一些皮肤白皙、脸上长着毛发的男人落在了他刚才坐着的那块岩石上。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiːtʃ]

Their	clothes	were	unlike	any	he	had	ever	seen	before	,	and	their	speech
他们的	衣服	是	与此不同	任何	他	有	曾经	已见	前	,	和	他们的	演讲

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

could	not	be	understood	.
可以	不是	是	理解	.

他们的衣服是他从未见过的，他们的言语也让他听不懂。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [ɪn]

Cautiously	he	backed	into	the	forest	until	he	gained	the	branches	of	the	oak	in
谨慎地	他	支持的	进入	这	森林	直到	他	获得	这	分支	的	这	橡木	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .

which	he	had	slept	.
哪个	他	有	睡着了	.

他小心翼翼地退进森林，直到走到他睡觉的那棵橡树的树枝边。

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [men] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['evri] [triː] ,

Yet	that	was	unsafe	,	for	the	white	men	looked	up	into	every	tree	,
然而	那	曾是	不安全	,	为了	这	白色的	男人	看起来	向上	进入	每一个	树	,

但这样做并不安全，因为白人会抬头看向每一棵树。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][sæp] .

breaking	the	branches	and	tasting	the	sap	.
打破	这	分支	和	品尝	这	树液	.

折断树枝，品尝树液。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

In	his	fright	,
在	他的	惊吓	,

在他惊恐之中，

- ['rigl] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [həʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd]

Nonowit	wriggled	for	safety	through	the	very	hole	from	which	the	owl	had
-	扭动	为了	安全	通过	这	非常	洞	从	哪个	这	猫头鹰	有

[fləʊn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

flown	the	night	before	.
飞行	这	夜晚	前	.

诺诺维特挣扎着从猫头鹰昨晚飞出的那个洞里钻了出来，寻求安全。

[ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [h'bləʊz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdid] [iːtʃ]

There	from	the	dark	hollows	he	watched	the	white	men	as	they	studied	each
那里	从	这	黑暗的	空心	他	观看	这	白色的	男人	作为	他们	研究	每个

[triː] .

tree	.
树	.

他从黑暗的树洞里看着白人研究每一棵树。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

They	came	at	last	to	the	old	oak	and	shook	its	branches	.
他们	来了	在	最后的	到	这	老的	橡木	和	摇晃	它是	分支	.

他们最后来到那棵老橡树前，摇晃着它的树枝。

[wen] [wʌn][mæn]['iːv(ə)n] [klaɪmd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] ,

When	one	man	even	climbed	far	enough	to	look	deep	into	the	trunk	,
什么时候	一	男人	甚至	攀登	远的	足够的	到	看	深的	进入	这	树干	,

当其中一个人甚至爬到足够高的地方，能够清楚地看到树干内部时

- [kraʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Nonowit	crouched	to	the	very	ground	,	holding	his	breath	.
-	蹲着	到	这	非常	地面	,	保持	他的	气息	.

诺诺维特蹲在地上，屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [prə'tektɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][men] [pɑːst] [ɒn] .

The	shadows	protected	him	and	the	men	passed	on	.
这	阴影	受保护	他	和	这	男人	通过了	在	.

阴影保护了他，其他人继续前行。

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [wʊlvz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['ventʃəd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːp] -

"	Worse	than	wolves	,	"	thought	the	boy	as	he	ventured	again	to	his	peep	-
"	更糟	比	狼	,	"	想法	这	男生	作为	他	冒险	再次	到	他的	窥视	-

[həʊl] .

hole	.
洞	.

“比狼还可怕，”男孩心想，然后再次冒险走到他的窥视孔前。

[ðə; ði] [waɪt] [men] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	white	men	lingered	about	for	an
这	白色的	男人	徘徊不去	关于	为了	一个

白人男子在附近徘徊了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz]

hour	or	more	,	until	the	imprisoned	little	Indian	felt	that	he	might	never	see	his
小时	或者	更多的	,	直到	这	被监禁	小的	印度	毛毡	那	他	可能	绝不	看	他的

['piːp(ə)l] [ə'gen] .

people	again	.
人们	再次	.

一个小时或更久，被囚禁的小印第安人感觉自己可能再也见不到自己的族人了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] .

He	would	starve	rather	than	face	such	creatures	.
他	会	饿死	相当	比	脸	这样的	生物	.

他宁愿饿死也不愿面对这些怪物。

[æt; ət][lɑːst] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

At	last	,	there	came	the	sound	of	oars	on	the	water	.
在	最后的	,	那里	来了	这	声音	的	桨	在	这	水	.

最后，水面上传来了桨划水的声音。

['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , - [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Creeping	from	the	tree	,	Nonowit	pushed	aside	the	low	branches	to	see	the
爬行	从	这	树	,	-	推动	旁边	这	低的	分支	到	看	这

['bəʊtfʊl] [ɒv; əv] ['strendʒər] [dɪ'pɑːt] .

boatful	of	strangers	depart	.
满船	的	陌生人	离开	.

诺诺维特从树上爬下来，拨开低矮的树枝，看着满载陌生人的船只离去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][wɒz; wəz] [klæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Suddenly	a	strong	hand	was	clapped	on	his	shoulder	.
突然	一个	强的	手	曾是	鼓掌	在	他的	肩膀	.

突然，一只大手拍在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð] [fɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

He	jumped	with	fear	only	to	find	himself	in	the	grasp	of	his	own	father	.
他	跳了起来	和	害怕	仅有的	到	寻找	他自己	在	这	抓牢	的	他的	自己的	父亲	.

他惊恐地跳了起来，却发现自己落入了亲生父亲的手中。

- ['pɔɪntɪd] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Nonowit	pointed	hastily	through	the	thick	growth	to	the	river	,
-	尖	草草	通过	这	厚的	生长	到	这	河	,

诺诺维特匆匆地指着茂密的植被中远处的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

and	the	two	watched	the	English	vessel	sail	up	the	stream	,
和	这	二	观看	这	英语	血管	帆	向上	这	溪流	,

两人望着那艘英国船只逆流而上。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pɔːts] [ðæt] ['mɑːtɪn] [prɪŋ] [sɔː] [nəʊ] ['ɪndiənz] [wen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]

but	history	reports	that	Martin	Pring	saw	no	Indians	when	he	searched	the
但	历史	报告	那	马丁	普林	锯	不	印度人	什么时候	他	搜索	这

[ˌpɪs'kætəkwə] [ʃɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæsəfræs] [triː] ,

Piscataqua	shores	for	a	sassafras	tree	,
皮斯卡塔夸	海岸	为了	一个	黄樟	树	,

但历史记载，马丁·普林在皮斯卡塔夸海岸寻找黄樟树时，并没有看到任何印第安人。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [held] [ðə; ði] " [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .

which	,	he	believed	,	held	the	"	Elixir	of	Life	.
哪个	,	他	相信	,	握住	这	"	灵药	的	生活	.

他认为，其中蕴藏着“长生不老药”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld]

THE	NEW	WORLD
这	新的	世界

新世界

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒbld] [leɪn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] ,

Far	away	on	the	shores	of	France	,	in	a	little	cobbled	lane	by	the	water	front	,
远的	离开	在	这	海岸	的	法国	,	在	一个	小的	鹅卵石路	车道	经过	这	水	正面	,

在遥远的法国海岸，在水边一条鹅卵石铺成的小巷里，

[ʒɑːk,dʒeks] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] ['hɔːnpaɪp] .

Jacques	swung	into	the	rhythm	of	the	Sailor's	Hornpipe	.
雅克	摇摆	进入	这	韵律	的	这	水手的	号角舞曲	.

雅克随着水手号角舞曲的节奏摇摆起来。

[rɑː'uːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ] - [ruːft] [haʊs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

Raoul	stood	in	the	doorway	of	his	low	-	roofed	house	,	with	his	violin	,
拉乌尔	站立	在	这	门口	的	他的	低的	-	有顶棚	房子	,	和	他的	小提琴	,

拉乌尔站在他那低矮屋顶的房子门口，手里拿着他的小提琴。

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [tjuːn] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [dɑːns] [kə'rektli] ['lɜːnɪd] .

directing	the	tune	and	swings	until	he	pronounced	the	dance	correctly	learned	.
导演	这	调	和	摇摆	直到	他	发音	这	舞蹈	正确	学习	.

他指导着曲调和摇摆，直到他正确地学会了这支舞。

[dʒʌst] [ðen] [θriː] [wel] - [drest] ['dʒentlmən] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn]

Just	then	three	well	-	dressed	gentlemen	turned	into	the	narrow	way	and	passed	on
只是	然后	三	出色地	-	穿着	先生们	转向	进入	这	狭窄的	方式	和	通过了	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [bɪ'ləʊ] .

to	the	vessel	at	the	wharf	below	.
到	这	血管	在	这	码头	以下	.

就在这时，三位衣着考究的绅士拐进了狭窄的小路，走向停泊在下方码头的船只。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [sə'dʒestid] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [stɑːt] .

The	raising	of	sails	and	shouting	of	orders	suggested	an	immediate	start	.
这	提高	的	帆	和	喊叫	的	订单	建议	一个	即时	开始	.

扬帆起航，大声下达命令，表明航程立即开始。

[ʒɑːk,dʒeks] - ['fɑːðə(r)] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

Jacques	'	father	hurried	around	the	corner	and	motioned	to	his	boy	.
雅克	-	父亲	慌忙	大约	这	角落	和	示意	到	他的	男生	.

雅克的父亲匆匆绕过拐角，向儿子示意。

[æz; əz] [ʒɑːk,dʒeks] ['fɒləʊd] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [rɑː'uːl] ,

As	Jacques	followed	,	he	called	back	to	Raoul	,
作为	雅克	随后	,	他	称为	后退	到	拉乌尔	,

雅克跟在后面，一边走一边回头叫拉乌尔。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] [skælp] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] !

"	I'll	bring	you	an	Indian	scalp	when	I	come	home	!
"	患病的	带来	你	一个	印度	头皮	什么时候	我	来	家	!

“我回家的时候会给你带一个印度人的头皮！”

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went]

"	The	father	and	son	then	crossed	the	narrow	plank	to	the	deck	and	went
"	这	父亲	和	儿子	然后	交叉	这	狭窄的	板	到	这	甲板	和	去

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

父子俩随后穿过狭窄的木板来到甲板上，然后下到船舱里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruː] .

for	their	business	was	to	cook	for	the	crew	.
为了	他们的	商业	曾是	到	厨师	为了	这	全体人员	.

他们的营生是为船员做饭。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	distinguished	-	looking	gentlemen	,	however	,	talked	earnestly	on	the	shore	until	the
这	杰出的	-	寻找	先生们	,	然而	,	谈话	切实	在	这	支撑	直到	这

[lɑːst] [seɪl] [wɒz; wəz] [spred] .

last	sail	was	spread	.
最后的	帆	曾是	传播	.

然而，这些衣着考究的绅士们在岸边认真地交谈着，直到最后一张帆张开为止。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [mə'sjɜː] [ʃæm'pleɪn] , [stept] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd]

Then	one	of	them	,	no	other	than	Monsieur	Champlain	,	stepped	aboard	,	and
然后	一	的	他们	,	不	其他	比	先生	尚普兰	,	步	船上	,	和

, [æz; əz] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [wɒz; wəz] [drɔːn] ,

,	as	the	gang	-	plank	was	drawn	,
,	作为	这	帮派	-	板	曾是	绘制	,

然后，其中一人，正是尚普兰先生，登上了船，当舷梯被拉开时，

[kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [mɑːk] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

called	to	his	friends	,	"	We	will	also	mark	the	rivers	.
称为	到	他的	朋友们	,	"	我们	将要	还	标记	这	河流	.

他对朋友们说：“我们也要标记河流。”

" [ænd; ənd] [səʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪn] - , [ðə; ði] [frentʃ] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪð] [njuː] [həʊps]

"	And	so	,	long	ago	in	1605	,	the	French	sailed	to	the	Northwest	with	new	hopes
"	和	所以	,	长的	前	在	-	,	这	法语	航行	到	这	西北	和	新的	希望

.

.
.

“因此，早在1605年，法国人怀着新的希望向西北航行。”

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Spanish	and	Portuguese	had	returned	with	wonderful	tales	of	the
这	西班牙语	和	葡萄牙语	有	返回	和	精彩的	故事	的	这

[maɪnz] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

mines	of	South	America	.
矿井	的	南	美国	.

西班牙人和葡萄牙人带回了关于南美洲矿山的奇妙故事。

[pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ʃɔːz] .

Perhaps	even	greater	things	might	be	found	on	the	Northern	shores	.
也许	甚至	更大的	事物	可能	是	成立	在	这	北方	海岸	.

或许在北方的海岸边，会发现更美好的事物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [fed] [ˈseɪləz]

It	happened	one	day	when	the	sea	was	smooth	and	the	well	-	fed	sailors
它	发生	一	天	什么时候	这	海	曾是	光滑的	和	这	出色地	-	美联储	水手们

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

had	little	to	do	,
有	小的	到	做	,

那天，海面风平浪静，吃饱喝足的水手们无所事事。

[ˈti ˈeɪtʃ]

th
th

th

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈgæðəd] [ɒn] [dek] [wɪð] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] :

at	a	group	of	them	gathered	on	deck	with	tales	of	the	Americas	:
在	一个	团体	的	他们	聚集	在	甲板	和	故事	的	这	美洲	:

他们一群人聚集在甲板上，讲述着美洲的故事：

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [gəʊld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] , [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪldə] [ˈɪndiənz] .

the	shining	gold	to	be	found	there	,	the	wild	beasts	,	and	the	wilder	Indians	.
这	灼灼	金子	到	是	成立	那里	,	这	荒野	野兽	,	和	这	更狂野	印度人	.

那里有闪闪发光的黄金、野兽和更加野蛮的印第安人。

[ʒɑːkˌdʒeks] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [həʊl]

Jacques	felt	that	if	he	had	but	a	knife	,	he	could	conquer	the	whole
雅克	毛毡	那	如果	他	有	但	一个	刀	,	他	可以	征服	这	所有的

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

雅克觉得，如果他有一把刀，他就能征服整个国家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈʌgli] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn] [θrʌst] [ˈɪntuː]

In	the	meantime	his	eye	rested	on	a	sharp	and	ugly	-	looking	one	thrust	into
在	这	与此同时	他的	眼睛	休息	在	一个	锋利的	和	丑陋的	-	寻找	一	推力	进入

[ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [əʊld][sɔːlt] [huː] [sæt] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [dek] [reɪl] .

the	belt	of	a	rough	old	salt	who	sat	astride	the	deck	rail	.
这	腰带	的	一个	粗糙的	老的	盐	WHO	卫星	跨骑	这	甲板	轨	.

与此同时，他的目光落在了一个坐在甲板栏杆上的粗犷老水手的腰带上，那根又尖又丑的枪口正插在那里。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] ,

Just	then	there	came	a	lull	in	the	tales	and	the	old	fellow	,
只是	然后	那里	来了	一个	麻痹	在	这	故事	和	这	老的	同伴	,

就在这时，故事讲得停了下来，老人家.....

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['flægɪŋ] ['spɪrɪt] , ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz][dɜːk][ænd; ənd] [pledʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [ðə; ði]

to	urge	on	the	flagging	spirits	,	brandished	his	dirk	and	pledged	it	to	"	The
到	敦促	在	这	标记	烈酒	,	挥舞	他的	短剑	和	承诺	它	到	"	这

[best] ['feləʊ] [jet] !

best	fellow	yet	!
最好的	同伴	然而	!

为了鼓舞士气低落的人们，他挥舞着匕首，并向“迄今为止最好的家伙”致敬！

" [fɪəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [jɑːrnz] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [ʒɑːk,dʒeks] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz]

"	Fierce	and	impossible	yarns	followed	until	Jacques	,	as	if	to	work	off	his
"	凶猛的	和	不可能的	纱线	随后	直到	雅克	,	作为	如果	到	工作	离开	他的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

接下来是一系列激烈而离奇的故事，直到雅克仿佛为了平复兴奋的心情，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] - ['lɜːnɪd]

jumped	into	the	circle	with	the	swing	and	the	stamp	of	his	newly	-	learned
跳了起来	进入	这	圆圈	和	这	摇摆	和	这	邮票	的	他的	新	-	学习

['hɔːnpaɪp] .

hornpipe	.
号角舞曲	.

他跳进圈子，带着他新学的号角舞的摇摆和跺脚声。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - [ə'plɔːz] .

He	danced	it	well	and	responded	repeatedly	to	the	sailors	'	applause	.
他	跳舞	它	出色地	和	回应	反复	到	这	水手们	-	掌声	.

他舞跳得很好，并多次回应水手们的掌声。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [teɪl] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][ʒɑːk,dʒeks] , " [ðə; ði]

It	pleased	them	better	than	any	tale	told	,	and	they	voted	Jacques	,	"	The
它	高兴	他们	更好的	比	任何	故事	讲述	,	和	他们	投票	雅克	,	"	这

[best] ['feləʊ] [jet] !

best	fellow	yet	!
最好的	同伴	然而	!

这比任何故事都更让他们高兴，他们投票选雅克为“迄今为止最好的人！”

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pledʒ] , [ðə; ði][əʊld][sɔːlt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

"	True	to	his	pledge	,	the	old	salt	presented	the	knife	with	a	sweeping	bow	.
"	真的	到	他的	保证	,	这	老的	盐	呈现	这	刀	和	一个	扫荡	弓	.

“这位老水手信守诺言，鞠躬献上了刀子。”

[ʒɑːk,dʒeks] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [æt; ət] [wʌns] [kʌt] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Jacques	,	overjoyed	,	at	once	cut	his	mark	on	the	handle	,
雅克	,	欣喜若狂	,	在	一次	切	他的	标记	在	这	处理	,

雅克欣喜若狂，立刻在把手上刻下了自己的印记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

and	he	dreamed	that	night	of	his	attack	on	the	New	World	.
和	他	梦见	那	夜晚	的	他的	攻击	在	这	新的	世界	.

当晚他梦见了自己进攻新大陆的情景。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [skælp][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [rɑː'uːl] ,

He	awoke	to	make	plans	for	the	Indian	scalps	he	should	take	to	Raoul	,
他	醒来	到	制作	计划	为了	这	印度	头皮	他	应该	拿	到	拉乌尔	,

他醒来后开始计划该把那些印度人的头皮带给拉乌尔。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] [siːmd] ['əʊnli][æz; əz] [biːsts] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] .

for	Indians	seemed	only	as	beasts	to	be	slaughtered	.
为了	印度人	似乎	仅有的	作为	野兽	到	是	屠杀	.

在他们眼里，印第安人就像待宰的牲畜一样。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [pɑːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [fɔg] .

Days	and	nights	of	sailing	passed	,	as	well	as	storms	and	fogs	.
天	和	夜晚	的	帆船	通过了	,	作为	出色地	作为	暴风雨	和	雾	.

日夜航行过去了，期间还遇到了暴风雨和浓雾。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [lɑːst] [brɔːt] [klɪə(r)] [hə'raɪz(ə)nz] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [lænd] [hed] ! " [θrɪld] ['kæptɪn] ,

When	the	sun	at	last	brought	clear	horizons	,	the	shout	of	"	Land	head	!	"	thrilled	captain	,
什么时候	这	太阳	在	最后的	带来	清除	地平线	,	这	喊	的	"	土地	头	!	"	激动不已	队长	,

当太阳终于带来晴朗的地平线时，“陆地尽头！”的喊声令船长兴奋不已。

[meɪts] , [ænd; ənd] [kruː] .

mates	,	and	crew	.
伙伴们	,	和	全体人员	.

伙伴和船员。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [piːks] [kʊd; kəd] [biː; bi]

No	one	knew	just	where	they	were	,	but	shining	peaks	could	be
不	一	知道	只是	在哪里	他们	是	,	但	灼灼	高峰	可以	是

没人知道它们究竟在哪里，但闪耀的山峰可能是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

seen	in	the	distance	.
已见	在	这	距离	.

远处可见。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [smɔːl] [boʊts] ['kærid] [ðə; ði] [men] [ə'ʃɔː(r)] .

At	last	they	came	to	anchor	,	and	small	boats	carried	the	men	ashore	.
在	最后的	他们	来了	到	锚	,	和	小的	船	携带	这	男人	岸上	.

最后他们抛锚停泊，小船把男人们送上了岸。

[ʒɑːk,dʒeks] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] .

Jacques	,	too	,	was	allowed	to	go	.
雅克	,	也	,	曾是	允许	到	去	.

雅克也被允许离开。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [red] - [skɪn] .

He	clutched	his	knife	,	expecting	to	plunge	it	into	the	head	of	the	first	red	-	skin	.
他	紧握	他的	刀	,	期待	到	暴跌	它	进入	这	头	的	这	第一的	红色的	-	皮肤	.

他紧紧握着刀，准备把它刺入第一个红皮人的头部。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

A	group	of	Indians	stood	on	the	rocks	.
一个	团体	的	印度人	站立	在	这	岩石	.

一群印第安人站在岩石上。

[mə'sjɜː] [ʃæm'pleɪn] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [step] [ə'ʃɔː(r)] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['frendli] [saɪnz] .

Monsieur	Champlain	,	the	first	to	step	ashore	,	greeted	them	with	friendly	signs	.
先生	尚普兰	,	这	第一的	到	步	岸上	,	问候	他们	和	友好的	标志	.

尚普兰先生第一个踏上岸，举着友好的标语迎接他们。

[ʒɑːk,dʒeks] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] , ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

Jacques	caught	sight	of	an	Indian	boy	of	his	own	size	,	lurking	behind	.
雅克	捕捉	视线	的	一个	印度	男生	的	他的	自己的	尺寸	,	潜伏	在后面	.

雅克瞥见一个和他体型相仿的印度男孩躲在后面。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	held	a	bow	in	his	hand	,	and	a	quiver	of	arrows	was	slung	across	his	back	.
他	握住	一个	弓	在	他的	手	,	和	一个	颤动	的	箭头	曾是	吊着	穿过	他的	后退	.

他手里拿着弓，背上挎着箭筒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə] [ʃɔːz] .

It	was	Nonowit	,	for	they	had	landed	on	the	Piscataqua	shores	.
它	曾是	-	,	为了	他们	有	登陆	在	这	皮斯卡塔夸	海岸	.

那是诺诺维特，因为他们登陆了皮斯卡塔夸海岸。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['gæðəd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks] ['iːgəli] [dʒɔɪnd][ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

The	Indian	boy	gathered	wood	for	the	fire	,	and	Jacques	eagerly	joined	in	the	search	.
这	印度	男生	聚集	木头	为了	这	火	,	和	雅克	急切地	加入	在	这	搜索	.

印第安男孩收集柴火生火，雅克也兴致勃勃地加入到寻找柴火的行列中。

[suːn] [ðə; ði]['əʊldə][fəʊk][sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bleɪz] .

Soon	the	older	folk	sat	about	the	blaze	.
很快	这	老	民间	卫星	关于	这	火焰	.

很快，老人们围坐在篝火旁。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [traɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

The	white	men	tried	to	ask	where	they	had	landed	and	what	was	the	nature	of	the	coast	.
这	白色的	男人	尝试	到	问	在哪里	他们	有	登陆	和	什么	曾是	这	自然	的	这	海岸	.

白人试图询问他们在哪里登陆，以及海岸的地形地貌如何。

[ʒɑːk,dʒeks] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [druː] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Jacques	,	in	his	desire	to	learn	,	drew	in	the	sand	for	Nonowit	the	picture	of	the	ship	,
雅克	,	在	他的	欲望	到	学习	,	画	在	这	沙	为了	-	这	图片	的	这	船	,

雅克渴望学习，于是在沙滩上为诺诺维特画了这艘船的图画。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] .

the	point	of	rocks	,	and	the	coast	.
这	观点	的	岩石	,	和	这	海岸	.

岩石岬角和海岸线。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæp] .

The	Indian	boy	understood	and	added	the	river	to	the	map	.
这	印度	男生	理解	和	额外	这	河	到	这	地图	.

这位印度男孩明白了，并将这条河标注在了地图上。

[ðæt] [ə'raʊzd] [mə'sjɜː] [ʃæm'pleɪn] ,

That	aroused	Monsieur	Champlain	,
那	被唤醒	先生	尚普兰	,

这激起了尚普兰先生的兴致。

[huː] [sent] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'siːvd] ['brɪliənt] [biːdz] [ænd; ənd] ['veərɪəs]

who	sent	an	order	to	the	ship	and	soon	received	brilliant	beads	and	various
WHO	发送	一个	命令	到	这	船	和	很快	已收到	杰出的	珠子	和	各种各样的

[naɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [ɒn] [bɔːd] .

knives	from	the	stores	on	board	.
刀具	从	这	商店	在	木板	.

他向船上下了订单，很快就从船上的商店收到了精美的珠子和各种刀具。

[ðiːz] [hiː; hi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [mæp][ɒn]

These	he	laid	at	the	feet	of	the	Indians	and	pointed	to	the	boy's	map	on
这些	他	铺设	在	这	脚	的	这	印度人	和	尖	到	这	男孩们	地图	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

他把这些东西放在印第安人的脚下，然后指着沙滩上男孩的地图。

[ðə; ði] [red] [men] ['pʊld] [tʃɑːd] [stɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [druː] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]

The	red	men	pulled	charred	sticks	from	the	fire	and	drew	on	the	paper
这	红色的	男人	拉	烧焦的	棍子	从	这	火	和	画	在	这	纸

['ɒfəd] [ðə; ði] [fʊl] [kəʊst] [laɪn] ,

offered	the	full	coast	line	,
提供	这	满的	海岸	线	,

红衣人从火堆里抽出烧焦的树枝，在纸上画出了完整的海岸线。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meriˌmæk] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪm'piːdɪŋ] ['sæddbɑː] ,

so	far	as	they	knew	,	even	to	the	Merrimac	River	with	its	impeding	sandbars	,
所以	远的	作为	他们	知道	,	甚至	到	这	梅里马克	河	和	它是	阻碍	沙洲	,

据他们所知，即使是对于有沙洲阻碍的梅里马克河来说，

[ðen] [nɒt]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][baɪ] [waɪt] [men] .

then	not	even	heard	of	by	white	men	.
然后	不是	甚至	听到	的	经过	白色的	男人	.

当时白人甚至都没听说过。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

By	the	time	the	French	had	started	for	their
经过	这	时间	这	法语	有	开始	为了	他们的

当法国人开始他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ves(ə)l] [ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

vessel	Jacques	had	become	sure	that	the	many	stories	he	had	heard	of	the
血管	雅克	有	变得	当然	那	这	许多	故事	他	有	听到	的	这

['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [truː] ,

fierceness	of	the	Indians	were	not	entirely	true	,
凶猛	的	这	印度人	是	不是	完全	真的	,

雅克船长逐渐确信，他之前听到的关于印第安人凶猛的种种传闻并非完全属实。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] .

for	already	he	had	found	an	Indian	boy	a	good	companion	.
为了	已经	他	有	成立	一个	印度	男生	一个	好的	伴侣	.

因为他已经找到一个印度男孩作伴了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][skælp] ,

Instead	of	thrusting	his	knife	into	his	scalp	,
反而	的	推进	他的	刀	进入	他的	头皮	,

他没有把刀刺进自己的头皮，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdəz] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [fiːt] .

he	followed	the	example	of	his	leaders	and	laid	it	at	Nonowit's	feet	.
他	随后	这	例子	的	他的	领导人	和	铺设	它	在	-	脚	.

他效仿领导人的做法，将一切托付给了诺诺维特。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [skɪn] , [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɪft] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɒfəd] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeks][hɪz; ɪz]

The	little	red	-	skin	,	pleased	with	his	gift	,	instinctively	offered	to	Jacques	his
这	小的	红色的	-	皮肤	,	高兴	和	他的	礼物	,	本能地	提供	到	雅克	他的

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

bow	and	arrows	.
弓	和	箭头	.

那个红皮肤的小男孩对他的礼物很满意，本能地把自己的弓箭递给了雅克。

[ðiːz] [ðə; ði] [frentʃ] [læd] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɑː'uːl] ,

These	the	French	lad	safely	tucked	away	for	Raoul	,
这些	这	法语	小伙子	安全	塞进去	离开	为了	拉乌尔	,

这位法国小伙子把这些东西安全地藏了起来，留给了拉乌尔。

[naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] [gɪft] [ðæn; ðən] ['meni] [skælp] .

now	thinking	it	a	much	finer	gift	than	many	scalps	.
现在	思维	它	一个	很多	更精细	礼物	比	许多	头皮	.

现在想想，这比很多头皮都更有价值。

[mə'sjɜː] [ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][ʒɑːk,dʒeks][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Monsieur	Champlain	was	even	more	pleased	than	Jacques	to	carry	to	his
先生	尚普兰	曾是	甚至	更多的	高兴	比	雅克	到	携带	到	他的

['kʌntrimən] [səʊ] [truː] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

countrymen	so	true	a	map	of	the	coast	of	the	New	World	,
同胞们	所以	真的	一个	地图	的	这	海岸	的	这	新的	世界	,

尚普兰先生比雅克更高兴能将如此准确的新大陆海岸线地图带给他的同胞们。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [njuː]

though	at	that	time	he	did	not	know	it	was	to	be	the	map	of	New
尽管	在	那	时间	他	做过	不是	知道	它	曾是	到	是	这	地图	的	新的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

虽然当时他并不知道那会是新英格兰的地图，

[nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ʃɔː(r)] .

nor	that	he	had	landed	on	the	New	Hampshire	shore	.
也不	那	他	有	登陆	在	这	新的	汉普郡	支撑	.

也没有人说他登陆了新罕布什尔州的海岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

VISITORS	FROM	ENGLAND	.
访客	从	英格兰	.

来自英国的游客。

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] ['ɪndiən] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lændz]

Eleven	years	passed	and	Nonowit	was	a	grown	Indian	who	knew	the	forest	lands
十一	年	通过了	和	-	曾是	一个	生长	印度	WHO	知道	这	森林	土地

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

along	the	Piscataqua	and	the	rocky	turns	of	the	coast	.
沿着	这	皮斯卡塔夸	和	这	岩石	转弯	的	这	海岸	.

十一年过去了，诺诺维特已经长大成人，成为一名印第安人，他熟悉皮斯卡塔夸河沿岸的森林和海岸的岩石弯道。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	in	all	this	time	he	had	not	forgotten	the	two	strange	experiences	of	his
但	在	全部	这	时间	他	有	不是	被遗忘的	这	二	奇怪的	经历	的	他的

['bɔɪhʊd] :

boyhood	:
童年	:

但这么多年来，他始终没有忘记童年时期的两件奇特经历：

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [siːn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [feɪs]

a	sailing	vessel	,	seen	in	the	river	,	and	later	the	meeting	of	white	men	face
一个	帆船	血管	,	已见	在	这	河	,	和	之后	这	会议	的	白色的	男人	脸

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

河上出现了一艘帆船，后来白人男子面对面地相遇。

['nevə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] [rʌn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][həˈraɪz(ə)n] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] -

Never	did	his	eye	run	along	the	ocean	horizon	without	thought	of	those	white	-
绝不	做过	他的	眼睛	跑步	沿着	这	海洋	地平线	没有	想法	的	那些	白色的	-

[wɪŋd] [seɪlz] .

winged	sails	.
有翅膀的	帆	.

他的目光每次沿着海平线游去，都会想起那些白翼帆。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - ,

One	morning	in	May	,	1614	,
一	早晨	在	可能	,	-	,

1614年5月的一个早晨，

- ['pæd(ə)ld] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒks]

Nonowit	paddled	miles	from	the	shore	and	pulled	his	canoe	upon	the	rocks
-	划桨	英里	从	这	支撑	和	拉	他的	独木舟	之上	这	岩石

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

of	a	small	island	,
的	一个	小的	岛	,

诺诺维特划着独木舟离开海岸数英里，然后把他的独木舟拉到一个小岛的岩石上。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] .

the	largest	of	a	group	that	could	be	seen	from	the	coast	.
这	最大	的	一个	团体	那	可以	是	已见	从	这	海岸	.

从海岸边可以看到的一群船只中最大的一艘。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪn] ['seɪfti] , [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Leaving	his	bark	in	safety	,	he	crossed	to	the	opposite	shore	of	the	island	,
离开	他的	吠	在	安全	,	他	交叉	到	这	对面的	支撑	的	这	岛	,

他把船安全地留在岸上，然后游到了岛的另一边。

[weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [leɪd] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)]

where	he	first	laid	sticks	for	a	fire	and	then	threw	out	his	line	for
在哪里	他	第一的	铺设	棍子	为了	一个	火	和	然后	扔	出去	他的	线	为了

[ə; eɪ] [fɪʃ] .

a	fish	.
一个	鱼	.

他先是摆放木柴生火，然后抛下鱼线钓鱼。

[ə; eɪ] [fʊl] [kætʃ] [held] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [haɪt]

A	full	catch	held	his	attention	until	the	tide	had	risen	to	an	unusual	height
一个	满的	抓住	握住	他的	注意力	直到	这	潮	有	升起	到	一个	异常	高度

.

:
.

满满的渔获让他全神贯注，直到潮水上涨到异常高的高度。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

Suddenly	**he**	**thought**	**of**	**his**	**canoe**	**.**
突然	他	想法	的	他的	独木舟	.

他突然想到了他的独木舟。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'fləʊt] .

He	**hastened**	**over**	**the**	**rocks**	**to**	**find**	**it**	**far**	**afloat**	**.**
他	加快	超过	这	岩石	到	寻找	它	远的	漂浮	.

他赶紧越过礁石，发现它已经漂得很远了。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

There	**he**	**was**	**left**	**alone**	**on**	**the**	**island**	**with**	**only**	**the**	**fish**	**of**	**the**	**ocean**	**for**
那里	他	曾是	左边	独自的	在	这	岛	和	仅有的	这	鱼	的	这	海洋	为了

[fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

food	**and**	**the**	**sky**	**to**	**cover**	**his**	**head**	**.**
食物	和	这	天空	到	覆盖	他的	头	.

他被独自留在岛上，只有海洋里的鱼为食，天空遮蔽着他的头顶。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ] [kə'nuː] .

That	**day**	**and**	**the**	**next**	**he**	**watched**	**for**	**a**	**stray**	**canoe**	**.**
那	天	和	这	下一个	他	观看	为了	一个	流浪	独木舟	.

那天和第二天，他都留意着是否有迷路的独木舟。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**third**	**day**	**,**	**as**	**he**	**scanned**	**the**	**ocean**	**to**	**the**	**East**	**,**
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	作为	他	扫描	这	海洋	到	这	东方	,

第三天清晨，当他眺望东方的海洋时，

[hiː; hi] [di'sɜːnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [waɪt] [spek] .

he	**discerned**	**a**	**distant**	**white**	**speck**	**.**
他	辨别	一个	遥远	白色的	斑点	.

他发现远处有一个白色小点。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ,

Slowly	**it**	**shaped**	**itself**	**,**
缓慢地	它	形状	本身	,

它慢慢地形成了自己，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] ['ves(ə)l] .

and	**he**	**realized**	**that**	**once**	**again**	**he**	**was**	**watching**	**the**	**approach**	**of**	**a**	**white**	**man's**	**vessel**	**.**
和	他	已实现	那	一次	再次	他	曾是	观看	这	方法	的	一个	白色的	男人的	血管	.

他意识到，自己又一次看到了一艘白人的船驶近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] ['aɪlənd] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**heading**	**for**	**his**	**very**	**island**	**.**
它	似乎	到	是	标题	为了	他的	非常	岛	.

它似乎正朝着他的岛屿飞去。

- [wɒtʃt] ['kɔːʃəsli] , ['redi] [tuː; tə][faɪnd] ['seɪfti]

Nonowit	**watched**	**cautiously**	**,**	**ready**	**to**	**find**	**safety**
-	观看	谨慎地	,	准备好	到	寻找	安全

诺诺维特谨慎地观察着，随时准备寻找安全之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [keɪvz] [ɪn] [keɪs] [ðiːz] [pruːvd] [ʌn'frendli] ['piːp(ə)l] .

in	the	rocky	caves	in	case	these	proved	unfriendly	people	.
在	这	岩石	洞穴	在	案件	这些	已证实	不友好	人们	.

以防这些人不友好，我们还要躲进岩洞里。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [brɔːt] [eɪt] [men] [ə'ʃɔː(r)] .

The	vessel	dropped	anchor	and	a	small	boat	brought	eight	men	ashore	.
这	血管	掉落	锚	和	一个	小的	船	带来	八	男人	岸上	.

船只抛锚后，一艘小艇将八名男子送上岸。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz][kæpt] . [dʒɒn] [smɪθ] ,

The	leader	was	Capt	.	John	Smith	,
这	领导者	曾是	船长	.	约翰	史密斯	,

领队是约翰·史密斯上尉。

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

who	had	sailed	from	England	to	learn	what	he	could	of	the	New	World	,
WHO	有	航行	从	英格兰	到	学习	什么	他	可以	的	这	新的	世界	,

他从英国航行而来，目的是尽可能多地了解新大陆。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːlənɪsts] .

and	whether	it	was	a	desirable	place	for	colonists	.
和	无论	它	曾是	一个	理想	地方	为了	殖民者	.

以及它是否是殖民者理想的居住地。

[æz; əz] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] [ə'træktɪd] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt]

As	this	group	of	small	islands	attracted	him	,	he	had	landed	to	see	what
作为	这	团体	的	小的	岛屿	吸引	他	,	他	有	登陆	到	看	什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

这组小岛吸引了他，于是他登陆来看看有什么发现。

- , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

Nonowit	,	from	his	hiding	place	,
-	,	从	他的	隐藏	地方	,

诺诺维特从他的藏身之处

[wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl]

watched	the	astonishment	of	the	white	men	when	they	came	upon	the	burning	coals
观看	这	惊讶	的	这	白色的	男人	什么时候	他们	来了	之上	这	燃烧	煤炭

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .

of	his	fire	.
的	他的	火	.

当白人发现他燃烧的篝火时，他看到了他们惊讶的表情。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)]

Then	his	turn	of	surprise	came	,	for	one	face	of	that	group	was	familiar
然后	他的	转动	的	惊喜	来了	,	为了	一	脸	的	那	团体	曾是	熟悉的

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

然后，他感到很惊讶，因为那群人中有一张他很熟悉的面孔。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks][hæd; həd] [biːn] [stæmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [maɪnd] , ['nevə(r)][tuː; tə]

The	features	of	Jacques	had	been	stamped	upon	his	boyhood	mind	,	never	to
这	特征	的	雅克	有	到过	盖章	之上	他的	童年	头脑	,	绝不	到

[biː; bi] [ɪ'reɪzd] .

be	erased	.
是	已擦除	.

雅克的容貌特征深深地烙印在他的童年记忆中，永难磨灭。

[hiː; hi] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] [huː] , [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

He	now	recognized	the	French	boy	who	,	since	that	first	trip	across	the	ocean	,
他	现在	认可	这	法语	男生	WHO	,	自从	那	第一的	旅行	穿过	这	海洋	,

他现在认出了那个法国男孩，自从那次第一次跨洋旅行以来，

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['haɪəd] [aʊt] [æz; əz] ['stjuːəd]

had	learned	his	father's	art	of	cooking	and	had	hired	out	as	steward
有	学习	他的	父亲的	艺术	的	烹饪	和	有	雇用	出去	作为	管家

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] .

to	this	English	captain	.
到	这	英语	队长	.

他学会了父亲的烹饪技艺，并受雇成为这位英国船长的管家。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] , - [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [men] , [huː] [druː]

Springing	from	his	cave	,	Nonowit	appeared	before	the	wondering	men	,	who	drew
弹簧	从	他的	洞穴	,	-	出现	前	这	好奇	男人	,	WHO	画

[bæk] ,

back	,
后退	,

诺诺维特从山洞里跳了出来，出现在惊奇的人们面前，人们纷纷后退。

['fɪrɪŋ] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['ɪndiənz] .

fearing	him	one	of	a	band	of	hidden	Indians	.
害怕	他	一	的	一个	乐队	的	隐	印度人	.

担心他是隐藏的印第安人团伙中的一员。

['sʌd(ə)nli] , [ʒɑːk,dʒeks] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːk] ,

Suddenly	,	Jacques	caught	a	glimpse	of	the	knife	,	cut	with	his	own	mark	,
突然	,	雅克	捕捉	一个	一瞥	的	这	刀	,	切	和	他的	自己的	标记	,

突然，雅克瞥见了那把刀，刀刃上刻着他自己的印记。

[θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiənz] [belt] .

thrust	into	the	Indian's	belt	.
推力	进入	这	印度人的	腰带	.

刺入印第安人的腰带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [dɜːk][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [dɑːnst] ['hɔːnpaɪp] [ɒn][hɪz; ɪz]

It	was	the	very	dirk	he	had	won	by	his	well	-	danced	hornpipe	on	his
它	曾是	这	非常	短剑	他	有	韩元	经过	他的	出色地	-	跳舞	号角舞曲	在	他的

['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [em] . [ʃæm'pleɪn] .

voyage	with	M	.	Champlain	.
航程	和	M	.	尚普兰	.

那是他与尚普兰先生一起航行时，凭借精湛的号角舞技赢得的那把短剑。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['frendli] ['griːtɪŋz] ,

After	an	exchange	of	friendly	greetings	,
后	一个	交换	的	友好的	问候	,

互致友好问候之后，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [led][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːti] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['aɪləndz]

the	Indian	led	the	English	party	about	and	visited	with	them	the	smaller	islands
这	印度	引领	这	英语	派对	关于	和	到访	和	他们	这	较小的	岛屿

[ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

of	the	group	.
的	这	团体	.

印度人带领英国人四处游览，并陪同他们参观了群岛中的一些小岛。

[ðə; ði] [ləʊ]

The	low
这	低的

低

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[griːn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][bəʊld] ['rɒki] [ʃɔːz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][səʊ] [pliːzd]
green bushes and bold rocky shores surrounded by the sparkling ocean so pleased
绿色的 灌木丛 和 大胆的 岩石 海岸 包围 经过 这 闪闪发光 海洋 所以 高兴
['kæptɪn] [smɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gruːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
Captain Smith that he gave the group his own name ,
队长 史密斯 那 他 给予 这 团体 他的 自己的 姓名 ,

绿树成荫，岩石嶙峋，四周环绕着波光粼粼的大海，史密斯船长非常高兴，便以自己的名字命名了这片区域。

['kɔːlɪŋ] [smɪθs] [aɪlz] [wɒt] ['leɪtə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] .
calling Smith's Isles what later have been known as the Isles of Shoals .
呼叫 史密斯 岛屿 什么 之后 有 到过 已知 作为 这 岛屿 的 浅滩 .

后来被称为肖尔斯群岛的岛屿，就是史密斯群岛。

[ðə; ði] ['siːmən] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] - [lɒst] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
The seamen learned of Nonowit's lost canoe and offered to take him ashore .
这 海员 学习 的 - 丢失的 独木舟 和 提供 到 拿 他 岸上 .

水手们得知诺诺维特的独木舟丢失了，便提出送他上岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
As they approached the mainland ,
作为 他们 接近 这 大陆 ,

当他们接近大陆时，

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [kəʊst] [wɪð] [ɪts] [ləʊn] ['maʊntən] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪf] ['hɑːbə(r)][ænd; ənd] ['rɒki]
the wooded coast with its lone mountain and later the safe harbor and rocky
这 树木繁茂的 海岸 和 它是 孤独 山 和 之后 这 安全的 港口 和 岩石
[ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] .
shores were most attractive to these Englishmen .
海岸 是 最多 吸引人的 到 这些 英国人 .

树木繁茂的海岸，孤零零的山峰，以及后来的避风港和岩石海岸，对这些英国人来说极具吸引力。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ðeɪ] [seɪld] , [æz; əz][dɪd] ['mɑːtɪn] [prɪŋ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
On through the Narrows they sailed , as did Martin Pring many years before .
在 通过 这 狭窄处 他们 航行 , 作为 做过 马丁 普林 许多 年 前 .

他们乘船穿过海峡，就像多年前马丁·普林格所做的那样。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

- [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði]
Nonowit was aboard the vessel that his people watched from the bank by the
- 曾是 船上 这 血管 那 他的 人们 观看 从 这 银行 经过 这
[freʃ] [sprɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .
fresh spring where they had made their encampment .
新鲜的 春天 在哪里 他们 有 制成 他们的 营地 .

诺诺维特当时就在那艘船上，他的族人站在他们安营扎寨的清泉岸边，注视着这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['pɔːtsməθ] ['mɑːrkɪts] [naʊ] [stænd] .
It is near the spot where Portsmouth markets now stand .
它 是 靠近 这 点 在哪里 朴茨茅斯 市场 现在 站立 .

它位于现在朴茨茅斯市场所在地附近。

[pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːkɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['redi]
Perhaps **the** **first** **marketing** **was** **done** **that** **day** **,** **for** **Captain** **Smith** **was** **ready**
也许 这 第一的 营销 曾是 完毕 那 天 , 为了 队长 史密斯 曾是 准备好
[tuː; tə] [treɪd] [naɪvz] ,
to **trade** **knives** **,**
到 贸易 刀具 ,

或许第一次市场推广活动就是在那天进行的，因为史密斯船长已经准备好进行刀具交易了。

[biːdz] , [fɪʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [hʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːrz][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɒfəd] .
beads **,** **fish** **lines** **,** **and** **hooks** **for** **the** **furs** **the** **Indians** **offered** **.**
珠子 , 鱼 线条 , 和 钩子 为了 这 毛皮 这 印度人 提供 .

印第安人提供的毛皮，包括珠子、鱼线和鱼钩。

[ʒɑːk,dʒeks] [prɪ'peəd] [stjuːz] [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [njuː] [frendz] ,
Jacques **prepared** **stews** **and** **porridge** **for** **these** **new** **friends** **,**
雅克 准备 炖菜 和 稀饭 为了 这些 新的 朋友们 ,

雅克为这些新朋友准备了炖菜和粥。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fiːst] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'pɒn] [meɪz] [ænd; ənd][beə(r)] [miːt] .
and **in** **turn** **the** **Indians** **feasted** **the** **sailors** **upon** **maize** **and** **bear** **meat** **.**
和 在 转动 这 印度人 盛宴 这 水手们 之上 玉米 和 熊 肉 .

而印第安人则款待水手们，让他们享用玉米和熊肉。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kəʊst] [laɪnz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] ,
After **Nonowit** **had** **well** **described** **the** **coast** **lines** **to** **Captain** **Smith** **,**
后 - 有 出色地 描述 这 海岸 线条 到 队长 史密斯 ,

在诺诺维特向史密斯船长详细描述了海岸线之后

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][dɪə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeks]
he **presented** **dried** **fish** **and** **deer** **meat** **for** **the** **journey** **,** **and** **to** **Jacques**
他 呈现 干燥 鱼 和 鹿 肉 为了 这 旅行 , 和 到 雅克
, [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,
, **for** **his** **own** **use** **,**
, 为了 他的 自己的 使用 ,

他准备了干鱼和鹿肉供旅途使用，也给雅克准备了自己享用的。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .
the **skin** **of** **a** **bear** **.**
这 皮肤 的 一个 熊 .

熊皮。

[ɔːl'ðəʊ] - [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .
Although **Nonowit** **was** **urged** **to** **sail** **with** **the** **party** **,** **he** **refused** **.**
虽然 - 曾是 敦促 到 帆 和 这 派对 , 他 拒绝 .

虽然有人劝说诺诺维特随队出海，但他拒绝了。

['kæptɪn] [smɪθ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]
Captain **Smith** **continued** **along** **the** **coast** **to** **the** **point** **now** **known** **as** **Cape** **Cod**
队长 史密斯 持续 沿着 这 海岸 到 这 观点 现在 已知 作为 岬 鳕鱼
[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
and **then** **,** **returning** **,**
和 然后 , 返回 ,

史密斯船长继续沿海岸线航行至如今被称为科德角的地方，然后返回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[faʊnd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

found	others	of	his	party	whom	he	had	left	fishing	at	the	mouth	of	the
成立	其他的	的	他的	派对	谁	他	有	左边	钓鱼	在	这	嘴	的	这

[pə'nɔːbskɔːt]['rɪvə(r)] .

Penobscot	River	.
佩诺布斯科特	河	.

他发现其他同伴正在佩诺布斯科特河口钓鱼，而他之前把他们留在了那里。

[wɪð] ['sɔːltɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][fɜːrz][frɒm; frəm] ['ɪndiən] ['treɪdɪŋ] , ['kæptɪn] [smɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

With	salted	fish	and	furs	from	Indian	trading	,	Captain	Smith	returned	to	England
和	咸的	鱼	和	毛皮	从	印度	贸易	,	队长	史密斯	返回	到	英格兰

,

,

,

史密斯船长带着从印度贸易中获得的咸鱼和毛皮返回了英国。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lænd] .

elated	with	the	charm	of	the	New	Land	.
欣喜若狂	和	这	魅力	的	这	新的	土地	.

被新大陆的魅力深深吸引。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

He	published	a	map	of	the	seacoast	with	a	vivid	description	of	the	country
他	已发布	一个	地图	的	这	海岸	和	一个	生动	描述	的	这	国家

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːlz] [huː] [nemd] [ðə; ði]['riːdʒən] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

and	presented	it	to	Prince	Charles	who	named	the	region	New	England	,
和	呈现	它	到	王子	查尔斯	WHO	命名	这	地区	新的	英格兰	,

他出版了一幅沿海地图，并生动地描述了该地区的风貌，然后将地图赠予查尔斯王子，查尔斯王子将该地区命名为新英格兰。

[ænd; ənd][səʊ] , ['evə(r)] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] .

and	so	,	ever	since	,	it	has	been	called	.
和	所以	,	曾经	自从	,	它	有	到过	称为	.

因此，从那时起，它就被称为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

THE	SETTLEMENT
这	沉降

和解

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][əʊld] ['pɔːtsməθ] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] , ['ɪŋglənd] ,

In	a	little	thatched	cottage	in	old	Portsmouth	of	Hampshire	,	England	,
在	一个	小的	茅草屋顶	小屋	在	老的	朴茨茅斯	的	汉普郡	,	英格兰	,

在英国汉普郡朴茨茅斯老城的一间茅草小屋里，

['rɒdʒə(r)] [ləʊ] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] ,

Roger	Low	sat	on	a	stool	by	his	father's	knee	,
罗杰	低的	卫星	在	一个	凳子	经过	他的	父亲的	膝盖	,

罗杰·洛坐在他父亲膝盖旁的小凳子上，

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['flikə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['set(ə)lz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['rɑːftəz]

while	the	light	of	the	fire	flickered	over	the	heavy	settles	and	on	the	rafters
尽管	这	光	的	这	火	闪烁	超过	这	重的	定居点	和	在	这	椽子

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

火光在厚重的座椅和上方的椽子上摇曳。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	man	was	still	in	his	working	clothes	,	with	his	hammer	and	saw	at	his
这	男人	曾是	仍然	在	他的	在职的	衣服	,	和	他的	锤	和	锯	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

那人还穿着工作服，锤子和锯子放在身边。

" [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] , [maɪ] [bɔɪ] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

"	This	new	world	they	tell	me	of	,	my	boy	,	must	be	a	wonderful	place	.
"	这	新的	世界	他们	告诉	我	的	,	我的	男生	,	必须	是	一个	精彩的	地方	.

“孩子，他们告诉我的这个新世界一定是一个美好的地方。”

[ðəʊz] ['pjʊərɪtən] ['liːdəz] , ['brædfəd] [ænd; ənd] ['stændɪʃ] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] - ,

Those	Puritan	leaders	,	Bradford	and	Standish	three	years	ago	,	in	1620	,
那些	清教徒	领导人	,	布拉德福德	和	斯坦迪什	三	年	前	,	在	-	,

三年前，也就是1620年，那些清教徒领袖布拉德福德和斯坦迪什

[tʊk] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

took	their	followers	to	New	England	to	worship	as	they	pleased	.
采取	他们的	追随者	到	新的	英格兰	到	崇拜	作为	他们	高兴	.

他们带领信徒前往新英格兰，让他们随心所欲地进行宗教活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ləˈkəʊnɪə] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌvənə(r)] , [dʒɒn]['meɪs(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]

And	now	the	Laconia	Company	,	of	which	our	own	Governor	,	John	Mason	,	is	a
和	现在	这	拉科尼亚	公司	,	的	哪个	我们的	自己的	州长	,	约翰	石匠	,	是	一个

['membə(r)] ,

member	,
成员	,

而现在，拉科尼亚公司（我们自己的州长约翰·梅森也是该公司成员之一）

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][lænd][ðeə(r)] . "

has	been	given	a	grant	of	land	there	.	"
有	到过	给定	一个	授予	的	土地	那里	.	"

已获赠那里的一块土地。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

"	What	can	he	do	with	it	,	father	?
"	什么	能	他	做	和	它	,	父亲	?

“父亲，他能用它做什么呢？”

" ['rɒdʒə(r)] [ɑːskt] .

"	Roger	asked	.
"	罗杰	问	.

罗杰问道。

" [ðeɪ] [seɪ] , [læd] ,

"	They	say	,	lad	,
"	他们	说	,	小伙子	,

他们说，小伙子，

[ðə; ði][fɜːrz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]

the	furs	of	those	forests	and	the	fish	of	those	waters	would	make	a	big
这	毛皮	的	那些	森林	和	这	鱼	的	那些	水	会	制作	一个	大的

['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .

business	for	England	.
商业	为了	英格兰	.

那些森林里的毛皮和那些水域里的鱼可以为英国带来巨大的商机。

" [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [brɔːt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	A	knock	at	the	door	brought	the	man	to	his	feet	.
"	一个	敲	在	这	门	带来	这	男人	到	他的	脚	.

“一阵敲门声让那人站了起来。”

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['weɪtɪŋ] .

On	opening	it	,	he	bowed	low	to	the	gentleman	waiting	.
在	开幕	它	,	他	鞠躬	低的	到	这	绅士	等待	.

打开信封后，他向等候的绅士深深鞠了一躬。

" [kʌm] [ɪn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] .

"	Come	in	,	sir	,	and	be	seated	.
"	来	在	,	先生	,	和	是	坐着	.

“先生，请进，请坐。”

" ['deɪvɪd] ['tɔmpsn] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['set(ə)l] , [kwaɪt] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['rɒdʒə(r)] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn]

"	David	Thompson	took	the	opposite	settle	,	quite	ignoring	Roger	,	who	had	risen	in
"	大卫	汤普森	采取	这	对面的	定居	,	相当	忽略	罗杰	,	WHO	有	升起	在

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

“大卫·汤普森采取了截然相反的做法，完全无视了已经起身表示尊敬的罗杰。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] [ðɪs] ['skɑːtʃmən] , ['tɔmpsn] , [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , " [ləʊ] ,

Absorbed	in	his	own	plans	this	Scotchman	,	Thompson	,	broke	out	at	once	,	"	Low	,
吸收	在	他的	自己的	计划	这	苏格兰人	,	汤普森	,	打破	出去	在	一次	,	"	低的	,

沉浸在自己计划中的苏格兰人汤普森突然开口道：“低，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [sprɪŋ]

I	want	you	to	pick	up	your	tools	and	come	to	America	with	me	this	spring
我	想	你	到	挑选	向上	你的	工具	和	来	到	美国	和	我	这	春天

.

:
.

今年春天，我希望你带上工具，跟我一起去美国。

['gʌvənə(r)] ['meɪs(ə)n] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

Governor	Mason	wishes	to	make	a	settlement	and	proposes	to	establish	a
州长	石匠	愿望	到	制作	一个	沉降	和	提议	到	建立	一个

['mænə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [nju:] [grɑːnt] .

Manor	on	his	new	grant	.
庄园	在	他的	新的	授予	.

梅森总督希望达成一项和解协议，并提议在他的新土地上建立一座庄园。

[wiː; wi] [wɪl] [pə'sjuː] [fɜː(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [vaɪnz]

We	will	pursue	fur	trade	and	fishing	,	and	even	hope	to	cultivate	vines
我们	将要	追求	毛皮	贸易	和	钓鱼	,	和	甚至	希望	到	培育	藤蔓

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [maɪnz] .

and	discover	mines	.
和	发现	矿井	.

我们将从事毛皮贸易和渔业，甚至希望种植葡萄和发现矿藏。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

[第23页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːpəntə(r)] , [huːz] [sʌn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]

It	was	an	astonishing	thought	to	this	carpenter	,	whose	son	was	his	only
它	曾是	一个	惊人	想法	到	这	木匠	,	谁	儿子	曾是	他的	仅有的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

对于这位木匠来说，这是一个令人震惊的想法，因为他的儿子是他唯一的伙伴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪˈmɑːk] ,

"	I	should	have	to	take	the	boy	with	me	,	"	was	his	first	remark	,
"	我	应该	有	到	拿	这	男生	和	我	,	"	曾是	他的	第一的	评论	,

“我应该带上这孩子，”这是他开口说的第一句话。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] ['moments] .

after	some	thoughtful	moments	.
后	一些	周到	时刻	.

经过一番沉思。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] ['tɔmpsn] ,

"	Certainly	,	"	replied	David	Thompson	,
"	当然	,	"	回复	大卫	汤普森	,

“当然，”大卫·汤普森回答道。

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [æn; ən] ['ekstrə]

who	knew	that	the	good	workmanship	of	this	man	was	worth	an	extra
WHO	知道	那	这	好的	做工	的	这	男人	曾是	值得	一个	额外的

['pæsɪndʒə(r)] .

passenger	.
乘客	.

谁能想到，这位工匠精湛的手艺竟然能换来一位额外的乘客。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	We	shall	need	the	boys	in	a	year	or	two	,	"	he	added	.
"	我们	将	需要	这	男孩们	在	一个	年	或者	二	,	"	他	额外	.

“一两年后我们可能就需要这些孩子了，”他补充道。

['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

Final	arrangements	were	completed	,	and	in	the	spring	of	1623	,
最终的	安排	是	完全的	,	和	在	这	春天	的	-	,

最终安排完成，1623年春天，

['rɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋgləənd] .

Roger	and	his	father	sailed	with	the	party	for	New	England	.
罗杰	和	他的	父亲	航行	和	这	派对	为了	新的	英格兰	.

罗杰和他的父亲随队伍乘船前往新英格兰。

['edwəd] ['hɪltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɪʃ] ['dilər] [ɪn] ['lʌndən] ,

Edward	Hilton	and	his	brother	William	,	who	had	been	fish	dealers	in	London	,
爱德华	希尔顿酒店	和	他的	兄弟	威廉	,	WHO	有	到过	鱼	经销商	在	伦敦	,

爱德华·希尔顿和他的兄弟威廉曾在伦敦做鱼贩，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['set(ə)lmənt] , [waɪl] ['deɪvɪd] ['tɔmpsn] [hæd; həd]

were	on	board	with	equipment	for	one	settlement	,	while	David	Thompson	had
是	在	木板	和	设备	为了	一	沉降	,	尽管	大卫	汤普森	有

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

charge	of	the	other	.
收费	的	这	其他	.

一人携带设备前往一个定居点，而大卫·汤普森则负责另一个定居点。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæp] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði] [ˌpɪs'kætəkwə] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz]

From	the	map	which	Captain	John	Smith	had	made	,	the	Piscataqua	River	was
从	这	地图	哪个	队长	约翰	史密斯	有	制成	,	这	皮斯卡塔夸	河	曾是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

根据约翰·史密斯船长绘制的地图，找到了皮斯卡塔夸河。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['stʌdid] .

Here	the	coast	was	thoroughly	studied	.
这里	这	海岸	曾是	彻底	研究	.

这里对海岸线进行了彻底的研究。

['tɔmpsn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [ʃæm'pleɪn] [wʌns]

Thompson	**selected**	**for**	**building**	**the**	**very**	**point**	**at**	**which**	**Monsieur**	**Champlain**	**once**
汤普森	已选	为了	建筑	这	非常	观点	在	哪个	先生	尚普兰	一次

[stɒpt] .

stopped	**.**
停止	.

汤普森选择在尚普兰先生曾经驻足的地方进行建设。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪltən] ['brʌðəz] [prɪ'fɜːd] ['rɪvə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz]

But	**the**	**Hilton**	**brothers**	**preferred**	**river**	**fishing**	**and**	**continued**	**some**	**eight**	**miles**
但	这	希尔顿酒店	兄弟	首选	河	钓鱼	和	持续	一些	八	英里

[ʌp] [striːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

up	**stream**	**to**	**a**	**point**	**of**	**land**	**called**	**by**	**the**	**Indians**	**,**
向上	溪流	到	一个	观点	的	土地	称为	经过	这	印度人	,

但希尔顿兄弟更喜欢在河里钓鱼，他们继续向上游走了大约八英里，到达了印第安人称之为“岬角”的地方。

- .

Winnichannat	**.**
-	.

温尼查纳特。

[ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] .

It	**later**	**became**	**a**	**part**	**of**	**Dover**	**.**
它	之后	成为	一个	部分	的	多佛	.

后来它成为了多佛的一部分。

['tɑːmpsənz] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Thompson's	**location**	**was**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**small**	**stream**	**,**	**which**	**led**	**to**	**the**
汤普森的	地点	曾是	在	这	嘴	的	一个	小的	溪流	,	哪个	引领	到	这

[meɪn] ['rɪvə(r)] .

main	**river**	**.**
主要的	河	.

汤普森所在的地方位于一条小溪的入河口，这条小溪汇入大河。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] .

He	**called**	**it**	**Little**	**Harbor**	**.**
他	称为	它	小的	港口	.

他把它叫做小港湾。

[ðə; ði] ['hɪlək] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

The	**hillock**	**on**	**which**	**he**	**planned**	**to**	**build**	**gave**	**a**	**commanding**	**view**	**of**	**the**	**ocean**
这	岗	在	哪个	他	计划	到	建造	给予	一个	指挥	看法	的	这	海洋

.

:
.

他计划建造房屋的小山丘可以俯瞰大海。

[æt; ət][ðə; ði][wiː; wi]

At	**the**	**we**
在	这	我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[ˌes 'tiː] [stretʃt] [ə; eɪ][sɔːlt] [mɑːʃ] , [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

st	**stretched**	**a**	**salt**	**marsh**	**,**	**of**	**great**	**value**	**to**	**a**	**plantation**	**.**
英石	拉伸	一个	盐	沼泽	,	的	伟大的	价值	到	一个	种植园	.

那里有一片广阔的盐沼，对种植园来说非常有价值。

[smɔːl] [lɒg]['kæbinz][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Small	**log**	**cabins**	**were**	**quickly**	**constructed**	**,**	**and**	**also**	**a**	**secure**	**building**	**for**
小的	日志	小木屋	是	迅速地	建造	,	和	还	一个	安全的	建筑	为了

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

the	**abundant**	**provisions**	**.**
这	丰富	条款	.

人们迅速建造了小型木屋，还建造了一座安全的建筑物来存放大量的物资。

['rɒdʒə(r)] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['lændɪŋ] ['bærəlz] [ɒv; əv] [pɔːk] , [kegz] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [sæks]

Roger	**worked**	**with**	**the**	**men**	**in**	**landing**	**barrels**	**of**	**pork**	**,**	**kegs**	**of**	**molasses**	**,**	**sacks**
罗杰	工作	和	这	男人	在	降落	桶	的	猪肉	,	酒桶	的	糖蜜	,	麻袋

[ɒv; əv] [əʊts] ,

of	**oats**	**,**
的	燕麦	,

罗杰和男人们一起搬运成桶的猪肉、成桶的糖蜜和成袋的燕麦。

[ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] .

and	**boxes**	**of**	**candles**	**.**
和	盒子	的	蜡烛	.

还有几盒蜡烛。

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [dɔː(r)] [nɒt]['əʊnli] [prə'tektɪd] [ðiːz] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

A	**securely**	**fastened**	**door**	**not**	**only**	**protected**	**these**	**supplies**	**from**	**the**	**weather**	**,**
一个	安全地	系紧	门	不是	仅有的	受保护	这些	补给品	从	这	天气	,

一扇牢牢关上的门不仅可以保护这些物资免受天气影响，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [praul] [biːsts] [ðæt] [maɪt] [faɪnd] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [fuːd] .

but	**also**	**kept**	**off**	**the**	**prowling**	**beasts**	**that**	**might**	**find**	**comfortable**	**living**	**on**	**such**	**food**	**.**
但	还	保留	离开	这	潜行	野兽	那	可能	寻找	舒服的	活的	在	这样的	食物	.

但同时也阻止了那些可能以这种食物为生的游荡野兽。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)]

When	**the**	**excitement**	**of**	**landing**	**and**	**the**	**newness**	**of**	**this**	**life**	**began**	**to**	**wear**
什么时候	这	激动	的	降落	和	这	新奇	的	这	生活	开始	到	穿

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

当着陆的兴奋和对新生活的新鲜感开始消退时，

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

the	**days**	**seemed**	**much**	**alike**	**.**
这	天	似乎	很多	同样	.

日子似乎都差不多。

['rɒdʒə(r)] [ɑːskt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , " ['fɑːðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen]

Roger	**asked**	**one**	**morning**	**,**	**"**	**Father**	**,**	**shall**	**we**	**see**	**no**	**one**	**but**	**each**	**other**	**again**
罗杰	问	一	早晨	,	"	父亲	,	将	我们	看	不	一	但	每个	其他	再次

[tə'deɪ] ? "

today	**?**	**"**
今天	?	"

一天早晨，罗杰问道："父亲，我们今天除了彼此，就不能见其他人了吗？"

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	**That**	**is**	**all**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**for**	**the**	**Plymouth**	**Colony**	**is**	**many**	**miles**	**to**	**the**	**south**	**,**
"	那	是	全部	,	我的	男生	,	为了	这	普利茅斯	殖民地	是	许多	英里	到	这	南	,

"孩子，就到这里吧，因为普利茅斯殖民地在南方很多英里之外。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] .

and	**there**	**are**	**only**	**a**	**few**	**people**	**between**	**that**	**settlement**	**and**	**our**	**own**	**.**
和	那里	是	仅有的	一个	很少	人们	之间	那	沉降	和	我们的	自己的	.

而那个定居点和我们这里之间只有寥寥几人。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ʌp] ['rɪvə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sprɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

The	Indians	are	probably	up	river	now	for	their	spring	fishing	.
这	印度人	是	大概	向上	河	现在	为了	他们的	春天	钓鱼	.

印第安人现在可能已经溯流而上，开始春季捕鱼了。

" ['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['i:gə(r)][tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [hi:; hi]

"	Roger	had	been	eager	to	see	an	Indian	,	though	he	had	hoped	he
"	罗杰	有	到过	渴望的	到	看	一个	印度	,	尽管	他	有	希望	他

[mait] [nɒt][bi:; bi] [ə'ləʊn] ,

might	not	be	alone	,
可能	不是	是	独自的	,

“罗杰一直很想见见印第安人，尽管他希望自己不会孤身一人。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [fɪəd] [ðem; ðəm] .

for	he	rather	feared	them	.
为了	他	相当	害怕	他们	.

因为他其实很害怕他们。

[ðə; ði] [deɪz] [wɔ:(r)][ɒn] [wɪð] [mʌtʃ] [mə'nɒtəni] .

The	days	wore	on	with	much	monotony	.
这	天	穿着	在	和	很多	单调	.

日子一天天过去，单调乏味。

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] .

The	carpenters	were	busy	building	the	Manor	-	house	.
这	木匠	是	忙碌的	建筑	这	庄园	-	房子	.

木匠们正忙着建造庄园宅邸。

[ə; eɪ] [fju:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [krɒps] .

A	few	men	were	planting	only	the	most	necessary	crops	.
一个	很少	男人	是	种植	仅有的	这	最多	必要的	农作物	.

少数人只种植了最必需的作物。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][sɔ:lt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Others	were	making	arrangements	for	the	manufacture	of	salt	,	which	was
其他的	是	制作	安排	为了	这	生产	的	盐	,	哪个	曾是

[ɒv; əv][fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

of	first	importance	.
的	第一的	重要性	.

其他人则在安排制盐事宜，这至关重要。

['ʌðəwaɪz] [fɪʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Otherwise	fish	could	not	be	preserved	for	the	markets	of	England	.
否则	鱼	可以	不是	是	保存完好	为了	这	市场	的	英格兰	.

否则，鱼类就无法保存下来供应英国市场。

[wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

One	day	something	did	happen	.
一	天	某物	做过	发生	.

有一天，事情真的发生了。

[æt; ət] [dʌsk] ['rɒdʒə(r)]

At	dusk	Roger
在	黄昏	罗杰

黄昏时分，罗杰

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[pɑːst] [ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

passed	the	cabin	where	provisions	were	stored	and	found	the	door	wide	open	.
通过了	这	舱	在哪里	条款	是	存储	和	成立	这	门	宽的	打开	.

经过存放物资的小屋，发现门大开着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðæt] [dɔː(r)][biː; bi] [kept] [kləʊzd] [ænd; ənd] [bɑːd]

It	was	a	law	of	the	settlement	that	that	door	be	kept	closed	and	barred
它	曾是	一个	法律	的	这	沉降	那	那	门	是	保留	关闭	和	禁止

.

:

.

殖民地有一条法律规定，那扇门必须紧闭并上锁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

The	boy	darted	in	to	see	if	any	one	was	there	.
这	男生	飞镖	在	到	看	如果	任何	一	曾是	那里	.

男孩冲进去查看是否有人。

['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kegz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][hiː; hi] [met] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gleərɪŋ] ,

Peering	about	the	kegs	and	boxes	he	met	a	pair	of	glaring	,
窥视	关于	这	酒桶	和	盒子	他	遇见	一个	一对	的	刺眼	,

他探头查看酒桶和箱子，结果遇到两个怒目而视的人，

['faɪəri] [aɪz] [ðæt] [gləu] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

fiery	eyes	that	glowed	through	the	gloom	between	himself	and	the	doorway	.
火热	眼睛	那	发光	通过	这	愁云	之间	他自己	和	这	门口	.

他那双燃烧着火焰的眼睛，透过他与门口之间的昏暗光线闪闪发光。

[hiː; hi] [skriːmd] .

He	screamed	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kraʊtʃt] .

The	creature	crouched	.
这	生物	蹲着	.

那生物蹲了下来。

[æn; ən] ['ædɪd] ['hɒrə(r)] [keɪm] [wen] ['rɒdʒə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)][ðə; ði]

An	added	horror	came	when	Roger	glanced	at	the	door	and	saw	there	the
一个	额外	恐怖	来了	什么时候	罗杰	瞥了一眼	在	这	门	和	锯	那里	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

更可怕的是，罗杰瞥了一眼门，看到那里一片漆黑。

[stɜːn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] [wɪð] ['ærəʊ] [pɔɪzd] .

stern	face	of	a	tall	Indian	with	arrow	poised	.
船尾	脸	的	一个	高的	印度	和	箭	准备	.

一位身材高大的印度男子面容严肃，箭已上钩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] [nɒt] [æt; ət]['rɒdʒə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [lɪŋks] .

It	was	aimed	not	at	Roger	,	but	at	the	springing	lynx	.
它	曾是	旨在	不是	在	罗杰	,	但	在	这	弹簧	猞猁	.

它的目标不是罗杰，而是那只跃起的猞猁。

[ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ærəʊ] [lɪvd] ['laɪvd][ɪn]['rɑːdʒərz][maɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

The	whirr	of	that	arrow	lived	in	Roger's	mind	the	rest	of	his	days	.
这	呼呼	的	那	箭	居住地	在	罗杰的	头脑	这	休息	的	他的	天	.

那支箭的呼啸声在罗杰的脑海中萦绕了余生。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɪmp] [wɪð] [fraɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	boy	himself	was	almost	as	limp	with	fright	as	the	creature	that	was
这	男生	他自己	曾是	几乎	作为	跛行	和	惊吓	作为	这	生物	那	曾是

['kærid] [baɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

carried	by	Nonowit	to	the	main	cabin	.
携带	经过	-	到	这	主要的	舱	.

男孩本人也吓得几乎瘫软无力，就像诺诺维特带到主舱的那只生物一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪndiən] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['trævld]

For	this	Indian	had	heard	of	the	new	settlement	and	had	travelled
为了	这	印度	有	听到	的	这	新的	沉降	和	有	旅行

[maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

miles	through	the	forest	to	make	friends	with	the	white	men	.
英里	通过	这	森林	到	制作	朋友们	和	这	白色的	男人	.

因为这位印第安人听说了这个新定居点，便跋涉数英里穿过森林，来与白人交朋友。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ['rɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [skriːm] [ɒv; əv] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [ræn]

He	was	close	behind	Roger	and	heard	his	scream	of	fright	when	he	ran
他	曾是	关闭	在后面	罗杰	和	听到	他的	尖叫	的	惊吓	什么时候	他	跑

['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [haʊs] .

into	the	store	-	house	.
进入	这	店铺	-	房子	.

他紧跟在罗杰身后，听到罗杰跑进仓库时发出的惊恐尖叫。

[ðə; ði] ['setləz] , ['restɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

The	settlers	,	resting	from	the	day's	work	,	were	surprised	at	the	appearance
这	定居者	,	休息	从	这	天	工作	,	是	惊讶	在	这	外貌

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

of	the	Indian	,
的	这	印度	,

结束了一天的工作，正在休息的定居者们对印第安人的出现感到惊讶。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] ['rɑːdʒərz] ['stɔːri] .

but	still	more	astonished	by	Roger's	story	.
但	仍然	更多的	惊讶	经过	罗杰的	故事	.

但罗杰的故事更让他感到惊讶。

[dʒɒn] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðen] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [haʊs] [wɪð]

John	,	the	cook	,	then	confessed	that	he	had	come	out	of	the	store	-	house	with
约翰	,	这	厨师	,	然后	坦白	那	他	有	来	出去	的	这	店铺	-	房子	和

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] ,

his	arms	full	,
他的	武器	满的	,

厨师约翰随后坦白说，他从仓库出来时，两只胳膊都抱着东西。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	had	forgotten	to	go	back	and	close	the	door	.
和	有	被遗忘的	到	去	后退	和	关闭	这	门	.

他忘了回去把门关上。

[ðə; ði] [deɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] ,

The	day's	excitement	was	not	over	,
这	天	激动	曾是	不是	超过	,

当天的精彩活动还没有结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ['deɪvɪd] ['tɔmpsn] [led] ['ɪntuː] [kæmp] ['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	that	night	David	Thompson	led	into	camp	Captain	Miles	Standish	of	the
为了	那	夜晚	大卫	汤普森	引领	进入	营	队长	迈尔斯	斯坦迪什	的	这

['plɪməθ] ['kɒləni] .

Plymouth	colony	.
普利茅斯	殖民地	.

当晚，大卫·汤普森带领普利茅斯殖民地的迈尔斯·斯坦迪什上尉进入了营地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd]
He had a hard
他 有 一个 难的

他过得很艰难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
story to tell of the starving condition of his people .
故事 到 告诉 的 这 饥饿 状况 的 他的 人们 .

他要讲述他的人民遭受饥饿的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'peəd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fæmɪn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
They had compared themselves with the Israelites during the famine of Egypt ,
他们 有 比较的 他们自己 和 这 以色列人 期间 这 饥荒 的 埃及 ,

他们把自己比作埃及饥荒时期的以色列人。

[jet] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [hæd; həd][ðeə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
yet the Hebrews had their flocks and herds left to them .
然而 这 希伯来书 有 他们的 羊群 和 畜群 左边 到 他们 .

然而，希伯来人却继承了他们的羊群和牛群。

" [haʊ'evə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" However , " continued the captain ,
" 然而 , " 持续 这 队长 ,

“然而，”船长继续说道，

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
" the Lord has been good to give us the abundant fish of the sea and
" 这 主 有 到过 好的 到 给 我们 这 丰富 鱼 的 这 海 和
[ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
the spring water ,
这 春天 水 ,

“主恩待我们，赐给我们海里丰富的鱼和泉水，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] ['piːz] .
which is all we have , save a few dried peas .
哪个 是 全部 我们 有 , 节省 一个 很少 干燥 豌豆 .

除了几颗干豌豆，我们就只有这些了。

" [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)]
" He then added that Governor Bradford had urged him to go even as far
" 他 然后 额外 那 州长 布拉德福德 有 敦促 他 到 去 甚至 作为 远的
[æz; əz][ˌpɪs'kætəkwə][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
as Piscataqua to search for food .
作为 皮斯卡塔夸 到 搜索 为了 食物 .

“他还补充说，布拉德福德总督曾敦促他甚至远赴皮斯卡塔夸寻找食物。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ði] [kʊk] ,
" And little could we have offered him , " spoke up the cook ,
" 和 小的 可以 我们 有 提供 他 , " 辐 向上 这 厨师 ,

“我们能给他的实在太少了，”厨师开口说道。

" [ɪf] [ðə; ði][əʊld][lɪŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)][stɔː(r)] - [haʊs] !
" if the old lynx and his friends had had a night in our store - house !
" 如果 这 老的 猞猁 和 他的 朋友们 有 有 一个 夜晚 在 我们的 店铺 - 房子 !

“如果那只老猞猁和他的朋友们在我们仓库里待了一晚呢！”

" [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

"	Much	was	then	given	from	the	ample	supply	of	the	settlement	,
"	很多	曾是	然后	给定	从	这	充足	供应	的	这	沉降	,

“当时，定居点的充足物资被慷慨地分发出去，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['plɪməθ] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and	Captain	Standish	returned	to	Plymouth	well	repaid	for	his	journey	.
和	队长	斯坦迪什	返回	到	普利茅斯	出色地	已偿还	为了	他的	旅行	.

斯坦迪什船长返回普利茅斯时，此行得到了丰厚的回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] .

DANGER	FOR	THE	COLONISTS	.
危险	为了	这	殖民者	.

对殖民者来说很危险。

[faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['rɒdʒə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Five	years	had	passed	since	Roger	Low	and	his	father	had	come	to
五	年	有	通过了	自从	罗杰	低的	和	他的	父亲	有	来	到

[ə'merɪkə] [tuː; tə] [help] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['meɪs(ə)n]['mænə(r)] .

America	to	help	establish	the	Mason	Manor	.
美国	到	帮助	建立	这	石匠	庄园	.

罗杰·洛和他的父亲来到美国帮助建立梅森庄园已经五年了。

[ɔːl'ðəʊ] ['deɪvɪd] ['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ]

Although	David	Thompson	,	the	leader	,	had	found	an	island	in	Massachusetts	Bay
虽然	大卫	汤普森	,	这	领导者	,	有	成立	一个	岛	在	马萨诸塞州	湾

[mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

more	to	his	liking	,
更多的	到	他的	喜欢	,

虽然领队大卫·汤普森在马萨诸塞湾找到了一个更合他心意的岛屿，

[stɪl] [ɪ'nʌf] ['setləz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌpɪs'kætəkwə][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv]

still	enough	settlers	remained	at	Piscataqua	to	make	the	Lower	Plantation	one	of
仍然	足够的	定居者	剩余	在	皮斯卡塔夸	到	制作	这	降低	种植园	一	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

皮斯卡塔夸仍然留下了足够多的定居者，使得下种植园成为一个重要的种植园。

['edwəd] ['hɪltən] [jet] [held] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['dəʊvə(r)] .

Edward	Hilton	yet	held	what	was	called	the	Upper	Plantation	at	Dover	.
爱德华	希尔顿酒店	然而	握住	什么	曾是	称为	这	上	种植园	在	多佛	.

爱德华·希尔顿仍然拥有位于多佛的上种植园。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd]

One	morning	,	early	in	the	summer	of	1628	,	the	Mason	settlers	were	disturbed
一	早晨	,	早期的	在	这	夏天	的	-	,	这	石匠	定居者	是	不安

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɒn] ,

to	find	that	John	,
到	寻找	那	约翰	,

1628年夏初的一个清晨，梅森定居者们惊恐地发现约翰……

[ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

the	cook	,	had	disappeared	.
这	厨师	,	有	消失	.

厨师不见了。

['weðə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [mə'nɒtənəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

Whether	the	days	had	become	too	monotonous	for	him	and	he	had
无论	这	天	有	变得	也	单调	为了	他	和	他	有

[gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

gone	in	search	of	adventure	,
已消失	在	搜索	的	冒险	,

或许是生活变得过于单调，他才去寻找冒险，

[ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ] ['wɒndərɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] .

or	had	been	lost	by	wandering	too	far	into	the	woods	,	no	one	knew	.
或者	有	到过	丢失的	经过	漫游	也	远的	进入	这	树林	,	不	一	知道	.

或许是因为走得太远而迷路了，谁也不知道。

['faɪnəli] - ,

Finally	Nonowit	,
最后	-	,

最后是Nonowit，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɒnd] [ɒv; əv] ['rɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm]

who	had	become	fond	of	Roger	and	had	spent	much	time	in	teaching	him
WHO	有	变得	喜爱	的	罗杰	和	有	花费	很多	时间	在	教学	他

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

the	ways	of	the	woods	,
这	方式	的	这	树林	,

他很喜欢罗杰，花了很多时间教他如何在森林里生存。

[wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [kʊk] .

was	sent	with	the	boy	in	search	of	the	lost	cook	.
曾是	发送	和	这	男生	在	搜索	的	这	丢失的	厨师	.

被派去和男孩一起寻找走失的厨子。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

The	two	started	in	the	direction	of	the	Upper	Plantation	.
这	二	开始	在	这	方向	的	这	上	种植园	.

两人朝着上种植园的方向走去。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪltən] ['set(ə)lmənt] ,

Not	far	from	the	Hilton	Settlement	,
不是	远的	从	这	希尔顿酒店	沉降	,

离希尔顿定居点不远，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [ðen]

the	sound	of	a	shot	in	the	woods	brought	them	to	a	standstill	and	then
这	声音	的	一个	射击	在	这	树林	带来	他们	到	一个	停顿	和	然后

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

树林中传来一声枪响，他们顿时停住了脚步，然后倒在了地上。

[weə(r)] [ðeɪ] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

where	they	hid	in	the	underbrush	.
在哪里	他们	隐藏	在	这	草丛	.

他们藏身于灌木丛中。

[θruː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [fɔːl] .

Through	the	clearing	they	saw	a	deer	fall	.
通过	这	清理	他们	锯	一个	鹿	落下	.

他们透过空地看到一只鹿倒下了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] , [ɪk'spektɪŋ] [nekst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ʃəʊldə(r)]

They	waited	breathlessly	,	expecting	next	to	see	the	bulky	form	of	John	shoulder
他们	等待	气喘吁吁	,	期待	下一个	到	看	这	笨重	形式	的	约翰	肩膀

[hɪz; ɪz] [geɪm] .

his	game	.
他的	游戏	.

他们屏息凝神地等待着，期待着接下来看到约翰魁梧的身影扛起他的游戏。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] - ['ɪndiən] [glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [dɪə(r)] .

To	their	surprise	,	a	Tarateen	Indian	glided	over	the	ground	to	the	fallen	deer	.
到	他们的	惊喜	,	一个	-	印度	滑翔	超过	这	地面	到	这	倒下	鹿	.

令他们惊讶的是，一名塔拉廷印第安人滑翔到倒下的鹿身边。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ,

As	he	was	an	enemy	,
作为	他	曾是	一个	敌人	,

因为他是敌人，

- [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

Nonowit	and	Roger	remained	in	hiding	until	they	could	safely	continue	their	journey	.
-	和	罗杰	剩余	在	隐藏	直到	他们	可以	安全	继续	他们的	旅行	.

诺诺维特和罗杰一直躲藏着，直到他们能够安全地继续他们的旅程。

[ðeɪ] [ðen] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][nɒt]['əʊnli] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] ,

They	then	carried	to	the	plantation	not	only	news	of	a	lost	man	,
他们	然后	携带	到	这	种植园	不是	仅有的	消息	的	一个	丢失的	男人	,

他们随后不仅将失踪男子的消息带到了种植园，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɜːd] [ðæt] ['ɪndiənz]

but	also	the	astonishing	word	that	Indians
但	还	这	惊人	单词	那	印度人

但还有一句令人惊讶的话，那就是印度人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

were	using	guns	in	the	woods	.
是	使用	枪支	在	这	树林	.

他们在树林里使用枪支。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .

Such	a	thing	was	unheard	of	.
这样的	一个	事物	曾是	闻所未闻	的	.

这种事闻所未闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə] [treɪd] ['faɪrɑːrmz][ɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð]

It	was	against	the	law	of	the	settlers	to	trade	firearms	or	ammunition	with
它	曾是	反对	这	法律	的	这	定居者	到	贸易	枪支	或者	弹药	和

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .

the	Indians	.
这	印度人	.

殖民者的法律禁止与印第安人进行枪支弹药交易。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ɔː(r)][baɪ] [huːm] ,

How	it	had	been	done	,	or	by	whom	,
如何	它	有	到过	完毕	,	或者	经过	谁	,

是如何完成的，或者由谁完成的?

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː][æt; ət] [wʌns] .

was	a	matter	that	must	be	looked	into	at	once	.
曾是	一个	事情	那	必须	是	看起来	进入	在	一次	.

这件事必须立即调查清楚。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kʊk] ,

The	people	of	the	Upper	Plantation	had	seen	nothing	of	the	cook	,
这	人们	的	这	上	种植园	有	已见	没有什么	的	这	厨师	,

上种植园的人们从未见过厨师。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] [naʊ] .

though	that	was	of	small	moment	now	.
尽管	那	曾是	的	小的	片刻	现在	.

但这事现在看来微不足道了。

['edwəd] ['hɪltən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] [wɪð]

Edward	Hilton	felt	it	was	of	utmost	importance	to	return	at	once	with
爱德华	希尔顿酒店	毛毡	它	曾是	的	极致	重要性	到	返回	在	一次	和

['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Roger	and	Nonowit	to	the	Lower	Plantation	.
罗杰	和	-	到	这	降低	种植园	.

爱德华·希尔顿认为，立即带着罗杰和诺诺维特返回下种植园至关重要。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

On	arriving	there	,
在	抵达	那里	,

到达那里后，

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [frɒm; frəm] ['nɔːmˌkiːg] [wɒz; wəz] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'zɑːstrəs]

a	leader	from	Naumkeag	was	found	who	had	brought	the	same	disastrous
一个	领导者	从	瑙姆基格	曾是	成立	WHO	有	带来	这	相同的	灾难性的

[wɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .

word	that	the	Indians	were	armed	.
单词	那	这	印度人	是	武装	.

人们找到了一位来自瑙姆基格的首领，他带来了同样的灾难性消息：印第安人已经武装起来了。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] - .

He	had	received	a	message	to	the	same	effect	from	Weesagascusatt	.
他	有	已收到	一个	信息	到	这	相同的	影响	从	-	.

他收到了来自 Weesagascusatt 的类似信息。

[ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kɑːlənɪsts] .

It	threatened	serious	danger	for	the	colonists	.
它	威胁	严肃的	危险	为了	这	殖民者	.

它对殖民者构成了严重的威胁。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌpɪs'kætəkwə] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Just	at	dusk	a	messenger	from	Winnisimmet	arrived	at	Piscataqua	with	the
只是	在	黄昏	一个	信使	从	-	到达的	在	皮斯卡塔夸	和	这

[seɪm] ['ruːmə(r)] .

same	rumor	.
相同的	谣言	.

黄昏时分，一名来自温尼西米特的信使带着同样的传闻抵达皮斯卡塔夸。

[baɪ]['kænd(ə)l] [laɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [held] .

By	candle	light	that	night	a	conference	of	grave	importance	was	held	.
经过	蜡烛	光	那	夜晚	一个	会议	的	严重	重要性	曾是	握住	.

当晚，在烛光下召开了一场极其重要的会议。

[ðə; ði] ['nɔːmˌkiːg] ['liːdə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

The	Naumkeag	leader	reported	that	a	man	named	Morton	had	opened	his
这	瑙姆基格	领导者	据报道	那	一个	男人	命名	莫顿	有	打开	他的

['set(ə)lmənt] [æt; ət] [maʊnt] ['wuləstən; 'wɔ-] ,

settlement	at	Mount	Wollaston	,
沉降	在	山	沃拉斯顿	,

瑙姆基格族首领报告说，一个名叫莫顿的人在沃拉斯顿山建立了定居点。

[mæs] . [tuː; tə][ɔːl] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['piːp(ə)l] .

Mass	.	to	all	discontented	servants	and	lawless	people	.
大量的	.	到	全部	不满	仆人	和	无法无天	人们	.

弥撒献给所有不满的仆人和不法之徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] ['mɛri] [maʊnt] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [ə'laʊd] ['rekləs] ,

He	had	changed	the	name	to	Merrie	Mount	and	there	he	allowed	reckless	,
他	有	已更改	这	姓名	到	梅里	山	和	那里	他	允许	鲁莽	,

['dɪsəluːt] ['lɪvɪŋ] .

dissolute	living	.
荒淫	活的	.

他将庄园改名为梅里山庄，并在那里放纵了肆意妄为、放荡不羁的生活。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

Upon	hearing	of	the	loss	of	the	cook	,
之上	听力	的	这	损失	的	这	厨师	,

得知厨师去世的消息后，

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meri,meikə] .

he	suggested	that	he	might	be	found	among	the	merrymakers	.
他	建议	那	他	可能	是	成立	之中	这	欢乐的人们	.

他暗示说，他可能就在那些欢庆的人群中。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [ɪstæblɪʃ]

Worst	of	all	,	Morton	had	establishe
最差	的	全部	,	莫顿	有	建立

最糟糕的是，莫顿已经建立了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[diː][ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)]

d	a	trade	of	firearms	with	the	Indians	in	order	to	obtain	a	greater	number
d	一个	贸易	的	枪支	和	这	印度人	在	命令	到	获得	一个	更大的	数字

[ɒv; əv][fɜːrz] .

of	furs	.
的	毛皮	.

与印第安人进行枪支交易，以获得更多的毛皮。

[wɪð] [gʌnz] [ɪn] [sʌtʃ] [skɪld] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [hændz] , [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [stʊd] [ɪn] [greɪt]

With	guns	in	such	skilled	and	treacherous	hands	,	the	white	settlers	stood	in	great
和	枪支	在	这样的	熟练	和	奸诈	双手	,	这	白色的	定居者	站立	在	伟大的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

枪支落入如此狡诈奸诈之徒手中，白人定居者处境十分危险。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈgriːmənt] [tuː; tə][send] [ˈlɛtəz] , [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	discussion	that	night	resulted	in	an	agreement	to	send	letters	,	pleading	for
这	讨论	那	夜晚	结果	在	一个	协议	到	发送	信件	,	恳求	为了

[help] , [tuː; tə] [ˈplɪməθ] ,

help	,	to	Plymouth	,
帮助	,	到	普利茅斯	,

当晚的讨论最终达成一致，将向普利茅斯寄送求助信。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn] [les] [ˈdeɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒləni] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

which	,	though	it	stood	in	less	danger	,	was	a	colony	stronger	than	all	the
哪个	,	尽管	它	站立	在	较少的	危险	,	曾是	一个	殖民地	更强	比	全部	这

[rest] [təˈgeðə(r)] .

rest	together	.
休息	一起	.

虽然它面临的危险较小，但它却比其他所有殖民地加起来都强大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ˈmɔːt(ə)n][æt; ət] [ˈmɛri] [maʊnt] .

It	was	also	near	enough	for	an	approach	to	Morton	at	Merrie	Mount	.
它	曾是	还	靠近	足够的	为了	一个	方法	到	莫顿	在	梅里	山	.

这里距离梅里山的莫顿也很近。

[ˈrɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] .

Roger	was	asked	to	carry	the	letters	.
罗杰	曾是	问	到	携带	这	信件	.

罗杰被要求送信。

[wɪð] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

With	Nonowit	as	his	guide	,	he	started	out	on	the	following	day	.
和	-	作为	他的	指导	,	他	开始	出去	在	这	下列的	天	.

在诺诺维特的带领下，他第二天就出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃərəs] [trɪp] , [ˈpɑːtli] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [baɪ] [siː] ,

It	was	an	adventurous	trip	,	partly	by	land	and	partly	by	sea	,
它	曾是	一个	冒险的	旅行	,	部分	经过	土地	和	部分	经过	海	,

这是一次充满冒险的旅行，一部分是陆路，一部分是海路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˈnɔːmˌkiːg] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [baɪ][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði]

for	the	man	from	Naumkeag	was	returning	by	water	and	carried	the
为了	这	男人	从	瑙姆基格	曾是	返回	经过	水	和	携带	这

[tuː] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

two	along	with	him	.
二	沿着	和	他	.

因为来自瑙姆基格的那个人要乘船返回，就把他们两个带上了。

[wen] [wel] [ˌʌndəˈweɪ] [baɪ][bəʊt] ,

When	well	underway	by	boat	,
什么时候出色地		进行	经过	船	,

当船只航行顺利时

[ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [skaɪ][ænd; ənd][waɪld][wɪnd] [drəʊv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ʃəʊlz]

a	darkened	sky	and	wild	wind	drove	the	small	vessel	to	the	Isle	of	Shoals
一个	变暗	天空	和	荒野	风	驾驶	这	小的	血管	到	这	小岛	的	浅滩

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)] ,

for	shelter	,
为了	庇护所	,

阴沉的天空和狂风迫使小船驶向浅滩岛避风。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət]['æŋkə(r)] " [ðə; ði] [weɪl] , " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [su:n] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]
where **they** **found** **at** **anchor** **"** **The** **Whale** **,** **"** **an** **English** **ship** **soon** **to** **cross** **the**
在哪里 他们 成立 在 锚 " 这 鲸 , " 一个 英语 船 很快 到 叉 这
['əʊʃ(ə)n] .
ocean **.**
海洋 .

他们在那里发现了停泊的“鲸鱼号”，这是一艘即将横渡大洋的英国船只。

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesndʒər] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)]
The **hurricane** **was** **of** **short** **duration** **,** **and** **the** **messengers** **continued** **their**
这 飓风 曾是 的 短的 期间 , 和 这 信使 持续 他们的
['dʒɜ:ni] .
journey **.**
旅行 .

飓风持续时间很短，信使们继续他们的旅程。

['træv(ə)lɪŋ] [ə'fʊt] [frɒm; frəm] ['nɔ:mˌki:g] , [ðeɪ] [su:n] ['nəʊtɪst] [freʃ] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði][pɑ:θ] ,
Traveling **afoot** **from** **Naumkeag** **,** **they** **soon** **noticed** **fresh** **footprints** **on** **the** **path** **,**
旅行 步行 从 瑙姆基格 , 他们 很快 注意到 新鲜的 脚印 在 这 小路 ,

他们从瑙姆基格步行而来，很快就注意到小路上有新鲜的脚印。

[wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
which **suggested** **that** **someone** **was** **not** **far** **ahead** **of** **them** **.**
哪个 建议 那 某人 曾是 不是 远的 前方 的 他们 .

这说明有人离他们并不远。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [ɪn'kri:st] [heɪst] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
They **continued** **with** **increased** **haste** **and** **added** **caution** **.**
他们 持续 和 增加 匆忙 和 额外 警告 .

他们加快了速度，也更加谨慎地继续前进。

- ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)]['saɪləns] [wen] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:θ] ,
Nonowit **suddenly** **gave** **the** **signal** **for** **silence** **when** **,** **not** **far** **from** **the** **path** **,**
- 突然 给予 这 信号 为了 沉默 什么时候 , 不是 远的 从 这 小路 ,

就在这时，诺诺维特突然示意大家安静，这时，离小路不远的地方，

[ðeɪ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['i:tɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
they **saw** **through** **the** **thicket** **the** **broad** **shoulders** **of** **a** **white** **man** **eating** **by** **his**
他们 锯 通过 这 灌木丛 这 广阔 肩膀 的 一个 白色的 男人 吃 经过 他的
[kæmp]['faɪə(r)] .
camp **fire** **.**
营 火 .

他们透过灌木丛看到一个白人男子宽阔的肩膀正在篝火旁吃饭。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli] [feɪs] [ɒv; əv][dʒeɪ]
They **remained** **silent** **until** **he** **turned** **and** **the** **jolly** **face** **of** **J**
他们 剩余 沉默的 直到 他 转向 和 这 快乐的 脸 的 J

他们一直沉默不语，直到他转过身，看到了J那张笑容可掬的脸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[oʊn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
ohn **was** **visible** **.**
约翰 曾是 可见的 .

约翰清晰可见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['mɛri] [maʊnt] [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk]

He	was	doubtless	on	his	way	to	Merrie	Mount	but	allowed	them	to	think
他	曾是	毫无疑问	在	他的	方式	到	梅里	山	但	允许	他们	到	思考

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

he	was	merely	off	for	a	change	.
他	曾是	仅仅	离开	为了	一个	改变	.

他无疑是要去梅里山，但他却让他们以为他只是出去走走换换地方。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] ['kærɪd] ,

On	learning	what	had	happened	and	the	message	they	carried	,
在	学习	什么	有	发生	和	这	信息	他们	携带	,

得知事情经过和他们传递的信息后，

[dʒɒn] ['ælaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

John	allied	himself	to	the	two	and	begged	to	continue	with	them	.
约翰	盟军	他自己	到	这	二	和	乞求	到	继续	和	他们	.

约翰与两人结盟，恳求继续与他们同行。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜːni] , [ðə; ðɪ] [θriː] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz]

After	a	rough	journey	,	the	three	arrived	at	Plymouth	and	delivered	the	letters
后	一个	粗糙的	旅行	,	这	三	到达的	在	普利茅斯	和	发表	这	信件

,

,

,

经过一段艰辛的旅程，三人抵达普利茅斯并递送了信件。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðæt] ['kɒləni] .

which	were	most	carefully	considered	by	the	men	of	that	colony	.
哪个	是	最多	小心	经过考虑的	经过	这	男人	的	那	殖民地	.

那些被该殖民地的男人们仔细考虑过的事情。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sentə(r)][æz; əz] ['mɛri] [maʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi]

Realizing	the	serious	danger	such	a	center	as	Merrie	Mount	could	be
意识到	这	严肃的	危险	这样的	一个	中心	作为	梅里	山	可以	是

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['setlmənts] ,

to	all	the	settlements	,
到	全部	这	定居点	,

意识到像梅里山这样的中心可能对所有居民点构成严重威胁，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['mɔːt(ə)n] .

it	was	decided	to	send	a	note	of	warning	to	Morton	.
它	曾是	决定	到	发送	一个	笔记	的	警告	到	莫顿	.

决定向莫顿发出警告信。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt][rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ]['sekənd]

He	,	however	,	treated	it	with	scorn	and	in	the	same	spirit	rejected	a	second
他	,	然而	,	治疗	它	和	轻蔑	和	在	这	相同的	精神	拒绝	一个	第二

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

然而，他对此嗤之以鼻，并以同样的态度驳回了第二次上诉。

[ðen] , [wɪð] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][mæn][baɪ] [fɔːs] ,

Then	,	with	stern	determination	to	take	the	man	by	force	,
然后	,	和	船尾	决心	到	拿	这	男人	经过	力量	,

然后，她下定决心要强行带走这个人，

['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

Captain	Miles	Standish	started	with	his	company	of	soldiers	.
队长	迈尔斯	斯坦迪什	开始	和	他的	公司	的	士兵	.

迈尔斯·斯坦迪什上尉率领他的士兵连队出发了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['mɔːt(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn] " [ðə; ði]

He	returned	with	Morton	,	who	was	sent	as	a	prisoner	to	England	on	"	The
他	返回	和	莫顿	,	WHO	曾是	发送	作为	一个	囚犯	到	英格兰	在	"	这

[weɪl] ,

Whale ,

鲸 ,

他和莫顿一起返回，莫顿作为战俘被送往英国，乘坐的是"鲸鱼号"轮船。

" [ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv]

"	the	very	ship	the	travelers	had	found	about	to	sail	from	the	Isles	of
"	这	非常	船	这	旅行者	有	成立	关于	到	帆	从	这	岛屿	的

[ʃəʊlz] .

Shoals .

浅滩 .

"旅行者们发现的那艘船正准备从浅滩群岛启航。"

[ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒləniz] [ʃeəd] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

The	various	colonies	shared	the	expense	.
这	各种各样的	殖民地	共享	这	费用	.

各个殖民地分摊了费用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 31]

[页 -]

[第31页]

['rɒdʒə(r)] , - , [ænd; ənd] [dʒɒn] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [həʊm] , [traɪ'ʌmfənt] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]

Roger	,	Nonowit	,	and	John	finally	arrived	home	,	triumphant	with	the	news	of
罗杰	,	-	,	和	约翰	最后	到达的	家	,	凯	和	这	消息	的

[sək'ses] .

success .

成功 .

罗杰、诺诺维特和约翰终于回到了家，带着成功的消息凯旋而归。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒŋ] ['mɔːt(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ði] ['setləz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['rektɪfaɪd] ,

But	the	wrong	Morton	had	already	done	the	settlers	was	never	rectified	,
但	这	错误的	莫顿	有	已经	完毕	这	定居者	曾是	绝不	已纠正	,

但莫顿之前对定居者造成的错误从未得到纠正。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd]

for	the	Indians	had	learned	the	value	and	power	of	a	gun	and
为了	这	印度人	有	学习	这	价值	和	力量	的	一个	枪	和

['nevə(r)] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] ['faɪrɑːrmz] .

never	again	were	content	without	firearms	.
绝不	再次	是	内容	没有	枪支	.

因为印第安人已经认识到了枪支的价值和威力，从此以后，没有枪支他们就再也无法安于现状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

['strɔːbəri] [bæŋk] .

STRAWBERRY BANK .

草莓 银行 .

草莓银行。

" ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [faɪnd] [wʌn] ['eniweə(r)] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['sæmjʊəl] .

"	Couldn't	he	find	one	anywhere	,	Mother	?	"	asked	Samuel	.
"	不能	他	寻找	一	任何地方	,	母亲	?	"	问	塞缪尔	.

"妈妈，他到处都找不到一个吗？"塞缪尔问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ? " [pə'sistid] ['rɪtʃəd] ,

"	Why	didn't	he	keep	on	looking	?	"	persisted	Richard	,
"	为什么	没有	他	保持	在	寻找	?	"	持续	理查德	,

“他为什么不继续找下去呢？”理查德追问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

as	the	two	boys	braced	themselves	for	the	lurch	of	the	vessel	which	was
作为	这	二	男孩们	支撑	他们自己	为了	这	困境	的	这	血管	哪个	曾是

['tɒsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɒpi] [siː] .

tossing	on	a	choppy	sea	.
抛掷	在	一个	断断续续	海	.

两个男孩屏住呼吸，准备迎接在波涛汹涌的海面上颠簸的船只。

['mɪsɪz] . - ['stedi] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [səʊ] [lʌvd] .

Mrs	.	Chadborn	steadied	herself	and	continued	the	story	they	so	loved	.
太太	.	-	稳定	她自己	和	持续	这	故事	他们	所以	喜爱	.

查德伯恩太太稳住情绪，继续讲述他们非常喜欢的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['mɑːtɪn] [prɪŋ] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ]

"	It	was	almost	thirty	years	ago	that	Martin	Pring	sailed	up	the	river	to	which
"	它	曾是	几乎	三十	年	前	那	马丁	普林	航行	向上	这	河	到	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] .

we	are	now	going	.
我们	是	现在	去	.

“差不多三十年前，马丁·普林乘船沿我们现在要去的这条河而上。”

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒn]['aɪðə(r)][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	searched	the	forests	on	either	bank	for	a	certain	tree	which	he
他	搜索	这	森林	在	任何一个	银行	为了	一个	肯定	树	哪个	他

[bɪ'liːvd] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

believed	had	the	power	to	give	people	health	and	happiness	.
相信	有	这	力量	到	给	人们	健康	和	幸福	.

他走遍两岸的森林，寻找他认为能够给人带来健康和幸福的某种树木。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmp]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ]['sævɪdʒɪz]

He	found	the	deserted	camp	fires	of	the	Indians	,	but	,	even	though	no	savages
他	成立	这	荒凉的	营	火灾	的	这	印度人	,	但	,	甚至	尽管	不	野蛮人

[dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [hʌnt] ,

disturbed	his	hunt	,
不安	他的	打猎	,

他发现了印第安人废弃的营火，但是，尽管没有野蛮人打扰他的狩猎，

[hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ] ['sæsəfræs] [triː] . "

he	sailed	away	disappointed	because	he	could	not	find	a	sassafras	tree	.	"
他	航行	离开	失望的	因为	他	可以	不是	寻找	一个	黄樟	树	.	"

他失望地扬帆离去，因为他没能找到一棵北美黄樟树。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [ðeə(r)] , " ['bəʊstɪd] ['rɪtʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	I	believe	I	could	find	one	there	,	"	boasted	Richard	,	with	a	secret	determination
"	我	相信	我	可以	寻找	一	那里	,	"	吹嘘	理查德	,	和	一个	秘密	决心

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

“我相信我能在那里找到一个，”理查德夸口道，心中却暗暗下定决心要找到一个。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] .

"	for	I	know	how	they	look	.
"	为了	我	知道	如何	他们	看	.

因为我知道他们长什么样。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

"	This	was	in	the	early	summer	of	1631	.
"	这	曾是	在	这	早期的	夏天	的	-	.

“那是1631年初夏。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [ʃɔː(r)] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]

It	was	a	happy	day	when	they	landed	on	the	New	England	shore	close	by	the
它	曾是	一个	快乐的	天	什么时候	他们	登陆	在	这	新的	英格兰	支撑	关闭	经过	这

['meɪs(ə)n]['mænə(r)] [haʊs] ,

Mason	Manor	House	,
石匠	庄园	房子	,

当他们抵达梅森庄园附近的新英格兰海岸时，那真是个令人高兴的日子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

which	had	been	built	eight	years	before	.
哪个	有	到过	建造	八	年	前	.

该建筑建于八年前。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

Then	it	was	the	only	one	for	many	miles	.
然后	它	曾是	这	仅有的	一	为了	许多	英里	.

当时方圆好几英里内只有它一辆车。

[naʊ] [sʌm; səm] ['eɪti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['meni] [treɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt]

Now	some	eighty	men	and	women	of	many	trades	had	come	to	settle	about
现在	一些	八十	男人	和	女性	的	许多	交易	有	来	到	定居	关于

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

it	and	to	build	another	which	they	would	call	the	Great	House	.
它	和	到	建造	其他	哪个	他们	会	称呼	这	伟大的	房子	.

现在，大约有八十名来自各行各业的男女来到这里定居，并建造了另一座房子，他们称之为大房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['sæmjʊəl][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	much	to	interest	Samuel	and	Richard	in	the	salt	works	and	the
那里	曾是	很多	到	兴趣	塞缪尔	和	理查德	在	这	盐	作品	和	这

[fleɪks] [weə(r)] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] ,

flakes	where	fish	were	dried	,
薄片	在哪里	鱼	是	干燥	,

盐场和鱼干厂里有很多东西引起了塞缪尔和理查德的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]

and	in	the	fort	which	was	built	on	the
和	在	这	堡	哪个	曾是	建造	在	这

在建于……之上的堡垒中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['hɪlək] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

hillock	between	the	Manor	-	house	and	the	ocean	.
岗	之间	这	庄园	-	房子	和	这	海洋	.

庄园和大海之间的小山丘。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] , ['rɪtʃəd] , [mʌtʃ] ['trʌbld] , ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sæmjʊəl] ,

But	a	few	days	after	landing	,	Richard	,	much	troubled	,	hunted	for	Samuel	,
但	一个	很少	天	后	降落	,	理查德	,	很多	麻烦	,	猎杀	为了	塞缪尔	,

但登陆几天后，心事重重的理查德开始寻找塞缪尔。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] .

whom	he	found	fishing	from	the	rocks	.
谁	他	成立	钓鱼	从	这	岩石	.

他发现他正在岩石上钓鱼。

" [sæm] , ['mʌðərz] ['ɔːlməʊst] [sɪk] .
" Sam , Mother's almost sick .
" 山姆 , 母亲的 几乎 生病的 .

“萨姆，妈妈快病倒了。”

['fɑːðə(r)] [sez] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] .
Father says the voyage has tired her .
父亲 说道 这 航程 有 疲劳的 她 .

父亲说她旅途劳顿。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['həʊmsɪk] , [tuː] .
He thinks she's homesick , too .
他 思考 她是 想家 , 也 .

他也觉得她想家了。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What can we do about it ?
什么 能 我们 做 关于 它 ?

我们能做些什么?

" ['sæmjʊəl] [drɒpt] [hɪz; ɪz][pəʊl][ænd; ənd] [saɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['sæsəfræs] [triː] .
" Samuel dropped his pole and sighed , " I wish we could find a sassafras tree .
" 塞缪尔 掉落 他的 极 和 叹了口气 , " 我 希望 我们 可以 寻找 一个 黄樟 树 . "
" .
" .

塞缪尔放下鱼竿，叹了口气说：“我真希望我们能找到一棵黄樟树。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" We will , " cried Richard , jumping to his feet .
" 我们 将要 , " 哭 理查德 , 跳 到 他的 脚 .

“我们会的！”理查德喊道，跳了起来。

" ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" Father will let us go with him to the place where they are working on the
" 父亲 将要 让 我们 去 和 他 到 这 地方 在哪里 他们 是 在职的 在 这
[greɪt] [haʊs] .
Great House .
伟大的 房子 .

“父亲会让我们和他一起去他们建造大房子的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
It is several miles away ,
它 是 一些 英里 离开 ,

距离这里还有好几英里。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)][ænd; ənd][kæmp] [wɪð] [ðə; ði][men] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm]
but we can hunt the woods there and camp with the men until they come
但 我们 能 打猎 这 树林 那里 和 营 和 这 男人 直到 他们 来
[bæk] .
back .
后退 .

但是我们可以在那里的树林里打猎，和那些人一起露营，直到他们回来。

" ['mɪstə(r)] . - ['redɪli] [kən'sent] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [plæn][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
" Mr . Chadborn readily consented , not knowing what plan the boys had in mind .
" 先生 . - 容易 同意 , 不是 会心 什么 计划 这 男孩们 有 在 头脑 .

“查德伯恩先生欣然同意，却不知道男孩们心中有什么计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [nɒt][tuː; tə] [streɪ] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [lɒst] ,
But he warned them not to stray far , for , once lost ,
但 他 警告 他们 不是 到 流浪 远的 , 为了 , 一次 丢失的 ,

但他警告他们不要走远，因为一旦迷路，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

they	were	at	the	mercy	of	the	Indians	and	the	wild	beasts	.
他们	是	在	这	怜悯	的	这	印度人	和	这	荒野	野兽	.

他们任由印第安人和野兽宰割。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæməz] .

They	made	a	long	search	always	keeping	within	the	sound	of	hammers	.
他们	制成	一个	长的	搜索	总是	保持	之内	这	声音	的	锤子	.

他们进行了长时间的搜寻，始终在锤声的范围内寻找。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːθ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [triː] [ɒf] [ðeə(r)] , " [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [ə'griːd] ,

"	I'll	keep	the	path	while	you	examine	that	tree	off	there	,	"	they	constantly	agreed	,
"	患病的	保持	这	小路	尽管	你	检查	那	树	离开	那里	,	"	他们	不断地	同意	,

“我来守住这条路，你去检查那边的那棵树，”他们反复约定道。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

but	never	did	they	find	one	of	the	right	kind	.
但	绝不	做过	他们	寻找	一	的	这	正确的	种类	.

但他们始终没能找到合适的那种。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] , [glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnmiːl] [keɪks]

For	two	days	they	searched	diligently	,	glad	to	get	back	to	the	cornmeal	cakes
为了	二	天	他们	搜索	勤勉地	,	高兴的	到	得到	后退	到	这	玉米粉	蛋糕

[ænd; ənd] [piː] - ['pɒrɪdʒ] ,

and	pea	-	porridge	,
和	豌豆	-	稀饭	,

他们辛勤寻找了两天，终于又能吃到玉米饼和豌豆粥了，他们为此感到无比高兴。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [kwaɪt] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [prɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [mɔː(r)]['taɪəd] ,

and	at	night	,	quite	as	disappointed	as	Pring	and	doubtless	more	tired	,
和	在	夜晚	,	相当	作为	失望的	作为	普林	和	毫无疑问	更多的	疲劳的	,

到了晚上，他和普林一样失望，而且无疑更加疲惫。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [bau] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

they	fell	upon	the	bed	of	boughs	their	father	had	laid	for	them	.
他们	跌倒	之上	这	床	的	树枝	他们的	父亲	有	铺设	为了	他们	.

他们倒在了父亲为他们铺好的树枝床上。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

On	the	third	morning	Mr	.	Chadborn	told	them	to
在	这	第三	早晨	先生	.	-	讲述	他们	到

第三天早上，查德伯恩先生告诉他们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[kiːp] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [deɪ] .

keep	within	call	,	for	they	were	to	return	to	the	Manor	that	day	.
保持	之内	称呼	,	为了	他们	是	到	返回	到	这	庄园	那	天	.

待在指定地点，因为他们当天就要返回庄园。

['sæmjʊəl] [θɔːt] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] , [waɪl] ['rɪtʃəd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

Samuel	thought	quite	seriously	,	while	Richard	lay	on	the	ground	discouraged	.
塞缪尔	想法	相当	严重地	,	尽管	理查德	躺	在	这	地面	灰心	.

塞缪尔陷入了沉思，而理查德则沮丧地躺在地上。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [aɪ] ,

"	What	is	it	,	Sam	?	"	cried	Richard	,	catching	a	gleam	in	his	brother's	eye	,
"	什么	是	它	,	山姆	?	"	哭	理查德	,	捕捉	一个	闪耀	在	他的	兄弟	眼睛	,

“什么事，萨姆？”理查德喊道，他捕捉到弟弟眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] ['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][grɑːsp][æt; ət][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

and	ready	always	to	grasp	at	a	suggestion	.
和	准备好	总是	到	抓牢	在	一个	建议	.

总是乐于接受建议。

" [lets] [meɪk] [b'ɑːskɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [bɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð]

"	Let's	make	baskets	out	of	bark	from	a	birch	tree	and	fill	them	with
"	我们来吧	制作	篮子	出去	的	吠	从	一个	桦木	树	和	充满	他们	和

[ðiːz] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

these	strawberries	for	Mother	.
这些	草莓	为了	母亲	.

“我们用桦树皮做篮子，把这些草莓装满篮子送给妈妈吧。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [mʌtʃ] ['enədʒi] ,

"	They	went	to	work	with	much	energy	,
"	他们	去	到	工作	和	很多	活力	,

他们精力充沛地投入工作，

[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] ['beriz] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

surprised	to	find	how	abundantly	the	berries	grew	along	the	banks	,
惊讶	到	寻找	如何	大量	这	浆果	生长	沿着	这	银行	,

令人惊讶的是，河岸边竟然长满了如此多的浆果。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['strɔːbəri] [pætʃ]

and	returned	to	the	Manor	so	full	of	the	account	of	that	strawberry	patch
和	返回	到	这	庄园	所以	满的	的	这	帐户	的	那	草莓	修补

[ðæt] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

that	their	disappointment	was	almost	forgotten	.
那	他们的	失望	曾是	几乎	被遗忘的	.

他们回到庄园时，满心欢喜地讲述着草莓园的故事，几乎忘记了之前的失望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大约三百年前(Some Three Hundred Years Ago)
第2/5页

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] !
" Oh , Mother , see what we have found !
" 哦 , 母亲 , 看 什么 我们 有 成立 !

“哦，妈妈，快看我们发现了什么！”

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['beriz] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ɔːl] [ðiːz] ! "
The bank was covered with berries , even after we had picked all these ! "
这 银行 曾是 涵盖 和 浆果 , 甚至 后 我们 有 挑选 全部 这些 ! "

即使我们已经把这些浆果都摘光了，河岸上仍然长满了浆果！

" [waɪ] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [həʊm] - [lænd] !
" Why , boys , it is just like the home - land !
" 为什么 , 男孩们 , 它 是 只是 喜欢 这 家 - 土地 !

“孩子们，这里简直就像家乡一样！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [pleɪs] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [tʃɑːlz] [tuː; tə]
Surely Captain John Smith had described this Place well for Prince Charles to
一定 队长 约翰 史密斯 有 描述 这 地方 出色地 为了 王子 查尔斯 到
[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] ['ɪŋglənd] .
name it New England .
姓名 它 新的 英格兰 .

约翰·史密斯船长对这个地方的描述肯定很到位，所以查尔斯王子才会将其命名为新英格兰。

[ɔːl'redi] [ai] [fiːl] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lænd][ɪz] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] [sɪns] [həʊm] [θɪŋz] [grəʊ] [hɪə(r)] .
Already I feel better , for this land is not so strange since home things grow here .
已经 我 感觉 更好的 , 为了 这 土地 是 不是 所以 奇怪的 自从 家 事物 生长 这里 .

我感觉好多了，因为这片土地并不陌生，因为家乡的植物在这里生长。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sæsəfræs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
" The boys found that even the sassafras could not have given her more
" 这 男孩们 成立 那 甚至 这 黄樟 可以 不是 有 给定 她 更多的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

男孩们发现，即使是黄樟也无法给她带来更多快乐。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,
They went to bed that night before dark ,
他们 去 到 床 那 夜晚 前 黑暗的 ,

那天晚上天黑前他们就上床睡觉了。

[kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [fiːld] .
contented with their search and anxious to return to the strawberry field .
满足 和 他们的 搜索 和 焦虑的 到 返回 到 这 草莓 场地 .

他们对自己的搜寻感到满意，并渴望返回草莓地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['strɔːbəri] [bæŋk] .
For twenty years the land about the Great House was called Strawberry Bank .
为了 二十 年 这 土地 关于 这 伟大的 房子 曾是 称为 草莓 银行 .

二十年来，大宅周围的土地一直被称为草莓岸。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd]

Though **that** **was** **almost** **three** **hundred** **years** **ago** **and** **the** **name** **was** **afterward**

尽管 那 曾是 几乎 三 百 年 前 和 这 姓名 曾是 之后

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,

changed **to** **Portsmouth** **,**

已更改 到 朴茨茅斯 ,

虽然那已经是近三百年前的事了，而且后来地名也改为了朴茨茅斯，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] ,

there **are** **now** **many** **people** **in** **New** **England** **,** **and** **some** **outside** **,**

那里 是 现在 许多 人们 在 新的 英格兰 , 和 一些 外部 ,

现在新英格兰地区有很多人口，其他地方也有一些。

[huː] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [spɒt] [ɪz] [ment] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [bæŋk] .

who **know** **just** **what** **spot** **is** **meant** **when** **they** **hear** **of** **Strawberry** **Bank** **.**

WHO 知道 只是 什么 点 是 意思是 什么时候 他们 听到 的 草莓 银行 .

一听到“草莓岸”这个名字，他们就知道指的是哪个地方了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **36** **]**

[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [bɔɪz] - [kætʃ] .

THE **BOYS** **'** **CATCH** **.**

这 男孩们 - 抓住 .

男孩们的接球。

" [get] [ɒf] [ðæt] [bəʊt] !

" **Get** **off** **that** **boat** **!**

" 得到 离开 那 船 !

“快下船！”

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ] [bɔɪz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] !

We **can't** **be** **bothered** **by** **boys** **on** **this** **trip** **!**

我们 不能 是 烦恼 经过 男孩们 在 这 旅行 !

这次旅行我们可不想被男生打扰！

" ['edwəd] - , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [æt; ət]['meɪs(ə)n]['mænə(r)] , ['ʃaʊtɪd]

" **Edward** **Godfrie** **,** **who** **had** **charge** **of** **the** **fisheries** **at** **Mason** **Manor** **,** **shouted**

" 爱德华 - , WHO 有 收费 的 这 渔业 在 石匠 庄园 , 喊叫

[wɪð] [stɜːn] [ɔː'θɒrəti] .

with **stern** **authority** **.**

和 船尾 权威 .

“负责梅森庄园渔业的爱德华·戈弗里严厉地喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['deɪbreɪk] [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - .

It **was** **scarcely** **daybreak** **on** **a** **May** **morning** **in** **1632** **.**

它 曾是 几乎 拂晓 在 一个 可能 早晨 在 - .

那是1632年5月的一个清晨，天刚蒙蒙亮。

[sɪks] [greɪt] ['ʃæləp] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] .

Six **great** **shallops** **lay** **at** **anchor** **off** **the** **rocks** **.**

六 伟大的 小鱼 躺 在 锚 离开 这 岩石 .

六艘大型小艇停泊在礁石附近。

[faɪv] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] ,

Five **fishing** **boats** **were** **in** **readiness** **,**

五 钓鱼 船 是 在 准备就绪 ,

五艘渔船已做好准备，

[waɪl] ['sevrəl] [skɪf] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪɪŋ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz]

while	**several**	**skiffs**	**were**	**conveying**	**fishermen**	**and**	**equipment**	**for**	**the**	**day's**
尽管	一些	小艇	是	传递	渔民	和	设备	为了	这	天

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

与此同时，几艘小艇正载着渔民和当天出海作业所需的设备。

- [əʊn] [bɔɪ] , [hjuː] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['wɪljəmz] , [rɪ'gretfəli] [klaɪmd] [ə'ʃɔː(r)] .

Godfrie's	**own**	**boy**	**,**	**Hugh**	**,**	**and**	**James**	**Williams**	**,**	**regretfully**	**climbed**	**ashore**	**.**
-	自己的	男生	,	休	,	和	詹姆斯	威廉姆斯	,	遗憾的是	攀登	岸上	.

戈弗里自己的儿子休和詹姆斯·威廉姆斯遗憾地爬上了岸。

" [liːv] [ðæt] [seɪn] [bɪ'haɪnd] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊtmən] .

"	**Leave**	**that**	**seine**	**behind**	**!**	**"**	**was**	**the**	**next**	**order**	**to**	**the**	**boatmen**	**.**
"	离开	那	罾	在后面	!	"	曾是	这	下一个	命令	到	这	船夫	.

“把那条渔网留下！”这是对船夫们的下一个命令。

[ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][net][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .

The	**stretch**	**of**	**net**	**was**	**pitched**	**out**	**upon**	**the**	**rocks**	**.**
这	拉紧	的	网	曾是	投球	出去	之上	这	岩石	.

渔网被架设在岩石上。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['wɜːkə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [hɔːl] [ə; eɪ][net]

Every	**available**	**worker**	**at**	**the**	**Manor**	**was**	**ready**	**to**	**cast**	**a**	**line**	**or**	**haul**	**a**	**net**
每一个	可用的	工人	在	这	庄园	曾是	准备好	到	投掷	一个	线	或者	运输	一个	网

[ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,

on	**this**	**trip**	**,**
在	这	旅行	,

庄园里所有能干的工人都准备好参与这次捕鱼之旅，无论是撒线还是撒网。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [kætʃ] ['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .

for	**the**	**biggest**	**catch**	**possible**	**was**	**to**	**be**	**made**	**that**	**day**	**.**
为了	这	最大	抓住	可能的	曾是	到	是	制成	那	天	.

因为那天要捕获到最大的鱼。

[ðə; ði] ['wɒrɪk] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lə'kəʊnɪə] ['kʌmpəni] ,

The	**Warwick**	**,**	**an**	**English**	**trading**	**vessel**	**of**	**the**	**Laconia**	**Company**	**,**
这	沃里克	,	一个	英语	贸易	血管	的	这	拉科尼亚	公司	,

“沃里克”号是拉科尼亚公司的一艘英国商船。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ʌp][ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

had	**already**	**gone**	**up**	**the**	**Piscataqua**	**River**	**and**	**on**	**her**	**return**	**would**	**take**	**a**
有	已经	已消失	向上	这	皮斯卡塔夸	河	和	在	她	返回	会	拿	一个

['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [fɪʃ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

cargo	**of**	**fish**	**back**	**to**	**England**	**.**
货物	的	鱼	后退	到	英格兰	.

她已经沿皮斯卡塔夸河而上，返回时将载着一批鱼返回英国。

[nəʊ]['leɪtə(r)] [kætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['sɔːltɪd][ænd; ənd][draɪd] .

No	**later**	**catch**	**could**	**be**	**sufficiently**	**salted**	**and**	**dried**	**.**
不	之后	抓住	可以	是	足够	咸的	和	干燥	.

后来捕获的鱼无法充分腌制和风干。

" [tuː; tə] [fiːd] ['eɪtɪ] ['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] , " ['grʌmbld] - , " [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒn]

"	**To**	**feed**	**eighty**	**people**	**every**	**day**	**,**	**"**	**grumbled**	**Godfrie**	**,**	**"**	**and**	**keep**	**a**	**cargo**	**on**
"	到	喂养	八十	人们	每一个	天	,	"	咕哝	-	,	"	和	保持	一个	货物	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“每天要养活八十个人，”戈弗里抱怨道，“还要储备一些货物。”

[kænt] [biː; bi] [dʌn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .

can't	be	done	even	in	these	waters	.
不能	是	完毕	甚至	在	这些	水	.

即使在这样的水域里也无法做到。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['plɑːntɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ;

"	There	had	been	little	planting	on	this	shore	;
"	那里	有	到过	小的	种植	在	这	支撑	;

“这片海岸上几乎没有种植过任何东西；

[səʊ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['setləz]

so	the	fish	already	prepared	for	market	had	been	eaten	by	the	hungry	settlers
所以	这	鱼	已经	准备	为了	市场	有	到过	吃	经过	这	饥饿的	定居者

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪk] [wɪð] [fuːd] [sə'plaɪz] .

because	of	the	delayed	arrival	of	the	Warwick	with	food	supplies	.
因为	的	这	延迟	到达	的	这	沃里克	和	食物	补给品	.

由于运送食物的“沃里克号”迟迟未到，饥饿的定居者们吃掉了已经准备好出售的鱼。

[pə'hæps] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] -

Perhaps	this	accounts	for	Godfrie's
也许	这	账户	为了	-

或许这可以解释戈弗里的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] .

irritation	and	anxiety	for	a	good	catch	.
刺激	和	焦虑	为了	一个	好的	抓住	.

渴望钓到好鱼，却又为此感到焦躁和焦虑。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [bəʊt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skɪf] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɔːz] ,

When	the	last	boat	had	started	,	he	stepped	into	a	skiff	,	picked	up	the	oars	,
什么时候	这	最后的	船	有	开始	,	他	步	进入	一个	小艇	,	挑选	向上	这	桨	,

最后一艘船出发后，他踏上一艘小艇，拿起船桨。

[ænd; ənd] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] .

and	pulled	for	the	fishing	fleet	.
和	拉	为了	这	钓鱼	舰队	.

并为渔船队拉力。

[fɔː(r)] [fə'lɔːn] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sæmjʊəl] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] - [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

Four	forlorn	boys	,	for	Samuel	and	Richard	Chadborn	had	joined	the	others	,
四	绝望	男孩们	,	为了	塞缪尔	和	理查德	-	有	加入	这	其他的	,

四个孤苦伶仃的男孩，因为塞缪尔和理查德·查德伯恩也加入了其他人的行列。

[stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [seɪlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .

stood	on	the	shore	and	watched	the	sails	against	the	pink	of	the	morning	sky	.
站立	在	这	支撑	和	观看	这	帆	反对	这	粉色的	的	这	早晨	天空	.

站在岸边，望着晨曦粉红色天空下摇曳的帆影。

[ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [eə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] [sɔːlt] [briːz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lænd] [siːm] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	glorious	air	and	strong	salt	breeze	made	the	land	seem	unbearable	to	them	.
这	辉煌	空气	和	强的	盐	微风	制成	这	土地	似乎	难以忍受	到	他们	.

凛冽的空气和强烈的咸湿海风让他们觉得这片土地难以忍受。

[ðeɪ] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [wɜːks] .

They	wandered	to	the	flakes	and	on	to	the	salt	works	.
他们	漫步	到	这	薄片	和	在	到	这	盐	作品	.

他们漫步到盐片旁，然后又去了盐场。

['frɑːnsɪs] ['wɪljəmz] , [dʒeɪmzɪz]['fɑːðə(r)] , [ˌmænju'fæktʃəd] [ðə; ði][sɔːlt] .

Francis	Williams	,	James's	father	,	manufactured	the	salt	.
弗朗西斯	威廉姆斯	,	詹姆斯的	父亲	,	制造	这	盐	.

詹姆斯的父亲弗朗西斯·威廉姆斯制造了这种盐。

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .

"	Get	away	from	there	,	boys	,	"	he	shouted	,	as	they	appeared	.
"	得到	离开	从	那里	,	男孩们	,	"	他	喊叫	,	作为	他们	出现	.

“孩子们，快离开那里！”当他们出现时，他喊道。

" [ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] ['kɒmz] [ɪn] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['evri] [greɪn] !

"	A	big	catch	comes	in	tonight	,	and	we	need	every	grain	!
"	一个	大的	抓住	来	在	今晚	,	和	我们	需要	每一个	粮食	!

“今晚会有大丰收，我们需要每一粒粮食！”

" [lɒg] ['kæbinz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn]

"	Log	cabins	were	scattered	about	the	estate	for	those	who	did	not	live	in
"	日志	小木屋	是	疏散	关于	这	财产	为了	那些	WHO	做过	不是	居住	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	Hall	.
这	大厅	.

“庄园里散落着一些小木屋，供那些不住在主楼里的人居住。

['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [gəʊts] [hæd; həd][ðeə(r)] [ʃedz] [ɔː(r)] ['wɔndə] [ə'baʊt] [æt; ət]

Horses	,	cows	,	pigs	,	sheep	,	and	goats	had	their	sheds	or	wandered	about	at
马匹	,	牛	,	猪	,	羊	,	和	山羊	有	他们的	棚屋	或者	漫步	关于	在

[wɪl] .

will	.
将要	.

马、牛、猪、羊和山羊有自己的棚子，也有自由自在地四处游荡的。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

However	,	there	was	no	interest	in	them	for	the	boys	,
然而	,	那里	曾是	不	兴趣	在	他们	为了	这	男孩们	,

然而，男孩们对它们却毫无兴趣。

[huː] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

who	sauntered	back	to	the	shore	from	which	the	boats	had	started	.
WHO	漫步	后退	到	这	支撑	从	哪个	这	船	有	开始	.

他们悠闲地走回了船只出发的岸边。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [skɪf] [left] , " [sə'dʒestid] [hjuː] .

"	There	are	two	skiffs	left	,	"	suggested	Hugh	.
"	那里	是	二	小艇	左边	,	"	建议	休	.

“还剩下两艘小艇，”休说道。

" [lets] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ! "

"	Let's	go	fishing	for	ourselves	!	"
"	我们来吧	去	钓鱼	为了	我们自己	!	"

“咱们自己去钓鱼吧！”

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

"	Yes	!	"	exclaimed	Sam	,	with	a	new	idea	.
"	是的	!	"	惊呼	山姆	,	和	一个	新的	主意	.

“好！”萨姆喊道，他想到了一个新主意。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [net] [ænd; ənd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" And why not take that net and stretch it across the narrows in the little
" 和 为什么 不是 拿 那 网 和 拉紧 它 穿过 这 变窄 在 这 小的
['hɑːbə(r)] ?
harbor ?
港口 ?

“为什么不把那张网铺在小港口的狭窄水道上呢？”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [duː; də] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .
I saw the men do that one day .
我 锯 这 男人 做 那 一 天 .

有一天我亲眼看到他们那样做。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bəuθ]
" It was a thought that aroused them all , perhaps because it required both
" 它 曾是 一个 想法 那 被唤醒 他们 全部 , 也许 因为 它 必需的 两个都
['deərɪŋ] [ænd; ənd] [plʌk] .
daring and pluck .
大胆 和 采摘 .

“这个想法激起了他们所有人的热情，或许是因为它既需要胆识又需要勇气。”

[ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] , [ɔːl'ðəʊ] [tiː]
The net was a weighty one for their muscles , although t
这 网 曾是 一个 重 一 为了 他们的 肌肉 , 虽然 t

这张网对他们的肌肉来说很重，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[heɪ] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] , [strɒŋ] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [j'iəz] .
hey were stout , strong fellows for their years .
嘿 是 肥硕 , 强的 伙伴们 为了 他们的 年 .

他们年纪虽小，但个个身强体壮。

[dʒeɪmzɪz] ['fɑːðə(r)] [felt] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɑːt] .
James's father felt relieved as he saw them start .
詹姆斯的 父亲 毛毡 松了口气 作为 他 锯 他们 开始 .

看到他们开始比赛，詹姆斯的父亲松了一口气。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnmə'lestɪd] .
At least the flakes and the salt would be unmolested .
在 至少 这 薄片 和 这 盐 会 是 未受干扰 .

至少薄片和盐不会受到影响。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
However , his attitude changed at sundown when the boys had not returned .
然而 , 他的 态度 已更改 在 日落 什么时候 这 男孩们 有 不是 返回 .

然而，日落时分，当男孩们还没有回来时，他的态度发生了改变。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [men] ,
The fishing fleet brought back a set of disappointed men ,
这 钓鱼 舰队 带来 后退 一个 放 的 失望的 男人 ,

渔船队带回了一群失望的渔民。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kætʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['meni] [paʊndz] .
for the catch had not been what was hoped for by many pounds .
为了 这 抓住 有 不是 到过 什么 曾是 希望 为了 经过 许多 磅 .

因为捕获的鱼比预期少了很多。

- ['grʌmblɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lændɪd] ,

Godfrie's	grumbling	could	be	heard	before	he	landed	,
-	抱怨	可以	是	听到	前	他	登陆	,

戈弗里还没落地就能听到他的抱怨声。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ]

nor	was	it	lessened	when	he	reached	shore	to	find	that	his	boy	,	with	the
也不	曾是	它	减少	什么时候	他	达到	支撑	到	寻找	那	他的	男生	,	和	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

当他到达岸边发现他的儿子和其他人在一起时，他的悲痛也没有减轻。

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

缺失。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [set] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [muːn] [rəʊz] , [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

The	sun	set	and	the	moon	rose	,	yet	nothing	had	been	seen	of	the	boys	.
这	太阳	放	和	这	月亮	玫瑰	,	然而	没有什么	有	到过	已见	的	这	男孩们	.

太阳落山，月亮升起，却始终不见男孩们的踪影。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] [ɒn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ]

An	hour	later	the	distant	splash	of	oars	on	the	quiet	waters	and	excited	boy
一个	小时	之后	这	遥远	溅	的	桨	在	这	安静的	水	和	兴奋的	男生

['vɔɪsɪz] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mænə(r)][fəʊk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

voices	brought	all	the	Manor	folk	to	the	shore	.
声音	带来	全部	这	庄园	民间	到	这	支撑	.

一小时后，远处平静的水面上传来桨声和男孩们兴奋的喊叫声，庄园里的所有人都来到了岸边。

[ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

The	approach	was	so	slow	that	there	was	great	fear	that	some	one	had
这	方法	曾是	所以	慢的	那	那里	曾是	伟大的	害怕	那	一些	一	有

[biːn] [hɜːt] .

been	hurt	.
到过	伤害	.

接近的速度非常慢，让人非常担心有人受伤。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'leɪtɪd] [təʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

Yet	there	was	an	elated	tone	as	the	voices	came	nearer	.
然而	那里	曾是	一个	欣喜若狂	语气	作为	这	声音	来了	更近	.

然而，随着声音越来越近，语气中却透着一丝兴奋。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

When	they	were	within	shouting	distance	there	came	a	call	for	help	.
什么时候	他们	是	之内	喊叫	距离	那里	来了	一个	称呼	为了	帮助	.

当他们走到能喊话的距离时，传来了求救声。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [strɒŋ] [men] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [skɪf] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [spiːd] .

A	half	-	dozen	strong	men	jumped	into	their	skiffs	and	pulled	with	speed	.
一个	一半	-	打	强的	男人	跳了起来	进入	他们的	小艇	和	拉	和	速度	.

六名壮汉跳上小艇，奋力划行。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [taɪm] [tuː] [greɪt] [bəʊt] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ə'ʃɔː(r)] .

In	a	half	-	hour's	time	two	great	boat	-	loads	of	fish	were	pulled	ashore	.
在	一个	一半	-	小时	时间	二	伟大的	船	-	负载	的	鱼	是	拉	岸上	.

半小时后，两大船满载鱼只被拖上了岸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stretʃt] [ðeə(r)] [net] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	boys	had	stretched	their	net	at	low	water	across	a	narrow	part	of	the
这	男孩们	有	拉伸	他们的	网	在	低的	水	穿过	一个	狭窄的	部分	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

男孩们在水位较低的时候，把渔网铺在了溪流的狭窄处。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [rʌʃt] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [saɪz] , [wɪtʃ] ,

As	the	tide	rushed	in	,	it	brought	fish	in	a	school	of	unusual	size	,	which	,
作为	这	潮	匆忙	在	,	它	带来	鱼	在	一个	学校	的	异常	尺寸	,	哪个	,

随着潮水涌来，带来了一大群数量异常庞大的鱼群，

[kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvə(r)] .

caught	by	the	current	,	had	entered	the	little	harbor	instead	of	the	main	river	.
捕捉	经过	这	当前的	,	有	进入	这	小的	港口	反而	的	这	主要的	河	.

被水流裹挟着，进入了小港口而不是主河道。

[ðɪs] [kætʃ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] .

This	catch	made	up	for	the	loss	in	the	day's	fishing	.
这	抓住	制成	向上	为了	这	损失	在	这	天	钓鱼	.

这次捕获弥补了当天捕鱼的损失。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] ['kliːə]

Men	and	boys	set	to	work	in	the	moonlight	to	clea
男人	和	男孩们	放	到	工作	在	这	月光	到	清晰

男人们和男孩们在月光下开始清理垃圾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[en] [ðə; ði] [fɪʃ] .

n	the	fish	.
n	这	鱼	.

在鱼身上。

[ðeɪ] [ðen] [spred] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [fleɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] .

They	then	spread	them	on	the	flakes	for	salting	and	drying	.
他们	然后	传播	他们	在	这	薄片	为了	盐	和	烘干	.

然后将它们铺在薄片上进行盐渍和干燥。

- ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːgəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪts] ,

Godfrie	started	a	good	cargo	to	the	English	markets	,
-	开始	一个	好的	货物	到	这	英语	市场	,

戈弗里开始向英国市场运送大量货物，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] ['kærid] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə]

and	each	of	the	four	boys	carried	the	title	of	Captain	for	weeks	to
和	每个	的	这	四	男孩们	携带	这	标题	的	队长	为了	周	到

[kʌm] .

come	.
来	.

接下来的几周里，这四个男孩都担任了队长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['gɑːd(ə)n] .

THE	FOREST	GARDEN	.
这	森林	花园	.

森林花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

It	was	the	spring	of	1633	.
它	曾是	这	春天	的	-	.

那是1633年的春天。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd]['sæmjʊəl][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

Richard	and	Samuel	had	watched	the	distant	horizon	for	many	days	.
理查德	和	塞缪尔	有	观看	这	遥远	地平线	为了	许多	天	.

理查德和塞缪尔已经连续多日眺望远方的地平线了。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] , " [ə; eɪ][seɪl] !

At	last	came	the	shout	,	"	A	sail	!
在	最后的	来了	这	喊	,	"	一个	帆	!

最后传来一声喊叫："帆！"

[ə; eɪ][seɪl] !

A	sail	!
一个	帆	!

扬帆！

" ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['wɒrɪk] [drɒpt] ['æŋkə(r)] .

"	Later	,	the	Warwick	dropped	anchor	.
"	之后	,	这	沃里克	掉落	锚	.

"后来，沃里克号抛锚了。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [klaɪmd] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [rɪ'bekə] ['gɪbənz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,

The	boys	soon	climbed	aboard	,	and	there	they	found	Rebecca	Gibbons	,	an	English	girl	,
这	男孩们	很快	攀登	船上	,	和	那里	他们	成立	丽贝卡	长臂猿	,	一个	英语	女孩	,

男孩们很快爬上了船，在那里他们遇到了英国女孩丽贝卡·吉本斯。

[huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['æmbrəʊz] ['gɪbənz] ,

who	had	started	with	her	mother	to	join	her	father	,	Ambrose	Gibbons	,
WHO	有	开始	和	她	母亲	到	加入	她	父亲	,	安布罗斯	长臂猿	,

她最初是跟随母亲去追随父亲安布罗斯·吉本斯的。

[huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪs(ə)n][grɑːnt] .

who	was	helping	establish	the	New	Hampshire	Colony	for	the	Mason	grant	.
WHO	曾是	帮助	建立	这	新的	汉普郡	殖民地	为了	这	石匠	授予	.

他当时正在帮助建立梅森基金会在新罕布什尔州的殖民地。

[dʒɒn]['meɪs(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['hæmpʃɪə] , ['ɪŋgləənd] .

John	Mason	had	given	the	name	because	of	his	home	in	Hampshire	,	England	.
约翰	石匠	有	给定	这	姓名	因为	的	他的	家	在	汉普郡	,	英格兰	.

约翰·梅森之所以给这个名字起名，是因为他在英国汉普郡的家乡。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] - , " [ɪk'spleɪnd] ['rɪtʃəd] .

"	Then	you	are	going	on	to	Newichewannock	,	"	explained	Richard	.
"	然后	你	是	去	在	到	-	,	"	解释	理查德	.

"然后你们就要去纽伊切瓦诺克了，"理查德解释道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Your	father	has	built	a	house	there	for	you	.
"	你的	父亲	有	建造	一个	房子	那里	为了	你	.

你父亲在那里为你盖了一座房子。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ls] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] .

At	the	falls	they	have	a	saw	-	mill	.
在	这	瀑布	他们	有	一个	锯	-	磨	.

瀑布边有一家锯木厂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] .

It	is	the	only	one	in	New	England	.
它	是	这	仅有的	一	在	新的	英格兰	.

它是新英格兰地区唯一一家。

" ['sæmjʊəl] , [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔ:(r)] , [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

"	Samuel	,	who	had	gone	ashore	,	then	returned	with	a	package	,
"	塞缪尔	,	WHO	有	已消失	岸上	,	然后	返回	和	一个	包裹	,

“上岸的塞缪尔后来带着一个包裹回来了，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʌkt] ['ɪntu:] [rə'bɛkəz] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

which	he	tucked	into	Rebecca's	hands	with	a	whisper	.
哪个	他	塞进去	进入	丽贝卡的	双手	和	一个	耳语	.

他轻声将它塞进丽贝卡的手里。

[ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [hɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑ:s(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['stɑ:tɪd] .

She	secretly	hid	this	strange	parcel	as	the	vessel	started	.
她	偷偷	隐藏	这	奇怪的	包裹	作为	这	血管	开始	.

船只启动时，她偷偷地把这个奇怪的包裹藏了起来。

[ðə; ði] ['wɒrɪk] [left] [ɪts] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒn] ['strɔ:bəri] [bæŋk] ,

The	Warwick	left	its	passengers	and	supplies	at	the	Great	House	on	Strawberry	Bank	,
这	沃里克	左边	它是	乘客	和	补给品	在	这	伟大的	房子	在	草莓	银行	,

沃里克号将乘客和补给品留在草莓岸边的大宅里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˌpɪs'kætəkwə] , [wɪtʃ] [si:md] ['endləsli] [lɒŋ] [tu:; tə] [rɪ'bekə] .

and	continued	up	the	winding	Piscataqua	,	which	seemed	endlessly	long	to	Rebecca
和	持续	向上	这	绕线	皮斯卡塔夸	,	哪个	似乎	不休	长的	到	丽贝卡

.

:

.

然后继续沿着蜿蜒的皮斯卡塔夸河向上走，这条河在丽贝卡看来似乎没有尽头。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tɜ:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði] [nju:] [həʊm] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

At	last	a	final	turn	brought	to	sight	the	new	home	,	and	,	best	of	all	,
在	最后的	一个	最终的	转动	带来	到	视线	这	新的	家	,	和	,	最好的	的	全部	,

终于，转过最后一个弯，新家映入眼帘，而且，最棒的是，

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] ['helpər] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

her	father	,	followed	by	his	four	helpers	,	hurrying	down	to	the	shore	.
她	父亲	,	随后	经过	他的	四	助手	,	匆忙	向下	到	这	支撑	.

她的父亲带着四个帮手，匆匆赶到岸边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn] .

The	house	was	a	substantial	one	.
这	房子	曾是	一个	重大的	一	.

那房子很大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bɑːn] , ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [wel] ,

There	were	also	a	barn	,	other	small	buildings	,	and	a	fine	well	,
那里	是	还	一个	谷仓	,	其他	小的	建筑物	,	和	一个	美好的	出色地	,

此外，还有一座谷仓、其他一些小房子和一口好井。

[ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

all	surrounded	by	a	palisade	which	protected	the	family	from	wild	animals	and
全部	包围	经过	一个	栅栏	哪个	受保护	这	家庭	从	荒野	动物	和

['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] .

hostile	Indians	.
敌对的	印度人	.

所有这一切都被栅栏环绕，保护着这家人免受野兽和敌对印第安人的侵扰。

[ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [kept] [ə; eɪ] ['bɪzi] [hʌm] [ɒn][ðə; ði] [lɒgz] , ['meɪkɪŋ] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

The	saw	-	mill	kept	a	busy	hum	on	the	logs	,	making	boards	for	immediate	use	.
这	锯	-	磨	保留	一个	忙碌的	哼	在	这	日志	,	制作	板	为了	即时	使用	.

锯木厂繁忙地运转着，将原木加工成木板，供立即使用。

['meni] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ves(ə)l] .

Many	were	also	to	be	shipped	to	England	on	the	returning	vessel	.
许多	是	还	到	是	已发货	到	英格兰	在	这	返回	血管	.

许多乘客也将搭乘返程船只前往英国。

['æmbrəʊz] ['gɪbənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] ['ʌðəwaɪz] : [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l]

Ambrose	Gibbons	and	his	men	spent	their	time	otherwise	:	in	search	for	useful
安布罗斯	长臂猿	和	他的	男人	花费	他们的	时间	否则	:	在	搜索	为了	有用

[ɔːrz] [ɔː(r)] ['mɪnərəlz] ,

ores	or	minerals	,
矿石	或者	矿物	,

安布罗斯·吉本斯和他的船员们则把时间花在了其他事情上：寻找有用的矿石或矿物。

[ɔː(r)] ['treɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lə'kəʊnɪə] ['kʌmpəni] , [huː] , [ɪn] [tɜːn] ,

or	trading	for	furs	to	be	sent	back	to	the	Laconia	Company	,	who	,	in	turn	,
或者	贸易	为了	毛皮	到	是	发送	后退	到	这	拉科尼亚	公司	,	WHO	,	在	转动	,

或者用毛皮交换货物，然后运回拉科尼亚公司，而拉科尼亚公司反过来.....

[kept] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [stɔːz] .

kept	the	colonists	supplied	from	English	stores	.
保留	这	殖民者	供应	从	英语	商店	.

从英国的仓库向殖民者提供补给。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] ,

Perhaps	for	these	reasons	the	gardens	were	quite	neglected	,
也许	为了	这些	原因	这	花园	是	相当	被忽视的	,

或许正是由于这些原因，花园才显得如此疏于照料。

[ænd; ənd][səʊ] [rə'bɛkəz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['treʒə(r)] .

and	so	Rebecca's	strange	little	parcel	proved	a	double	treasure	.
和	所以	丽贝卡的	奇怪的	小的	包裹	已证实	一个	双倍的	宝藏	.

于是，丽贝卡的那个奇怪的小包裹竟然成了双喜临门。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ,

Her	spinning	done	with	the	spirit	of	a	true	pioneer	,
她	旋转	完毕	和	这	精神	的	一个	真的	先锋	,

她纺纱时展现出真正的开拓精神。

[rɪ'bekə] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [su:n] [nju:] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel]

Rebecca	explored	the	surrounding	woods	and	soon	knew	them	quite	as	well
丽贝卡	探索	这	周围	树林	和	很快	知道	他们	相当	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔ:jɑ:d] .

as	the	nooks	and	corners	of	her	own	dooryard	.
作为	这	角落	和	角落	的	她	自己的	前院	.

丽贝卡探索了周围的树林，很快就对它们了如指掌，就像对自家院子的每个角落都了如指掌一样。

[ɪn] [wʌn] [spɒt] [ðeə(r)] [gru:] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] ,

In	one	spot	there	grew	a	thick	undergrowth	,
在	一	点	那里	生长	一个	厚的	灌木丛	,

其中一处长满了茂密的灌木丛。

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [krept] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪərɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [ʃʌt] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

through	which	she	crept	and	discovered	a	small	clearing	so	closely	shut	in	that	it
通过	哪个	她	悄悄地爬	和	发现	一个	小的	清理	所以	密切	关闭	在	那	它

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [sə'spektɪd] .

would	never	have	been	suspected	.
会	绝不	有	到过	怀疑	.

她悄悄地穿过这片区域，发现了一小片与世隔绝的空地，以至于人们根本不会想到它。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['si:krət] ,

"	This	is	the	spot	for	my	secret	,
"	这	是	这	点	为了	我的	秘密	,

“这是我藏秘密的地方，

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [grɑ:s] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] .

"	she	declared	and	began	to	pull	the	grass	by	the	roots	.
"	她	声明	和	开始	到	拉	这	草	经过	这	根	.

她一边说着，一边开始连根拔起草来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [speɪd] [ænd; ənd] [reɪk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒ]

The	next	day	she	returned	with	spade	and	rake	,	and	her	mysterious	package
这	下一个	天	她	返回	和	铲	和	耙	,	和	她	神秘	包裹

.

:

.

第二天，她带着铁锹、耙子和那个神秘包裹回来了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] ,

It	was	to	be	a	buried	treasure	,
它	曾是	到	是	一个	埋葬	宝藏	,

那本该是一笔埋藏的宝藏。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] [ɪn] ['veəriəs] [həʊlz] [ðə; ði] ['kɜ:rnl]

for	here	she	opened	her	bundle	and	planted	in	various	holes	the	kernels
为了	这里	她	打开	她	捆	和	已种植	在	各种各样的	孔	这	内核

[ɒv; əv] ['jeləʊ] ['ɪndiən] [kɔ:n] [wɪtʃ] ['sæmjʊəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .

of	yellow	Indian	corn	which	Samuel	had	given	her	.
的	黄色的	印度	玉米	哪个	塞缪尔	有	给定	她	.

她在这里打开包裹，把塞缪尔送给她的黄色印第安玉米粒种在了不同的洞里。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [lu:s] [ɜ:θ] .

"	she	exclaimed	,	as	she	patted	the	loose	earth	.
"	她	惊呼	,	作为	她	轻拍	这	松动的	地球	.

她一边拍打着松软的泥土，一边惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['siːkrət] , [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tel] .

"	This	is	to	be	my	own	secret	,	till	I	am	quite	ready	to	tell	.
"	这	是	到	是	我的	自己的	秘密	,	直到	我	是	相当	准备好	到	告诉	.

“这是我自己的秘密，直到我准备好告诉大家为止。”

[ðen] [ai] [wɪl] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .

Then	I	will	surprise	them	.
然后	我	将要	惊喜	他们	.

然后我会给他们一个惊喜。

" [ðə; ði] [həʊm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [gɪv]

"	The	home	people	were	too	much	occupied	with	their	own	interests	to	give
"	这	家	人们	是	也	很多	占领	和	他们的	自己的	兴趣	到	给

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rə'bɛkəz] [pleɪ] - [taɪm] .

attention	to	Rebecca's	play	-	time	.
注意力	到	丽贝卡的	玩	-	时间	.

“家里的其他人太专注于自己的兴趣，没有关注丽贝卡的玩耍时间。”

[ðə; ði] -

The	Newich
这	-

新奇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

- ['ɪndiənz] , [huːz] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [ˌels'weə(r)]

ewannock	Indians	,	whose	settlement	was	near	by	,	were	camping	elsewhere
-	印度人	,	谁	沉降	曾是	靠近	经过	,	是	野营	别处

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

for	the	summer	,
为了	这	夏天	,

附近的伊万诺克印第安人定居点在附近，但他们夏天在别处露营。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [gest] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [njuː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

so	that	no	one	even	guessed	the	garden	,	or	knew	how	well	it	was	growing	.
所以	那	不	一	甚至	猜对了	这	花园	,	或者	知道	如何	出色地	它	曾是	生长	.

所以没有人猜到这是哪个花园，也不知道它长得有多好。

[sʌm; səm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [greɪp] [vaɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [wɪ'ðɪn]

Some	struggling	grape	vines	and	a	few	vegetables	had	been	planted	within
一些	挣扎	葡萄	藤蔓	和	一个	很少	蔬菜	有	到过	已种植	之内

[ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] ,

the	palisade	,
这	栅栏	,

栅栏内种着一些长势不佳的葡萄藤和一些蔬菜。

[bʌt; bət] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	small	attention	had	been	given	to	them	.
但	小的	注意力	有	到过	给定	到	他们	.

但他们却很少受到关注。

[ɪn][fækt] , [səʊ]['lɪt(ə)l] ['gɑːdnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [brɔːt] ['æŋkʃəs] [deɪz] .

In	fact	,	so	little	gardening	had	been	done	that	the	Autumn	brought	anxious	days	.
在	事实	,	所以	小的	园艺	有	到过	完毕	那	这	秋天	带来	焦虑的	天	.

事实上，由于几乎没有进行任何园艺工作，秋天带来了焦虑不安的日子。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [greɪn] [frɒm; frəm] [və'dʒɪnɪə] [ə'raɪvd] [ɪn]

No	English	vessel	had	come	in	,	nor	had	the	grain	from	Virginia	arrived	in
不	英语	血管	有	来	在	,	也不	有	这	粮食	从	弗吉尼亚州	到达的	在

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

没有英国船只抵达，来自弗吉尼亚的粮食也没有运抵波士顿。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] [ænd; ənd] [sent] [ɒn][tuː; tə]

where	it	was	to	be	ground	at	the	wind	-	mill	and	sent	on	to
在哪里	它	曾是	到	是	地面	在	这	风	-	磨	和	发送	在	到

['strɔːbəri] [bæŋk] .

Strawberry	Bank	.
草莓	银行	.

在那里，牛油果将被送到风车磨成粉，然后运往草莓岸。

[ðə; ði] [miːl] - [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] - [həʊm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] ,

The	meal	-	chest	at	the	Newichewannock	home	was	almost	empty	,
这	一顿饭	-	胸部	在	这	-	家	曾是	几乎	空的	,

纽伊切瓦诺克家中的食品箱几乎是空的。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

and	except	for	fish	and	game	the	food	supply	was	low	.
和	除了	为了	鱼	和	游戏	这	食物	供应	曾是	低的	.

除了鱼类和猎物之外，其他食物供应都很匮乏。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

The	situation	became	serious	.
这	情况	成为	严肃的	.

情况变得十分严重。

['æmbrəʊz] ['gɪbənz] ['stɑːtɪd] , [wʌn] [krɪsp] [fɔːl] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn]

Ambrose	Gibbons	started	,	one	crisp	fall	morning	,	for	the	Bank	,	hoping	to	obtain
安布罗斯	长臂猿	开始	,	一	脆	落下	早晨	,	为了	这	银行	,	希望	到	获得

[fuːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

food	of	some	sort	.
食物	的	一些	种类	.

在一个秋高气爽的早晨，安布罗斯·吉本斯出发前往银行，希望能弄到一些食物。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][mæn] [wɪð] [hɪm] ,

He	took	one	man	with	him	,
他	采取	一	男人	和	他	,

他带走了一个人，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɪð] [ðeə(r)]['æksiːz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [fel] [triːz] ,

while	the	other	three	with	their	axes	started	for	a	distant	point	to	fell	trees	,
尽管	这	其他	三	和	他们的	轴	开始	为了	一个	遥远	观点	到	跌倒	树木	,

而另外三人则拿着斧头，朝着远处去砍伐树木。

[nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

not	returning	until	night	.
不是	返回	直到	夜晚	.

直到晚上才回来。

[rɪ'bekə] [ræn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

Rebecca	ran	off	for	awhile	that	afternoon	to	inspect	her	garden	,
丽贝卡	跑	离开	为了	一会儿	那	下午	到	检查	她	花园	,

那天下午，丽贝卡跑出去看了会儿她的花园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔːn] .

which	was	now	filled	with	a	surprising	growth	of	ripening	corn	.
哪个	曾是	现在	已填	和	一个	奇怪	生长	的	成熟	玉米	.

现在，这里长满了令人惊讶的成熟玉米。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pɪkt] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	It	might	be	picked	at	once	,	"	she	whispered	to	herself	.
"	它	可能	是	挑选	在	一次	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“也许马上就会被摘下来，”她低声自语道。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [sə'praɪz] .

"	But	I	think	I	will	leave	it	for	a	big	surprise	.
"	但	我	思考	我	将要	离开	它	为了	一个	大的	惊喜	.

但我认为我会把它留作一个大惊喜。

['fɑːðə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [fuːd] .

Father	may	not	be	able	to	get	us	food	.
父亲	可能	不是	是	有能力的	到	得到	我们	食物	.

父亲可能无法给我们弄到食物。

" [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [krɒp] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Quite	elated	over	her	splendid	crop	,	she	hastened	back	to	the	house	.
"	相当	欣喜若狂	超过	她	灿烂	庄稼	,	她	加快	后退	到	这	房子	.

她对自己的丰收感到非常高兴，便匆匆赶回了家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [əʊp]

She	was	surprised	to	find	the	gate	of	the	palisade	ope
她	曾是	惊讶	到	寻找	这	门	的	这	栅栏	开放

她惊讶地发现栅栏门开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[en] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

n	and	still	more	astonished	to	see	a	tall	figure	in	the	kitchen	.
n	和	仍然	更多的	惊讶	到	看	一个	高的	数字	在	这	厨房	.

更令他惊讶的是，他看到厨房里有一个高大的身影。

[hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [miːl] - [tʃest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪəs]

Her	frightened	mother	was	showing	the	empty	meal	-	chest	to	a	fierce
她	害怕	母亲	曾是	显示	这	空的	一顿饭	-	胸部	到	一个	凶猛的

['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] .

looking	Indian	.
寻找	印度	.

她惊恐的母亲正把空空的粮箱拿给一个面目凶恶的印第安人看。

[rɪ'bekə] [dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['sægəˌmɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

Rebecca	did	not	then	know	it	was	Rowls	,	the	Sagamore	of	the	Newichewannock
丽贝卡	做过	不是	然后	知道	它	曾是	-	,	这	萨加莫尔	的	这	-

[kæmp] .

Camp	.
营	.

当时的丽贝卡并不知道他是罗尔斯，纽伊切瓦诺克营地的萨加莫尔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hʌŋgri] [bænd] [ɒv; əv]

He	had	returned	ahead	of	his	people	with	a	small	but	hungry	band	of
他	有	返回	前方	的	他的	人们	和	一个	小的	但	饥饿的	乐队	的

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

他带着一小队饥饿的印第安人先于他的族人返回。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ['dɪəri] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

"	He	has	come	for	food	,	dearie	,	but	I	cannot	make	him	understand	that
"	他	有	来	为了	食物	,	亲爱的	,	但	我	不能	制作	他	理解	那

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

we	have	nothing	.
我们	有	没有什么	.

“亲爱的，他是来找吃的，但我无法让他明白我们什么都没有。”

" - ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ænd; ənd][baɪ] ['məuʃənz] [ə'gen] ['ɔːdəd] ['mɪsɪz] . ['gɪbənz] [tuː; tə] [get]

"	Rowls	straightened	himself	and	by	motions	again	ordered	Mrs	.	Gibbons	to	get
"	-	拉直	他自己	和	经过	运动	再次	订购	太太	.	长臂猿	到	得到

[hɪm] [fuːd] .

him	food	.
他	食物	.

罗尔斯挺直身子，再次示意吉本斯太太给他拿些吃的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ['biːvə(r)] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

At	the	same	time	he	showed	a	fine	beaver	skin	for	exchange	.
在	这	相同的	时间	他	显示	一个	美好的	海狸	皮肤	为了	交换	.

与此同时，他还展示了一张上好的海狸皮，准备用来交换。

['empti] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

Empty	cupboards	and	barrels	were	opened	,
空的	橱柜	和	桶	是	打开	,

空橱柜和空桶被打开了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪəs] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf]

but	the	fierce	creature	believed	the	food	was	hidden	and	raised	his	knife
但	这	凶猛的	生物	相信	这	食物	曾是	隐	和	提高	他的	刀

[æz; əz][ə; eɪ] [θret] .

as	a	threat	.
作为	一个	威胁	.

但那凶猛的野兽认为食物被藏起来了，于是举起刀来威胁。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [rɪ'bekə] .

At	this	a	sudden	thought	struck	Rebecca	.
在	这	一个	突然	想法	击	丽贝卡	.

这时，丽贝卡突然想到了什么。

[wɪð] ['enədʒi] [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

With	energy	she	motioned	for	him	to	wait	.
和	活力	她	示意	为了	他	到	等待	.

她精神抖擞地示意他稍等。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] ,

Then	she	darted	to	her	secret	garden	,
然后	她	飞镖	到	她	秘密	花园	,

然后她飞奔到她的秘密花园里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

where	she	tore	the	precious	ears	from	the	stalks	until	her	arms	were	full	.
在哪里	她	撕裂	这	宝贵的	耳朵	从	这	茎	直到	她	武器	是	满的	.

她从茎秆上扯下珍贵的麦穗，直到双臂都抱满了。

['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Fearing	for	her	mother	in	the	meantime	,
恐惧	为了	她	母亲	在	这	与此同时	,

与此同时，她也担心母亲的安危。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] .

she	flew	back	to	the	house	to	find	that	Rowls	had	patiently	waited	.
她	飞翔	后退	到	这	房子	到	寻找	那	-	有	耐心	等待	.

她飞回房子，发现罗尔斯一直在耐心地等着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

It	was	what	he	wanted	.
它	曾是	什么	他	通缉	.

这正是他想要的。

[wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grʌnt] ,

With	a	satisfied	grunt	,
和	一个	使满意	咕哝	,

带着满足的哼声，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [rɪ'bekə] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːvə(r)] [skɪn] [ʃiː; ʃi]

he	took	the	corn	and	presented	Rebecca	with	the	most	beautiful	beaver	skin	she
他	采取	这	玉米	和	呈现	丽贝卡	和	这	最多	美丽的	海狸	皮肤	她

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他拿着玉米，送给丽贝卡一张她见过的最漂亮的海狸皮。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sægəˌmɔː] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [geɪt] [wɒz; wəz]['bəʊltɪd] ,

After	the	Sagamore	had	gone	and	the	palisade	gate	was	bolted	,
后	这	萨加莫尔	有	已消失	和	这	栅栏	门	曾是	螺栓连接	,

萨加莫尔离开后，栅栏门被闩上，

[rɪ'bekə] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] ['mʌðə(r)] .

Rebecca	explained	her	secret	garden	to	her	surprised	mother	.
丽贝卡	解释	她	秘密	花园	到	她	惊讶	母亲	.

丽贝卡向惊讶的母亲解释了她的秘密花园。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]

She	then	for	the	first	time	realized	the	disappointment	of	not	bringing	in
她	然后	为了	这	第一的	时间	已实现	这	失望	的	不是	带来	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [krɒp] ,

her	own	crop	,
她	自己的	庄稼	,

她这才第一次体会到没能收获自己庄稼的失望。

[ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

should	her	father	return	without	food	.
应该	她	父亲	返回	没有	食物	.

如果她父亲空手而归。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [waɪ]

But	just	then	a	whi
但	只是	然后	一个	什么

但就在这时，一阵.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[stəl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['æmbrəʊz] ['gɪbənz] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,

stle	was	heard	outside	the	gate	,	and	Ambrose	Gibbons	was	admitted	,
斯泰尔	曾是	听到	外部	这	门	,	和	安布罗斯	长臂猿	曾是	承认	,

门外传来一阵骚动，安布罗斯·吉本斯被放了进来。

[baʊd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] ,

bowed	over	with	a	heavy	sack	of	grain	,
鞠躬	超过	和	一个	重的	解雇	的	粮食	,

他弯着腰，背着一大袋谷物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vəˈdʒɪniə] [səˈplaɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [riːtʃt] ['strɔːbəri] [bæŋk] .

for	the	Virginia	supply	had	that	morning	reached	Strawberry	Bank	.
为了	这	弗吉尼亚州	供应	有	那	早晨	达到	草莓	银行	.

那天早上，弗吉尼亚州的补给品已经运抵草莓岸。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - ,

Soon	after	these	events	a	grist	-	mill	was	established	at	Newichewannock	,
很快	后	这些	活动	一个	磨粉	-	磨	曾是	已确立的	在	-	,

这些事件发生后不久，就在纽伊切瓦诺克建立了一座磨坊。

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	gardens	became	a	matter	of	more	careful	consideration	.
和	花园	成为	一个	事情	的	更多的	小心	考虑	.

花园的规划和设计也因此变得更加需要仔细考虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd]

THE	FUR	TRADE
这	毛皮	贸易

皮毛贸易

[ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [rɪ'bekə] ['gɪbənz] [hæd; həd]['treɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] [krɒp]

The	winter	had	passed	since	Rebecca	Gibbons	had	traded	her	corn	crop
这	冬天	有	通过了	自从	丽贝卡	长臂猿	有	交易	她	玉米	庄稼

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːvə(r)] [skɪn] .

for	a	beaver	skin	.
为了	一个	海狸	皮肤	.

自从丽贝卡·吉本斯用她的玉米换了一张海狸皮后，冬天就过去了。

[ðæt] [piːs] [ɒv; əv][fɜː(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] ['treʒə(r)] [tuː; tə] ['beki] .

That	piece	of	fur	had	become	a	much	-	beloved	treasure	to	Becky	.
那	片	的	毛皮	有	变得	一个	很多	-	心爱	宝藏	到	贝基	.

那块毛皮成了贝基非常珍爱的宝贝。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ræg] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt]

It	covered	her	rag	dolls	in	the	daytime	and	served	her	as	a	blanket
它	涵盖	她	抹布	娃娃	在	这	白天	和	服务	她	作为	一个	毯子

['meni] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] .

many	a	cold	night	.
许多	一个	寒冷的	夜晚	.

白天，它用来盖住她的布娃娃；许多个寒冷的夜晚，它又成了她的毯子。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [fɪld] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['hɑːdʃɪps] .

The	winter	had	been	a	rough	one	,	filled	with	severe	hardships	.
这	冬天	有	到过	一个	粗糙的	一	,	已填	和	严重	艰辛	.

这个冬天异常艰难，充满了种种艰辛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [w'ɪntəz] ,

In	spite	of	their	knowledge	of	New	England	winters	,
在	尽管如此	的	他们的	知识	的	新的	英格兰	冬天	,

尽管他们了解新英格兰的冬天，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ['sʌfəd] .

even	the	Indians	in	their	encampment	close	at	hand	suffered	.
甚至	这	印度人	在	他们的	营地	关闭	在	手	遭受	.

就连附近营地里的印第安人也遭受了损失。

['hɒstaɪl] [traɪbz] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɒŋ] .

Hostile	tribes	had	at	times	surrounded	the	house	a	hundred	strong	.
敌对的	部落	有	在	时代	包围	这	房子	一个	百	强的	.

敌对部落曾一度集结百余人包围了这所房子。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

Added	to	these	troubles	there	was	a	great	scarcity	of	provisions	,
额外	到	这些	麻烦	那里	曾是	一个	伟大的	缺乏	的	条款	,

雪上加霜的是，物资也严重匮乏。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːmə(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [həʊp]

so	that	a	longing	for	warmer	days	was	coupled	with	an	anxious	hope
所以	那	一个	渴望	为了	更温暖	天	曾是	耦合	和	一个	焦虑的	希望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] .

for	the	returning	English	vessel	.
为了	这	返回	英语	血管	.

因此，人们既渴望温暖的日子，又焦急地期盼着英国船只的归来。

[sə'plaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['niːdɪd] .

Supplies	of	all	kinds	were	sadly	needed	.
补给品	的	全部	种类	是	令人遗憾的是	需要	.

很遗憾，各种物资都非常紧缺。

[wʌn] [kəʊld] [rɔː] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [rɪ'bekə] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['ɜːli] [sprɪŋ]

One	cold	raw	day	in	May	,	Rebecca	wandered	into	the	woods	to	gather	early	spring
一	寒冷的	生的	天	在	可能	,	丽贝卡	漫步	进入	这	树林	到	收集	早期的	春天

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

五月的一个寒冷阴冷的日子，丽贝卡漫步到树林里去采摘早春的花朵。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][keə(r)] ,

She	suddenly	realized	that	,	in	spite	of	her	usual	care	,
她	突然	已实现	那	,	在	尽管如此	的	她	通常	关心	,

她突然意识到，尽管她像往常一样细心照料，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [mɪl] .

she	had	strayed	beyond	the	sound	of	the	buzzing	mill	.
她	有	迷路了	超过	这	声音	的	这	嗡嗡声	磨	.

她已经走远了，听不到磨坊的嗡嗡声了。

['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [spɒt] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Searching	in	vain	for	a	familiar	spot	,	she	at	last	shouted	for	help	.
搜索	在	徒劳	为了	一个	熟悉的	点	,	她	在	最后的	喊叫	为了	帮助	.

她徒劳地寻找着熟悉的地方，最后大声呼救。

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

No	sound	was	heard	in	reply	.
不	声音	曾是	听到	在	回复	.

没有收到任何回应。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz]

She	dropped	to	the	ground	,	frightened	by	the	thought	of	the	many	awful	things
她	掉落	到	这	地面	,	害怕	经过	这	想法	的	这	许多	可怕	事物

[ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

that	might	happen	.
那	可能	发生	.

想到可能会发生许多可怕的事情，她吓得瘫倒在地。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ?

Was	that	a	shadow	at	her	feet	?
曾是	那	一个	阴影	在	她	脚	?

她脚边是不是有个影子?

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɪndiən] [skwɔː] ,

She	started	suddenly	to	find	standing	behind	her	a	silent	Indian	squaw	,
她	开始	突然	到	寻找	常设	在后面	她	一个	沉默的	印度	印第安女人	,

她突然发现身后站着一个沉默不语的印第安妇女。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'puːs] [stræpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

with	a	pappoose	strapped	to	her	back	.
和	一个	帕普斯	绑带	到	她	后退	.

背上背着婴儿背带。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['fɒləʊd] ,

Without	a	word	the	woman	turned	and	Rebecca	followed	,
没有	一个	单词	这	女士	转向	和	丽贝卡	随后	,

女人一言不发地转过身，丽贝卡跟了上去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [skwɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kæmp] .

for	she	had	recognized	a	squaw	of	the	neighboring	camp	.
为了	她	有	认可	一个	印第安女人	的	这	邻接	营	.

因为她认出了隔壁营地的一个印第安妇女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [həʊm] .

It	was	a	long	walk	home	.
它	曾是	一个	长的	走	家	.

回家的路很长。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] - [kæmp] ,

As	they	passed	the	Newichewannock	Camp	,
作为	他们	通过了	这	-	营	,

当他们经过纽伊切瓦诺克营地时，

[fɔː(r)] [fə'lɔːn] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hʌdlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kəʊl]

four	forlorn	shivering	little	Indians	who	had	been	huddling	over	the	dying	coals
四	绝望	瑟瑟发抖	小的	印度人	WHO	有	到过	抱团取暖	超过	这	垂死	煤炭

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

caught	her	attention	.
捕捉	她	注意力	.

四个可怜兮兮、瑟瑟发抖的小印第安人围坐在即将熄灭的煤炭旁，引起了她的注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

Rebecca	was	stirred	by	the	misery	of	their	cold	and	hunger	,
丽贝卡	曾是	搅拌	经过	这	苦难	的	他们的	寒冷的	和	饥饿	,

丽贝卡被他们遭受的寒冷和饥饿的痛苦所触动。

[kwaɪt] [fər'get] [haʊ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['mɪzəri] .

quite	forgetting	how	near	her	own	household	were	to	this	same	misery	.
相当	遗忘	如何	靠近	她	自己的	家庭	是	到	这	相同的	苦难	.

她完全忘记了自己的家庭也曾深陷同样的苦难之中。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪf] [rɪ'tɜːn] ,

On	reaching	home	,	determined	to	show	her	thanks	for	this	safe	return	,
在	到达	家	,	决定	到	展示	她	谢谢	为了	这	安全的	返回	,

回到家后，她决心要表达对平安归来的感激之情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['hʌntɪd] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['fɪʃɪŋ] [pəʊl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	little	girl	hunted	out	her	fishing	pole	and	started	for	the	river	.
这	小的	女孩	猎杀	出去	她	钓鱼	极	和	开始	为了	这	河	.

小女孩找到了她的鱼竿，向河边走去。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] .

She	hoped	to	make	a	catch	for	these	hungry	people	.
她	希望	到	制作	一个	抓住	为了	这些	饥饿的	人们	.

她希望能够为这些饥饿的人们捕获一些食物。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['fɪʃəmən] .

She	reached	the	rocks	and	cast	her	line	like	a	true	fisherman	.
她	达到	这	岩石	和	投掷	她	线	喜欢	一个	真的	渔夫	.

她走到岩石边，像个真正的渔夫一样抛下鱼线。

" ['kæptɪn] [niːl] [wɪl] [fiːl] [miːn] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)][ænd; ənd][faindz][ˌjuː 'es][ɔːl] [stɑːvd]

"	Captain	Neal	will	feel	mean	enough	when	he	gets	here	and	finds	us	all	starved
"	队长	尼尔	将要	感觉	意思是	足够的	什么时候	他	获得	这里	和	发现	我们	全部	饥饿

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

“尼尔船长到了这里，发现我们都饿死了，他会感到非常残忍的。”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊl] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [hæd; həd]

"	she	murmured	as	she	jerked	her	pole	only	to	find	her	line	had
"	她	低声说道	作为	她	猛地一抖	她	极	仅有的	到	寻找	她	线	有

[kɔːt] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

caught	and	broken	.
捕捉	和	破碎的	.

她一边嘟囔着，一边猛地抽动鱼竿，却发现鱼线被缠住断了。

['faɪnəli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][nəʊ] [fɪʃ] ,

Finally	,	with	the	disappointment	of	no	fish	,
最后	,	和	这	失望	的	不	鱼	,

最后，令人失望的是，一条鱼也没钓到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [gliːm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɔːt]

she	was	turning	toward	the	house	when	a	white	gleam	on	the	water	caught
她	曾是	转弯	朝向	这	房子	什么时候	一个	白色的	闪耀	在	这	水	捕捉

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

她正转身朝房子走去，突然水面上的一道白光吸引了她的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːdə] - [kaʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l][dʒʌst] ['raʊndɪŋ]

It	was	from	the	sail	of	the	Pide	-	Cowe	,	the	English	vessel	just	rounding
它	曾是	从	这	帆	的	这	皮德	-	考伊	,	这	英语	血管	只是	四舍五入

[ðə; ði] [bend] .

the	bend	.
这	弯曲	.

那是从“皮德考号”的船帆上看到的，这艘英国船只当时正绕过弯道。

[rɪ'bekə] [dæʃt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

Rebecca	dashed	home	with	the	news	.
丽贝卡	虚线	家	和	这	消息	.

丽贝卡带着这个消息飞奔回家。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɔːnmiːl] , [sɔːlt] , [biːf] , ['bʌtə(r)] , [swiːt] [ɔɪl] , ['əʊtmiːl] , [ænd; ənd]['kænd(ə)ls]

That	afternoon	cornmeal	,	salt	,	beef	,	butter	,	sweet	oil	,	oatmeal	,	and	candles
那	下午	玉米粉	,	盐	,	牛肉	,	黄油	,	甜的	油	,	麦片	,	和	蜡烛

[wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] .

were	landed	within	the	palisade	.
是	登陆	之内	这	栅栏	.

那天下午，玉米粉、盐、牛肉、黄油、甜油、燕麦片和蜡烛被运进了栅栏内。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [menz] [kəʊts] , ['weskɪts] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [kəʊts] , [s'tɒkɪŋz] , ['blæŋkɪts] ,

There	were	men's	coats	,	waistcoats	,	and	children's	coats	,	stockings	,	blankets	,
那里	是	男士	外套	,	马甲	,	和	孩子们的	外套	,	长筒袜	,	毯子	,

[rʌgz] , ['flænl] [ænd; ənd] ['kɒtn] [klɒθ] ,

rugs	,	flannel	and	cotton	cloth	,
地毯	,	绒布	和	棉布	布	,

有男士外套、背心、儿童外套、长袜、毯子、地毯、法兰绒和棉布。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪʃ] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] , [li:d] , ['hæməz] , ['pju:tə(r)] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['aɪən]

as	well	as	fish	hooks	and	lines	,	lead	,	hammers	,	pewter	dishes	,	and	iron
作为	出色地	作为	鱼	钩子	和	线条	,	带领	,	锤子	,	锡	菜肴	,	和	铁

['ket(ə)lz] .

kettles	.
水壶	.

以及鱼钩和鱼线、铅、锤子、锡制餐具和铁壶。

['ɪndiənz] , [geɪ] [ɪn]['frɪndʒɪz][ænd; ənd] [bi:dz] , [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ləʊdz] [ɒv; əv][fɜ:(r)] : ['ɒtə(r)] ,

Indians	,	gay	in	fringes	and	beads	,	arrived	on	the	scene	with	loads	of	fur	:	otter	,
印度人	,	同性恋	在	边缘	和	珠子	,	到达的	在	这	场景	和	负载	的	毛皮	:	獭	,

印第安人，身着流苏和珠串，兴高采烈地来到现场，带来了大量的毛皮：水獭皮，

[mɪŋk] , [fɒks] , [ænd; ənd] ['bi:və(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] .

mink	,	fox	,	and	beaver	for	trade	.
貂	,	狐狸	,	和	海狸	为了	贸易	.

以貂、狐狸和海狸为交易对象。

['rægɪd] [skwɔ:] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [pə'pu:s] ['fɒləʊd] .

Ragged	squaws	and	shivering	pappooses	followed	.
破烂不堪	印第安女人	和	瑟瑟发抖	帕普斯	随后	.

衣衫褴褛的印第安妇女和瑟瑟发抖的印第安婴儿跟了上来。

['kæptɪn] [ni:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪləz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['hɑ:ti] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl]

Captain	Neal	and	his	sailors	mingled	with	hearty	good	cheer	among	them	,	while
队长	尼尔	和	他的	水手们	混合	和	爽朗	好的	欢呼	之中	他们	,	尽管

[ðə; ði] [waɪt]

the	white
这	白色的

尼尔船长和他的水手们与他们热情友好地交谈着，而白人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['setləz] ['æktɪd][æz; əz] ['treɪdzmən] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ves(ə)l][hæd; həd] [brɔ:t]

settlers	acted	as	tradesmen	,	happy	in	the	relief	which	this	vessel	had	brought
定居者	行动	作为	商人	,	快乐的	在	这	宽慰	哪个	这	血管	有	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

定居者们以经商为生，他们很高兴这艘船给他们带来了解脱。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Rebecca	was	wild	with	excitement	.
丽贝卡	曾是	荒野	和	激动	.

丽贝卡兴奋极了。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðɪs] [ment] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

She	knew	this	meant	food	for	everybody	.
她	知道	这	意思是	食物	为了	大家	.

她知道这意味着每个人都能有饭吃。

[iːtʃ] [bɒks][ænd; ənd]['bærəl][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [mɪs] ['beki] .

Each	box	and	barrel	was	turned	and	inspected	by	Miss	Becky	.
每个	盒子	和	桶	曾是	转向	和	检查	经过	错过	贝基	.

贝基小姐翻来覆去地检查了每一个箱子和木桶。

[ʃiː; ʃi] [pəʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][paɪlz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [kəʊts] [ænd; ənd]

She	poked	over	the	piles	of	clothing	and	tried	on	the	children's	coats	and
她	戳	超过	这	堆	的	衣服	和	尝试	在	这	孩子们的	外套	和

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [menz] [kəʊts] ,

even	the	men's	coats	,
甚至	这	男士	外套	,

她翻找着成堆的衣物，试穿了儿童外套，甚至还试穿了男士外套。

['eniθɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .

anything	in	fact	that	struck	her	fancy	.
任何事物	在	事实	那	击	她	想要	.

事实上，任何她感兴趣的东西。

[sʌm; səm] [braɪt] ['biːdɪd] [θɪŋz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

Some	bright	beaded	things	caught	her	eye	.
一些	明亮的	串珠	事物	捕捉	她	眼睛	.

一些色彩鲜艳的珠饰吸引了她的目光。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃæg] ,

Pulling	at	the	English	shag	,
拉	在	这	英语	长毛	,

拉扯英国鸬鹚，

[ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['gɑːmənt] ['leɪb(ə)ld] " [pə'puːs]

she	drew	from	the	bottom	of	a	pile	a	queer	little	garment	labeled	"	Pappoose
她	画	从	这	底部	的	一个	桩	一个	酷儿	小的	服装	标签	"	帕普斯

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

她从一堆衣服的最底下抽出一件奇怪的小衣服，上面写着“Pappoose 外套”。

" ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [faɪv] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

"	After	searching	and	tugging	,	she	produced	five	of	different	sizes	.
"	后	搜索	和	拉扯	,	她	生产	五	的	不同的	尺寸	.

经过一番寻找和拉扯，她找到了五个不同尺寸的物体。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

Then	her	eye	fell	on	the	group	of	timid	little	creatures	still	clinging	to	their
然后	她	眼睛	跌倒	在	这	团体	的	胆小	小的	生物	仍然	依恋	到	他们的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

然后，她的目光落在了那群仍然紧紧依偎在母亲身边的胆怯的小家伙身上。

[rɪ'bekə] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][fɜːrz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] .

Rebecca	knew	that	at	this	trading	all	the	furs	would	go	to	buy	food	.
丽贝卡	知道	那	在	这	贸易	全部	这	毛皮	会	去	到	买	食物	.

丽贝卡知道，这次交易中所有的毛皮都会用来买食物。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [θɔːt] , " [ðiːz] [kəʊts] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] !

Her	wise	little	head	thought	,	"	These	coats	would	make	them	so	comfortable	!
她	明智的	小的	头	想法	,	"	这些	外套	会	制作	他们	所以	舒服的	!

她聪明的小脑袋瓜想：“这些外套会让他们感到非常舒适！”

" [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][sɔːlt] - [kɑːsk][kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **Perched on a salt - cask close to the pile she was soon absorbed in her**
" 栖息 在 一个 盐 - 酒桶 关闭 到 这 桩 她 曾是 很快 吸收 在 她
[əʊn] [plænz] ,
own plans ,
自己的 计划 ,

她坐在靠近盐堆的一个盐桶上，很快就沉浸在自己的计划中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [kəm'plitɪd] .
which were quickly completed .
哪个 是 迅速地 完全的 .

这些项目很快就完成了。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] [ræn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Jumping down she excitedly ran to explain them to her mother ,
跳 向下 她 兴奋地 跑 到 解释 他们 到 她 母亲 ,

她跳下船，兴奋地跑去跟妈妈解释这些事。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .
who had been watching the trading from the doorway of their home .
WHO 有 到过 观看 这 贸易 从 这 门口 的 他们的 家 .

他们一直从家里的门口观看交易。

['beki] [stʊd] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Becky stood on tip - toe , awaiting her mother's decision .
贝基 站立 在 提示 - 脚趾 , 等待中 她 母亲的 决定 .

贝基踮着脚尖站着，等待着母亲的决定。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
After a moment's thought , it came .
后 一个 瞬间 想法 , 它 来了 .

略一思索后，答案浮现了出来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːvə(r)] - [skɪn] .
The child rushed indoors and soon returned with her still beautiful beaver - skin .
这 孩子 匆忙 室内 和 很快 返回 和 她 仍然 美丽的 海狸 - 皮肤 .

孩子冲进屋里，很快又拿着她那张依然美丽的海狸皮出来了。

" ['kæptɪn] [niːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feəli] [riːtʃt] [hɪm] .
" **Captain Neal , " she cried , before she had fairly reached him .**
" 队长 尼尔 , " 她 哭 , 前 她 有 相当 达到 他 .

“尼尔船长！”她喊道，还没走到他跟前。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'puːs] [kəʊts] [wɪl] [juː; jʊ] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['biːvə(r)] ?
" **How many of these pappoose coats will you trade for this beaver ?**
" 如何 许多 的 这些 帕普斯 外套 将要 你 贸易 为了 这 海狸 ?

你愿意用多少件婴儿背带外套来换这只海狸?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 49]**
" [页 -]

[第49页]

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɪn] [æz; əz] [ðæt] ,
" **You may have all for such a skin as that ,**
" 你 可能 有 全部 为了 这样的 一个 皮肤 作为 那 ,

“你或许会为了那样的皮肤而付出一切，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [spft] [fɜː(r)] .
" **he exclaimed as he stroked the soft fur .**
" 他 惊呼 作为 他 抚摸 这 柔软的 毛皮 .

他一边抚摸着柔软的皮毛，一边惊叹道。

[wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [kəʊts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] , [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['beki] [begd] [hɜː(r); hə(r)]

With	the	five	coats	in	her	own	possession	,	proud	little	Becky	begged	her
和	这	五	外套	在	她	自己的	拥有	,	自豪的	小的	贝基	乞求	她

['mʌðərz] [help] .

mother's	help	.
母亲的	帮助	.

小贝基拥有五件外套，她骄傲地向妈妈求助。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [smɔːlɪst] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

Together	they	fitted	them	to	the	five	smallest	Indian	children	.
一起	他们	适配	他们	到	这	五	最小	印度	孩子们	.

他们一起为五个最小的印度孩子量身定做了这些衣服。

['treɪdɪŋ] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Trading	ceased	for	a	moment	,
贸易	停止	为了	一个	片刻	,

交易短暂停止。

[waɪl] [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪld]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

while	all	eyes	turned	to	the	funny	sight	of	these	wild	little	creatures	in	English
尽管	全部	眼睛	转向	到	这	有趣的	视线	的	这些	荒野	小的	生物	在	英语

['kləʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

所有人的目光都转向了这些穿着英式服装的滑稽小家伙们。

[ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd] ['siːmən] [lɑːft] [ə'laʊd] , [waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɒlɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

The	settlers	and	seamen	laughed	aloud	,	while	even	the	stolid	faces	of	the	old
这	定居者	和	海员	笑了	大声	,	尽管	甚至	这	沉稳	面孔	的	这	老的

['wɒrɪəz] [lʊkt] [pliːzd] .

warriors	looked	pleased	.
战士	看起来	高兴	.

定居者和水手们开怀大笑，就连那些面无表情的老战士们也露出了笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[kəʊts] , [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] .

COATS	,	SHIRTS	,	AND	KETTLES	.
外套	,	衬衫	,	和	水壶	.

外套、衬衫和水壶。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [eit] ,

During	the	winter	of	1637	-	8	,
期间	这	冬天	的	-	-	8	,

1637-1638 年冬季期间，

[æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)] 4th [ʌn'tɪl]

at	least	three	feet	of	snow	remained	on	the	ground	from	November	4th	until
在	至少	三	脚	的	雪	剩余	在	这	地面	从	十一月	4th	直到

[mɑːtʃ] 5th .

March	5th	.
行进	5th	.

从11月4日到3月5日，地面上至少还有三英尺厚的积雪。

['brəʊkən][aɪs][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

Broken	ice	was	still	in	the	rivers	,
破碎的	冰	曾是	仍然	在	这	河流	,

河里仍然残留着碎冰。

[wen] [ɪn] [mɑːtʃ] [ə; eɪ]['kəʊstə(r)] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wiːlraɪt] [ænd; ənd]

when	in	March	a	coaster	started	from	Boston	with	Mrs	.	Wheelwright	and
什么时候	在	行进	一个	杯垫	开始	从	波士顿	和	太太	.	车轮匠	和

[hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	five	children	and	also	friends	of	hers	with	their	children	.
她	五	孩子们	和	还	朋友们	的	她的	和	他们的	孩子们	.

三月份，惠尔赖特夫人和她的五个孩子，以及她的朋友们和他们的孩子，乘坐一艘过山车从波士顿出发。

['lɪt(ə)l] ['tɒməs] , [kwaɪt] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪən] ['ket(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ʌndə(r)]

Little	Thomas	,	quite	as	round	as	the	small	iron	kettle	which	he	carried	under
小的	托马斯	,	相当	作为	圆形的	作为	这	小的	铁	壶	哪个	他	携带	在下面

[hɪz; ɪz] [plʌmp] [ɑːm] ,

his	plump	arm	,
他的	丰满	手臂	,

小托马斯，圆滚滚的，就像他胖乎乎的胳膊下夹着的小铁壶一样。

[trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

trudged	up	the	plank	to	the	deck	.
艰难跋涉	向上	这	板	到	这	甲板	.

他艰难地爬上木板，来到甲板上。

" ['mʌðə(r)] , [siː] [wɒt] [tɒm] [hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .

"	Mother	,	see	what	Tom	has	!	"	exclaimed	Susan	with	some	disgust	.
"	母亲	,	看	什么	汤姆	有	！	"	惊呼	苏珊	和	一些	厌恶	.

“妈妈，快看汤姆有什么！”苏珊带着几分厌恶惊呼道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [tʃaɪld] , " [keɪm] [ðə; ði]['taɪəd][rɪ'plaɪ] .

"	Never	mind	,	child	,	"	came	the	tired	reply	.
"	绝不	头脑	,	孩子	,	"	来了	这	疲劳的	回复	.

“没关系，孩子，”疲惫的回答传来。

" [ðæt] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] , [duː; də] [let] [hɪm]

"	That	kettle	was	forgotten	in	packing	,	and	,	if	it	pleases	him	,	do	let	him
"	那	壶	曾是	被遗忘的	在	包装	,	和	,	如果	它	请	他	,	做	让	他

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	it	.
保持	它	.

“那只水壶是打包时忘记带的，如果他喜欢的话，就让他留着吧。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] [ɪn] [spaɪt]

"	There	were	children	enough	on	board	to	make	the	party	a	merry	one	in	spite
"	那里	是	孩子们	足够的	在	木板	到	制作	这	派对	一个	欢乐	一	在	尽管如此

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] .

of	the	sharp	cold	winds	.
的	这	锋利的	寒冷的	风	.

“尽管寒风凛冽，但船上有很多孩子，让聚会充满了欢乐。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɜːnd] ['nɔːθwəd] , ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪs'kætəkwə] ['rɪvə(r)] ,

The	vessel	turned	northward	,	rounded	the	coast	to	the	Piscataqua	River	,
这	血管	转向	向北	,	圆润	这	海岸	到	这	皮斯卡塔夸	河	,

船只转向北方，绕过海岸驶入皮斯卡塔夸河。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] [tʃʌŋks] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [greɪt] [beɪ] ,

and	pushed	its	way	among	the	ice	chunks	even	into	Great	Bay	,
和	推动	它是	方式	之中	这	冰	块	甚至	进入	伟大的	湾	,

它甚至挤过冰块，进入了大湾。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪn] ['skwɑːmskɑːt] ['rɪvə(r)] .

not	stopping	until	it	came	to	the	foot	of	the	falls	in	Squamscot	River	.
不是	停止	直到	它	来了	到	这	脚	的	这	瀑布	在	斯夸姆斯科特	河	.

它一路不停，直到到达斯夸姆斯科特河瀑布脚下。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['wiːlraɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent]

The	Rev	.	John	Wheelwright	and	several	of	his	followers	had	already	spent
这	牧师	.	约翰	车轮匠	和	一些	的	他的	追随者	有	已经	花费

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [ə'baʊt] [ˌpɪs'kætəkwə] .

the	winter	about	Piscataqua	.
这	冬天	关于	皮斯卡塔夸	.

约翰·惠尔赖特牧师和他的几位追随者已经在皮斯卡塔夸附近度过了整个冬天。

[ðə; ði] [rʌf] ['kæbinz] , [naʊ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

The	rough	cabins	,	now	built	for	their	families	,
这	粗糙的	小木屋	,	现在	建造	为了	他们的	家庭	,

这些简陋的小屋，现在是为他们家人建造的。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [nɔː(r)][səʊ] [wel] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [rɪ'bekə] ['gɪbənz]

were	not	so	comfortable	nor	so	well	furnished	as	the	home	Rebecca	Gibbons
是	不是	所以	舒服的	也不	所以	出色地	提供	作为	这	家	丽贝卡	长臂猿

[hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] - .

had	found	at	Newichewannock	.
有	成立	在	-	.

既不如丽贝卡·吉本斯在纽伊切瓦诺克找到的房子舒适，也不如那里的房子布置得好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] .

The	children	were	delighted	with	the	wild	woods	.
这	孩子们	是	高兴极了	和	这	荒野	树林	.

孩子们对这片原始森林欣喜不已。

[ðə; ði] [mʌnθ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wɔːm] [sprɪŋ] - [laɪk] [deɪz] ,

The	month	gave	them	some	warm	spring	-	like	days	,
这	月	给予	他们	一些	温暖的	春天	-	喜欢	天	,

这个月给他们带来了一些温暖如春的日子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [pleɪ] [kæmp][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	they	soon	established	a	play	camp	for	themselves	not	far	from	the
和	他们	很快	已确立的	一个	玩	营	为了	他们自己	不是	远的	从	这

['kæbinz] .

cabins	.
小木屋	.

不久，他们在离小木屋不远的地方建立了一个自己的游乐营地。

['edwəd] [ænd; ənd][dʒeɪ]

Edward	and	J
爱德华	和	J

爱德华和J

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[oʊsəf] [bɪlt] [ə; eɪ]['wɪgwæm] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɑːmskɑːt] ['ɪndiənz]

oseph	built	a	wigwam	pointed	at	the	top	like	those	of	the	Squamscot	Indians
约瑟	建造	一个	圆锥形帐篷	尖	在	这	顶部	喜欢	那些	的	这	斯夸姆斯科特	印度人

[huː] [kæmpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

who	camped	along	the	river	.
WHO	露营	沿着	这	河	.

约瑟建造了一座顶端尖尖的圆锥形帐篷，就像在河边扎营的斯夸姆斯科特印第安人的帐篷一样。

" [lʊk] , " [kraɪd] ['suːzn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [θriː] [pəulz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

"	Look	,	"	cried	Susan	with	delight	as	she	rested	three	poles	together	at	the	top	,
"	看	,	"	哭	苏珊	和	喜	作为	她	休息	三	杆子	一起	在	这	顶部	,

“看！”苏珊高兴地喊道，她把三根杆子并排放在顶端。

" [ðɪs] [wɪl] [stænd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [tɑːmz] ['ket(ə)l] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

"	this	will	stand	over	our	fire	,	and	we	can	swing	Tom's	kettle	from	it
"	这	将要	站立	超过	我们的	火	,	和	我们	能	摇摆	汤姆的	壶	从	它

.

:

.

“这个可以放在我们的火堆上，我们可以把汤姆的水壶挂在上面。”

" [bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

"	But	Tom	and	the	kettle	were	missing	.
"	但	汤姆	和	这	壶	是	丢失的	.

但是汤姆和水壶都不见了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːld] [ruːts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [əʊk] ,

At	last	he	was	found	in	the	curled	roots	of	an	old	oak	,
在	最后的	他	曾是	成立	在	这	卷曲	根	的	一个	老的	橡木	,

最后，人们在一棵老橡树卷曲的树根里找到了他。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəd] ['ket(ə)l]

scratching	the	picture	of	an	Indian	on	the	rough	surface	of	his	treasured	kettle
抓挠	这	图片	的	一个	印度	在	这	粗糙的	表面	的	他的	珍藏	壶

,

,

,

他用刮刀在自己珍爱的水壶粗糙的表面上刻画了一个印第安人的图案。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [pleɪ] .

which	he	was	persuaded	to	use	for	the	new	play	.
哪个	他	曾是	被说服	到	使用	为了	这	新的	玩	.

他被说服将其用于新剧。

[ðə; ði] [fʌn] [went] [wɪð] [zest] [ʌn'tɪl] ['suːzn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

The	fun	went	with	zest	until	Susan	was	called	into	the	house	.
这	乐趣	去	和	热情	直到	苏珊	曾是	称为	进入	这	房子	.

大家玩得正开心，直到苏珊被叫进屋里。

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['wʊlən]

"	There	,	dear	,	"	explained	her	mother	,	passing	her	an	armful	of	woolen
"	那里	,	亲爱的	,	"	解释	她	母亲	,	通过	她	一个	满满的	的	羊毛

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

“给你，亲爱的，”她母亲说着，递给她一大堆羊毛制品。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [siːm] , [waɪl] [aɪ][prɪ'peə(r)] [ðiːz] [bɜːdz]

"	you	must	take	my	needle	and	finish	this	seam	,	while	I	prepare	these	birds
"	你	必须	拿	我的	针	和	结束	这	接缝	,	尽管	我	准备	这些	鸟类

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stjuː] .

for	a	stew	.
为了	一个	炖	.

“你得拿我的针把这根针缝完，我得准备这些鸟炖着吃。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][sɪks] [ʃɜːrts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [kəm'plitɪd] [suːn] .

This	is	the	last	of	six	shirts	your	father	wished	completed	soon	.
这	是	这	最后的	的	六	衬衫	你的	父亲	希望	完全的	很快	.

这是你父亲希望尽快完成的六件衬衫中的最后一件。

" ['su:zn] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɒn][ə; eɪ] [stu:l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [tri:] [stʌmp]

"	Susan	seated	herself	by	the	fireside	on	a	stool	,	which	was	merely	a	tree	stump
"	苏珊	坐着	她自己	经过	这	炉边	在	一个	凳子	,	哪个	曾是	仅仅	一个	树	树桩

,

,

,

苏珊在火炉旁的凳子上坐了下来，那凳子只不过是一个树桩而已。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪst] [kaɪnd] .

for	their	furniture	was	of	the	roughest	kind	.
为了	他们的	家具	曾是	的	这	最粗糙	种类	.

因为他们的家具都是最粗糙的那种。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kwɪkli] [plʌkt] [ðə; ði] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

Her	mother	quickly	plucked	the	feathers	from	the	wild	fowl	that	had	just
她	母亲	迅速地	拨弦	这	羽毛	从	这	荒野	鸡	那	有	只是

[biːn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ket(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [kreɪn]

been	brought	in	and	prepared	them	for	the	kettle	that	hung	on	the	crane
到过	带来	在	和	准备	他们	为了	这	壶	那	悬挂	在	这	起重机

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:θ] ['faɪə(r)] .

over	the	hearth	fire	.
超过	这	炉	火	.

她的母亲迅速拔下刚带回来的野禽的羽毛，准备放在挂在炉火上方吊架上的水壶里。

" [əʊ] , [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][kæmp] ? " [begd] ['su:zn] .

"	Oh	,	may	we	have	that	little	one	,	Mother	,	for	our	camp	?	"	begged	Susan	.
"	哦	,	可能	我们	有	那	小的	一	,	母亲	,	为了	我们的	营	?	"	乞求	苏珊	.

“哦，妈妈，我们可以把那个小家伙带到我们营地来吗？”苏珊恳求道。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stju:] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [tɑ:mz] ['ket(ə)l] .

"	We	want	to	make	a	stew	out	there	in	Tom's	kettle	.
"	我们	想	到	制作	一个	炖	出去	那里	在	汤姆的	壶	.

“我们想用汤姆的锅炖一锅汤。”

" [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'sent] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][bɜ:d][ə'saɪd] ,

"	Her	mother	consented	and	laid	the	bird	aside	,
"	她	母亲	同意	和	铺设	这	鸟	旁边	,

她的母亲同意了，并将鸟放在一边。

[waɪl] ['su:zn] [wɒtʃt] ['keəfəli] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [stju:] [wɒz; wəz] [meɪd] .

while	Susan	watched	carefully	to	see	just	how	the	stew	was	made	.
尽管	苏珊	观看	小心	到	看	只是	如何	这	炖	曾是	制成	.

苏珊仔细地看着炖菜是怎么做的。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bɔɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

When	it	began	to	boil	,	her	mother
什么时候	它	开始	到	熬	,	她	母亲

水开始沸腾时，她的母亲

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'gen] .

picked	up	the	sewing	and	told	her	to	run	and	play	again	.
挑选	向上	这	缝纫	和	讲述	她	到	跑步	和	玩	再次	.

他拿起针线活，让她再跑去玩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] ['stju:ɪŋ] .

The	children	soon	had	a	fire	crackling	and	the	fowl	stewing	.
这	孩子们	很快	有	一个	火	噼啪作响	和	这	鸡	炖	.

孩子们很快就生起了一堆噼啪作响的篝火，炖着家禽。

[ðeɪ] [sæt] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
They sat delightedly about it ,
他们 卫星 欣喜地 关于 它 ,

他们兴高采烈地围坐在一起，

['plænɪŋ] ['meni] [faɪn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ket(ə)l] [wɪð] [ɪts] [θriː] [ʃɔːt] [legz] .
planning many fine uses for the little black kettle with its three short legs .
规划 许多 美好的 用途 为了 这 小的 黑色的 壶 和 它是 三 短的 腿 .

正在考虑如何巧妙利用这个有三个短腿的小黑水壶。

[ðen] ['edwəd] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] ,
Then Edward and Joseph started on a scouting trip ,
然后 爱德华 和 约瑟夫 开始 在 一个 侦察 旅行 ,

然后爱德华和约瑟夫开始进行侦察之旅。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] ['leɪtə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən] [pleɪ] .
but returned later with eyes that told of something more real than play .
但 返回 之后 和 眼睛 那 讲述 的 某物 更多的 真实的 比 玩 .

但后来他回来时，眼神中流露出的并非玩耍的真情实感。

" [wɪv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] , ['suːzn] ,
" We've found an Indian boy , a real one , Susan ,
" 我们已经 成立 一个 印度 男生 , 一个 真实的 一 , 苏珊 ,

“我们找到一个印第安男孩，一个真正的印第安男孩，苏珊。”

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] . "
lying on the ground as if he were sick . "
说谎 在 这 地面 作为 如果 他 是 生病的 . "

他躺在地上，好像生病了一样。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] ['kwɪkli] , " [teɪk] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɒθ] .
" Then , " replied Susan quickly , " take him some of our broth .
" 然后 , " 回复 苏珊 迅速地 , " 拿 他 一些 的 我们的 肉汤 .

“那么，”苏珊赶紧回答说，“给他喝点我们的肉汤吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm] .
I am sure it will help him .
我 是 当然 它 将要 帮助 他 .

我相信这对他会有帮助。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌðərz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
There it is , just as good as mother's , " she exclaimed ,
那里 它 是 , 只是 作为 好的 作为 母亲的 , " 她 惊呼 ,

“瞧，跟妈妈做的一样好吃！”她惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] .
as she gave a final taste and poured out a bowlful .
作为 她 给予 一个 最终的 品尝 和 倾倒 出去 一个 满碗 .

她最后尝了一口，然后倒出了满满一碗。

[sʌm; səm][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [suːn] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
Some half dozen children followed the boys and soon circled about a frightened
一些 一半 打 孩子们 随后 这 男孩们 和 很快 圈起来 关于 一个 害怕
['ɪndiən] [læd] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Indian lad stretched on the ground .
印度 小伙子 拉伸 在 这 地面 .

大约有六个孩子跟在男孩们身后，很快围住了一个惊恐地躺在地上的印度男孩。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , ['suːzn] [hæd; həd] [prɒpt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [stjuː] ,
In a trice , Susan had propped him up and was feeding him with the stew ,
在 一个 瞬间 , 苏珊 有 支撑 他 向上 和 曾是 喂养 他 和 这 炖 ,

苏珊迅速扶起他，喂他吃炖菜。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] .

which	seemed	to	revive	him	.
哪个	似乎	到	复活	他	.

这似乎让他恢复了活力。

[suːn] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɪgwæm] ,

Soon	he	allowed	the	children	to	lead	him	back	to	their	wigwam	,
很快	他	允许	这	孩子们	到	带领	他	后退	到	他们的	圆锥形帐篷	,

很快，他就让孩子们领着他回到了他们的帐篷。

[weə(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

where	he	dropped	again	to	the	ground	.
在哪里	他	掉落	再次	到	这	地面	.

他再次跌倒在地。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

They	brought	him	food	from	the	house	,
他们	带来	他	食物	从	这	房子	,

他们从家里给他带了食物，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [blæk] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]

and	then	to	amuse	him	they	showed	their	black	kettle	and	pointed	out	the
和	然后	到	娱乐	他	他们	显示	他们的	黑色的	壶	和	尖	出去	这

['ɪndiən] [tɒm] [hæd; həd] [skrætʃt] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

Indian	Tom	had	scratched	on	its	side	.
印度	汤姆	有	刮痕	在	它是	边	.

为了逗他开心，他们拿出他们的黑水壶，并指出印第安汤姆在水壶侧面抓出的痕迹。

[ðəʊ] [ðə; ði] [læd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd]

Though	the	lad	said	nothing	,	his	fear	was	gone	,	and	his	eyes	were	wide
尽管	这	小伙子	说	没有什么	,	他的	害怕	曾是	已消失	,	和	他的	眼睛	是	宽的

[wɪð] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

虽然男孩什么也没说，但他的恐惧消失了，他的眼睛里充满了兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiənz] [feɪs] ['braitən] .

Suddenly	a	shadow	fell	across	the	path	,	and	the	little	Indian's	face	brightened	.
突然	一个	阴影	跌倒	穿过	这	小路	,	和	这	小的	印度人的	脸	明亮	.

突然，一道阴影落在小路上，小印第安人的脸上顿时绽放出笑容。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['ɪndiən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə] [traɪb] .

There	stood	a	full	-	grown	Indian	of	the	Piscataqua	tribe	.
那里	站立	一个	满的	-	生长	印度	的	这	皮斯卡塔夸	部落	.

那里站着一位成年的皮斯卡塔夸族印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðəʊ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

It	was	Nonowit	,	though	these	children	did	not	know	him	.
它	曾是	-	,	尽管	这些	孩子们	做过	不是	知道	他	.

那是诺诺维特，虽然这些孩子并不认识他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , - ,

The	little	fellow	was	his	son	,	Assacon	,
这	小的	同伴	曾是	他的	儿子	,	-	,

这个小家伙是他的儿子，名叫阿萨康。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

who	had	lost	his	father	on	this	hunting	trip	and	had	become
WHO	有	丢失的	他的	父亲	在	这	打猎	旅行	和	有	变得

他在这次狩猎之旅中失去了父亲，并变成了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪgˈzɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
exhausted for want of food .
筋疲力尽的 为了 想 的 食物 .

因缺乏食物而精疲力竭。

[nɒt] [ˈəʊnli] - , [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)] [ˈɪndiənz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [ˈset(ə)lmənt] .
Not only Nonowit , but other Indians began to arrive at the new settlement .
不是 仅有的 - , 但 其他 印度人 开始 到 到达 在 这 新的 沉降 .

不仅是诺诺维特，其他印第安人也开始来到这个新定居点。

[waɪt] [men] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ˈwʊlən] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ˈhevi] [kəʊts] [laɪk]
White men landed on the shore with loads of woolen shirts and heavy coats like
白色的 男人 登陆 在 这 支撑 和 负载 的 羊毛 衬衫 和 重的 外套 喜欢
[ðəʊz] [sent] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈves(ə)lz] ;
those sent on the English vessels ;
那些 发送 在 这 英语 船只 ;

白人男子带着大量羊毛衬衫和厚重外套登陆，这些衣物与英国船只运送的衣物类似；

[ˈiːv(ə)n] [ˈaɪən] [ˈket(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [boʊts] .
even iron kettles were lifted from their boats .
甚至 铁 水壶 是 抬起 从 他们的 船 .

甚至连铁锅都被他们从船上搬了下来。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈeɪprəl] 3rd , - , - , [ˈsægəˌmɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The next day , which was April 3rd , 1638 , Wehanownowit , Sagamore of the
这 下一个 天 , 哪个 曾是 四月 3rd , - , - , 萨加莫尔 的 这
- , - , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Piscataquas , Pummadockyon , his son ,
- , - , 他的 儿子 ,

第二天，也就是1638年4月3日，皮斯卡塔夸斯部落的萨加莫尔·韦哈诺维特，他的儿子普马多基翁，

[ænd; ənd] - [əˈraɪvd] [wɪð] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] .
and Aspamabough arrived with many of their tribe .
和 - 到达的 和 许多 的 他们的 部落 .

阿斯帕马布格和他的许多族人一起到达了这里。

[ðə; ði] [ˈskwɑːmskɑːt] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] [ðeə(r)]
The Squamscot Indians and others gathered together with the white men in their
这 斯夸姆斯科特 印度人 和 其他的 聚集 一起 和 这 白色的 男人 在 他们的
[ˈklɪərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
clearing by the river .
清理 经过 这 河 .

斯夸姆斯科特印第安人和其他人与白人聚集在河边的空地上。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [begd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] .
The questioning children begged of their fathers to know what it all meant .
这 提问 孩子们 乞求 的 他们的 父亲们 到 知道 什么 它 全部 意思是 .

孩子们问个不停，恳求父亲们告诉他们这一切到底意味着什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] ,
They were told that ,
他们 是 讲述 那 ,

他们被告知，

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə]

as	the	men	of	the	Plymouth	colony	had	thought	it	just	and	kind	to
作为	这	男人	的	这	普利茅斯	殖民地	有	想法	它	只是	和	种类	到

[peɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)][lændz] ,

pay	the	Indians	for	the	use	of	their	lands	,
支付	这	印度人	为了	这	使用	的	他们的	土地	,

普利茅斯殖民地的男人们认为，向印第安人支付土地使用费是公正和仁慈的。

[səʊ]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['hæmpʃɪə] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə]

so	Mr	.	Wheelright	had	urged	the	men	of	the	New	Hampshire	settlement	to
所以	先生	.	-	有	敦促	这	男人	的	这	新的	汉普郡	沉降	到

[du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

因此，惠尔赖特先生敦促新罕布什尔州定居点的男人们也这样做。

[ə; eɪ] [di:d] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

A	deed	was	made	out	to	the	Indians	,
一个	契据	曾是	制成	出去	到	这	印度人	,

一份契约被授予了印第安人，

['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪstrɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

promising	the	land	of	a	certain	district	for	settlement	by	the	white	men	,
有前途	这	土地	的	一个	肯定	区	为了	沉降	经过	这	白色的	男人	,

承诺将某一地区的土地划拨给白人定居。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðeə(r)] .

but	reserving	the	privilege	for	the	Indians	to	hunt	and	fish	there	.
但	预订	这	特权	为了	这	印度人	到	打猎	和	鱼	那里	.

但保留印第安人在那里狩猎和捕鱼的特权。

['peɪmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəʊts] , [ʃɜ:rts] , [ænd; ənd] ['ket(ə)lz]

Payment	was	to	be	made	in	money	as	well	as	coats	,	shirts	,	and	kettles
支付	曾是	到	是	制成	在	钱	作为	出色地	作为	外套	,	衬衫	,	和	水壶

.

:

.

付款方式包括现金以及外套、衬衫和水壶。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [saɪnd] [ðeə(r)] [nems] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] .

The	white	men	signed	their	names	,	but	the	Indians	could	not	write	.
这	白色的	男人	签名	他们的	姓名	,	但	这	印度人	可以	不是	写	.

白人签上了名字，但印第安人不会写字。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [sɔ:] - [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [kwɪl] [meɪk]

The	children	then	saw	Wehanownowit	with	the	point	of	a	wild	goose	quill	make
这	孩子们	然后	锯	-	和	这	观点	的	一个	荒野	鹅	鹅毛笔	制作

[hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒməhɔ:k] .

his	mark	of	a	man	holding	a	tomahawk	.
他的	标记	的	一个	男人	保持	一个	钺	.

孩子们随后看到韦哈诺维特用野鹅毛笔尖画了一个拿着战斧的人的图案。

- [dru:] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] - ,

Pummadockyon	drew	a	man	with	a	bow	and	arrow	,	and	Aspamabough	,
-	画	一个	男人	和	一个	弓	和	箭	,	和	-	,

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [di:d] ,

who	also	signed	the	deed	,
WHO	还	签名	这	契据	,

Pummadockyon画了一个拿着弓箭的人，Aspamabough也在契约上签了名。

[druː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɑːk]
drew **for** **his** **mark**
画 为了 他的 标记

为他的目标而画图

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[æn; ən] [ˈærəʊ] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] .
an **arrow** **and** **bow** **.**
一个 箭 和 弓 .

一支箭和一张弓。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
And **thus** **a** **friendly** **feeling** **was** **established** **between** **the** **natives** **and** **the**
和 因此 一个 友好的 感觉 曾是 已确立的 之间 这 本地人 和 这
[ˈkɑːlənɪsts][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] ,
colonists **at** **the** **time** **of** **this** **settlement** **,**
殖民者 在 这 时间 的 这 沉降 ,

因此，在这次定居时期，土著居民和殖民者之间建立了一种友好的关系。

[wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
which **grew** **to** **be** **the** **town** **of** **Exeter** **,** **named** **for** **the** **one** **in** **England** **.**
哪个 生长 到 是 这 镇 的 埃克塞特 , 命名 为了 这 一 在 英格兰 .

后来发展成为埃克塞特镇，以英国的埃克塞特市命名。

[wen] [ðə; ðɪ] [kəʊts] , [ðə; ðɪ] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ket(ə)lz] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] ['saɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]
When **the** **coats** **,** **the** **shirts** **,** **and** **the** **kettles** **of** **varying** **sizes** **were**
什么时候 这 外套 , 这 衬衫 , 和 这 水壶 的 变化 尺寸 是
['ʃəʊldəd] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] .
shouldered **,** **the** **Indians** **started** **homeward** **.**
肩部 , 这 印度人 开始 回家 .

当印第安人扛起外套、衬衫和大小不一的水壶后，他们便开始返乡了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðen] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [pleɪ] -
The **children** **then** **hurried** **back** **to** **their** **camp** **and** **soon** **found** **that** **their** **own** **play** **-**
这 孩子们 然后 慌忙 后退 到 他们的 营 和 很快 成立 那 他们的 自己的 玩 -
['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn] .
kettle **was** **gone** **.**
壶 曾是 已消失 .

孩子们赶紧跑回营地，很快发现自己的游戏水壶不见了。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪn'kwaɪərɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['sʌmwʌn]
After **many** **inquiries** **it** **was** **learned** **that** **in** **the** **confusion** **of** **things** **someone**
后 许多 查询 它 曾是 学习 那 在 这 困惑 的 事物 某人
[hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ðɪ][paɪl][ɒv; əv] ['ket(ə)lz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
had **caught** **it** **up** **and** **tossed** **it** **upon** **the** **pile** **of** **kettles** **offered** **to** **the**
有 捕捉 它 向上 和 抛掷 它 之上 这 桩 的 水壶 提供 到 这
['ɪndiənz] .
Indians **.**
印度人 .

经过多次询问，得知在混乱中有人捡起了它，并把它扔到了提供给印第安人的那堆水壶上。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['sɔːli] [mɪst] [ðə; ðɪ] [lʌvd] ['pleɪθɪŋ] .
The **children** **were** **bitterly** **disappointed** **and** **sorely** **missed** **the** **loved** **plaything** **.**
这 孩子们 是 苦涩地 失望的 和 非常 错过 这 喜爱 玩物 .

孩子们非常失望，也很想念他们心爱的玩具。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [əˈnʌðə(r)] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [həʊm] [səˈplaɪ] .

Nor	could	another	be	spared	from	the	limited	home	supply	.
也不	可以	其他	是	幸存	从	这	有限的	家	供应	.

由于家庭供应有限，也无法再添置一个。

[wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] [pleɪd] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] .

Weeks	went	by	,	and	the	children	still	played	in	their	camp	.
周	去	经过	,	和	这	孩子们	仍然	玩	在	他们的	营	.

几周过去了，孩子们仍然在营地里玩耍。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪ] - [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

One	day	,	while	all	were	gone	on	a	play	-	search	for	food	,
一	天	,	尽管	全部	是	已消失	在	一个	玩	-	搜索	为了	食物	,

有一天，当大家都出去玩耍寻找食物的时候，

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][wɒz; wəz] [left] [ɒn] [gɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [triː] [wɪð] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [piːp] - [həʊl] [θruː]

Joseph	was	left	on	guard	in	a	hollow	tree	with	merely	a	peep	-	hole	through
约瑟夫	曾是	左边	在	警卫	在	一个	空洞的	树	和	仅仅	一个	窥视	-	洞	通过

[wɪtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

which	to	watch	.
哪个	到	手表	.

约瑟被留下在一棵空心树里守卫，只能透过一个窥视孔观察外面的情况。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli]

He	heard	the	cracking	of	a	twig	;	to	his	surprise	,	something	moved	cautiously
他	听到	这	裂纹	的	一个	枝条	;	到	他的	惊喜	,	某物	已搬	谨慎地

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

through	the	bushes	.
通过	这	灌木丛	.

他听到树枝断裂的声音；令他惊讶的是，灌木丛中有什么东西小心翼翼地移动着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɪndiən] [bɔɪ] .

It	was	a	real	Indian	boy	.
它	曾是	一个	真实的	印度	男生	.

那真是一个印度男孩。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪgwæm] [dɔː(r)] , [piːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	crept	to	the	wigwam	door	,	peeped	in	,	and	then	thrust	in	his	arm	.
他	悄悄地爬	到	这	圆锥形帐篷	门	,	偷窥	在	,	和	然后	推力	在	他的	手臂	.

他蹑手蹑脚地走到印第安帐篷门口，往里窥视，然后把胳膊伸了进去。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ˈsʌmθɪŋ] .

Joseph	could	not	tell	whether	it	was	to	take	or	to	leave	something	.
约瑟夫	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	到	拿	或者	到	离开	某物	.

约瑟夫不知道该拿走还是该留下什么东西。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [tɜːnd] , [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - .

As	the	lad	turned	,	he	proved	to	be	Assacon	.
作为	这	小伙子	转向	,	他	已证实	到	是	-	.

那少年转过身，原来是阿萨康人。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][kʊd; kəd][ˈskræmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

Before	Joseph	could	scramble	from	the
前	约瑟夫	可以	争夺	从	这

约瑟夫还没来得及从.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[triː] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['fraɪt(ə)nd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ]
tree , the Indian was gone , frightened perhaps by the voices of the returning
树 , 这 印度 曾是 已消失 , 害怕 也许 经过 这 声音 的 这 返回
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

树旁，印第安人不见了，或许是被返回的孩子们的声音吓到了。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwæm] ,
Together they hurried to the wigwam ,
一起 他们 慌忙 到 这 圆锥形帐篷 ,

他们一起匆匆赶往印第安帐篷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ket(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [tɒm]
and there in the center stood the little black kettle with the same picture that Tom
和 那里 在 这 中心 站立 这 小的 黑色的 壶 和 这 相同的 图片 那 汤姆
[hæd; həd] [skrætʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
had scratched upon it .
有 刮痕 之上 它 .

而摆放在中央的，正是那个黑色的小水壶，上面刻着和汤姆当年刻的一样的图案。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] .
Assacon had found it in his own camp .
- 有 成立 它 在 他的 自己的 营 .

阿萨康在自己的营地里找到了它。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʊdnəs]
In some way he had secured it and , in appreciation of their goodness
在 一些 方式 他 有 安全 它 和 , 在 欣赏 的 他们的 善良
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他以某种方式确保了这一点，并且为了感谢他们对他的好处，

[hæd; həd] ['træv(ə)ld] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
had traveled some ten miles to return it .
有 旅行 一些 十 英里 到 返回 它 .

他走了大约十英里路去归还它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

- .
WINNICUNNET .
- .

WINNICUNNET。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [nəʊ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [njuː]
In the days when no lines were drawn between Massachusetts and New
在 这 天 什么时候 不 线条 是 绘制 之间 马萨诸塞州 和 新的
['hæmpʃɪə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

在马萨诸塞州和新罕布什尔州之间还没有划定边界的年代，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]

the	General	Court	of	Massachusetts	had	an	eye	open	for	a	stretch	of
这	一般的	法庭	的	马萨诸塞州	有	一个	眼睛	打开	为了	一个	拉紧	的

[sɔ:lt] - [mɑ:ʃ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] ['rɪvə(r)] ,

salt	-	marsh	a	few	miles	north	of	the	Merrimac	River	,
盐	-	沼泽	一个	很少	英里	北	的	这	梅里马克	河	,

马萨诸塞州议会一直关注着梅里马克河以北几英里处的一片盐沼地。

[nɪə(r)][ðə; ði] [si:] .

near	the	sea	.
靠近	这	海	.

靠近海边。

[ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] ['fi:dɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]

The	forests	were	so	thick	that	feeding	places	for	the	cattle	were
这	森林	是	所以	厚的	那	喂养	地方	为了	这	牛	是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .

difficult	to	find	.
难的	到	寻找	.

森林非常茂密，很难找到放牧牛群的地方。

[hɪə(r)][ɒn] [ði:z] ['mɑ:rʃəz] [sɔ:lt][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] ,

Here	on	these	marshes	salt	was	added	to	the	food	,
这里	在	这些	沼泽	盐	曾是	额外	到	这	食物	,

在这片沼泽地里，人们会在食物中添加盐。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] .

which	in	those	days	was	considered	a	most	valuable	possession	.
哪个	在	那些	天	曾是	经过考虑的	一个	最多	有价值的	拥有	.

在当时，这被认为是一件极其珍贵的物品。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [θri:] [men] [frɒm; frəm] [njubəɹi] [ænd; ənd] ['ɪpswɪtʃ]

For	that	reason	it	was	agreed	that	three	men	from	Newbury	and	Ipswich
为了	那	原因	它	曾是	同意	那	三	男人	从	纽伯里	和	伊普斯维奇

[ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃ] .

should	build	a	house	on	the	edge	of	the	marsh	.
应该	建造	一个	房子	在	这	边缘	的	这	沼泽	.

因此，大家一致同意由来自纽伯里和伊普斯维奇的三名男子在沼泽边缘建造一座房子。

[səʊ][ɒn][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] [ɪn] - [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləp] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] -

So	on	an	October	day	in	1638	they	went	in	a	shallop	up	the	winding	Winnicunnet
所以	在	一个	十月	天	在	-	他们	去	在	一个	小船	向上	这	绕线	-

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

于是，在 1638 年 10 月的某一天，他们乘着小船沿着蜿蜒的温尼库内特河逆流而上。

[weə(r)] ['hæmptən] [naʊ] [stændz] , [ðeɪ] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] [ðə; ði] [baʊnd] [haʊs] ,

Where	Hampton	now	stands	,	they	built	of	logs	the	Bound	House	,
在哪里	汉普顿	现在	站立	,	他们	建造	的	日志	这	边界	房子	,

在如今汉普顿所在的位置，他们用原木建造了邦德屋。

[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:ʃ] .

to	make	good	the	claim	of	Massachusetts	to	the	marsh	.
到	制作	好的	这	宣称	的	马萨诸塞州	到	这	沼泽	.

以维护马萨诸塞州对这片沼泽地的所有权。

[suːn] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] - [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Soon	others	followed	,	and	the	little	settlement	of	Winnicunnet	grew	up	in	the
很快	其他的	随后	,	和	这	小的	沉降	的	-	生长	向上	在	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

不久之后，其他人也纷纷效仿，温尼库内特这个小定居点在荒野中逐渐发展起来。

[maɪlz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['neɪbəz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)]

miles	from	other	neighbors	,	except	the	Indians	who	had	pitched	their
英里	从	其他	邻居	,	除了	这	印度人	WHO	有	投球	他们的

['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

wigwams	in	the	vicinity	.
印第安圆锥形帐篷	在	这	附近	.

除了附近搭起圆锥形帐篷的印第安人之外，这里距离其他邻居有好几英里远。

[ðeə(r)] [treɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ]

Their	trails	along	the	river	and	over	the	marshes	to	the	sea	were	used	by
他们的	小径	沿着	这	河	和	超过	这	沼泽	到	这	海	是	用过的	经过

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

the	white	men	in	hunting	and	fishing	.
这	白色的	男人	在	打猎	和	钓鱼	.

白人曾利用他们沿着河流和穿过沼泽通往大海的小路进行狩猎和捕鱼。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['wɪldənəs] [ɪ'lɪzəbəθ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɒv; əv] [lɒgz] , [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪˌmeɪts]

In	this	same	wilderness	Elizabeth	dwelt	in	a	cabin	of	logs	,	yet	not	without	playmates
在	这	相同的	荒野	伊丽莎白	居住	在	一个	舱	的	日志	,	然而	不是	没有	玩伴

[ɔː(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .

or	playthings	.
或者	玩具	.

在这片荒野中，伊丽莎白住在一间木屋里，但她并非没有玩伴和玩具。

- , [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['wɪgwæm] , [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

Chewannick	,	an	Indian	boy	who	lived	in	a	wigwam	,	came	often	to	play	with
-	,	一个	印度	男生	WHO	居住地	在	一个	圆锥形帐篷	,	来了	经常	到	玩	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

住在印第安圆锥形帐篷里的印第安男孩切瓦尼克经常来和她一起玩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	the	little	black	lamb	that	was	born	in	the	spring	was	given	to
和	这	小的	黑色的	羊肉	那	曾是	出生	在	这	春天	曾是	给定	到

[ɪ'lɪzəbəθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .

Elizabeth	for	her	very	own	.
伊丽莎白	为了	她	非常	自己的	.

春天出生的那只小黑羊羔被送给了伊丽莎白，作为她自己的宠物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] ,

As	soon	as	she	found	it	was	hers	,
作为	很快	作为	她	成立	它	曾是	她的	,

她一发现那是她的，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [wɪð] [legz] [laɪk]

she	called	Chewannick	within	the	palisade	to	see	the	little	black	thing	with	legs	like
她	称为	-	之内	这	栅栏	到	看	这	小的	黑色的	事物	和	腿	喜欢

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

她叫丘瓦尼克到栅栏内去看那个长着棍状腿的小黑东西。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" When it is old enough to be sheared , " she explained ,
" 什么时候 它 是 老的 足够的 到 是 剪切 , " 她 解释 ,

“等它到了可以剪毛的年纪，”她解释说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [help] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [maɪ'self] .
" I shall help to do that myself .
" 我 将 帮助 到 做 那 我 .

“我会亲自帮忙做这件事。”

[ðen] [maɪ]
Then my
然后 我的

然后我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['mʌðə(r)] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɑːd] [ɪts] [naɪs] [blæk] [wʊl] ,
mother will help me to card its nice black wool ,
母亲 将要 帮助 我 到 卡片 它是 好的 黑色的 羊毛 ,

妈妈会帮我梳理它漂亮的黑色羊毛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [lɒŋ] [θredz] .
and we will spin it into long threads .
和 我们 将要 旋转 它 进入 长的 线程 .

我们将把它纺成长丝。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [wiːv] [ə; eɪ] [θɪk] [klɒθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɔːm] ['wɪntə(r)] [kləʊk] .
I shall then weave a thick cloth , which will make me a warm winter cloak .
我 将 然后 编织 一个 厚的 布 , 哪个 将要 制作 我 一个 温暖的 冬天 披风 .

然后我将织一块厚布，给自己做一件保暖的冬衣。

" - [stʊd] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['məuʃənz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
" Chewannick stood with wide - open eyes understanding by Elizabeth's motions much of
" - 站立 和 宽的 - 打开 眼睛 理解 经过 伊丽莎白的 运动 很多 的
[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] .
what she was telling him .
什么 她 曾是 讲述 他 .

“切瓦尼克睁大了眼睛，从伊丽莎白的动作中明白了她所说的大部分内容。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
Together they made the little creature a comfortable bed in the big yard outside the
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

他们一起在小屋外的大院子里为这只小动物做了一个舒适的床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] [fens] [bɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
It was most necessary to have the high fence built about the house to
[prə'tekt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [praul] ['kriːtʃəz] ,
protect the garden from foxes and other prowling creatures ,
保护 这 花园 从 狐狸 和 其他 潜行 生物 ,

为了保护花园免受狐狸和其他出没动物的侵扰，在房子周围建造高高的围栏是非常必要的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

and	to	keep	the	wolves	and	the	bears	away	from	the	cattle	and
和	到	保持	这	狼	和	这	熊	离开	从	这	牛	和

[ʃiːp] [æt; ət] [naɪt] .

sheep	at	night	.
羊	在	夜晚	.

并防止狼和熊在夜间袭击牛羊。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['əʊpən] .

Through	the	day	,	the	gate	stood	open	.
通过	这	天	,	这	门	站立	打开	.

白天，大门一直敞开着。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] [grɑːs] ,

The	cows	and	sheep	wandered	off	to	the	marsh	grass	,
这	牛	和	羊	漫步	离开	到	这	沼泽	草	,

牛羊们漫步走到沼泽草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went]

and	the	children	came	and	went	as	they	wished	,	but	before	the	sun	went
和	这	孩子们	来了	和	去	作为	他们	希望	,	但	前	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

孩子们随意来去，但太阳落山之前，

['evri] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [wen]

every	creature	was	driven	home	,	and	the	children	were	safely	inside	when
每一个	生物	曾是	驱动	家	,	和	这	孩子们	是	安全	里面	什么时候

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [bɑːd] .

the	gate	was	barred	.
这	门	曾是	禁止	.

所有动物都被赶回了家，孩子们也安全回到了屋里，大门随即被关上了。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [læm] [æt; ət] [naɪt] ,

When	Elizabeth	petted	her	little	black	lamb	at	night	,
什么时候	伊丽莎白	被宠爱	她	小的	黑色的	羊肉	在	夜晚	,

伊丽莎白晚上抚摸她的小黑羊羔时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [graʊl]

she	could	hear	the	howl	of	the	wolves	through	the	woods	and	often	the	growl
她	可以	听到	这	嗥	的	这	狼	通过	这	树林	和	经常	这	咆哮

[ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

of	a	bear	just	outside	the	enclosure	.
的	一个	熊	只是	外部	这	外壳	.

她能听到树林里狼群的嚎叫声，也经常能听到围栏外熊的咆哮声。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] , - [ə'temptɪd] [tuː; tə]

One	day	when	the	children	were	outside	the	palisade	,	Chewannick	attempted	to
一	天	什么时候	这	孩子们	是	外部	这	栅栏	,	-	尝试过	到

[klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

climb	it	.
爬	它	.

有一天，当孩子们在栅栏外玩耍时，切瓦尼克试图爬上栅栏。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Elizabeth	laughed	and	declared	he	could	not	do	it	.
伊丽莎白	笑了	和	声明	他	可以	不是	做	它	.

伊丽莎白笑着断言他做不到。

[hiː; hi] [ðen] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [prɒp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kləʊsli] ['plɑːntɪd] [pəʊsts] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] ,

He	then	fastened	a	prop	between	the	closely	planted	posts	and	tried	again	,
他	然后	系紧	一个	支柱	之间	这	密切	已种植	帖子	和	尝试	再次	,

然后，他在两根紧密排列的木桩之间固定了一根支撑物，再次尝试。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sprɪŋ] [wɪð] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] .

but	he	could	not	spring	with	enough	force	to	get	over	.
但	他	可以	不是	春天	和	足够的	力量	到	得到	超过	.

但他跳跃的力气不够，无法越过障碍。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət] ['evri] [fɑː]

Again	and	again	on	succeeding	days	he	tried	,	determined	at	every	fa
再次	和	再次	在	成功	天	他	尝试	,	决定	在	每一个	法

接下来的几天里，他一次又一次地尝试，每次都下定决心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

- [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [sʌm; səm] [deɪ] .

ilure	to	reach	the	top	some	day	.
-	到	抵达	这	顶部	一些	天	.

渴望有朝一日登上顶峰。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] ,

Late	one	afternoon	as	the	cows	came	wandering	in	at	their	usual	hour	,
晚的	一	下午	作为	这	牛	来了	漫游	在	在	他们的	通常	小时	,

一天下午晚些时候，牛群像往常一样悠闲地走了进来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃiːp] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] .

the	children	watched	the	sheep	huddle	together	.
这	孩子们	观看	这	羊	乱堆	一起	.

孩子们看着绵羊们挤在一起。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [læm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Elizabeth	noticed	that	the	little	black	lamb	was	not	with	them	.
伊丽莎白	注意到	那	这	小的	黑色的	羊肉	曾是	不是	和	他们	.

伊丽莎白注意到那只小黑羊羔不在他们身边。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [nɒt] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,

"	And	the	sheep	came	from	the	woods	,	not	the	marsh	,
"	和	这	羊	来了	从	这	树林	,	不是	这	沼泽	,

“而且这些羊来自树林，而不是沼泽地。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	she	added	after	her	first	word	of	surprise	.
"	她	额外	后	她	第一的	单词	的	惊喜	.

“她在发出第一个惊讶的词语后补充道。”

" [kʌm] , - , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [maɪ] [læm] !

"	Come	,	Chewannick	,	we	must	find	my	lamb	!
"	来	,	-	,	我们	必须	寻找	我的	羊肉	!

“来吧，丘瓦尼克，我们得找到我的羔羊！”

" [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,

"	Unnoticed	by	her	mother	,	who	was	busy	in	the	yard	,
"	未被察觉	经过	她	母亲	,	WHO	曾是	忙碌的	在	这	院子	,

“她的母亲当时正在院子里忙着，所以没有注意到这一点。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [led] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wel] ['trɒdn] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

Elizabeth	led	the	Indian	boy	over	the	well	trodden	path	to	the	woods	.
伊丽莎白	引领	这	印度	男生	超过	这	出色地	践踏	小路	到	这	树林	.

伊丽莎白领着印第安男孩沿着熟悉的林间小路走向树林。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɒpt] , [bʌt; bət] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

Already	**the**	**sun**	**had**	**dropped**	**,**	**but**	**on**	**and**	**on**	**the**	**children**	**went**	**until**	**they**
已经	这	太阳	有	掉落	,	但	在	和	在	这	孩子们	去	直到	他们

[pɔːzd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

paused	**to**	**listen**	**.**
暂停	到	听	.

太阳已经落山了，但孩子们仍然不停地走着，直到他们停下来倾听。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ˈdɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

From	**the**	**far**	**-**	**distance**	**came**	**a**	**faint**	**cry**	**like**	**that**	**of**	**a**	**child**	**.**
从	这	远的	-	距离	来了	一个	头晕的	哭	喜欢	那	的	一个	孩子	.

远处传来一声微弱的哭声，像个孩子的声音。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈpreʃəs] , [blæk] [ˈwʊli] [læm] ! " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈfræntɪkli] .

"	**It**	**is**	**my**	**precious**	**,**	**black**	**woolly**	**lamb**	**!**	**"**	**cried**	**Elizabeth**	**,**	**frantically**	**.**
"	它	是	我的	宝贵的	,	黑色的	毛茸茸的	羊肉	!	"	哭	伊丽莎白	,	疯狂地	.

“那是我珍贵的黑色毛茸茸的小羊羔！”伊丽莎白惊慌地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːn] [bʊʃɪz] !

"	**It**	**is**	**in**	**the**	**thorn**	**bushes**	**!**
"	它	是	在	这	刺	灌木丛	!

“它在荆棘丛里！”

" [ˈfɑːðə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈhɑːdli] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz]

"	**Farther**	**still**	**they**	**pushed**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**hardly**	**noticing**	**how**	**dark**	**the**	**shadows**
"	更远	仍然	他们	推动	进入	这	树林	,	几乎	注意到	如何	黑暗的	这	阴影

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] .

were	**growing**	**.**
是	生长	.

他们继续向树林深处走去，几乎没有注意到阴影越来越深。

[ðə; ði] [kraɪ] [siːmd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

The	**cry**	**seemed**	**close**	**at**	**hand**	**.**
这	哭	似乎	关闭	在	手	.

那声哭喊声似乎就在附近。

" [jes] , [hɪrz] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [læm] !

"	**Yes**	**,**	**here's**	**my**	**darling**	**lamb**	**!**
"	是的	,	这里是	我的	亲爱的	羊肉	!

“是的，这是我的宝贝小羊羔！”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	**Elizabeth**	**tugged**	**at**	**the**	**poor**	**little**	**thing**	**,**
"	伊丽莎白	拉扯	在	这	贫穷的	小的	事物	,

伊丽莎白拽了拽这个可怜的小东西，

[kɔːt] [baɪ] [ɪts] [ˈwʊli] [fliːs] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑːp] [θɔːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

caught	**by**	**its**	**woolly**	**fleece**	**in**	**the**	**long**	**sharp**	**thorns**	**of**	**a**	**bush**	**.**
捕捉	经过	它是	毛茸茸的	羊毛	在	这	长的	锋利的	荆棘	的	一个	衬套	.

它的羊毛被灌木丛长而尖锐的刺缠住了。

" [help] , - , [pʊl] [hɑːd] !

"	**Help**	**,**	**Chewannick**	**,**	**pull**	**hard**	**!**
"	帮助	,	-	,	拉	难的	!

“帮帮忙，切瓦尼克，用力拉！”

" [greɪt] [tʌfts] [ɒv; əv] [blæk] [wʊl] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

"	**Great**	**tufts**	**of**	**black**	**wool**	**were**	**left**	**on**	**the**	**bush**	**,**
"	伟大的	簇绒	的	黑色的	羊毛	是	左边	在	这	衬套	,

灌木丛上留下了大簇大簇的黑色羊毛，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [friːd] [æt; ət][lɑːst] .

but	the	frightened	little	creature	was	freed	at	last	.
但	这	害怕	小的	生物	曾是	自由	在	最后的	.

但受惊的小动物最终还是被解救了。

[ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] ['veri] [dɑːk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɑːf] ['pʊld] , [hɑːf] ['kærid] [ðə; ði] [læm] [həʊ]

The	woods	seemed	very	dark	by	that	time	,	as	they	half	pulled	,	half	carried	the	lamb	ho
这	树林	似乎	非常	黑暗的	经过	那	时间	,	作为	他们	一半	拉	,	一半	携带	这	羊肉	何

那时树林显得非常昏暗，他们半拉半抬着小羊羔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['miːˌwɑːrd] .

meward	.
梅沃德	.

向我看。

[dɑːkə] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

Darker	still	it	grew	.
较暗	仍然	它	生长	.

颜色越来越深了。

[haul] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Howls	could	be	heard	in	the	distance	.
嚎叫	可以	是	听到	在	这	距离	.

远处传来狼嚎声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [ɒn] .

The	children	hurried	on	.
这	孩子们	慌忙	在	.

孩子们匆匆向前走去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wʊlf] [bɑːkt] [ɒn][ðeə(r)] ['veri] [treɪl] .

Suddenly	a	wolf	barked	on	their	very	trail	.
突然	一个	狼	吠叫	在	他们的	非常	踪迹	.

突然，一只狼在他们脚下吠叫起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	were	then	within	sight	of	the	house	,
他们	是	然后	之内	视线	的	这	房子	,

那时他们已经能看到那栋房子了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

but	with	horror	they	saw	that	the	gate	was	closed	.
但	和	恐怖	他们	锯	那	这	门	曾是	关闭	.

但他们惊恐地发现，大门已经关闭了。

[ðə; ði] ['heisən] [wʊlf] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

The	hastening	wolf	had	caught	the	scent	of	the	lamb	.
这	加速	狼	有	捕捉	这	香味	的	这	羊肉	.

狼闻到了羔羊的气味，加快了脚步。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] .

The	children	tried	to	shout	,	but	they	could	make	no	sound	.
这	孩子们	尝试	到	喊	,	但	他们	可以	制作	不	声音	.

孩子们想喊叫，却发不出声音。

- ['baʊndɪd] [ə'hed] .
Chewannick bounded ahead .
- 有界 前方 .

切瓦尼克向前跃去。

[wɪð] ['despərət] [fɔːs] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fens] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði][tɒp] ,
With desperate force he sprang upon the fence , grasped the top ,
和 绝望的 力量 他 弹簧 之上 这 栅栏 , 抓住 这 顶部 ,

他拼尽全力跃上栅栏，抓住顶端，

[ænd; ənd] ['feəli] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
and fairly fell over the other side .
和 相当 跌倒 超过 这 其他 边 .

然后径直翻到了另一边。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌn'bɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,
He had the door unbarred for Elizabeth and the lamb ,
他 有 这 门 畅通无阻 为了 伊丽莎白 和 这 羊肉 ,

他打开了门，迎接伊丽莎白和羔羊。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
as the fiery eyes of the wolf could be seen but a few rods up the path .
作为 这 火热 眼睛 的 这 狼 可以 是 已见 但 一个 很少 杆 向上 这 小路 .

只见狼的怒目圆睁，就在几杆远的地方。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] ,
The gate was closed in time to shut the creature out ,
这 门 曾是 关闭 在 时间 到 关闭 这 生物 出去 ,

大门及时关闭，将那怪物挡在了外面。

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθs] [sə'praɪzd] ['mʌðə(r)] [kɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [frəd] [ðə; ði]
while Elizabeth's surprised mother caught up her little girl as if she feared the
尽管 伊丽莎白的 惊讶 母亲 捕捉 向上 她 小的 女孩 作为 如果 她 害怕 这
[wʊlf] [mait] ['iːv(ə)n] [ðen] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bəʊltɪd][dɔː(r)] .
wolf might even then spring through the bolted door .
狼 可能 甚至 然后 春天 通过 这 螺栓连接 门 .

伊丽莎白的母亲惊讶地一把抱住女儿，仿佛害怕狼会再次从紧闭的门里跳出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hɪlz] .
THE CRYSTAL HILLS .
这 水晶 丘陵 .

水晶山。

[ðəʊz] [huː] [seɪld] [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Those who sailed the sea came always to these shores with accounts of the white
那些 WHO 航行 这 海 来了 总是 到 这些 海岸 和 账户 的 这 白色的
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪlz] [siːn] [fɑː(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
and shining hills seen far back over the land .
和 灼灼 丘陵 已见 远的 后退 超过 这 土地 .

那些远航海上的人来到这片海岸时，总会讲述他们在陆地远处看到的白色闪亮的山丘。

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [leɪks] [stɒkt] [wɪð]
From other travelers were gathered wonderful tales of lakes stocked with
从 其他 旅行者 是 聚集 精彩的 故事 的 湖泊 库存充足 和
['delɪkət] [fɪʃ] ,
delicate fish ,
精美的 鱼 ,

从其他旅行者那里收集到了许多关于湖泊中盛产珍稀鱼类的奇妙故事。

[faɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [rɪtʃ] [ɪn] [geɪm] , [ænd; ənd][feə(r)] ['væliz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fruːts] , [nʌts] , [ænd; ənd]

fine	forests	rich	in	game	,	and	fair	valleys	abounding	in	fruits	,	nuts	,	and
美好的	森林	富有的	在	游戏	,	和	公平的	山谷	丰富	在	水果	,	坚果	,	和

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

森林茂密，猎物丰富；山谷秀丽，盛产水果、坚果和葡萄藤。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [held] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [kləʊz] [tuː; tə]

The	immediate	needs	of	the	settlements	held	most	of	the	colonists	close	to
这	即时	需求	的	这	定居点	握住	最多	的	这	殖民者	关闭	到

[ðeə(r)] [hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

由于定居点的迫切需求，大多数殖民者都留在了家乡附近。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːbi] [fiːld] .

but	the	spirit	of	adventure	was	too	strong	for	Darby	Field	.
但	这	精神	的	冒险	曾是	也	强的	为了	达比	场地	.

但冒险精神对达比菲尔德来说太过强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	soon	reported	among	the	few	households	of	Exeter	that	he	was
它	曾是	很快	据报道	之中	这	很少	家庭	的	埃克塞特	那	他	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

going	to	explore	the	country	to	the	North	,
去	到	探索	这	国家	到	这	北	,

很快，埃克塞特为数不多的几户人家就传开了，说他要去北方探险。

[æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

an	enterprise	which	was	of	great	interest	to	them	all	.
一个	企业	哪个	曾是	的	伟大的	兴趣	到	他们	全部	.

这项事业引起了他们所有人的极大兴趣。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʌndər] .

He	hoped	to	find	gold	and	precious	stones	added	to	all	the	other	wonders	.
他	希望	到	寻找	金子	和	宝贵的	石头	额外	到	全部	这	其他	奇迹	.

他希望除了其他奇珍异宝之外，还能找到黄金和宝石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [mait] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]

It	was	thought	that	a	trip	of	a	hundred	miles	might	take	him	to	the	river
它	曾是	想法	那	一个	旅行	的	一个	百	英里	可能	拿	他	到	这	河

[ɒv; əv]['kænədə] ,

of	Canada	,
的	加拿大	,

人们认为，走一百英里路或许就能到达加拿大河。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

or	perhaps	to	the	Great	Lakes	.
或者	也许	到	这	伟大的	湖泊	.

或许可以去五大湖区。

['suːzn] , ['edwəd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Susan	,	Edward	,	Joseph	,
苏珊	,	爱德华	,	约瑟夫	,

苏珊、爱德华、约瑟夫

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]

and	all	the	other	children	stood	about	with	wide	-	eyed	wonder	at	the	courage
和	全部	这	其他	孩子们	站立	关于	和	宽的	-	眼睛	想知道	在	这	勇气

[ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [wʌn] [səʊ] [fɑ:(r)] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪldənəs] .

and	daring	that	could	carry	one	so	far	into	an	unknown	wilderness	.
和	大胆	那	可以	携带	一	所以	远的	进入	一个	未知	荒野	.

其他孩子都睁大眼睛，惊奇地看着这个人，惊叹于他竟有如此勇气和胆量深入到未知的荒野。

[wɪð] [tu:] ['ɪndiənz] [æz; əz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæk] [stræpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	two	Indians	as	companions	,	and	a	pack	strapped	to	his	back	,
和	二	印度人	作为	同伴	,	和	一个	盒	绑带	到	他的	后退	,

他带着两个印第安同伴，背上还背着一个背包，

['dɑ:bi] [fi:ld] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['setləz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] .

Darby	Field	waved	his	good	-	bye	to	the	group	of	settlers	and	started	off	.
达比	场地	挥手	他的	好的	-	再见	到	这	团体	的	定居者	和	开始	离开	.

达比·菲尔德向这群定居者挥手告别，然后启程了。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [maɪlz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [pɑ:st] [leɪks] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , ['əʊvə(r)] ['ɪndiən]

For	some	forty	miles	they	traveled	past	lakes	large	and	small	,	over	Indian
为了	一些	四十	英里	他们	旅行	过去的	湖泊	大的	和	小的	,	超过	印度

[treɪlz] ,

trails	,
小径	,

他们行进了大约四十英里，途经大大小小的湖泊，沿着印第安人的小路前进。

[ænd; ənd] [θru:] ['pɑ:θlɪs] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

and	through	pathless	forests	.
和	通过	无路	森林	.

穿过没有路的森林。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['træmpɪŋ] ['ʌpwəd] .

From	this	time	on	they	seemed	to	be	tramping	upward	.
从	这	时间	在	他们	似乎	到	是	徒步旅行	向上	.

从那时起，他们似乎就开始向上攀登。

[fi:ld] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪlz] [səʊ] ['ɒf(ə)n]

Field	felt	sure	that	they	had	reached	the	lower	slopes	of	the	shining	hills	so	often
场地	毛毡	当然	那	他们	有	达到	这	降低	连续下坡	的	这	灼灼	丘陵	所以	经常

[si:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] .

seen	from	the	sea	.
已见	从	这	海	.

菲尔德确信他们已经到达了从海上经常看到的那些闪闪发光的山丘的较低山坡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [klaɪmd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɒs] - [grəʊn] ['lev(ə)l] .

At	last	they	climbed	to	a	moss	-	grown	level	.
在	最后的	他们	攀登	到	一个	苔藓	-	生长	等级	.

最后，他们爬到了长满青苔的地面上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə]

Here	they	found	an	encampment	of	some	two	hundred	Indians	,	who	proved	to
这里	他们	成立	一个	营地	的	一些	二	百	印度人	,	WHO	已证实	到

[biː; bi] ['frendli] .

be	friendly	.
是	友好的	.

他们在这里发现了一个约有两百名印第安人的营地，这些印第安人非常友好。

[ðə; ði] ['trævələz] ['restɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

The	travelers	rested	and	looked	about	.
这	旅行者	休息	和	看起来	关于	.

旅客们休息片刻，四处张望。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'pɪəd] [[ə; eɪ]] " [ə; eɪ] [ruːd] [hiːp] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [stəʊnz] ,

Not	far	away	appeared	[	A	]	"	a	rude	heap	of	massive	stones	,
不是	远的	离开	出现	[	一个	]	"	一个	粗鲁的	堆	的	大量的	石头	,

不远处出现了[A]“一堆粗糙的大石头，

[paɪld] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ə'send] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə]

piled	upon	one	another	a	mile	high	,	on	which	one	might	ascend	from	stone	to
堆积	之上	一	其他	一个	英里	高的	,	在	哪个	一	可能	上升	从	石头	到

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

层层叠叠，高达一英里，人们可以从一块石头攀爬到另一块石头上。

[laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [steəz] .

like	a	pair	of	winding	stairs	.
喜欢	一个	一对	的	绕线	楼梯	.

就像一对蜿蜒的楼梯。

" ['dɑːbi] [fiːld] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] [piːk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

"	Darby	Field	was	moved	by	the	charm	of	that	peak	which	seemed	to	be	the
"	达比	场地	曾是	已搬	经过	这	魅力	的	那	顶峰	哪个	似乎	到	是	这

[haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

highest	of	all	.
最高	的	全部	.

“达比菲尔德被那座山峰的魅力所打动，那座山峰似乎是所有山峰中最高的。”

[wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['hɒrɪfaɪd]

When	he	expressed	a	determination	to	climb	to	the	top	,	the	Indians	,	horrified
什么时候	他	表达	一个	决心	到	爬	到	这	顶部	,	这	印度人	,	惊恐万分

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

at	the	thought	,
在	这	想法	,

当他表达出要攀登顶峰的决心时，印第安人对此感到恐惧不已。

[begd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [rɪ'freɪn] .

begged	him	for	his	life	to	refrain	.
乞求	他	为了	他的	生活	到	避免	.

苦苦哀求他饶命，让他住手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , [eɪdʒiːəkʊk] ,

It	was	,	they	assured	him	,	Agiochook	,
它	曾是	,	他们	保证	他	,	阿吉奥丘克	,

他们向他保证，那就是阿吉奥丘克。

[ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

the	abode	of	the	Great	Spirit	whom	they	could	see	in	the	clouds	about	the	summit
这	住所	的	这	伟大的	精神	谁	他们	可以	看	在	这	云	关于	这	首脑

.

:

.

他们可以看到，那是伟大神灵的居所，神灵出现在山顶周围的云层中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːrmz] [frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] .

His	voice	could	be	heard	in	the	thunder	of	the	storms	from	cliff	to	cliff	.
他的	嗓音	可以	是	听到	在	这	雷	的	这	暴风雨	从	悬崖	到	悬崖	.

他的声音在暴风雨的雷鸣声中回荡，从悬崖到悬崖。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

The	winds	were	manifestations	of	His	power	.
这	风	是	表现	的	他的	力量	.

风是祂力量的体现。

[hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] [k'ʌləz] [ðæt] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] .

His	gentleness	was	revealed	through	the	sunset	colors	that	lingered	on	the	slopes	.
他的	温柔	曾是	揭晓	通过	这	日落	颜色	那	徘徊不去	在	这	连续下坡	.

夕阳余晖洒在山坡上，映照出他的温柔。

[ðɪs] ['seɪkrɪd] ['maʊntən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [klaɪmd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] .

This	sacred	mountain	had	never	been	climbed	by	an	Indian	.
这	神圣	山	有	绝不	到过	攀登	经过	一个	印度	.

这座圣山从未有印度人攀登过。

[naʊ] [ðeɪ] [begd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [nɒt] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Now	they	begged	the	white	man	not	to	risk	his	life	.
现在	他们	乞求	这	白色的	男人	不是	到	风险	他的	生活	.

现在他们恳求白人不要冒生命危险。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , ['dɑːbi] [fiːld] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plæn] .

In	spite	of	this	warning	,	Darby	Field	persisted	in	his	plan	.
在	尽管如此	的	这	警告	,	达比	场地	持续	在	他的	计划	.

尽管有此警告，达比·菲尔德仍坚持他的计划。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] .

A	group	of	Indians	accompanied	him	to	within	eight	miles	of	the	top	.
一个	团体	的	印度人	伴随	他	到	之内	八	英里	的	这	顶部	.

一群印第安人陪同他走到距离山顶八英里的地方。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['deərɪŋ] [ækt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

There	they	waited	for	his	return	,	for	this	daring	act	was	of	great	concern	to	them	.
那里	他们	等待	为了	他的	返回	,	为了	这	大胆	行为	曾是	的	伟大的	忧虑	到	他们	.

他们在那里等待他回来，因为他的这一大胆举动令他们非常担忧。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [fiːld] [frɒm; frəm] [həʊm] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	two	Indians	who	had	followed	Field	from	home	took	courage	by	his	example	and	held	to	the	party	,
这	二	印度人	WHO	有	随后	场地	从	家	采取	勇气	经过	他的	例子	和	握住	到	这	派对	,

那两个跟随菲尔德从家乡来的印第安人受到他的鼓舞，坚持留在了队伍中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [klaɪmd] ['aʊə(r)] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] .

which	was	undoubtedly	the	first	that	ever	climbed	our	Mount	Washington	.
哪个	曾是	无疑	这	第一的	那	曾经	攀登	我们的	山	华盛顿	.

毫无疑问，这是第一个登上我们华盛顿山的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大约三百年前(Some Three Hundred Years Ago)
第3/5页

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [sɔ:] ['wɔ:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

From	the	summit	they	saw	waters	to	the	westward	,
从	这	首脑	他们	锯	水	到	这	向西	,

从山顶上，他们向西望去看到了水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænədə]['rɪvə(r)] [fləʊz] .

which	they	thought	to	be	the	great	lake	from	which	the	Canada	river	flows	.
哪个	他们	想法	到	是	这	伟大的	湖	从	哪个	这	加拿大	河	流量	.

他们认为那是加拿大河发源的大湖。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [[ə; eɪ]] " ['dɔ:ntɪŋ] ['terəb(ə)l] ,

To	the	North	,	the	country	was	said	to	be	[	A	]	"	daunting	terrible	,
到	这	北	,	这	国家	曾是	说	到	是	[	一个	]	"	令人畏惧	糟糕的	,

据说北方的这个国家“令人畏惧，非常可怕”。

[fʊl] [ɒv; əv] ['rɒki] [hɪlz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [məʊl] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] ,

full	of	rocky	hills	as	thick	as	mole	hills	in	a	meadow	,
满的	的	岩石	丘陵	作为	厚的	作为	痣	丘陵	在	一个	草地	,

到处都是像草地上鼹鼠丘一样密密麻麻的岩石小丘，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [θɪk] [wʊdz] .

and	clothed	with	infinite	thick	woods	.
和	穿着衣服	和	无限	厚的	树林	.

并被无边无际的茂密森林所覆盖。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [tu:] ['terəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:ft]

"	Perhaps	the	outlook	was	too	terrible	for	adventure	,	for	aft
"	也许	这	前景	曾是	也	糟糕的	为了	冒险	,	为了	后部

或许前景太过糟糕，不适合冒险，不适合.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɜ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪstlz] ,

er	they	had	picked	up	clear	shining	stones	which	proved	to	be	crystals	,
呃	他们	有	挑选	向上	清除	灼灼	石头	哪个	已证实	到	是	晶体	,

他们捡到了一些晶莹剔透、闪闪发光的石头，后来证实这些石头是水晶。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [seɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

they	descended	the	mountain	and	presented	themselves	safe	to	the	waiting
他们	下降	这	山	和	呈现	他们自己	安全的	到	这	等待

['ɪndɪənz] .

Indians	.
印度人	.

他们下了山，平安地出现在等候在那里的印第安人面前。

[ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [eksplə'reɪʃnz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

Then	instead	of	continuing	their	explorations	,	they	decided	to	return	home	.
然后	反而	的	继续	他们的	探索	,	他们	决定	到	返回	家	.

然后，他们没有继续探险，而是决定回家。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [deɪz] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm] .

After	an	absence	of	eighteen	days	,	they	reached	home	.
后	一个	缺席	的	十八	天	,	他们	达到	家	.

经过十八天的离家，他们终于回到了家。

[ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] [ɪn] [dʒuːn] [ɒv; əv] - ,

On	a	cold	night	in	June	of	1642	,
在	一个	寒冷的	夜晚	在	六月	的	-	,

1642年6月一个寒冷的夜晚，

[ðə; ði] [grəʊn] [fəʊk] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɑːθ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	grown	folk	and	children	gathered	about	a	blazing	hearth	to	hear	of	the
这	生长	民间	和	孩子们	聚集	关于	一个	炽烈	炉	到	听到	的	这

['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

country	that	lay	to	the	North	.
国家	那	躺	到	这	北	.

大人和孩子们围坐在熊熊燃烧的炉火旁，聆听关于北方国度的故事。

[ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm]

The	travelers	reported	a	wonderful	trip	of	at	least	a	hundred	miles	from
这	旅行者	据报道	一个	精彩的	旅行	的	在	至少	一个	百	英里	从

[həʊm] .

home	.
家	.

旅行者们表示，这是一次非常棒的旅行，虽然距离家乡至少一百英里。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [[ə; eɪ]] " ['wɒntɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪz]

They	felt	sure	that	their	discovery	of	the	Great	Lakes	[	A	]	"	wanted	but	one	day's
他们	毛毡	当然	那	他们的	发现	的	这	伟大的	湖泊	[	一个	]	"	通缉	但	一	天

['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

journey	of	being	finished	,
旅行	的	存在	完成的	,

他们确信，他们对五大湖的发现[A]“只需要一天的旅程就能完成，

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

"	but	for	lack	of	sufficient	provisions	they	had	been	obliged	to	return	.
"	但	为了	缺少	的	充足的	条款	他们	有	到过	有义务	到	返回	.

但由于物资匮乏，他们不得不返回。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

The	glistening	stones	were	passed	on	to	the	wondering	children	,
这	闪闪发光	石头	是	通过了	在	到	这	好奇	孩子们	,

那些闪闪发光的石头被传递给了好奇的孩子们。

[ænd; ənd] [fiːld] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hɪlz] ,

and	Field	announced	that	he	had	gone	as	far	as	the	Crystal	Hills	,
和	场地	宣布	那	他	有	已消失	作为	远的	作为	这	水晶	丘陵	,

菲尔德宣布他已经到达了水晶山。

— [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

—	the	name	at	one	time	of	the	White	Mountains	of	New	Hampshire	.
—	这	姓名	在	一	时间	的	这	白色的	山脉	的	新的	汉普郡	.

——新罕布什尔州白山山脉曾经的名称。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['dʒerəmi] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] , ['tʃæptə(r)] [aɪ] .

Quoted	from	Jeremy	Belknap's	History	of	New	Hampshire	,	Chapter	I	.
引	从	杰里米	-	历史	的	新的	汉普郡	,	章	我	.

引自杰里米·贝尔纳普的《新罕布什尔州历史》第一章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] ['denmɑːk] ['kæt(ə)l] .

THE	DENMARK	CATTLE	.
这	丹麦	牛	.

丹麦牛。

[ðə; ði] [θred] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɜːnɪstli] [liːnd] ['fɔːwəd]

The	thread	dropped	from	the	spinning	wheel	as	Elizabeth	earnestly	leaned	forward
这	线	掉落	从	这	旋转	车轮	作为	伊丽莎白	切实	倾斜	向前

[ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,

in	the	firelight	,
在	这	火光	,

伊丽莎白在火光中认真地向前倾身，纺车上的线掉了下来。

[ðæt] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn] - .

that	late	afternoon	of	May	in	1643	.
那	晚的	下午	的	可能	在	-	.

1643年5月下旬的那个下午。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] — "

"	Uncle	Richard	,	is	there	any	school	for	boys	—	"
"	叔叔	理查德	,	是	那里	任何	学校	为了	男孩们	—	"

“理查德叔叔，附近有男校吗——”

" [ʃ] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! " ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

"	Sh	!	here	comes	your	father	!	"	whispered	her	uncle	.
"	什	!	这里	来	你的	父亲	!	"	低声说道	她	叔叔	.

“嘘！你爸爸来了！”她叔叔低声说道。

['frɑːnsɪs] ['nɔːrtən] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] ,

Francis	Norton	,	absorbed	in	thought	,
弗朗西斯	诺顿	,	吸收	在	想法	,

弗朗西斯·诺顿陷入沉思

['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [iːst] [ruːm] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n]['mænə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði]

entered	the	large	east	room	of	Mason	Manor	house	and	wandered	to	the
进入	这	大的	东方	房间	的	石匠	庄园	房子	和	漫步	到	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

走进梅森庄园东侧的大房间，走到窗边，

[weə(r)] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .

where	he	scanned	the	ocean	distance	for	a	sail	.
在哪里	他	扫描	这	海洋	距离	为了	一个	帆	.

他眺望着大海，寻找可以扬帆远航的地方。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['saɪləntli] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θred] .

Elizabeth	silently	picked	up	her	thread	.
伊丽莎白	默默	挑选	向上	她	线	.

伊丽莎白默默地捡起了线。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] , ['rɪtʃəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrtən] .

"	Things	have	become	serious	,	Richard	,	"	exclaimed	Norton	.
"	事物	有	变得	严肃的	,	理查德	,	"	惊呼	诺顿	.

“事情变得严重了，理查德，”诺顿惊呼道。

" [sɪns] ['meɪsənz] [deθ] , [fjuː] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləmd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Since	Mason's	death	,	few	supplies	have	come	from	England	,	as	you	know	,
"	自从	石匠的	死亡	,	很少	补给品	有	来	从	英格兰	,	作为	你	知道	,

“自从梅森去世后，来自英国的物资就很少了，你也知道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnts] [djuː][ðə; ði] ['wɜːkəz] [hɪə(r)][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ˌʌn'peɪd] .

and	the	amounts	due	the	workers	here	have	long	been	unpaid	.
和	这	金额	到期的	这	工人	这里	有	长的	到过	未付	.

这里工人的工资长期以来一直没有支付。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [get][ðə; ði] [bleɪm] ,

I	am	here	to	manage	the	Mason	affairs	and	consequently	get	the	blame	,
我	是	这里	到	管理	这	石匠	事务	和	最后	得到	这	责备	,

我来这里是为了处理梅森家族的事务，因此也难逃被责怪的命运。

[jet] [maɪ] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] .

yet	my	own	interests	are	at	stake	.
然而	我的	自己的	兴趣	是	在	赌注	.

然而，我自身的利益却受到威胁。

[maɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] — "

My	boy	must	be	educated	—	"
我的	男生	必须	是	受过教育	—	"

我的孩子必须接受教育——

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , [sɪks] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] !

"	Oh	,	I	say	,	Father	,	six	cows	are	missing	!
"	哦	,	我	说	,	父亲	,	六	牛	是	丢失的	!

“哦，我说，父亲，少了六头牛！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] , ['helθi] [bɔɪ] [huː] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	It	was	a	rugged	,	healthy	boy	who	burst	into	the	room	.
"	它	曾是	一个	崎岖	,	健康	男生	WHO	爆裂	进入	这	房间	.

“一个身强体壮的男孩冲进了房间。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] [ɒf] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .

"	They	have	wandered	off	somewhere	,	and	now	it's	milking	time	.
"	他们	有	漫步	离开	某处	,	和	现在	它是	挤奶	时间	.

“它们不知去向，现在到了挤奶时间。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] ?

Shall	I	hunt	them	up	?
将	我	打猎	他们	向上	?

我该把他们抓起来吗?

" ['nɔːrtən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [rɪ'spektfəli] [ə'weɪtɪd]

"	Norton	continued	his	conversation	,	quite	ignoring	his	son	,	who	respectfully	awaited
"	诺顿	持续	他的	对话	,	相当	忽略	他的	儿子	,	WHO	尊敬	等待中

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'plaɪ] .

his	father's	reply	.
他的	父亲的	回复	.

诺顿继续他的谈话，完全无视他的儿子，而他的儿子则恭敬地等待着父亲的回答。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [nɪə(r)] ['bɒstən] .

"	There	is	a	school	at	Cambridge	,	near	Boston	.
"	那里	是	一个	学校	在	剑桥	,	靠近	波士顿	.

“在波士顿附近的剑桥有一所学校。”

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

The	only	one	I	know	of	in	New	England	.
这	仅有的	一	我	知道	的	在	新的	英格兰	.

据我所知，新英格兰地区只有这一家。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:l,staun] ['mɪnɪstə(r)] , [dʒɒn] ['hɑ:vəd] , [left] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:]

A	Charlestown	minister	,	John	Harvard	,	left	eight	hundred	pounds	for	it	a	few
一个	查尔斯顿	部长	,	约翰	哈佛大学	,	左边	八	百	磅	为了	它	一个	很少

[j'iəz] [ə'gəʊ] — "

years	ago	—	"
年	前	—	"

几年前，查尔斯顿的一位牧师约翰·哈佛留下了八百英镑作为遗产——"

" [doʊnt] [lu:z] [ðəʊz] [kaʊz] , ['frɑ:nsɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

"	Don't	lose	those	cows	,	Francis	,	"	interrupted	his	brother	-	in	-	law	.
"	不	失去	那些	牛	,	弗朗西斯	,	"	中断	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

"弗朗西斯，别把那些牛弄丢了，"他的姐夫打断了他的话。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][lɒt] , [ə; eɪ] ['denmɑ:k] [bri:d] [sent]['əʊvə(r)][baɪ]['meɪs(ə)n] , [waɪl] [aɪ]

"	They	are	a	valuable	lot	,	a	Denmark	breed	sent	over	by	Mason	,	while	I
"	他们	是	一个	有价值的	很多	,	一个	丹麦	品种	发送	超过	经过	石匠	,	尽管	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	a	boy	.
曾是	一个	男生	.

"它们是一批珍贵的牲畜，是梅森在我小时候送来的丹麦品种。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

['dʒeɪkəb] [ðen] [kɔ:t] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ] [kwɪk]

Jacob	then	caught	a	nod	of	assent	from	his	father	and	cast	a	quick
雅各布	然后	捕捉	一个	点头	的	同意	从	他的	父亲	和	投掷	一个	快的

[glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

glance	at	his	sister	,
瞥一眼	在	他的	姐姐	,

雅各布得到父亲的点头同意，便迅速瞥了一眼妹妹。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:z] [wi:l] [wɒz; wəz] [ə'gen] [hwə:] ['bɪzɪli] .

Elizabeth	,	whose	wheel	was	again	whirring	busily	.
伊丽莎白	,	谁	车轮	曾是	再次	嗡嗡声	忙碌地	.

伊丽莎白的手推车又开始忙碌地转动起来。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

She	jumped	to	her	feet	.
她	跳了起来	到	她	脚	.

她猛地站了起来。

" [meɪ] [aɪ][gəʊ] [tu:] , ['fɑ:ðə(r)] ?

"	May	I	go	too	,	father	?
"	可能	我	去	也	,	父亲	?

"父亲，我也可以去吗？"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn]

He	gave	his	consent	absent	-	mindedly	and	then	turned	to	the	subject	in
他	给予	他的	同意	缺席的	-	用心地	和	然后	转向	到	这	主题	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他心不在焉地表示同意，然后转向了讨论的话题。

['miːntaɪm] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [tʃeɪst] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

Meantime	the	girl	and	boy	chased	off	together	.
与此同时	这	女孩	和	男生	追逐	离开	一起	.

与此同时，女孩和男孩一起跑开了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kaʊz] [hæv; həv] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːʃ] , "

"	I	believe	the	cows	have	wandered	through	the	woods	to	the	salt	-	marsh	,	"
"	我	相信	这	牛	有	漫步	通过	这	树林	到	这	盐	-	沼泽	,	"

[dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

declared	Elizabeth	;
声明	伊丽莎白	;

“我相信牛群已经穿过树林走到盐沼去了，”伊丽莎白说道；

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

so	they	turned	in	that	direction	,	following	a	crooked	path	for	a	long	time	.
所以	他们	转向	在	那	方向	,	下列的	一个	歪	小路	为了	一个	长的	时间	.

于是他们朝着那个方向走去，沿着一条曲折的小路走了很久。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['əʊpənd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][faɪv]

At	last	a	breaking	of	the	bushes	opened	a	way	to	the	discovery	of	five
在	最后的	一个	打破	的	这	灌木丛	打开	一个	方式	到	这	发现	的	五

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .

of	the	cows	.
的	这	牛	.

最后，拨开灌木丛，人们发现了五头牛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ] ,

The	children	were	pushing	on	for	the	sixth	,
这	孩子们	是	推动	在	为了	这	第六	,

孩子们正努力争取第六个，

[wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃi] [striːm] .

when	a	distant	shout	was	heard	on	the	opposite	shore	of	the	marshy	stream	.
什么时候	一个	遥远	喊	曾是	听到	在	这	对面的	支撑	的	这	沼泽地	溪流	.

这时，从沼泽溪流的对岸传来一声遥远的喊叫声。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] .

There	in	the	mud	and	mire	stood	a	horse	and	rider	.
那里	在	这	泥	和	沼泽	站立	一个	马	和	骑士	.

泥泞中站着一匹马和一位骑手。

[iːtʃ] [step] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

Each	step	plunged	them	deeper	and	brought	them	nearer	to	the	stream	.
每个	步	暴跌	他们	更深	和	带来	他们	更近	到	这	溪流	.

每一步都让他们越陷越深，离溪流越来越近。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːd] ?

"	Is	this	the	ford	?
"	是	这	这	福特	?

这是福特吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kɔːld] .

"	the	stranger	called	.
"	这	陌生人	称为	.

陌生人打来了电话。

['dʒeɪkəb][æt; ət][wʌns] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [kaʊ] - [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪl] .

Jacob	at	once	saw	he	had	mistaken	a	cow	-	path	for	a	trail	.
雅各布	在	一次	锯	他	有	错误	一个	奶牛	-	小路	为了	一个	踪迹	.

雅各布立刻意识到他把牛走的小路误当成了小径。

" [bæk] , [kwɪk] !
" Back , quick !
" 后退 , 快的 !

快回来!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] .
" cried the frightened children .
" 哭 这 害怕 孩子们 .

“孩子们惊恐地哭喊着。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [krɒs] [ðeə(r)] !
" You cannot cross there !
" 你 不能 叉 那里 !

你不能从那里过马路!

" [ðə; ði] [hɔːs] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'gen] , [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd]
" The horse , about to plunge again , turned suddenly , while the children shouted
" 这 马 , 关于 到 暴跌 再次 , 转向 突然 , 尽管 这 孩子们 喊叫
[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːd] ,
the direction to the ford ,
这 方向 到 这 福特 ,

“马儿正要再次冲下去，突然转过身来，孩子们大声喊着往浅滩的方向走去。”

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .
much farther up the stream .
很多 更远 向上 这 溪流 .

位于溪流上游更远的地方。

[ðə; ði] [lɑːst] [kaʊ] [hæd; həd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'pɪəd] .
The last cow had by that time appeared .
这 最后的 奶牛 有 经过 那 时间 出现 .

这时，最后一头牛也出现了。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɪks]
Driving the six
驾驶 这 六

驾驶六

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ə'hed] , ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [w'ʌndəd] [tə'geðə(r)] [huː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] [maɪt] [biː; bi] ,
ahead , Jacob and Elizabeth wondered together who the strange rider might be ,
前方 , 雅各布 和 伊丽莎白 想知道 一起 WHO 这 奇怪的 骑士 可能 是 ,

前方，雅各布和伊丽莎白一起猜测着那个陌生的骑手究竟是谁。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fæməli] [ə'feəz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [həʊm] ['ætməsfɪə(r)]
and then turned their discussion to family affairs which kept the home atmosphere
和 然后 转向 他们的 讨论 到 家庭 事务 哪个 保留 这 家 气氛
['kɒnstəntli] ['klaʊdɪd] .
constantly clouded .
不断地 阴天 .

然后，他们的谈话转向了家庭事务，这使得家庭气氛始终阴沉下去。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , " [dɪ'kleəd] ['dʒeɪkəb] ,
" Elizabeth , I must find some way to go to school , " declared Jacob ,
" 伊丽莎白 , 我 必须 寻找 一些 方式 到 去 到 学校 , " 声明 雅各布 ,

“伊丽莎白，我必须想办法去上学，”雅各布说道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [send] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	but	I	know	father	cannot	send	me	now	.
"	但	我	知道	父亲	不能	发送	我	现在	.

但我知道父亲现在不能派我去。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrz] , ['lʌmbə(r)] ,

They	say	all	the	furs	,	lumber	,
他们	说	全部	这	毛皮	,	木材	,

他们说所有的毛皮、木材、

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sent] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['kænɒt] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens]

and	fish	that	have	been	sent	from	here	to	England	cannot	cover	the	expense
和	鱼	那	有	到过	发送	从	这里	到	英格兰	不能	覆盖	这	费用

[ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

of	these	people	.
的	这些	人们	.

从这里运往英国的鱼，不足以支付这些人的费用。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? "

What	can	be	done	?	"
什么	能	是	完毕	?	"

可以做些什么?

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , ['dʒeɪkəb] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['θɔːtfəli] ,

"	We	must	find	a	way	,	Jacob	,	"	replied	Elizabeth	thoughtfully	,
"	我们	必须	寻找	一个	方式	,	雅各布	,	"	回复	伊丽莎白	深思熟虑	,

“我们必须想办法，雅各布，”伊丽莎白若有所思地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['keɪmbrɪdʒ] [skuːl] [kɔːld] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] .

"	for	you	to	go	to	that	Cambridge	school	called	Harvard	College	.
"	为了	你	到	去	到	那	剑桥	学校	称为	哈佛大学	大学	.

“让你去那所叫哈佛学院的剑桥大学。”

[ɔːl] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

All	boys	ought	to	be	educated	.
全部	男孩们	应该	到	是	受过教育	.

所有男孩都应该接受教育。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ['əʊnli]

"	She	gave	no	thought	to	herself	,	for	in	those	days	girls	were	taught	only
"	她	给予	不	想法	到	她自己	,	为了	在	那些	天	女孩们	是	教授	仅有的

[həʊm] ['ɪntrəsts] .

home	interests	.
家	兴趣	.

她没有考虑自己的感受，因为在那个年代，女孩子只被教导有关家庭的事情。

[stɪl] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['streɪndʒə(r)]

Still	deep	in	conversation	,	the	children	reached	home	to	find	that	the	same	stranger
仍然	深的	在	对话	,	这	孩子们	达到	家	到	寻找	那	这	相同的	陌生人

,

,

,

孩子们仍然沉浸在交谈中，回到家后发现，那个陌生人.....

[kɔːt] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] .

caught	so	dangerously	on	the	marshes	,	had	arrived	at	the	Manor	.
捕捉	所以	危险地	在	这	沼泽	,	有	到达的	在	这	庄园	.

被困在沼泽地里，情况十分危急，最终抵达了庄园。

[hiː; hi] [brɔːt] ['frɑːnsɪs] ['nɔːrtən] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] ,

He	brought	Francis	Norton	a	written	message	,
他	带来	弗朗西斯	诺顿	一个	书面	信息	,

他给弗朗西斯·诺顿带来了一份书面信息，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bɒstən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nju:li] - [ə'raɪvd] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

which	had	come	by	way	of	Boston	from	a	newly	-	arrived	English	ship	.
哪个	有	来	经过	方式	的	波士顿	从	一个	新	-	到达的	英语	船	.

这些物品是从一艘新抵达的英国船上经波士顿运来的。

['nɔ:rtən] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] ['weɪtɪd] , [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd]

Norton	,	standing	at	the	door	while	the	rider	waited	,	read	the	word	and
诺顿	,	常设	在	这	门	尽管	这	骑士	等待	,	读	这	单词	和

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

诺顿站在门口，等着骑手过来，他读了读上面的字，惊呼道——

" [səʊ] [wɪr] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] !

"	So	we're	to	shift	for	ourselves	!
"	所以	是	到	转移	为了	我们自己	!

所以我们要靠自己改变！

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['prɒpəti] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	owners	of	the	Mason	property	can	no	longer	be	responsible	for	their
这	所有者	的	这	石匠	财产	能	不	更长	是	负责任的	为了	他们的

[nju:] ['hæmpʃɪə] [ɪ'steɪt] .

New	Hampshire	estate	.
新的	汉普郡	财产	.

梅森房产的所有者不再对其位于新罕布什尔州的房产负责。

" ['meni] ['setləz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['fə:ðə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

"	Many	settlers	who	had	come	for	the	purpose	of	furthering	the	interests
"	许多	定居者	WHO	有	来	为了	这	目的	的	进一步	这	兴趣

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

of	this	estate	were	involved	in	this	crisis	.
的	这	财产	是	涉及	在	这	危机	.

“许多为了促进该庄园利益而来到这里定居的人都卷入了这场危机。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bæk] [dju:z] [lɒŋ] [ˌʌn'peɪd] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [si:md]

With	no	returns	from	England	and	back	dues	long	unpaid	,	the	situation	seemed
和	不	返回	从	英格兰	和	后退	会费	长的	未付	,	这	情况	似乎

[hɑ:d] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

hard	and	serious	.
难的	和	严肃的	.

由于没有收到来自英格兰的款项，而且拖欠的税款也已久未支付，情况似乎十分艰难严峻。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ˌsi: 'el]

Some	of	the	occupants	cl
一些	的	这	居住者	cl

部分住户

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[eɪmd] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ; [sʌm; səm][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ;

aimed	the	land	they	lived	upon	;	some	the	creatures	they	cared	for	;
旨在	这	土地	他们	居住地	之上	;	一些	这	生物	他们	关心	为了	;

他们瞄准了他们居住的土地；以及他们照料的一些动物；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['frɑ:nsɪs]['nɔ:rtən] .

but	the	most	daring	of	all	was	the	plan	of	Francis	Norton	.
但	这	最多	大胆	的	全部	曾是	这	计划	的	弗朗西斯	诺顿	.

但其中最大胆的要数弗朗西斯·诺顿的计划了。

['dʒeɪkəb] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd] ['hʌrid] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [njuːz][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huːm] [hiː; hi]

Jacob	**heard**	**it**	**first**	**and**	**hurried**	**the**	**astonishing**	**news**	**to**	**Elizabeth**	**,**	**whom**	**he**
雅各布	听到	它	第一的	和	慌忙	这	惊人	消息	到	伊丽莎白	,	谁	他

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

found	**at**	**the**	**well**	**.**
成立	在	这	出色地	.

雅各布最先听到这个消息，他急忙把这个惊人的消息告诉了在井边找到伊丽莎白的她。

" [beiθ; beθ] , ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɒks(ə)n][tuː; tə] ['bɒstən] , ['ɔːlməʊst]['sɪksti] [maɪlz]

"	**Beth**	**,**	**father**	**is**	**going**	**to**	**drive**	**a**	**hundred**	**oxen**	**to**	**Boston**	**,**	**almost**	**sixty**	**miles**
"	贝丝	,	父亲	是	去	到	驾驶	一个	百	牛	到	波士顿	,	几乎	六十	英里

!

!
!

“贝丝，爸爸要赶一百头牛去波士顿，将近六十英里！”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ðeə(r)] !

He	**is**	**to**	**sell**	**them**	**there**	**!**
他	是	到	卖	他们	那里	!

他要把它们卖到那里！

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] !

What	**is**	**more**	**,**	**we**	**are**	**all**	**to**	**go**	**with**	**him**	**!**
什么	是	更多的	,	我们	是	全部	到	去	和	他	!

更重要的是，我们都要和他一起走！

" [ðɪs] ['krɑːfti][plæn][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] .

"	**This**	**crafty**	**plan**	**was**	**actually**	**carried**	**out**	**.**
"	这	狡猾	计划	曾是	实际上	携带	出去	.

“这个狡猾的计划竟然真的实施了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət] [sək'sesfəli] [meɪd] .

It	**was**	**a**	**long**	**,**	**slow**	**journey**	**,**	**but**	**successfully**	**made**	**.**
它	曾是	一个	长的	,	慢的	旅行	,	但	成功地	制成	.

这是一段漫长而缓慢的旅程，但最终成功完成。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][səʊld][ɪn] ['bɒstən] [æt; ət] ['twenti] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [praɪs] [ɒv; əv]

The	**cattle**	**sold**	**in**	**Boston**	**at**	**twenty**	**pounds**	**sterling**	**a**	**head**	**,**	**the**	**current**	**price**	**of**
这	牛	卖	在	波士顿	在	二十	磅	英镑	一个	头	,	这	当前的	价格	的

[ðæt] [deɪ] ,

that	**day**	**,**
那	天	,

当时波士顿的牛以每头20英镑的价格售出，这是当天的现行价格。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['nɔːrtən] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [sʌm] .

which	**brought**	**Norton**	**a**	**snug**	**little**	**sum**	**.**
哪个	带来	诺顿	一个	舒适	小的	和	.

这给诺顿带来了一笔可观的收入。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['strɔːbəri] [bæŋk] , [bʌt; bət] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] .

He	**did**	**not**	**return**	**to**	**Strawberry**	**Bank**	**,**	**but**	**established**	**a**	**home**	**in**	**Charlestown**	**.**
他	做过	不是	返回	到	草莓	银行	,	但	已确立的	一个	家	在	查尔斯顿	.

他没有回到草莓岸，而是在查尔斯顿安家落户。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['dʒeɪkəb][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	**was**	**then**	**able**	**to**	**give**	**Jacob**	**an**	**education**	**.**
他	曾是	然后	有能力的	到	给	雅各布	一个	教育	.

然后他得以让雅各布接受教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .

THE	CUT	OF	THE	HAIR	.
这	切	的	这	头发	.

发型。

[səʊ] ['meni] ['setləz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ðæt] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,

So	many	settlers	had	come	to	New	Hampshire	that	,	as	early	as	1641	,
所以	许多	定居者	有	来	到	新的	汉普郡	那	,	作为	早期的	作为	-	,

早在1641年，就有如此多的移民来到新罕布什尔州，

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [felt] ,

the	need	of	a	government	was	felt	,
这	需要	的	一个	政府	曾是	毛毡	,

人们感到需要政府，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)] [lɔː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒləni] .

and	therefore	Massachusetts	was	asked	to	extend	her	law	to	this	colony	.
和	所以	马萨诸塞州	曾是	问	到	延长	她	法律	到	这	殖民地	.

因此，马萨诸塞州被要求将其法律推广到这个殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['depjutiz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [njuː] ['hæmpʃɪə] [laɪf][ɪn]

It	was	then	arranged	for	two	deputies	to	represent	New	Hampshire	life	in
它	曾是	然后	安排	为了	二	副手们	到	代表	新的	汉普郡	生活	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

the	General	Court	of	Massachusetts	.
这	一般的	法庭	的	马萨诸塞州	.

于是安排了两名代表新罕布什尔州出席马萨诸塞州议会。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] - ['lændɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

On	a	summer's	day	in	1649	,	at	the	boat	-	landing	not	far	from	the	Great
在	一个	夏季	天	在	-	,	在	这	船	-	降落	不是	远的	从	这	伟大的

[haʊs] ,

House	,
房子	,

1649年夏日的一天，在离大宅不远的码头上，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ]['dʒɒnəθən] [ləʊ] [ænd; ənd]

the	power	of	this	General	Court	was	under	discussion	by	Jonathan	Low	and
这	力量	的	这	一般的	法庭	曾是	在下面	讨论	经过	乔纳森	低的	和

['tɒməs] ['beri] ,

Thomas	Berry	,
托马斯	浆果	,

乔纳森·洛和托马斯·贝里正在讨论本届联邦法院的权力问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [laɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [baɪt] .

as	they	threw	their	lines	into	the	river	and	waited	for	the	fish	to	bite	.
作为	他们	扔	他们的	线条	进入	这	河	和	等待	为了	这	鱼	到	咬	.

他们将鱼线抛入河中，等待鱼儿上钩。

" [ðə; ði] [kɔːt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][duː; də] ['eniθɪŋ] ! " [ri'mɑːk] ['dʒɒnəθən] .

"	The	Court	can	make	a	man	do	anything	!	"	remarked	Jonathan	.
"	这	法庭	能	制作	一个	男人	做	任何事物	!	"	评论	乔纳森	.

“法庭可以强迫任何人做任何事！”乔纳森说道。

['tɒməs] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Thomas	seemed	to	doubt	it	.
托马斯	似乎	到	怀疑	它	.

托马斯似乎对此表示怀疑。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɒnəθən] ,

"	My	father	has	told	me	,	"	continued	Jonathan	,
"	我的	父亲	有	讲述	我	,	"	持续	乔纳森	,

“我父亲告诉我，”乔纳森继续说道，

" [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [bɔːt] [æn; ən] ['æfrɪkən] [sleɪv]
" that not more than four years ago Mr . Williams bought an African slave
" 那 不是 更多的 比 四 年 前 先生 . 威廉姆斯 买 一个 非洲 奴隶
[frɒm; frəm] ['kæptɪn] [smɪθ] .
from Captain Smith .
从 队长 史密斯 .

“就在四年前，威廉姆斯先生从史密斯船长那里买了一名非洲奴隶。”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd]
The General Court considered it wrong for a man to own a slave and
这 一般的 法庭 经过考虑的 它 错误的 为了 一个 男人 到 自己的 一个 奴隶 和
[meɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
made Mr . Williams give him up .
制成 先生 . 威廉姆斯 给 他 向上 .

最高法院认为一个人拥有奴隶是错误的，并责令威廉姆斯先生交出他的奴隶。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [həʊm] [tuː; tə] ['æfrɪkə] . "
Then they sent the black man home to Africa . "
然后 他们 发送 这 黑色的 男人 家 到 非洲 . "

然后他们就把那个黑人送回了非洲。

" [hʌʃ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [naʊ] !
" Hush , here comes Mr . Williams now !
" 嘘 , 这里 来 先生 . 威廉姆斯 现在 !

“嘘，威廉姆斯先生来了！”

[huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [hɪm] ? "
Who is that with him ? "
WHO 是 那 和 他 ? "

和他在一起的是谁?

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnəθən] , " [ɪz] ['æmbrəʊz] ['gɪbənz] .
" That , " replied Jonathan , " is Ambrose Gibbons .
" 那 , " 回复 乔纳森 , " 是 安布罗斯 长臂猿 .

“那是，”乔纳森回答说，“安布罗斯·吉本斯。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['mædʒɪsˌtret] .
They are both magistrates .
他们 是 两个都 地方法官 .

他们都是地方法官。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]
" Evidently the men were talking on the same subject that was interesting the
" 显然 这 男人 是 说 在 这 相同的 主题 那 曾是 有趣的 这
[bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
boys , for ,
男孩们 , 为了 ,

显然，男人们谈论的话题也正是男孩们感兴趣的话题，因为，

[æz; əz] ['æmbrəʊz] ['gɪbənz] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪm'fætɪkli] ,
as Ambrose Gibbons stepped into his boat , he remarked emphatically ,
作为 安布罗斯 长臂猿 步 进入 他的 船 , 他 评论 强调地 ,

安布罗斯·吉本斯踏上他的船时，他斩钉截铁地说：

" [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pəʊə(r)] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .
" The Court has the power to control this evil .
" 这 法庭 有 这 力量 到 控制 这 邪恶的 .

“法院有能力控制这种邪恶。”

[hjuː] ['piːtəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)]
Hugh Peters returned to England a few years ago and announced before
休 彼得斯 返回 到 英格兰 一个 很少 年 前 和 宣布 前
['pɑːləmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
Parliament that he had not seen a drunken man ,
议会 那 他 有 不是 已见 一个 醉 男人 ,

休·彼得斯几年前回到英国，并在议会宣布他没有见过醉汉。

[nɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [əʊθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] .
nor heard a profane oath during the six years he had spent in the colonies .
也不 听到 一个 亵渎 誓言 期间 这 六 年 他 有 花费 在 这 殖民地 .

在他居住在殖民地的六年里，他从未听过一句亵渎的咒骂。

[wiː; wi][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [kən'trəʊl] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] ['hæbɪt] [ðæt] [ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [juː 'es]
We can surely then control this ungodly habit that is threatening to corrupt us
我们 能 一定 然后 控制 这 不敬神的 习惯 那 是 威胁 到 腐败 我们
.
:
.

这样我们就能控制住这种威胁要腐蚀我们的邪恶习惯。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
" The boys were alert to find out what the evil
" 这 男孩们 是 警报 到 寻找 出去 什么 这 邪恶的

男孩们警觉地想要弄清楚邪恶的本质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[mait] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

有可能。

" [æz; əz] ['mædʒɪsˌtret] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəmz] , " [wiː; wi][kən'trəʊl][ˌʌn'djuː] [praɪd] [ænd; ənd] ['levəti] [ɒv; əv]
" As magistrates , " replied Williams , " we control undue pride and levity of
" 作为 地方法官 , " 回复 威廉姆斯 , " 我们 控制 过度 自豪 和 轻浮 的
[bɪ'heɪvjə(r)] .
behavior .
行为 .

“作为法官，”威廉姆斯回答说，“我们控制着过分的骄傲和轻浮的行为。”

[wiː; wi][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)] [sliːvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðeə(r)]
We oblige the women to wear their sleeves to their wrists and close their
我们 必须 这 女性 到 穿 他们的 袖子 到 他们的 手腕 和 关闭 他们的
[gaʊnz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [θrəʊt] .
gowns about their throats .
礼服 关于 他们的 喉咙 .

我们要求妇女将袖子拉到手腕处，并将长袍的领口系紧。

['aʊə(r)] [men] [mʌst; məst] [naʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['sɪnfl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [lɒŋ] .
Our men must now overcome this sinful habit of wearing the hair long .
我们的 男人 必须 现在 克服 这 罪恶的 习惯 的 穿着 这 头发 长的 .

我们的男士们现在必须克服留长发的这种罪恶习惯。

" ['gɪbənz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔːz] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
" Gibbons picked up his oars , remarking ,
" 长臂猿 挑选 向上 他的 桨 , 评论 ,

吉本斯拿起桨，说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['depjutiz] ,

"	We	will	enforce	the	law	after	we	have	met	the	governor	and	deputies	,
"	我们	将要	执行	这	法律	后	我们	有	遇见	这	州长	和	副手们	,

[æz; əz][ɪz] [plænd] .

as	is	planned	.
作为	是	计划	.

“我们将按照计划，在与州长和副州长会面后，执行法律。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] ,

"	He	pushed	off	his	boat	,	and	Williams	walked	thoughtfully	away	,
"	他	推动	离开	他的	船	,	和	威廉姆斯	步行	深思熟虑	离开	,

他推开船，威廉姆斯若有所思地走开了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] .

while	the	boys	agreed	that	the	Court	was	a	power	.
尽管	这	男孩们	同意	那	这	法庭	曾是	一个	力量	.

男孩们一致认为法庭是一种权力。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['dʒɑːnəθənz][maɪnd] .

For	several	days	the	matter	remained	in	Jonathan's	mind	.
为了	一些	天	这	事情	剩余	在	乔纳森的	头脑	.

这件事在乔纳森心中萦绕了好几天。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trɪg] ['lɪt(ə)l] [kʌfs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪsts] ,

He	noticed	as	never	before	the	trig	little	cuffs	about	his	mother's	wrists	,
他	注意到	作为	绝不	前	这	三角函数	小的	袖口	关于	他的	母亲的	手腕	,

他从未如此注意到母亲手腕上戴着的那副小小的手铐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒlə(r)] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	the	narrow	collar	that	enclosed	her	throat	.
和	这	狭窄的	衣领	那	内	她	喉	.

还有勒住她脖子的那道窄领。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ʃəuldəz] [ðæt] , [æt; ət]

He	was	so	troubled	by	the	long	hair	that	swept	his	father's	shoulders	that	,	at
他	曾是	所以	麻烦	经过	这	长的	头发	那	扫荡	他的	父亲的	肩膀	那	,	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

他一直很在意父亲披散在肩上的长发，最终，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]

one	afternoon	he	talked	the	matter	over	with	his	mother	as	she	sat	by	the
一	下午	他	谈话	这	事情	超过	和	他的	母亲	作为	她	卫星	经过	这

['əʊpən][dɔː(r)] .

open	door	.
打开	门	.

一天下午，他与坐在敞开的门口的母亲谈论了这件事。

[ðeɪ] [bəuθ] [njuː] ['rɒdʒə(r)] [ləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn][ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [njuː]

They	both	knew	Roger	Low	to	be	a	determined	man	and	slow	to	accept	new
他们	两个都	知道	罗杰	低的	到	是	一个	决定	男人	和	慢的	到	接受	新的

['kʌstəmz] .

customs	.
海关	.

他们都知道罗杰·洛是一个意志坚定的人，很难接受新的习俗。

['lɪt(ə)l] ['meəri][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['laɪlək] [bʊʃɪz] .

Little	Mary	was	playing	with	her	dolls	under	the	spreading	lilac	bushes	.
小的	玛丽	曾是	玩耍	和	她	娃娃	在下面	这	传播	紫丁香	灌木丛	.

小玛丽在枝繁叶茂的丁香树下玩她的娃娃。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] ['bɪts]

She	glanced	at	the	two	as	they	talked	earnestly	together	and	caught	bits
她	瞥了一眼	在	这	二	作为	他们	谈话	切实	一起	和	捕捉	比特

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

of	the	conversation	,
的	这	对话	,

她瞥了一眼正在认真交谈的两人，断断续续地听到了一些谈话内容。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] .

but	continued	with	her	play	.
但	持续	和	她	玩	.

但她继续演奏。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [tiː] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wɔndə] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [waɪl]

After	an	early	tea	Jonathan	and	his	mother	wandered	down	by	the	river	,	while
后	一个	早期的	茶	乔纳森	和	他的	母亲	漫步	向下	经过	这	河	,	尽管

['rɒdʒə(r)] [ləʊ] ,

Roger	Low	,
罗杰	低的	,

清晨喝完茶后，乔纳森和他的母亲沿着河边漫步，而罗杰·洛，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['wɪəri] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] , ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn]

the	father	,	weary	with	a	hard	day's	work	,	settled	himself	in
这	父亲	,	厌倦	和	一个	难的	天	工作	,	定居	他自己	在

父亲辛苦劳作了一天，疲惫不堪，便安顿下来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd] [suːn] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] .

his	big	chair	and	soon	dropped	to	sleep	.
他的	大的	椅子	和	很快	掉落	到	睡觉	.

他坐在大椅子上，很快就睡着了。

['lɪt(ə)l] ['meəri][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,

Little	Mary	had	put	her	dolls	to	bed	and	,	feeling	much	alone	,
小的	玛丽	有	放	她	娃娃	到	床	和	,	感觉	很多	独自的	,

小玛丽把她的娃娃们哄睡后，感到非常孤独，

['snʌgl] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

snuggled	close	to	her	sleeping	father	.
依偎着	关闭	到	她	睡眠	父亲	.

她依偎在熟睡的父亲身边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [lɒks] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bent] [hed] , [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

Looking	at	the	long	locks	as	they	hung	from	his	bent	head	,	she	recalled
寻找	在	这	长的	锁	作为	他们	悬挂	从	他的	弯曲	头	,	她	召回

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	afternoon's	conversation	.
这	下午	对话	.

看着他低垂的头上垂下的长发，她想起了下午的谈话。

" [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [tuː] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	His	hair	is	too	long	,	"	she	thought	.
"	他的	头发	是	也	长的	,	"	她	想法	.

“他的头发太长了，”她心想。

" ['dʒɒnəθən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] .

"	Jonathan	says	it	is	not	right	to	wear	long	hair	.
"	乔纳森	说道	它	是	不是	正确的	到	穿	长的	头发	.

乔纳森说留长发是不对的。

" ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

"	Stepping	to	the	shelf	she	took	down	the	scissors	and	quickly	gave	a	delicious
"	步进	到	这	架子	她	采取	向下	这	剪刀	和	迅速地	给予	一个	可口的

[snɪp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [θɪk] [lɒks] .

snip	to	her	father's	thick	locks	.
剪	到	她	父亲的	厚的	锁	.

她走到架子前，取下剪刀，迅速地给父亲浓密的头发剪了一刀。

[ə'nʌðə(r)] [snɪp] - [snæp][ænd; ənd][mɔː(r)][heə(r)] [fel] .

Another	snip	-	snap	and	more	hair	fell	.
其他	剪	-	折断	和	更多的	头发	跌倒	.

又是一声咔嚓，更多的头发掉了下来。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [raʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['meəri] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]

The	sleeping	man	roused	a	little	,	but	finding	only	his	little	Mary	playing	about	him
这	睡眠	男人	唤醒	一个	小的	,	但	寻找	仅有的	他的	小的	玛丽	玩耍	关于	他

,

,

,

睡梦中的男人微微醒来，却发现只有小玛丽在他身边玩耍。

[nˈɒdɪd] [ɒf] [ə'gen] .

nodded	off	again	.
点头	离开	再次	.

又打瞌睡了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [taɪm] [fel] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

His	head	this	time	fell	in	a	more	favorable	position	for	Mary	to	continue	the
他的	头	这	时间	跌倒	在	一个	更多的	有利	位置	为了	玛丽	到	继续	这

['klɪpɪŋ] ,

clipping	,
剪裁	,

这一次，他的头垂落的位置更有利于玛丽继续剪头发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][məʊst] ['θʌrəli] .

which	she	did	most	thoroughly	.
哪个	她	做过	最多	彻底	.

她做得非常彻底。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ]

It	was	dark	when	her	mother	returned	and	passed	her	sleeping
它	曾是	黑暗的	什么时候	她	母亲	返回	和	通过了	她	睡眠

['hʌzbənd] [tuː; tə] [pʊt] ['meəri][tuː; tə][bed] .

husband	to	put	Mary	to	bed	.
丈夫	到	放	玛丽	到	床	.

天黑了，她母亲回来后，越过熟睡的丈夫，把玛丽抱到床上。

[dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ,

Just	what	happened	in	that	home	the	next	day	I	cannot	tell	you	,
只是	什么	发生	在	那	家	这	下一个	天	我	不能	告诉	你	,

第二天那所房子里究竟发生了什么，我无法告诉你。

[bʌt; bət]['rɒdʒə(r)] [ləʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [wɪð] ['kləʊsli] [kʌt] [heə(r)] , [æn; ən]

but	Roger	Low	appeared	to	the	towns	-	people	with	closely	cut	hair	,	an
但	罗杰	低的	出现	到	这	城镇	-	人们	和	密切	切	头发	,	一个

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

astonishing	example	,
惊人	例子	,

但罗杰·洛的出现却让镇上居民大跌眼镜，他留着利落的短发。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .

just	as	the	proclamation	of	the	magistrates	was	announced	.
只是	作为	这	公告	的	这	地方法官	曾是	宣布	.

就在地方官宣公告的同时。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

[[ə; eɪ]] " [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]

[	A	]	"	For	as	much	as	the	wearing	of	long	hair	,	after	the	manner
[	一个	]	"	为了	作为	很多	作为	这	穿着	的	长的	头发	,	后	这	方式

[ɒv; əv] ['rʌfiən] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['ɪndiənz] ,

of	ruffians	and	barbarous	Indians	,
的	恶棍	和	野蛮	印度人	,

[A]“至于像流氓和野蛮的印第安人那样留长发，

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [njuː] ['ɪŋglənd] , [wiː; wi] ,

has	begun	to	invade	New	England	,	we	,
有	开始	到	入侵	新的	英格兰	,	我们	,

已经开始入侵新英格兰，我们，

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [duː; də][dɪ'kleə(r)][ænd; ənd]['mænɪfest]['aʊə(r)] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [ə'genst]

the	magistrates	do	declare	and	manifest	our	dislike	and	detestation	against
这	地方法官	做	宣布	和	显现	我们的	不喜欢	和	憎恶	反对

[ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ] [heə(r)] ,

the	wearing	of	such	long	hair	,
这	穿着	的	这样的	长的	头发	,

地方官员在此声明并表明我们对留长发的厌恶和憎恶。

[æz; əz]

as
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ə'genst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] , [ænd; ənd] [ʌn'mænli] , [weə'baɪ] [men] [duː; də] [dɪ'fɔːm] [ðəm'selvz]

against	a	thing	uncivil	,	and	unmanly	,	whereby	men	do	deform	themselves
反对	一个	事物	不文明	,	和	不男子气概	,	由此	男人	做	变形	他们自己

[ænd; ənd][duː; də] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] .

and	do	corrupt	good	manners	.
和	做	腐败	好的	礼仪	.

反对不文明、不男子气概的行为，这种行为会使人丧失自尊，败坏良好的礼仪。

[wiː; wi][duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [ɔːl] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə]['mænɪfest]

We	do	,	therefore	,	earnestly	entreat	all	elders	of	this	jurisdiction	to	manifest
我们	做	,	所以	,	切实	恳求	全部	长者	的	这	管辖权	到	显现

[ðeə(r)] [ziːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

their	zeal	against	it	,
他们的	热情	反对	它	,

因此，我们恳切地请求本辖区所有长老表明他们反对这种行为的决心。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [pruːv] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fɔːm] [ðəm'selvz] ,

that	such	as	shall	prove	obstinate	and	will	not	reform	themselves	,
那	这样的	作为	将	证明	顽固	和	将要	不是	改革	他们自己	,

那些顽固不化、不肯悔改的人，

[meɪ] [hæv; həv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
may **have** **God** **and** **man** **to** **witness** **against** **them** **.**
可能 有 上帝 和 男人 到 证人 反对 他们 .

上帝和世人或许会作证指控他们。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

['ædəmz] , ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] .
Adams , Annals of Portsmouth .
亚当斯 , 志 的 朴茨茅斯 .

亚当斯，《朴茨茅斯编年史》。

[peɪdʒ] - .
Page 34 .
页 - .

第34页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['sɪnθiːəz] [beə(r)]
CYNTHIA'S BEAR
辛西娅的 熊

辛西娅的熊

" [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [bæŋk] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd]
" Yes , we have given up the name of Strawberry Bank , " exclaimed Richard
" 是的 , 我们 有 给定 向上 这 姓名 的 草莓 银行 , " 惊呼 理查德
- ,
Chadborn ,
- ,

“是的，我们已经放弃了草莓银行这个名字，”理查德·查德伯恩惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪəlaɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɒk'təʊbə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - .
as he settled back before the bright firelight on a sharp October evening in 1653 .
作为 他 定居 后退 前 这 明亮的 火光 在 一个 锋利的 十月 晚上 在 - .

1653 年 10 月一个寒冷的夜晚，他靠在明亮的炉火前。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['sæmjʊəl] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] ,
His brother Samuel had just returned from his clearing in Rhode Island ,
他的 兄弟 塞缪尔 有 只是 返回 从 他的 清理 在 罗德岛 岛 ,

他的兄弟塞缪尔刚从罗德岛的开垦地回来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
and was eager to know all that had happened in the years of absence .
和 曾是 渴望的 到 知道 全部 那 有 发生 在 这 年 的 缺席 .

他很想知道在他离开的这些年里发生了什么事。

" [ðə; ði] ['taʊnzmən] [piˈtiʃən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " ['rɪtʃəd] [kən'tɪnjuːd] ,
" The townsmen petitioned the General Court of Massachusetts , " Richard continued ,
" 这 镇民 请愿 这 一般的 法庭 的 马萨诸塞州 , " 理查德 持续 ,
" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,
" to change the name to Portsmouth ,
" 到 改变 这 姓名 到 朴茨茅斯 ,

“镇民们向马萨诸塞州议会请愿，”理查德继续说道，“要求将镇名改为朴茨茅斯。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] - .

'	it	being	the	river's	mouth	and	good	as	any	in	the	land	'	.
-	它	存在	这	河流的	嘴	和	好的	作为	任何	在	这	土地	-	.

“它是河口，而且是全国最好的地方之一。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [bæŋk][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['hænə] [ænd; ənd]

"	But	the	name	of	Strawberry	Bank	had	caught	the	ears	of	Hannah	and
"	但	这	姓名	的	草莓	银行	有	捕捉	这	耳朵	的	汉娜	和

[smɔːl] [sæm] ,

small	Sam	,
小的	山姆	,

“但是草莓银行这个名字引起了汉娜和小萨姆的注意，

[huː] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['beriz] [pɪkt] [ðeə(r)]

who	rushed	to	the	spot	begging	for	the	story	of	the	first	berries	picked	there
WHO	匆忙	到	这	点	乞讨	为了	这	故事	的	这	第一的	浆果	挑选	那里

[baɪ] [ðiːz] ['veri] [men] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] .

by	these	very	men	when	they	were	boys	.
经过	这些	非常	男人	什么时候	他们	是	男孩们	.

他们冲到现场，恳求讲述这些男人小时候在这里采摘第一批浆果的故事。

['ʌŋk(ə)l]['sæmjʊəl] ['pʊld] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['ɒfərɪŋ] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [truː] [beə(r)]

Uncle	Samuel	pulled	the	two	children	to	his	knees	,	offering	instead	a	true	bear
叔叔	塞缪尔	拉	这	二	孩子们	到	他的	膝盖	,	提供	反而	一个	真的	熊

['stɔːri] .

story	.
故事	.

萨缪尔叔叔把两个孩子拉到自己膝盖上，然后给他们讲了一个真实的熊的故事。

" [naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [tuː; tə][maɪ] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][dʒɒn] , [jɔː(r); jə(r)]

"	Now	,	all	this	happened	,	"	he	explained	,	"	to	my	Cynthia	and	John	,	your
"	现在	,	全部	这	发生	,	"	他	解释	,	"	到	我的	辛西娅	和	约翰	,	你的

['kʌz(ə)nz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

“现在，这一切都发生了，”他解释说，“发生在我的表兄妹辛西娅和约翰身上，

[wei] [daʊn] [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] .

way	down	in	Rhode	Island	.
方式	向下	在	罗德岛	岛	.

在罗德岛州的南部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]

They	had	been	to	the	edge	of	the	clearing	and	had	gathered	a	basket
他们	有	到过	到	这	边缘	的	这	清理	和	有	聚集	一个	篮子

[ɒv; əv] [faɪn] ['blækbəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

of	fine	blackberries	for	their	mother	.
的	美好的	黑莓	为了	他们的	母亲	.

他们走到林间空地的边缘，摘了一篮上好的黑莓送给他们的母亲。

" - [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] , - [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ,

"	'	Just	what	I	want	for	a	pasty	,	'	she	told	them	,
"	-	只是	什么	我	想	为了	一个	糊状物	,	-	她	讲述	他们	,

“‘这正是我想要的馅饼馅料，’”她告诉他们。

- [ænd; ənd][səʊ] [wel] [pɪkt] [ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . -

'	and	so	well	picked	that	I	will	make	you	a	gingerbread	man	for	dinner	.	'
-	和	所以	出色地	挑选	那	我	将要	制作	你	一个	姜饼	男人	为了	晚餐	.	-

“而且这些食材都选得这么好，我今晚就给你做个姜饼人。”

" [ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] ['beriz] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['pɪtʃə(r)]
" Their eyes shone like the berries , as their mother pulled the molasses pitcher
" 他们的 眼睛 闪耀 喜欢 这 浆果 , 作为 他们的 母亲 拉 这 糖蜜 投手
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] .
from the shelf .
从 这 架子 .

“当他们的母亲从架子上取下糖蜜罐时，他们的眼睛像浆果一样闪闪发光。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
But there was not a drop in it .
但 那里 曾是 不是 一个 降低 在 它 .

但数量却丝毫没有减少。

" - ['aʊə(r)] ['veri] [lɑːst] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keg] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
" ' Our very last , ' she reported , as she looked into the keg in the corner .
" - 我们的 非常 最后的 , - 她 据报道 , 作为 她 看起来 进入 这 桶 在 这 角落 .

“‘这是我们最后一个了，’”她一边说着，一边看着角落里的酒桶。

" [ðə; ði] [ʃaɪn] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] ['sɪnθiə] [sə'dʒestid] [ðæt] [es]
" The shine went out of their eyes until Cynthia suggested that s
" 这 闪耀 去 出去 的 他们的 眼睛 直到 辛西娅 建议 那 s

“直到辛西娅提出……”，他们眼中的光芒才消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɒn] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] .
he and John go to the neighbors and borrow some .
他 和 约翰 去 到 这 邻居 和 借 一些 .

他和约翰去邻居家借了一些。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
Their mother hesitated , for the children had never been there alone ,
他们的 母亲 犹豫了一下 , 为了 这 孩子们 有 绝不 到过 那里 独自的 ,

他们的母亲犹豫了，因为孩子们以前从未单独到过那里。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [lʊkt] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
but those little things looked so disappointed that she let them go .
但 那些 小的 事物 看起来 所以 失望的 那 她 让 他们 去 .

但那些小家伙看起来很失望，所以她放走了它们。

" [wel] , [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [fɪld] .
" Well , they got there all right , I suppose , and had the pitcher filled .
" 出色地 , 他们 得到 那里 全部 正确的 , 我 认为 , 和 有 这 投手 已填 .

“嗯，我想他们最终还是到达了目的地，并且把水壶装满了。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] , ['prɒbəbli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dʒɪndʒəbred] [dɒlz] , [wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [kɔːld]
They started home , probably talking about their gingerbread dolls , when little John called
他们 开始 家 , 大概 说 关于 他们的 姜饼 娃娃 , 什么时候 小的 约翰 称为
[aʊt] ['iːgəli] ,
out eagerly ,
出去 急切地 ,

他们开始往家走，可能一边走一边聊着他们的姜饼娃娃，这时小约翰急切地喊道：

- [siː] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] , ['sɪstə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! -
' See the big dog , sister ; he is coming right to us ! '
- 看 这 大的 狗 , 姐姐 ; 他 是 未来 正确的 到 我们 ! -

“姐姐，快看那条大狗！它正朝我们走过来！”

" ['sɪnθiə] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] .
" Cynthia knew that the creature was a bear .
" 辛西娅 知道 那 这 生物 曾是 一个 熊 .

辛西娅知道那是一头熊。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][səʊ] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:k] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ]
The sight of him so startled her that she jerked the pitcher and spilled a
这 视线 的 他 所以 惊慌 她 那 她 猛地一抖 这 投手 和 洒了 一个
[greɪt] [spɒt][ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
great spot of molasses on the ground .
伟大的 点 的 糖蜜 在 这 地面 .

他的出现让她大吃一惊，她猛地拿起罐子，把一大滩糖浆洒在了地上。

" [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'læsɪz] .
" The bear was very near by that time and ran for the molasses .
" 这 熊 曾是 非常 靠近 经过 那 时间 和 跑 为了 这 糖蜜 .

“当时熊就在附近，它朝着糖蜜跑去。”

" - [rʌn] , ['dʒɒni] , [rʌn] ! -
" ' Run , Johnny , run ! '
" - 跑步 , 约翰尼 , 跑步 ! -

“快跑，约翰尼，快跑！”

['sɪnθiə] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm][ɒn] .
Cynthia cried , pulling him on .
辛西娅 哭 , 拉 他 在 .

辛西娅哭着把他拉了过来。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [mɔ:(r)] [mə'læsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [beə(r)] ,
She stopped a moment later to pour out more molasses for the hungry bear ,
她 停止 一个 片刻 之后 到 倒 出去 更多的 糖蜜 为了 这 饥饿的 熊 ,

过了一会儿，她停下来，又给饥饿的熊倒了一些糖蜜。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
who was already chasing after them .
WHO 曾是 已经 追逐 后 他们 .

谁早就开始追赶他们了。

" - [rʌn] , ['dʒɒni] , [rʌn] ! -
" ' Run , Johnny , run ! '
" - 跑步 , 约翰尼 , 跑步 ! -

“快跑，约翰尼，快跑！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , ['æŋkʃəs] [nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [legz] ,
she cried again , anxious not to lose a moment for those little short legs ,
她 哭 再次 , 焦虑的 不是 到 失去 一个 片刻 为了 那些 小的 短的 腿 ,

她又哭了起来，一刻也不想为那双小短腿耽误。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tu:] [kept] [ɒn] .
and so the two kept on .
和 所以 这 二 保留 在 .

于是两人继续前行。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [drɒp] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [wɒz; wəz] [pɔ:] [aʊt] ,
When the last drop of molasses was poured out ,
什么时候 这 最后的 降低 的 糖蜜 曾是 倾倒 出去 ,

当最后一滴糖蜜倒掉时，

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] ,
and Cynthia had dropped the pitcher for the bear ,
和 辛西娅 有 掉落 这 投手 为了 这 熊 ,

辛西娅为了躲避熊，把水壶掉在了地上。

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði]

little	John	stubbed	his	toe	and	fell	just	before	the	turn	of	the	path	to	the
小的	约翰	桩	他的	脚趾	和	跌倒	只是	前	这	转动	的	这	小路	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

小约翰在通往小屋的小路拐弯处绊了一下脚趾，摔倒了。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmjʊəl] ,

"	Now	it	happened	,	"	explained	Uncle	Samuel	,
"	现在	它	发生	,	"	解释	叔叔	塞缪尔	,

“现在事情发生了，”塞缪尔叔叔解释道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['æksɪdənt] [wɜ:d] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [ðæt] [tu:] [beəz]

"	that	a	few	minutes	before	this	accident	word	had	reached	me	that	two	bears
"	那	一个	很少	分钟	前	这	事故	单词	有	达到	我	那	二	熊

[hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

had	been	seen	in	the	woods	that	morning	,
有	到过	已见	在	这	树林	那	早晨	,

“就在事故发生前几分钟，我收到消息说，当天早上有人在树林里看到了两只熊。”

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [rʌʃt] [həʊm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] .

and	I	had	rushed	home	to	say	that	the	children	must	not	go	out	.
和	我	有	匆忙	家	到	说	那	这	孩子们	必须	不是	去	出去	.

我赶紧赶回家告诉孩子们，他们绝对不能出去。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,

Before	I	had	finished	speaking	,
前	我	有	完成的	请讲	,

我话还没说完，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dæʃt] [daʊn]

their	mother	had	grabbed	the	gun	from	the	wall	and	had	dashed	down
他们的	母亲	有	抓住	这	枪	从	这	墙	和	有	虚线	向下

[ðə; ði] [pɑ:θ] .

the	path	.
这	小路	.

他们的母亲从墙上抓起枪，沿着小路冲了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [ai] [tɔ:(r)] [ə'hed] [wɪð] [maɪ] ['mʌskɪt] .

"	I	tore	ahead	with	my	musket	.
"	我	撕裂	前方	和	我的	滑膛枪	.

我拿着火枪向前冲去。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [tɜ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] - [lik]

We	made	the	turn	as	the	bear	was	bounding	away	from	the	well	-	licked
我们	制成	这	转动	作为	这	熊	曾是	边界	离开	从	这	出色地	-	舔过

['pɪtʃə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

pitcher	after	the	children	.
投手	后	这	孩子们	.

我们转身时，熊正追着孩子们，从舔得干干净净的罐子旁跳开。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dʒɪndʒəbred] [dɒlz] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə; eɪ]

"	They	had	no	gingerbread	dolls	that	day	,	but	later	I	brought	them	home	a
"	他们	有	不	姜饼	娃娃	那	天	,	但	之后	我	带来	他们	家	一个

[faɪn] ['beəskɪn] [rʌg] ,

fine	bearskin	rug	,
美好的	熊皮	小地毯	,

“那天他们没有姜饼娃娃，但后来我给他们带回了一张漂亮的熊皮地毯。”

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] .

on	which	they	now	sit	for	their	bedtime	stories	.
在	哪个	他们	现在	坐	为了	他们的	就寝时间	故事	.

他们现在就坐在那里听睡前故事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv] - .

THE	WITCHES	OF	1656	.
这	女巫	的	-	.

1656年的女巫。

['strɔːbəri] [bæŋk][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz]

Strawberry	Bank	had	not	only	taken	the	name	of	Portsmouth	,	but	other	changes
草莓	银行	有	不是	仅有的	已采取	这	姓名	的	朴茨茅斯	,	但	其他	变化

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [krept] [ɪn] .

had	also	crept	in	.
有	还	悄悄地爬	在	.

草莓银行不仅改名为朴茨茅斯，而且其他方面也悄然发生了变化。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [lɒgz] , ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪks] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːjɑːd] ;

In	place	of	logs	,	houses	were	built	of	bricks	burned	in	the	dooryard	;
在	地方	的	日志	,	房屋	是	建造	的	砖块	烧伤	在	这	前院	;

人们没有用原木建造房屋，而是用院子里烧制的砖块建造房屋；

[ɔː(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [freɪmz] [ɒv; əv] [əʊk] , ['ɒf(ə)n] [wɪð] [pɪtʃt] [ruːfs] [ðæt] [sləʊpt]

or	else	were	constructed	of	frames	of	oak	,	often	with	pitched	roofs	that	sloped
或者	别的	是	建造	的	框架	的	橡木	,	经常	和	投球	屋顶	那	倾斜的

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

或者用橡木框架建造，通常带有倾斜到地面的坡屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['hænə] ['pʌdɪŋtən] [lɪvd; 'laɪvd] .

It	was	in	such	a	house	as	this	that	Hannah	Puddington	lived	.
它	曾是	在	这样的	一个	房子	作为	这	那	汉娜	布丁顿	居住地	.

汉娜·普丁顿就住在这样的房子里。

[əʊld] [bʌf] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['jeləʊ] [kæt] ,

Old	Buff	,	her	large	,	yellow	cat	,
老的	巴夫	,	她	大的	,	黄色的	猫	,

老巴夫，她那只体型较大的黄色猫

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]

would	sometimes	run	to	the	ridgepole	and	from	there	watch	for	the	river
会	有时	跑步	到	这	脊杆	和	从	那里	手表	为了	这	河

[boʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [freʃ] [fɪʃ] .

boats	as	they	returned	with	fresh	fish	.
船	作为	他们	返回	和	新鲜的	鱼	.

有时他们会跑到屋脊杆上，从那里眺望满载新鲜鱼类而来的河船。

[wʌn] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [əʊld] [bʌf] ['hʌŋgrəli] ['fɒləʊd] ['lɪt(ə)l] ['hænə] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

One	April	morning	Old	Buff	hungrily	followed	little	Hannah	to	the	landing	,
一	四月	早晨	老的	巴夫	饥饿地	随后	小的	汉娜	到	这	降落	,

四月的一个清晨，老巴夫饥肠辘辘地跟着小汉娜来到了码头。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə][sɔːlt]

where	she	went	with	her	mother	to	secure	a	fresh	supply	of	fish	to	salt
在哪里	她	去	和	她	母亲	到	安全的	一个	新鲜的	供应	的	鱼	到	盐

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

她和母亲一起去那里是为了获取新鲜的鱼，以便腌制和晒干。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][tuː; tə] [kʊk] [æt; ət][wʌns] .

as	well	as	some	to	cook	at	once	.
作为	出色地	作为	一些	到	厨师	在	一次	.

还有一些可以一次性煮熟。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['gʊdmən] ['trɪmɪŋz] [stɒpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd]

As	they	returned	,	Goodman	Trimmings	stopped	them	to	tell	of	the	sad
作为	他们	返回	,	古德曼	装饰	停止	他们	到	告诉	的	这	伤心

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

condition	of	his	wife	.
状况	的	他的	妻子	.

在他们返回的途中，古德曼·特里明斯拦住他们，讲述了他妻子的悲惨境况。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [bɪ'wɪʃt] [baɪ] ['gʊdi] [wɔːlfərd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	She	has	surely	been	bewitched	by	Goody	Walford	,	whom	she	met	in	the	woods	.
"	她	有	一定	到过	着迷	经过	古迪	沃尔福德	,	谁	她	遇见	在	这	树林	.

“她一定是中了古迪·沃尔福德的魔法，她在树林里遇到了他。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .

When	she	first	came	home	,	she	could	not	speak	.
什么时候	她	第一的	来了	家	,	她	可以	不是	说话	.

她刚回家时，不会说话。

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	breathing	troubled	her	,
她	呼吸	麻烦	她	,

她呼吸困难，

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

but	later	she	complained	that	her	back	was	as	a	flame	of	fire
但	之后	她	抱怨	那	她	后退	曾是	作为	一个	火焰	的	火

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] .

and	her	limbs	numb	with	cold	.
和	她	四肢	麻木的	和	寒冷的	.

但后来她抱怨说，她的背部像火焰一样灼热，四肢却冻得麻木。

['gʊdi] [wɔːlfərd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bʌt; bət] [wʊd] ['nevə(r)]

Goody	Walford	told	her	that	she	would	take	a	long	journey	but	would	never
古迪	沃尔福德	讲述	她	那	她	会	拿	一个	长的	旅行	但	会	绝不

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

古迪·沃尔福德告诉她，她将踏上一段漫长的旅程，但永远不会回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

and	then	the	witch	seemed	to	vanish	in	the	shape	of	a	cat	.
和	然后	这	巫婆	似乎	到	消失	在	这	形状	的	一个	猫	.

然后，女巫仿佛化作一只猫消失了。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['veri] [ɪl] .
My wife has since been very ill .
我的 妻子 有 自从 到过 非常 患病的 .

我妻子此后一直病得很重。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['gʊdˌwaɪf] ['pʌdɪŋtən] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'lɑːm] .
Goodwife Puddington listened with alarm .
好妻子 布丁顿 听着 和 警报 .

布丁顿太太听后，感到十分担忧。

" [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɔːz] !
" How frightful to find witchcraft on our own shores !
" 如何 可怕 到 寻找 巫术 在 我们的 自己的 海岸 !

“在自己的土地上发现巫术，真是太可怕了！”

['tʃɑːlˌstaun] [ænd; ənd] ['seɪləm] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Charlestown and Salem have been so invaded by it .
查尔斯顿 和 塞勒姆 有 到过 所以 入侵 经过 它 .

查尔斯顿和塞勒姆都深受其害。

[ðeə(r)] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] .
There even children have been accused .
那里 甚至 孩子们 有 到过 被告 .

甚至连儿童都曾被指控。

" ['fɪəfəli] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] ['lɪt(ə)l] ['hænə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] .
" Fearfully she grasped little Hannah by the hand and hurried home .
" 恐惧地 她 抓住 小的 汉娜 经过 这 手 和 慌忙 家 .

她战战兢兢地抓住小汉娜的手，匆匆赶回家。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kʊkt] ,
When the fish were well cooked ,
什么时候 这 鱼 是 出色地 煮熟 ,

鱼煮熟后，

['mɪsɪz] . ['pʌdɪŋtən] [leɪd] [wʌn] ['temptɪŋli] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['pjuːtə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Puddington laid one temptingly on a hot pewter plate and covered it .
太太 . 布丁顿 铺设 一 诱人地 在 一个 热的 锡 盘子 和 涵盖 它 .

布丁顿夫人将其中一块诱人地放在滚烫的锡盘上，然后盖上了盖子。

" [ðeə(r)] , ['hænə] , [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['gʊdˌwaɪf] ['trɪmɪŋz] .
" There , Hannah , take this to Goodwife Trimmings .
" 那里 , 汉娜 , 拿 这 到 好妻子 装饰 .

“汉娜，把这个带到古德威夫特装饰品店去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] .
It may tempt her appetite .
它 可能 诱惑 她 食欲 .

这或许能刺激她的食欲。

[jes] , ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Yes , little Jacob may go with you .
是的 , 小的 雅各布 可能 去 和 你 .

是的，小雅各布可以和你们一起去。

" [əʊld] [bʌf] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [pɑːθ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	Old	Buff	followed	the	two	children	down	the	grassy	path	and	through	a	short
"	老的	巴夫	随后	这	二	孩子们	向下	这	草丛	小路	和	通过	一个	短的

[stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] .

stretch	of	woods	to	the	neighbor's	.
拉紧	的	树林	到	这	邻居	.

老巴夫跟着两个孩子沿着草地小路，穿过一小片树林，来到了邻居家。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['hænə] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] ['dɪgɪŋ] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

As	they	returned	,	Hannah	saw	a	queer	looking	figure	digging	roots	in	the	woods	.
作为	他们	返回	,	汉娜	锯	一个	酷儿	寻找	数字	挖掘	根	在	这	树林	.

她们返回时，汉娜看到一个长相怪异的人影在树林里挖树根。

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['petɪkəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [red] ; [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['eɪprən] [griːn] .

Her	waistcoat	and	petticoat	were	red	;	her	old	apron	green	.
她	马甲	和	衬裙	是	红色的	;	她	老的	围裙	绿色的	.

她的背心和衬裙是红色的；她的旧围裙是绿色的。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [hæt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [hʊd] [taɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

She	wore	a	black	hat	over	a	white	linen	hood	tied	under	her	chin	.
她	穿着	一个	黑色的	帽子	超过	一个	白色的	亚麻布	兜帽	系	在下面	她	下巴	.

她头戴黑色帽子，帽子外面罩着白色亚麻布兜帽，兜帽系在下巴下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gʊdi] [wɔːlfərd] .

It	was	Goody	Walford	.
它	曾是	古迪	沃尔福德	.

是古迪·沃尔福德。

['frendli] [əʊld] [blʌf] [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [waɪl] ['hænə] [siːzd] ['dʒeɪkəbz][hænd][ænd; ənd]

Friendly	Old	Bluff	darted	to	her	side	,	while	Hannah	seized	Jacob's	hand	and
友好的	老的	虚张声势	飞镖	到	她	边	,	尽管	汉娜	查获	雅各布的	手	和

[ræn][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

ran	for	home	.
跑	为了	家	.

友善的老布拉夫冲到她身边，汉娜抓住雅各布的手，跑回了家。

[hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [fraɪt] [muːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [haul] [ænd; ənd] [tɪəz] .

Her	haste	and	fright	moved	the	little	fellow	to	howls	and	tears	.
她	匆忙	和	惊吓	已搬	这	小的	同伴	到	嚎叫	和	眼泪	.

她的慌乱和惊恐让小家伙嚎啕大哭。

" [stɒp] , " [kə'mɑːnd] ['hænə] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][kraɪ] ,

"	Stop	,	"	commanded	Hannah	,	"	you	must	not	cry	,
"	停止	,	"	命令	汉娜	,	"	你	必须	不是	哭	,

“住手，”汉娜命令道，“你不许哭。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] ,

for	then	they	will	say	that	I	have	bewitched	you	,
为了	然后	他们	将要	说	那	我	有	着迷	你	,

因为那样他们就会说我给你下了咒。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði]['seɪləm] [witʃiz] .

and	may	be	they	will	hang	me	as	they	do	the	Salem	witches	.
和	可能	是	他们	将要	悬挂	我	作为	他们	做	这	塞勒姆	女巫	.

或许他们会像处死塞勒姆女巫那样处死我。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] ['mænfəli]

"	He	caught	her	meaning	,	though	he	did	not	fully	understand	,	and	manfully
"	他	捕捉	她	意义	,	尽管	他	做过	不是	完全	理解	,	和	勇敢地

[gʌlp] [bæk] [hɪz; ɪz][sɒbz] .

gulped	back	his	sobs	.
吞咽	后退	他的	啜泣	.

他虽然没有完全理解她的意思，但他明白了她的意思，强忍住哭泣。

[əˈnʌðə(r)] [fɪə(r)] [keɪm] .
Another **fear** **came** **.**
其他 害怕 来了 .

另一种恐惧袭来。

['hænə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [strəʊk] [ðə; ði] [spft] ,
Hannah **had** **seen** **the** **old** **witch** **stretch** **out** **her** **hand** **and** **stroke** **the** **soft** **,**
汉娜 有 已见 这 老的 巫婆 拉紧 出去 她 手 和 中风 这 柔软的 ,

汉娜看见老巫婆伸出手，抚摸着柔软的……

['jeləʊ] [fɜː(r)][ɒv; əv][əʊld] [bʌf] .
yellow **fur** **of** **Old** **Buff** **.**
黄色的 毛皮 的 老的 巴夫 .

老巴夫的黄色皮毛。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [nəʊ][wʌn] .
" **She** **might** **have** **bewitched** **him** **,** **"** **thought** **the** **little** **girl** **,** **"** **but** **I'll** **tell** **no** **one** **.**
" 她 可能 有 着迷 他 , " 想法 这 小的 女孩 , " 但 患病的 告诉 不 一 .

“她可能对他施了魔法，”小女孩心想，“但我不会告诉任何人。”

" [æt; ət] [nuːn] ['hænəz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['gʊdi] [wɔːlfərd] .
" **At** **noon** **Hannah's** **father** **came** **in** **with** **more** **trouble** **to** **tell** **of** **Goody** **Walford** **.**
" 在 中午 汉娜的 父亲 来了 在 和 更多的 麻烦 到 告诉 的 古迪 沃尔福德 .

“中午时分，汉娜的父亲带着更多麻烦事进来，讲述了古迪·沃尔福德的事。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fiːd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈwɪtʃ]
Her **husband** **would** **not** **let** **her** **feed** **his** **cattle** **for** **fear** **she** **would** **bewitch**
她 丈夫 会 不是 让 她 喂养 他的 牛 为了 害怕 她 会 蛊惑
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她丈夫不让她喂牛，怕她会给牛下巫术。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ['gʊdˌwaɪf] ['evənz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] ,
After **sunset** **Goodwife** **Evans** **,** **frightened** **by** **the** **reports** **,**
后 日落 好妻子 埃文斯 , 害怕 经过 这 报告 ,

日落后，古德韦夫·埃文斯被报道吓坏了。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdɪŋtən] [haʊs] [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]
came **to** **the** **Puddington** **house** **and** **begged** **that** **she** **might** **stay** **for** **the** **night**
来了 到 这 布丁顿 房子 和 乞求 那 她 可能 停留 为了 这 夜晚
.
:
.

她来到普丁顿家，恳求他们让她留宿一晚。

" [aiˌeɪ 'em] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [kæt][weəˈevə(r)][ai][gəʊ] .
" **I** **am** **followed** **by** **a** **yellowish** **cat** **wherever** **I** **go** **.**
" 我 是 随后 经过 一个 淡黄色 猫 无论 我 去 .

“无论我走到哪里，都有一只黄色的猫跟着我。”

[aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] - [tɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gʊdi] [wɔːlfərd] .
I **am** **sure** **'** **tis** **the** **witch** **work** **of** **Goody** **Walford** **.**
我 是 当然 - 的 这 巫婆 工作 的 古迪 沃尔福德 .

我确信这是古迪·沃尔福德的巫术。

[əʊ] , [doʊnt]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] !
Oh , don't open that door !
哦 , 不 打开 那 门 !

哦，千万别开那扇门!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
" It will come in .
" 它 将要 来 在 .

它会进来的。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)l] .
" She dropped trembling to the settle .
" 她 掉落 发抖 到 这 定居 .

她颤抖着跌坐在长椅上。

['lɪt(ə)l] ['hænəz] [fraɪt] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][fɪə(r)] [ðæt] [əʊld] [bʌf] [maɪt]
Little Hannah's fright was quite as great in her secret fear that Old Buff might
小的 汉娜的 惊吓 曾是 相当 作为 伟大的 在 她 秘密 害怕 那 老的 巴夫 可能
[biː; bi][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kæt] .
be the witch - cat .
是 这 巫婆 - 猫 .

小汉娜内心深处也充满了恐惧，她暗自害怕老巴夫会不会就是那只巫猫。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
She gasped when she saw her father take his gun from the wall .
她 倒吸一口气什么时候 她 锯 她 父亲 拿 他的 枪 从 这 墙 .

她看到父亲从墙上取下枪时，倒吸了一口凉气。

" [wiːl; wil] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪtʃ] - [kæts] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] .
" We'll put an end to these witch - cats , " he declared , and stalked out .
" 出色地 放 一个 结尾 到 这些 巫婆 - 猫 , " 他 声明 , 和 跟踪 出去 .

“我们要彻底消灭这些巫猫，”他宣布道，然后大步走了出去。

['hænə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][fɪə(r)] .
Hannah held her breath in fear .
汉娜 握住 她 气息 在 害怕 .

汉娜吓得屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ] [ʃɒt] , [haʊ'evə(r)] .
She heard no shot , however .
她 听到 不 射击 , 然而 .

然而，她并没有听到枪声。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .
At last her father came in and looked over his gun .
在 最后的 她 父亲 来了 在 和 看起来 超过 他的 枪 .

最后她父亲进来了，看了看他的枪。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" It wouldn't work , " he muttered .
" 它 不会 工作 , " 他 低声说道 .

“这行不通，”他嘟囔道。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['wɪtʃˌwɜːrk] ['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [haʊs] ,
" There is more witchwork going on inside this house ,
" 那里 是 更多的 巫术 去 在 里面 这 房子 ,

“这房子里还有更多巫术活动正在进行，

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'mɑ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .

"	his	wife	remarked	as	she	looked	over	his	shoulder	at	the	gun	.
"	他的	妻子	评论	作为	她	看起来	超过	他的	肩膀	在	这	枪	.

“他妻子一边说着，一边越过他的肩膀看向枪。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [lɑ:st] [wi:k] [hæv; həv] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .

"	Your	new	stockings	that	I	finished	last	week	have	holes	in	them	already	.
"	你的	新的	长筒袜	那	我	完成的	最后的	星期	有	孔	在	他们	已经	.

“我上周做好的你的新袜子已经破了洞。”

" [wen] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [led]

"	When	on	the	following	morning	a	large	hole	was	found	under	the	door	that	led
"	什么时候	在	这	下列的	早晨	一个	大的	洞	曾是	成立	在下面	这	门	那	引领

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

to	the	shed	,
到	这	棚	,

“第二天早上，人们发现通往棚屋的门下有一个大洞，

[ðə; ði]['fæməli] [bleɪm] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][əʊld] [bʌf] .

the	family	blame	was	directed	to	Old	Buff	.
这	家庭	责备	曾是	指导	到	老的	巴夫	.

家人将责任归咎于老巴夫。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['gʊdˌwaɪf] ['evənz] .

He	was	without	doubt	the	yellowish	cat	that	had	followed	Goodwife	Evans	.
他	曾是	没有	怀疑	这	淡黄色	猫	那	有	随后	好妻子	埃文斯	.

毫无疑问，他就是一直跟着古德威夫·埃文斯的那只黄猫。

['hænə] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪəli] [lʌvd] [pet] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

Hannah	had	not	seen	her	dearly	loved	pet	since	she	had	left	him	in	the
汉娜	有	不是	已见	她	亲爱的	喜爱	宠物	自从	她	有	左边	他	在	这

[wʊdz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

woods	the	day	before	.
树林	这	天	前	.

自从前一天把她心爱的宠物留在树林里后，汉娜就再也没见过它了。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [həʊm] , [jet] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [bʌf] .

She	feared	to	have	him	come	home	,	yet	her	heart	yearned	for	Old	Buff	.
她	害怕	到	有	他	来	家	,	然而	她	心	渴望	为了	老的	巴夫	.

她害怕他回家，但她的心却渴望老巴夫。

[ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhəʊm'meɪd] [səʊp] [stɔ:(r)d] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

That	day	it	was	discovered	that	much	of	the	homemade	soap	stored	under	the
那	天	它	曾是	发现	那	很多	的	这	自制	肥皂	存储	在下面	这

[pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd]

pitch	of	the	roof	had
沥青	的	这	屋顶	有

那天人们发现，储存在屋顶斜坡下的许多自制肥皂已经

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

消失了。

" [kæt] - ['wɪtʃəri] [ˌaɪ 'ti:]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪz] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['pʌdɪŋtən] .

"	Cat	-	witchery	it	surely	is	!	"	declared	Mrs	.	Puddington	.
"	猫	-	巫术	它	一定	是	!	"	声明	太太	.	布丁顿	.

“这肯定是猫的巫术！”布丁顿太太宣称。

['lɪt(ə)l] ['hænə] , ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] , [tɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] [ðæt] [naɪt] .

Little	Hannah	,	miserably	unhappy	,	tossed	in	her	bed	that	night	.
小的	汉娜	,	惨痛地	不开心	,	抛掷	在	她	床	那	夜晚	.

小汉娜那天晚上非常难过，在床上辗转反侧。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Perhaps	she	slept	a	little	.
也许	她	睡着了	一个	小的	.

或许她睡了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kwɪk] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

She	was	,	however	,	quick	to	awake	upon	hearing	a	cry	at	her	window	.
她	曾是	,	然而	,	快的	到	醒	之上	听力	一个	哭	在	她	窗户	.

然而，她听到窗外传来哭声，很快就醒了过来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] ,

Like	a	flash	she	bounded	out	of	bed	,	pushed	up	the	sash	,
喜欢	一个	闪光	她	有界	出去	的	床	,	推动	向上	这	窗扇	,

她像闪电般跳下床，拉起窗帘，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [bʌf] .

and	pulled	in	her	own	dear	Buff	.
和	拉	在	她	自己的	亲爱的	巴夫	.

然后把她心爱的巴夫拉了过来。

" [jʊr; jər] [nɒt] [bɪ'wɪtʃt] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [bʌf] .

"	You're	not	bewitched	,	I	know	you're	not	,	my	dear	Old	Buff	.
"	你是	不是	着迷	,	我	知道	你是	不是	,	我的	亲爱的	老的	巴夫	.

“你没有被施了魔法，我知道你没有，我亲爱的老伙计。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kraɪ][ɪn] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !

You	wouldn't	cry	in	that	same	old	way	if	you	were	!
你	不会	哭	在	那	相同的	老的	方式	如果	你	是	!

如果你是真的，就不会再用以前那种方式哭泣了！

[kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [haɪd] [juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [get] [ʃɒt] !

Come	quick	and	let	me	hide	you	so	you	won't	get	shot	!
来	快的	和	让	我	隐藏	你	所以	你	惯于	得到	射击	!

快来，让我把你藏起来，免得你被枪击！

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][kæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [rɪ'liːf] [drɒpt]

"	She	pushed	the	cat	under	the	bedclothes	and	in	her	happy	relief	dropped
"	她	推动	这	猫	在下面	这	床上用品	和	在	她	快乐的	宽慰	掉落

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

她把猫塞到被子底下，如释重负地睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əʊld] [bʌf] , [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

In	the	morning	Old	Buff	,	proud	and	dignified	,	sat	like	a	king	before	the	kitchen	fire	,
在	这	早晨	老的	巴夫	,	自豪的	和	凝重	,	卫星	喜欢	一个	国王	前	这	厨房	火	,

清晨，老巴夫骄傲而庄重地像国王一样坐在厨房的炉火前。

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ræt][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .

while	at	his	feet	lay	the	body	of	the	huge	rat	he	had	killed	.
尽管	在	他的	脚	躺	这	身体	的	这	巨大的	鼠	他	有	被杀	.

而他脚边躺着的是他杀死的那只大老鼠的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ræt] [ðæt] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] , [hæd; həd] [nɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

It	was	the	rat	that	had	eaten	the	stockings	,	had	gnawed	the	door	,
它	曾是	这	鼠	那	有	吃	这	长筒袜	,	有	被啃咬	这	门	,

是老鼠吃了丝袜，咬坏了门。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][səʊp] , ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	had	carried	off	the	soap	,	afterward	found	in	the	walls	.
和	有	携带	离开	这	肥皂	,	之后	成立	在	这	墙壁	.

并把肥皂带走了，后来在墙里发现了肥皂。

[əʊld] [bʌf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Old	Buff	was	the	hero	of	the	house	.
老的	巴夫	曾是	这	英雄	的	这	房子	.

老巴夫是家里的英雄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪŋtən] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][təʊld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

This	strange	experience	of	the	Puddington	household	was	told	throughout	the
这	奇怪的	经验	的	这	布丁顿	家庭	曾是	讲述	自始至终	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

普丁顿家的这段奇遇在村里传开了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['wɪtʃəri] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [bʌt; bət]

Some	were	satisfied	that	witchery	was	no	longer	to	be	feared	,	but
一些	是	使满意	那	巫术	曾是	不	更长	到	是	害怕	,	但

['ʌðə(r)z] [stɪl] [held] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] .

others	still	held	their	belief	.
其他的	仍然	握住	他们的	信仰	.

有些人认为巫术不再可怕，但另一些人仍然坚持他们的信仰。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ækts] [bɪ'liːvd] [ɒv; əv][dʒeɪn] [wɔːlfərd] [wɜː(r); wə(r)]

In	course	of	time	,	however	,	the	witch	acts	believed	of	Jane	Walford	were
在	课程	的	时间	,	然而	,	这	巫婆	行为	相信	的	简	沃尔福德	是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

然而，随着时间的推移，人们逐渐忘记了简·沃尔福德的巫术行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] .

THE	WOLVES	OF	PORTSMOUTH	.
这	狼	的	朴茨茅斯	.

朴茨茅斯之狼。

[dʒɒn] ['hɪŋksən] [led][hɪz; ɪz] ['sædl] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌn][sepˈtembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] -

John	Hinkson	led	his	saddled	horse	from	the	stable	one	September	morning	in	1662
约翰	欣克森	引领	他的	鞍	马	从	这	稳定的	一	九月	早晨	在	-

.

:
.

1662 年 9 月的一个早晨，约翰·欣克森牵着他那匹上了鞍的马从马厩里出来。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] [djuː] , [ænd; ənd] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)]

Things	had	gone	hard	with	John	,	for	taxes	were	due	,	and	bills	were
事物	有	已消失	难的	和	约翰	,	为了	税收	是	到期的	,	和	账单	是

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] .

demanding	immediate	payment	.
要求	即时	支付	.

约翰的日子不好过，因为税款到期了，账单也催着他立即支付。

[æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eksɪtə(r)][tuː; tə]

As	he	needed	money	at	once	,	he	was	now	starting	for	Exeter	to
作为	他	需要	钱	在	一次	,	他	曾是	现在	开始	为了	埃克塞特	到

['bɒrəʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

borrow	,	if	possible	,
借	,	如果	可能的	,

由于他急需用钱，他现在正准备前往埃克塞特，看看能否借到钱。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [grɪst] - [mɪl] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːl] [rɪ'tɜːnz] .

from	his	brother	Peter	,	until	his	grist	-	mill	should	bring	him	the	fall	returns	.
从	他的	兄弟	彼得	,	直到	他的	磨粉	-	磨	应该	带来	他	这	落下	返回	.

从他的兄弟彼得那里，直到他的磨坊为他带来秋季的收成。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

As	he	mounted	the	horse	,	his	wife	opened	the	door	.
作为	他	安装	这	马	,	他的	妻子	打开	这	门	.

他翻身上马时，妻子打开了门。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['piːtərz] [həʊm] ,

"	John	,	"	she	asked	,	"	if	you	go	to	Peter's	home	,
"	约翰	,	"	她	问	,	"	如果	你	去	到	彼得的	家	,

“约翰，”她问道，“如果你去彼得家，

[duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɑːsk] [mə'rændə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [paɪn] ['sɪrəp] .

do	not	fail	to	ask	Miranda	for	a	bottle	of	her	pine	syrup	.
做	不是	失败	到	问	米兰达	为了	一个	瓶子	的	她	松树	糖浆	.

别忘了向米兰达要一瓶她自制的松树糖浆。

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] ['lɪt(ə)l] ['æntəni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi]

I	ought	not	to	be	without	it	,	for	already	little	Anthony	has	a	heavy
我	应该	不是	到	是	没有	它	,	为了	已经	小的	安东尼	有	一个	重的

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

我不能没有它，因为小安东尼已经得了重感冒。

[wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? "

When	shall	you	be	back	?	"
什么时候	将	你	是	后退	?	"

你什么时候回来?

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ɒn] ['wenzdeɪ] , " [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn]

"	I	must	return	on	Wednesday	,	"	John	replied	,	"	for	there	is	to	be	a	town
"	我	必须	返回	在	周三	,	"	约翰	回复	,	"	为了	那里	是	到	是	一个	镇

- ['miːtɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

-	meeting	that	afternoon	.
-	会议	那	下午	.

“我必须在星期三返回，”约翰回答说，“因为那天下午要召开镇民大会。”

" [ðen] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

"	Then	,	adjusting	his	gun	,	he	called	,	"	Good	-	bye	,	"	and	was	off	.
"	然后	,	调整	他的	枪	,	他	称为	,	"	好的	-	再见	,	"	和	曾是	离开	.

然后，他调整了一下枪，喊了一声“再见”，就跑了。

[wen] ['wenzdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzmən] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ,

When	Wednesday	came	,	and	the	townsmen	had	gathered	at	their	meeting	,
什么时候	周三	来了	,	和	这	镇民	有	聚集	在	他们的	会议	,

[dʒɒn] ['hɪŋksən] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

John	Hinkson	was	not	there	.
约翰	欣克森	曾是	不是	那里	.

星期三到来时，镇民们聚集在一起开会，但约翰·欣克森却不在场。

['tɒməs] [kiːts] , [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ,

Thomas	Keats	,	whose	home	was	on	the	outskirts	of	Portsmouth	,
托马斯	济慈	,	谁	家	曾是	在	这	郊区	的	朴茨茅斯	,

托马斯·济慈的家位于朴茨茅斯郊外，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['hɪŋksən] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['eksɪtə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

reported	that	Hinkson	had	passed	his	house	on	the	way	to	Exeter	a	day	or
据报道	那	欣克森	有	通过了	他的	房子	在	这	方式	到	埃克塞特	一个	天	或者

[tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

two	before	,
二	前	,

据报道，欣克森在一两天前去埃克塞特的路上经过了他的房子。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .

but	had	not	yet	returned	.
但	有	不是	然而	返回	.

但他尚未返回。

['rɪtʃəd] ['webstə(r)] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɪŋksən] [æt; ət]

Richard	Webster	remarked	that	he	had	just	spoken	with	Mrs	.	Hinkson	at
理查德	韦伯斯特	评论	那	他	有	只是	说	和	太太	.	欣克森	在

[hɜː(r); hə(r)] [geɪt] .

her	gate	.
她	门	.

理查德·韦伯斯特说，他刚刚在欣克森太太家门口和她谈过话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] .

She	was	looking	anxiously	for	John	.
她	曾是	寻找	焦虑地	为了	约翰	.

她焦急地寻找着约翰。

[ðeə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][dʒɒn] [wʊd] [brɪŋ] .

Their	boy	was	seriously	ill	,	and	she	needed	the	medicine	John	would	bring	.
他们的	男生	曾是	严重地	患病的	,	和	她	需要	这	药品	约翰	会	带来	.

他们的儿子病得很重，她需要约翰带来的药。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['wʌrid] [lest] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ,

She	was	equally	worried	lest	in	his	delay	night	should	overtake	him	,
她	曾是	同样地	担心	免得	在	他的	延迟	夜晚	应该	超过	他	,

她同样担心，在他迟迟未归之际，夜幕会将他吞噬。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] [baɪ] [wʊlvz] .

when	there	was	grave	danger	of	attack	by	wolves	.
什么时候	那里	曾是	严重	危险	的	攻击	经过	狼	.

当面临被狼袭击的严重危险时。

[ə'nʌðə(r)] ['taʊnzmən] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'kleəd] :

Another	townsman	emphatically	declared	:
其他	镇民	强调地	声明	:

另一位镇民斩钉截铁地宣称：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['meʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [pest]
" It seems as if measures should be taken immediately to overcome this pest
" 它 似乎 作为 如果 措施 应该 是 已采取 立即地 到 克服 这 害虫
[ɒv; əv] [wʊlvz] .
of wolves .
的 狼 .

“看来必须立即采取措施来消灭这群狼患。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
There is no safety in the woods after dark ,
那里 是 不 安全 在 这 树林 后 黑暗的 ,

天黑以后，树林里就没有安全可言了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)][dɔː(r)] - [jɑːrdz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['stræglɪŋ] [biːsts] .
and even our door - yards are in danger from straggling beasts .
和 甚至 我们的 门 - 码 是 在 危险 从 零散的 野兽 .

甚至连我们家门口的院子都面临着流浪野兽的威胁。

[sɪns] ['pɔːtsməθ] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] ,
Since Portsmouth has grown to be a town of a hundred inhabitants ,
自从 朴茨茅斯 有 生长 到 是 一个 镇 的 一个 百 居民 ,
[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['skætəd] ,
though we are widely scattered ,
尽管 我们 是 广泛 疏散 ,

虽然我们分散在各地，但朴茨茅斯已经发展成为一个拥有百余名居民的小镇。

['dʌbljuː]
w
西

西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[iː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
e ought to be able to make some headway against them .
e 应该 到 是 有能力的 到 制作 一些 进展 反对 他们 .

我们应该能够对他们取得一些进展。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pleɪst]
" The meeting was then called to order , and that very question was placed
" 这 会议 曾是 然后 称为 到 命令 , 和 那 非常 问题 曾是 放置
['ʌndə(r)]['fɔːm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
under formal discussion .
在下面 正式的 讨论 .

“会议随即召开，并就此问题进行了正式讨论。”

['miːnwaɪl] , [dʒɒn] ['hɪŋksən] [hæd; həd] [riːtʃt] ['eksɪtə(r)] ,
Meanwhile , John Hinkson had reached Exeter ,
同时 , 约翰 欣克森 有 达到 埃克塞特 ,

与此同时，约翰·欣克森已经抵达埃克塞特。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm]
only to find that his brother was crippled for funds and could give him
仅有的 到 寻找 那 他的 兄弟 曾是 残疾的 为了 资金 和 可以 给 他
[nəʊ] [help] .
no help .
不 帮助 .

结果却发现他的哥哥因为缺钱而行动不便，无法给他任何帮助。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['sɪrəp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [paɪn] [sæp]

He	obtained	the	syrup	that	his	sister	-	in	-	law	had	made	from	the	pine	sap
他	获得	这	糖浆	那	他的	姐姐	-	在	-	法律	有	制成	从	这	松树	树液

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他得到了嫂子用松树汁熬制的糖浆，

['ɑːftə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] , [meɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

after	indulging	in	a	short	visit	,	made	an	early	start	for	home	.
后	沉溺于	在	一个	短的	访问	,	制成	一个	早期的	开始	为了	家	.

短暂拜访之后，便早早启程回家了。

[ðə; ðɪ] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

The	roads	were	very	rough	,	and	the	horse	loosened	a	shoe	on	the	way	.
这	道路	是	非常	粗糙的	,	和	这	马	松动	一个	鞋	在	这	方式	.

道路非常崎岖，马在路上松开了一只蹄铁。

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ðæt] ['dɑːknəs] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] ['hɪŋksən] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm]

His	progress	was	so	slow	that	darkness	had	overtaken	Hinkson	by	the	time
他的	进步	曾是	所以	慢的	那	黑暗	有	被超越	欣克森	经过	这	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['aɪsəleɪtɪd] [həʊm] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kiːts] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv]

he	had	reached	the	isolated	home	of	Thomas	Keats	on	the	edge	of
他	有	达到	这	孤立	家	的	托马斯	济慈	在	这	边缘	的

['pɔːtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

他的行进速度非常缓慢，以至于当欣克森到达朴茨茅斯郊外托马斯·济慈的偏僻故居时，夜幕已经降临。

[ðə; ðɪ]['raɪdə(r)] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [kraɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪt] [nɒt] [kʌm]

The	rider	kept	on	his	way	,	hoping	that	the	distant	cries	he	heard	might	not	come
这	骑士	保留	在	他的	方式	,	希望	那	这	遥远	哭泣	他	听到	可能	不是	来

['nɪərə(r)] .

nearer	.
更近	.

骑手继续赶路，希望远处传来的哭喊声不要再靠近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [kiːts] - [həʊm] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	was	less	than	half	a	mile	from	Keats	'	home	when	the	howl	of	the
他	曾是	较少的	比	一半	一个	英里	从	济慈	-	家	什么时候	这	嗥	的	这

[wʊlvz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

wolves	became	more	distinct	.
狼	成为	更多的	清楚的	.

当他距离济慈的家不到半英里时，狼嚎声变得更加清晰了。

[suːn] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

Soon	he	knew	that	a	pack	was	on	his	trail	.
很快	他	知道	那	一个	盒	曾是	在	他的	踪迹	.

他很快意识到有一群人正在跟踪他。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] .

The	horse	seemed	to	sense	his	master's	fear	and	dashed	forward	.
这	马	似乎	到	感觉	他的	硕士学位	害怕	和	虚线	向前	.

马似乎察觉到了主人的恐惧，立刻向前冲去。

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ðɪ] [paːθ] ['hɪŋksən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪəri]

At	a	bend	in	the	path	Hinkson	turned	and	caught	the	gleam	of	the	fiery
在	一个	弯曲	在	这	小路	欣克森	转向	和	捕捉	这	闪耀	的	这	火热

[aɪz] [ɪn] [fʊl] [spiːd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

eyes	in	full	speed	behind	him	.
眼睛	在	满的	速度	在后面	他	.

走到小路拐弯处，欣克森转过身，看到身后飞驰而来的那双燃烧着火焰的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [stɒpt] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] ['liːdə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs]

He	fired	,	and	the	pack	stopped	to	devour	the	fallen	leader	,	while	the	horse
他	被解雇	,	和	这	盒	停止	到	吞食	这	倒下	领导者	,	尽管	这	马

[plʌndʒd] [ɒn] .

plunged	on	.
暴跌	在	.

他开枪了，狼群停下来吞食倒下的首领，而战马则继续向前冲去。

[ə'gen] [hɪŋksənz] [gʊd] [eɪm] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

Again	Hinkson's	good	aim	brought	another	wolf	to	the	ground	,	but	a	few	of
再次	欣克森的	好的	目的	带来	其他	狼	到	这	地面	,	但	一个	很少	的

[ðə; ði] [pæk] ,

the	pack	,
这	盒	,

欣克森再次凭借精准的枪法将另一匹狼击倒在地，但狼群中的几匹狼.....

[mæd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] , [kept] [ɒn][ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

mad	with	the	taste	of	blood	,	kept	on	in	hot	pursuit	.
疯狂的	和	这	品尝	的	血	,	保留	在	在	热的	追逐	.

尝到血腥味后，他疯狂地追赶着。

['hɪŋksən] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ðæt] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

Hinkson	brought	down	a	third	and	dodged	a	fourth	that	sprang	at	the	horse's
欣克森	带来	向下	一个	第三	和	躲避	一个	第四	那	弹簧	在	这	马匹

[flæŋks] .

flanks	.
侧翼	.

欣克森击倒了第三只老虎，并躲过了扑向马匹侧腹的第四只老虎。

[ə'gen] [ðə; ði] [wʊlf] ['dʒuː]

Again	the	wolf	ju
再次	这	狼	朱

狼又来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ɛmpɛd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['krɪp(ə)ld] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]

mped	and	would	have	crippled	horse	and	rider	had	not	the	crack	of
MPED	和	会	有	残疾的	马	和	骑士	有	不是	这	裂缝	的

[ə'nʌðə(r)] [gʌn] ['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .

another	gun	sounded	upon	the	frosty	air	.
其他	枪	听起来	之上	这	霜冻	空气	.

如果不是另一声枪响划破寒冷的空气，马和骑手恐怕都会受伤致残。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['tɒməs] [kiːts] , [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [taʊn] ['miːtɪŋ] .

It	belonged	to	Thomas	Keats	,	then	on	his	way	home	from	town	meeting	.
它	属于	到	托马斯	济慈	,	然后	在	他的	方式	家	从	镇	会议	.

它属于托马斯·济慈，当时他正从镇上的会议回家。

[ðə; ði] [wʊlvz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ə'tæk] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [ɪn] ['nʌmbəz] , [slʌŋk]

The	wolves	,	frightened	by	the	double	-	attack	and	weakened	in	numbers	,	slunk
这	狼	,	害怕	经过	这	双倍的	-	攻击	和	减弱	在	数字	,	斯伦克

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

away	into	the	woods	.
离开	进入	这	树林	.

狼群被双重攻击吓坏了，数量也减少了，便溜进了树林里。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hɪŋksən] , " [kɔːld] [kiːts] .
" This is a lucky shot for you , Hinkson , " called Keats .
" 这 是 一个 幸运的 射击 为了 你 , 欣克森 , " 称为 济慈 .

“欣克森，你这真是走运的一枪，”基茨说道。

" [ðə; ði] [taʊn] [tə'deɪ] ['vəʊtɪd][ə; eɪ] ['baʊnti] [ɒv; əv][faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [hed] ,
" The town today voted a bounty of five pounds for every head ,
" 这 镇 今天 投票 一个 赏金 的 五 磅 为了 每一个 头 ,

“今天镇上投票决定，每抓一个人就赏金五英镑。”

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [wʊd] [stænd] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
provided the nearest neighbor would stand witness that they were shot within the
假如 这 最近的 邻居 会 站立 证人 那 他们 是 射击 之内 这
[taʊnz] ['baʊndriz] .
town's boundaries .
镇上的 边界 .

前提是最近的邻居愿意作证，证明他们是在镇界内被枪杀的。

[aɪm] [ðæt] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'm that neighbor , and I'll stand witness for you .
我是 那 邻居 , 和 患病的 站立 证人 为了 你 .

我就是你的邻居，我可以为你作证。

" [ðen] , [æz; əz][dʒɒn] ['hɪŋksən] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['trəufiz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [kiːts] ['ædɪd] ,
" Then , as John Hinkson fastened his bloody trophies to the saddle , Keats added ,
" 然后 , 作为 约翰 欣克森 系紧 他的 血腥 奖杯 到 这 鞍 , 济慈 额外 ,

“然后，当约翰·欣克森把沾满鲜血的战利品系在马鞍上时，济慈补充道：

" [ðə; ði] [hedz] [mʌst; məst][biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [dɔː(r)] .
" The heads must be nailed to the meeting - house door .
" 这 头部 必须 是 钉子 到 这 会议 - 房子 门 .

“必须把人头钉在教堂大门上。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['hɪŋksən] [rəʊd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːjɑːd] ,
" The two men parted and later Hinkson rode into his own dooryard ,
" 这 二 男人 分手了 和 之后 欣克森 骑 进入 他的 自己的 前院 ,

两人就此告别，之后欣克森骑马回到了自己的家门口。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
where he found an anxious little wife .
在哪里 他 成立 一个 焦虑的 小的 妻子 .

他在那里遇到了焦虑不安的小妻子。

[ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪn] ['sɪrəp] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['æntəni] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð]
She begged for the pine syrup , for her little Anthony was choking with
她 乞求 为了 这 松树 糖浆 , 为了 她 小的 安东尼 曾是 窒息 和
[kruːp] .
croup .
哮吼 .

她恳求要松子糖浆，因为她的小安东尼得了哮吼，快要窒息了。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
One glance at the
一 瞥一眼 在 这

只需一眼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

['sæd(ə)l][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

saddle	told	of	the	story	yet	to	be	heard	,
鞍	讲述	的	这	故事	然而	到	是	听到	,

马鞍诉说着尚未被世人知晓的故事，

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['trʌbld] ['wɒtʃɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['lɪs(ə)n] .

but	not	until	an	hour	of	troubled	watching	had	passed	could	she	listen	.
但	不是	直到	一个	小时	的	麻烦	观看	有	通过了	可以	她	听	.

但直到一个小时焦急的注视过去后，她才能够倾听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] ['restɪd] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [sliːp] ,

The	little	boy	then	rested	in	comfortable	sleep	,
这	小的	男生	然后	休息	在	舒服的	睡觉	,

小男孩随后安然入睡。

[ænd; ənd][dʒɒn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlvz] , ['ædɪŋ] ,

and	John	related	to	his	wife	his	exciting	adventure	with	the	wolves	,	adding	,
和	约翰	有关的	到	他的	妻子	他的	激动人心	冒险	和	这	狼	,	添加	,

约翰向妻子讲述了他与狼群的惊险经历，并补充道：

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [fɔː(r)] [hedz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [paʊndz] ['baʊnti] .

"	I	have	brought	home	four	heads	,	which	give	me	twenty	pounds	bounty	.
"	我	有	带来	家	四	头部	,	哪个	给	我	二十	磅	赏金	.

“我带回了四头牛，可以给我二十英镑的赏金。”

[wɪð] [maɪ] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['stedi] [gʌn] ,

With	my	good	eye	and	my	steady	gun	,
和	我的	好的	眼睛	和	我的	稳定的	枪	,

凭借我敏锐的眼力和稳健的枪法，

[ai][kæn; kən] [jet] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,

I	can	yet	relieve	the	town	of	an	even	greater	number	,
我	能	然而	缓解	这	镇	的	一个	甚至	更大的	数字	,

我还能让镇上更多的人摆脱困境，

[ænd; ənd]['tæksɪz][æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .

and	taxes	at	least	will	be	paid	.
和	税收	在	至少	将要	是	有薪酬的	.

至少税款会按时缴纳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] [kɪŋz] [fɔːt] .

THE	KING'S	FORT	.
这	国王的	堡	.

国王的堡垒。

['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [waɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][praɪd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊldə] ['brʌðə(r)]

Little	Peter	White	was	so	filled	with	the	pride	he	took	in	his	older	brother
小的	彼得	白色的	曾是	所以	已填	和	这	自豪	他	采取	在	他的	老	兄弟

['tɒməs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Thomas	that	he	had	no	thought	for	himself	.
托马斯	那	他	有	不	想法	为了	他自己	.

小彼得·怀特为他的哥哥托马斯感到无比自豪，以至于他根本没有考虑过自己。

['tɒməs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [ðæt]

Thomas	**was**	**just**	**sixteen**	**years**	**old**	**,**	**which**	**was**	**a**	**very**	**important**	**matter**	**that**
托马斯	曾是	只是	十六	年	老的	,	哪个	曾是	一个	非常	重要的	事情	那

[dʒuːn][ɒv; əv] - ,

June	**of**	**1666**	**,**
六月	的	-	,

托马斯当时只有十六岁，这在1666年6月是一件非常重要的事情。

[wen] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['hɑːbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd]

when	**King**	**Charles**	**the**	**Second**	**of**	**England**	**ordered**	**the**	**harbors**	**of**	**the**	**New**	**England**
什么时候	国王	查尔斯	这	第二	的	英格兰	订购	这	港口	的	这	新的	英格兰

['kɒləniz] ['fɔːtɪfaɪd] .

colonies	**fortified**	**.**
殖民地	强化	.

英国国王查理二世下令加固新英格兰殖民地的港口。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Although	**the**	**King's**	**Commissioners**	**had**	**had**	**some**	**trouble**	**with**	**the**	**General**
虽然	这	国王学院	委员	有	有	一些	麻烦	和	这	一般的

[kɔːt] , [ˌnevəðə'les] ,

Court	**,**	**nevertheless**	**,**
法庭	,	尽管如此	,

尽管国王的专员们与总法院之间出现了一些问题，然而，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə]

the	**Governor**	**and**	**Council**	**of**	**Massachusetts**	**had**	**appointed**	**a**	**committee**	**to**
这	州长	和	理事会	的	马萨诸塞州	有	任命	一个	委员会	到

['vɪzɪt][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['setlmənts] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] [pleɪs]

visit	**the**	**New**	**Hampshire**	**settlements**	**and**	**determine**	**upon**	**the**	**most**	**suitable**	**place**
访问	这	新的	汉普郡	定居点	和	决定	之上	这	最多	合适的	地方

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːt] .

for	**a**	**fort**	**.**
为了	一个	堡	.

马萨诸塞州州长和议会任命了一个委员会，前往新罕布什尔州的定居点考察，并确定最适合修建堡垒的地点。

[ðə; ði] ['iːstən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] ['aɪlənd] , [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [njuː] ['kɑːs(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

The	**eastern**	**point**	**of**	**Great**	**Island**	**,**	**now**	**known**	**as**	**New**	**Castle**	**,**	**had**	**been**	**the**
这	东	观点	的	伟大的	岛	,	现在	已知	作为	新的	城堡	,	有	到过	这

[spɒt] [sɪ'lektɪd] .

spot	**selected**	**.**
点	已选	.

选定的地点是大岛的东端，也就是现在的新城堡。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmən] [ɒv; əv]

The	**matter**	**of**	**building**	**had**	**been**	**left**	**to**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**townsmen**	**of**
这	事情	的	建筑	有	到过	左边	到	这	决定	的	这	镇民	的

['pɔːtsməθ] .

Portsmouth	**.**
朴茨茅斯	.

建造事宜由朴茨茅斯镇的居民决定。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] ['ræbɪts] [wɪð] ['plæntɪn; 'plænteɪn]

Now	**it**	**happened**	**that**	**little**	**Peter**	**was**	**feeding**	**his**	**pet**	**rabbits**	**with**	**plantain**
现在	它	发生	那	小的	彼得	曾是	喂养	他的	宠物	兔子	和	芭蕉

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dʒuːn] 19th .

just	**outside**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**town**	**-**	**meeting**	**that**	**afternoon**	**of**	**June**	**19th**	**.**
只是	外部	这	门	的	这	镇	-	会议	那	下午	的	六月	19th	.

那天下午（6 月 19 日），小彼得正好在镇民大会的门口用车前草喂他的宠物兔。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [men] [ɛdʒ'ɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

As	the	dignified	men	adjourned	from	the	gathering	,
作为	这	凝重	男人	休会	从	这	采集	,

当这些举止庄重的男士们离开聚会时，

[ðeɪ] [stɪl] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['meʒəz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

they	still	discussed	the	measures	adopted	for	the	erection	of	the	fort	.
他们	仍然	讨论	这	措施	已采用	为了	这	勃起	的	这	堡	.

他们仍在讨论修建堡垒所采取的措施。

['piːtərz] [ʃɑːp] [ɪəz] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜːdz] " [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

Peter's	sharp	ears	overheard	the	mystic	words	"	sixteen	years	.
彼得的	锋利的	耳朵	无意中听到	这	神秘	字	"	十六	年	.

彼得敏锐的耳朵听到了神秘的词语“十六年”。

" [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] ['tɒməs] [riːtʃt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [eɪdʒ] ?

"	Had	not	his	Thomas	reached	that	wonderful	age	?
"	有	不是	他的	托马斯	达到	那	精彩的	年龄	?

“他的托马斯难道还没到那个美好的年纪吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

They	must	be	speaking	of	him	.
他们	必须	是	请讲	的	他	.

他们肯定是在说他。

['piːtə(r)] [kɔːt] ['evri] [wɜːd] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt]

Peter	caught	every	word	that	followed	,	and	although	the	conversation	was	not
彼得	捕捉	每一个	单词	那	随后	,	和	虽然	这	对话	曾是	不是

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɒməs] ,

about	his	Thomas	,
关于	他的	托马斯	,

彼得听清了接下来的每一个字，虽然谈话的内容与他的托马斯无关，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['ʌtməʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

it	was	of	utmost	interest	to	Peter	.
它	曾是	的	极致	兴趣	到	彼得	.

彼得对此非常感兴趣。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['bʌni] ['bʌldʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

With	a	white	rabbit	under	one	arm	and	a	brown	bunny	bulging	from	the
和	一个	白色的	兔子	在下面	一	手臂	和	一个	棕色的	兔子	凸起	从	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一只胳膊下夹着一只白兔，另一只胳膊下鼓鼓囊囊地抱着一只棕兔，

['piːtə(r)][ræn] [fʊl] [tɪlt] [daʊn] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [snʌg] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

Peter	ran	full	tilt	down	the	beaten	path	to	his	snug	home	on	the	river	bank	,
彼得	跑	满的	倾斜	向下	这	被打败	小路	到	他的	舒适	家	在	这	河	银行	,

彼得沿着熟悉的乡间小路全速跑向他在河岸边舒适的家。

[weə(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

where	Thomas	was	weeding	the	garden	.
在哪里	托马斯	曾是	除草	这	花园	.

托马斯当时正在花园里除草。

" [əʊ] , [tɒm] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Oh	,	Tom	,	"	cried	the	little	fellow	excitedly	,
"	哦	,	汤姆	,	"	哭	这	小的	同伴	兴奋地	,

“哦，汤姆！”小家伙兴奋地喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][help] [bɪld] [ðə; ði] [kɪŋz] [fɔːt] [æt; ət] [greɪt] ['aɪlənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" you are to help build the King's Fort at Great Island , because you are
" 你 是 到 帮助 建造 这 国王学院 堡 在 伟大的 岛 , 因为 你 是
[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
sixteen years old .
十六 年 老的 .

“你十六岁了，所以你要去大岛帮忙建造国王的堡垒。”

" [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]
" This surprising news was explained a few minutes later when the
" 这 奇怪 消息 曾是 解释 一个 很少 分钟 之后 什么时候 这

“几分钟后，这个令人惊讶的消息得到了解释……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[bɔɪz] - ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
boys ' father returned from the meeting .
男孩们 - 父亲 返回 从 这 会议 .

男孩们的父亲从会议中回来了。

['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] ,
Eager to learn what was meant ,
渴望的 到 学习 什么 曾是 意思是 ,

迫切想知道其含义，

[tɒm] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [reɪk] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tom rested on his rake with an inquiring look in his eyes .
汤姆 休息 在 他的 耙 和 一个 查询 看 在 他的 眼睛 .

汤姆倚在耙子上，眼神中带着探究。

['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kɔːt] ['piːtərz] [wɜːdz] , [hæd; həd]
Mrs . White , who from within the house had caught Peter's words , had
太太 . 白色的 , WHO 从 之内 这 房子 有 捕捉 彼得的 字 , 有
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] - ['ɑːbed] ['dɔːweɪ] ,
come to the rose - arbored doorway ,
来 到 这 玫瑰 - 有树的 门口 ,

怀特太太从屋里听到了彼得的话，便走到了玫瑰花架环绕的门口。

[waɪl] ['piːtə(r)] , [stɪl] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræbɪts] , [kɔːld] , " [tel] [ðem; ðəm] , ['fɑːðə(r)] . "
while Peter , still hugging his rabbits , called , " Tell them , father . "
尽管 彼得 , 仍然 拥抱 他的 兔子 , 称为 , " 告诉 他们 , 父亲 . "

彼得一边抱着他的兔子，一边喊道：“告诉他们，父亲。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['vəʊtɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['æbrəm] [waɪt] , " [ðæt] ['evri] ['dwelə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
" It has been voted , " explained Abram White , " that every dweller in this town ,
" 它 有 到过 投票 , " 解释 亚伯兰 白色的 , " 那 每一个 居住者 在 这 镇 ,

“投票结果已经出来了，”艾布拉姆·怀特解释说，“这个镇上的每一位居民，

[ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,
above the age of sixteen years ,
多于 这 年龄 的 十六 年 ,

年满十六周岁，

[ʃæl; ʃəl] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [wiːks] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [nekst][ɒk'təʊbə(r)] .
shall promise a week's work on the new fort before next October .
将 承诺 一个 本周 工作 在 这 新的 堡 前 下一个 十月 .

承诺在明年十月之前用一周时间完成新堡垒的建设工作。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][frɒm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl][sɪks][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪl]

He	must	be	there	from	seven	in	the	morning	until	six	at	night	and	will
他	必须	是	那里	从	七	在	这	早晨	直到	六	在	夜晚	和	将要

[biː; bi] [peɪd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

be	paid	three	shillings	a	day	.
是	有薪酬的	三	先令	一个	天	.

他必须从早上七点到晚上六点待在那里，每天的报酬是三先令。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [ɪ'lev(ə)n] [gʌnz] , [sɪks] ['paʊndə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːt] . "

The	King	has	sent	eleven	guns	,	six	pounders	,	to	defend	the	fort	.	"
这	国王	有	发送	十一	枪支	,	六	磅	,	到	保卫	这	堡	.	"

国王派出了十一门六磅炮去守卫堡垒。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [tɒm] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [fɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] ,

"	Just	think	,	Tom	,	you're	to	work	on	the	King's	fort	!	"	exclaimed	little	Peter	,
"	只是	思考	,	汤姆	,	你是	到	工作	在	这	国王学院	堡	!	"	惊呼	小的	彼得	,

“想想看，汤姆，你要去国王的堡垒里干活！”小彼得惊呼道。

['feəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['brʌðəli] [praɪd] ,

fairly	bursting	with	brotherly	pride	,
相当	爆发	和	兄弟般的	自豪	,

兄弟情谊溢于言表，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][də'rekt]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

for	a	direct	order	from	the	King	seemed	to	the	little	boy	a	great	honor	.
为了	一个	直接的	命令	从	这	国王	似乎	到	这	小的	男生	一个	伟大的	荣誉	.

对小男孩来说，得到国王的直接命令是一种莫大的荣幸。

" [ðæt] [wɪl] [miːn] [ə'nʌðə(r)] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvəd] ,

"	That	will	mean	another	pound	for	Harvard	,
"	那	将要	意思是	其他	磅	为了	哈佛大学	,

“那将意味着哈佛大学将再获得1英镑的收入。”

" [rɪ'plaɪd] ['præktɪkl] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪk] .

"	replied	practical	Tom	as	he	bent	again	to	the	rake	.
"	回复	实际的	汤姆	作为	他	弯曲	再次	到	这	耙	.

“务实的汤姆一边说着，一边再次弯腰拿起耙子。”

['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði]['əʊnli][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Harvard	College	,	the	only	institution	of	learning	in	the	country	at	that	time	,
哈佛大学	大学	,	这	仅有的	机构	的	学习	在	这	国家	在	那	时间	,

哈佛学院是当时美国唯一的高等学府。

[wɒz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkts] .

was	the	ambition	of	many	a	growing	lad	in	the	remote	districts	.
曾是	这	志向	的	许多	一个	生长	小伙子	在	这	偏僻的	地区	.

这是许多偏远地区青少年的梦想。

[wen] [ðə; ði][kɔːl] ['æktʃuəli] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] , ['piːtə(r)] [ə'naʊnst] ,

When	the	call	actually	came	for	Tom	to	work	on	the	fort	,	Peter	announced	,
什么时候	这	称呼	实际上	来了	为了	汤姆	到	工作	在	这	堡	,	彼得	宣布	,

当真正接到通知要汤姆去修缮堡垒时，彼得宣布：

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði][həʊm] [wɜːk] [waɪl] [tɑːmz] [ə'weɪ] .

"	I'll	do	the	home	work	while	Tom's	away	.
"	患病的	做	这	家	工作	尽管	汤姆的	离开	.

“汤姆不在家的时候，我会做作业。”

[aɪl] [wiːd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] .

I'll	weed	the	gardens	and	drive	the	cows	to	pasture	.
患病的	杂草	这	花园	和	驾驶	这	牛	到	牧场	.

我会去花园里除草，然后把牛赶到牧场去。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [jʊl] [biː; bi][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] ,
" You'll be my right - hand man ,
" 你会 是 我的 正确的 - 手 男人 ,

你将成为我的得力助手，

" [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][slæp][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [bæk] .
" declared his father with a gentle slap on the little fellow's back .
" 声明 他的 父亲 和 一个 温和的 拍击 在 这 小的 同伴们 后退 .

“他父亲说着，轻轻拍了拍小家伙的背。”

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [tɒm] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɜːli] [stɑːt] ,
For six days Tom had taken the early start ,
为了 六 天 汤姆 有 已采取 这 早期的 开始 ,

汤姆连续六天都是早早出发。

[ˈrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [greɪt] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ˈkrɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
rowing down the river to Great Island and then at a brisk pace crossing it
划船 向下 这 河 到 伟大的 岛 和 然后 在 一个 轻快 步伐 过境 它
[tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][saɪd] ,
to the ocean side ,
到 这 海洋 边 ,

划船沿河而下到达大岛，然后快速横渡大岛到达海边。

[weə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈrektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [əˈtæk] [baɪ] [siː] .
where fortifications were being erected for protection from attack by sea .
在哪里 防御工事 是 存在 竖立 为了 保护 从 攻击 经过 海 .

当时正在修建防御工事，以抵御海上攻击。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [ˈmɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [huːz] [wiːk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm]
On the last morning his father , whose week was just beginning , accompanied him
在 这 最后的 早晨 他的 父亲 , 谁 星期 曾是 只是 开始 , 伴随 他
.
:
.

最后一天早上，他的父亲陪着他，而他父亲的一周才刚刚开始。

[ˈpiːtə(r)][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [felt] [hɪmˈself] [ˈdʌbli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][æt; ət] [həʊm] .
Peter in consequence felt himself doubly important as the only man at home .
彼得 在 结果 毛毡 他自己 双倍 重要的 作为 这 仅有的 男人 在 家 .

因此，彼得觉得自己作为家中唯一的男人，显得格外重要。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] - [ˈlændɪŋ] ,
In the forenoon as he was passing the boat - landing ,
在 这 午前 作为 他 曾是 通过 这 船 - 降落 ,

上午，当他经过码头时，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdinəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fəˈgɒtn] .
he chanced to see the basket containing the dinners which had been forgotten .
他 偶然 到 看 这 篮子 包含 这 晚餐 哪个 有 到过 被遗忘的 .

他偶然看到了装有被遗忘的晚餐的篮子。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [ˈpiːtə(r)][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ]
" They must have it , " thought Peter and stepped into the one remaining
" 他们 必须 有 它 , " 想法 彼得 和 步 进入 这 一 其余的
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

“他们肯定有那艘船，”彼得心想，然后踏进了剩下的那艘船。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

which	he	pushed	into	the	stream	.
哪个	他	推动	进入	这	溪流	.

他把它推入了溪流中。

['piːtə(r)][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Peter	had	had	little	experience	alone	on	the	water	.
彼得	有	有	小的	经验	独自的	在	这	水	.

彼得很少有独自在水上活动的经验。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	interested	was	he	in	watching	the	boat	swing	into	the	current	of	the
所以	感兴趣的	曾是	他	在	观看	这	船	摇摆	进入	这	当前的	的	这

['aʊtgəʊɪŋ] [taɪd] ,

outgoing	tide	,
外向	潮	,

他全神贯注地看着小船随着退潮的潮流摇摆，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [klaʊdz] [ə'bʌv] .

that	he	did	not	notice	the	darkening	clouds	above	.
那	他	做过	不是	注意	这	变暗	云	多于	.

他没有注意到头顶上越来越暗的乌云。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

Soon	there	came	a	flash	followed	by	the	deep	roll	of	thunder	.
很快	那里	来了	一个	闪光	随后	经过	这	深的	卷	的	雷	.

很快，一道闪光过后，传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] [swɪft] [ˌpɪs'kætəkwə] [taɪd] [held] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'mɪd] [striːm] ,

The	swift	Piscataqua	tide	held	the	boat	amid	stream	,
这	迅速	皮斯卡塔夸	潮	握住	这	船	之中	溪流	,

皮斯卡塔夸河湍急的潮水将小船困在河水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [left] .

and	the	small	arms	could	turn	it	neither	to	the	right	nor	the	left	.
和	这	小的	武器	可以	转动	它	两者都不	到	这	正确的	也不	这	左边	.

而这些小型武器既不能向右转，也不能向左转。

[flæʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)] [rɪ'piːtɪdlɪ] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Flash	and	roar	repeatedly	followed	each	other	.
闪光	和	吼	反复	随后	每个	其他	.

闪电与咆哮声交替出现。

[ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [pɑːst][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lændɪŋ] [ɒn] [greɪt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	boat	swung	past	the	usual	landing	on	Great	Island	and	on	down	the	river	.
这	船	摇摆	过去的	这	通常	降落	在	伟大的	岛	和	在	向下	这	河	.

船绕过大岛上通常的登陆点，继续沿河而下。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [tɒst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [waɪt] - [kæps] , ['piːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

As	the	wind	tossed	the	water	into	white	-	caps	,	Peter	,	who	had	long	before
作为	这	风	抛掷	这	水	进入	白色的	-	帽子	,	彼得	,	WHO	有	长的	前

['pʊld] [ɪn][ðə; ði] [ɔːz] ,

pulled	in	the	oars	,
拉	在	这	桨	,

狂风掀起白浪，彼得早已收起了船桨。

[klʌŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] .

clung	frightened	to	the	sides	.
紧紧抓住	害怕	到	这	侧面	.

惊恐地紧紧抓住两侧。

[ɒn] [sped] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n]

On	sped	the	small	craft	until	it	had	rounded	the	curve	to	the	great	ocean
在	加速	这	小的	工艺	直到	它	有	圆润	这	曲线	到	这	伟大的	海洋

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

小船继续加速，直到绕过弯道，驶入远处的大海。

['dɪnə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] ,

Dinner	time	had	come	for	the	men	at	the	fort	,
晚餐	时间	有	来	为了	这	男人	在	这	堡	,

堡垒里的男人们到了晚餐时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

but	Tom	and	his	father	,	with	nothing	to	eat	,	stood	on	the	rocks	,
但	汤姆	和	他的	父亲	,	和	没有什么	到	吃	,	站立	在	这	岩石	,

但汤姆和他的父亲身无分文，只能站在岩石上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [tɒs] [ɪn] [ðɪs] [jet] ['reɪnləs] [stɔːm] .

watching	the	ocean	toss	in	this	yet	rainless	storm	.
观看	这	海洋	折腾	在	这	然而	无雨	风暴	.

看着大海在这场尚未下雨的风暴中翻腾。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [swept] ['ɪntuː] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Suddenly	a	little	boat	swept	into	sight	from	the	river	.
突然	一个	小的	船	扫荡	进入	视线	从	这	河	.

突然，一艘小船从河面上驶入视野。

[ə'bʌv] [ɪts] [saɪd] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .

Above	its	side	was	seen	a	small	head	too	far	away	to	be	recognized	.
多于	它是	边	曾是	已见	一个	小的	头	也	远的	离开	到	是	认可	.

在它的侧面上方，可以看到一个很小的脑袋，但距离太远，无法辨认。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [drɔːn]

Instantly	the	two	watchers	,	with	the	same	thought	,	dashed	for	a	boat	drawn
即刻	这	二	观察者	,	和	这	相同的	想法	,	虚线	为了	一个	船	绘制

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

up	on	the	shore	.
向上	在	这	支撑	.

两名观察者立刻想到一起，冲向停泊在岸边的一艘小船。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ɔːz] .

Pushing	it	off	,	they	jumped	in	and	grasped	the	oars	.
推动	它	离开	,	他们	跳了起来	在	和	抓住	这	桨	.

他们推开船，跳进水里，抓住船桨。

[wɪð] [strɒŋ] , ['iːv(ə)n] [strəʊks] [ðeɪ] [meɪd] ['stedi] ['hedweɪ] ,

With	strong	,	even	strokes	they	made	steady	headway	,
和	强的	,	甚至	笔画	他们	制成	稳定的	进展	,

他们用强劲而均匀的划水稳步前进。

[waɪl] [ðə; ði] [streɪ] [bəʊt] [plʌndʒd] [ɒn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

while	the	stray	boat	plunged	on	and	out	into	the	sea	.
尽管	这	流浪	船	暴跌	在	和	出去	进入	这	海	.

而那艘迷航的小船则一头扎进了大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['stɜːdi] [ɑːmz] ,

It	was	a	mighty	pull	even	for	sturdy	arms	,
它	曾是	一个	强大的	拉	甚至	为了	结实的	武器	,

即使对于强壮的手臂来说，这也是一股强大的拉力。

[bʌt; bət]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [peɪl] ,

but	nearer	and	nearer	they	came	until	they	saw	the	pale	,
但	更近	和	更近	他们	来了	直到	他们	锯	这	苍白	,

但他们越走越近，直到看到了苍白的身影。

['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] .

frightened	face	of	their	own	little	Peter	.
害怕	脸	的	他们的	自己的	小的	彼得	.

他们的小彼得脸上露出惊恐的表情。

[wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [waɪl] [hiː; hi]

With	redoubled	energy	,	they	overtook	the	little	fellow	and	held	his	boat	while	he
和	加倍	活力	,	他们	超越	这	小的	同伴	和	握住	他的	船	尽管	他

['skræmb(ə)ld]['ɪntuː] [ðeəz] ,

scrambled	into	theirs	,
打乱	进入	他们的	,

他们加倍努力，追上了那个小家伙，扶着他的船，让他赶紧爬进他们的船上。

[ə'naʊnsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt]['əʊvə(r)] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

announcing	,	as	he	lifted	the	lunch	basket	over	,	"	I	was	bringing	your
宣布	,	作为	他	抬起	这	午餐	篮子	超过	,	"	我	曾是	带来	你的

['dɪnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .

dinner	to	you	.
晚餐	到	你	.

他一边说着，一边把午餐篮举过头顶："我正要给你送晚餐呢。"

" ['θæŋkfəli] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ]

"	Thankfully	they	carried	him	safe	to	shore	,	where	together	they	ate	with	relish	the
"	谢天谢地	他们	携带	他	安全的	到	支撑	,	在哪里	一起	他们	吃	和	尽情享用	这

['reskjuːd] ['dɪnə(r)] .

rescued	dinner	.
获救	晚餐	.

"幸好他们把他安全地抬到了岸上，然后他们一起津津有味地享用了这顿救回来的晚餐。"

['ɜːli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['piːtərz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [njuː]

Early	that	afternoon	Peter's	father	took	him	home	to	relieve	the	anxiety	he	knew
早期的	那	下午	彼得的	父亲	采取	他	家	到	缓解	这	焦虑	他	知道

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] .

the	boy's	mother	must	be	feeling	.
这	男孩们	母亲	必须	是	感觉	.

那天下午早些时候，彼得的父亲带他回家，以减轻他知道孩子母亲一定很焦虑的心情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wen] [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [ɜːnd] ['ʃɪlɪŋ] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɑːf][ɒv; əv]

When	Tom	returned	that	night	with	his	newly	-	earned	shillings	,	he	passed	half	of
什么时候	汤姆	返回	那	夜晚	和	他的	新	-	获得	先令	,	他	通过了	一半	的

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə]['piːtə(r)] .

them	over	to	Peter	.
他们	超过	到	彼得	.

当汤姆当晚带着他新挣的先令回来时，他把其中一半给了彼得。

" [ðeə(r)] , [ˌpiːt] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
" There , Pete , put them aside for college .
" 那里 , 皮特 , 放 他们 旁边 为了 大学 .

“好了，皮特，把它们留着上大学用吧。”

['hɑːvəd] [wɪl] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] .
Harvard will want such a man as you will make .
哈佛大学 将要 想 这样的 一个 男人 作为 你 将要 制作 .

哈佛大学需要像你这样的人才。

" ['piːtə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
" Peter went to bed that night , happy with the new thought that he , himself ,
" 彼得 去 到 床 那 夜晚 , 快乐的 和 这 新的 想法 那 他 , 他自己 ,

“那天晚上，彼得带着一种新的想法上床睡觉，他很高兴，因为他自己……”

[maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
might some day go to college .
可能 一些 天 去 到 大学 .

也许有一天会上大学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['lɪt(ə)l] [dʒeɪnz] ['dʒenʃn] .
LITTLE JANE'S GENTIANS .
小的 简的 龙胆 .

小简的龙胆花。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [dʒeɪn] .
" Have you never seen a fringed gentian ? " asked little blue - eyed Jane .
" 有 你 绝不 已见 一个 流苏 龙胆 ? " 问 小的 蓝色的 - 眼睛 简 .

“你从来没见过流苏龙胆吗？”蓝眼睛的小女孩简问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [pɑːθ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] .
" If you will go down that path with me , I'll show you where they grow .
" 如果 你 将要 去 向下 那 小路 和 我 , 患病的 展示 你 在哪里 他们 生长 .

“如果你愿意和我一起走这条路，我会带你看看它们在哪里生长。”

" ['bendʒəmɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [ðə; ði]
" Benjamin was about to follow , when his father reined in his horse at the
" 本杰明 曾是 关于 到 跟随 , 什么时候 他的 父亲 勒住 在 他的 马 在 这
[geɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
gate and called ,
门 和 称为 ,

“本杰明正要跟上去，这时他父亲在门口勒住马缰，喊道：

" [kʌm] , [ben] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ! "
" Come , Ben , we must start for home ! "
" 来 , 本 , 我们 必须 开始 为了 家 ! "

“走吧，本，我们得回家了！”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] , " [aɪl] [brɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
" Never mind , " whispered little Jane , " I'll bring one to you at the meeting -
" 绝不 头脑 , " 低声说道 小的 简 , " 患病的 带来 一 到 你 在 这 会议 -
[haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
house on the Sabbath .
房子 在 这 安息日 .

“没关系，”小简低声说，“安息日那天我会带一个到教堂给你。”

" [dʒɒn] [kʌts] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,

"	John	Cutts	lifted	his	boy	to	the	horse's	back	,
"	约翰	卡茨	抬起	他的	男生	到	这	马匹	后退	,

约翰·卡茨把儿子抱到马背上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [miːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] ['əʊvə(r)] ['biːt(ə)n]

and	with	the	bag	of	meal	behind	the	saddle	they	started	homeward	over	beaten
和	和	这	包	的	一顿饭	在后面	这	鞍	他们	开始	回家	超过	被打败

[pɑːðz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

paths	through	the	woods	to	the	clearing	,
路径	通过	这	树林	到	这	清理	,

他们把那袋面粉放在马鞍后面，沿着林间小路向林间空地进发。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

some	two	miles	from	the	settlement	.
一些	二	英里	从	这	沉降	.

距离居民点大约两英里。

[ðɪs] ['hæpənd] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - ,

This	happened	as	long	ago	as	1671	,
这	发生	作为	长的	前	作为	-	,

这件事最早发生在1671年。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd] [juːst] .

when	the	fire	on	the	hearth	was	the	only	kind	used	.
什么时候	这	火	在	这	炉	曾是	这	仅有的	种类	用过的	.

当时只有壁炉里的火可用。

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [kəʊld] [fɔːl] [naɪt] ,

Benjamin	was	glad	to	get	close	to	it	this	cold	fall	night	,
本杰明	曾是	高兴的	到	得到	关闭	到	它	这	寒冷的	落下	夜晚	,

在这个寒冷的秋夜，本杰明很高兴能靠近它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大约三百年前(Some Three Hundred Years Ago)

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [wʊlvz] [ʃɒt] [ðæt] [wiːk] ,

as	he	listened	to	his	father's	account	of	the	many	wolves	shot	that	week	,
作为	他	听着	到	他的	父亲的	帐户	的	这	许多	狼	射击	那	星期	,

[huːz] [hedz] ,

whose	heads	,
谁	头部	,

他听着父亲讲述那周有多少狼被射杀，它们的头颅，

['bendʒəmɪn] [njuː] , [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptəz]

Benjamin	knew	,	would	be	hung	on	the	meeting	-	house	door	until	the	captors
本杰明	知道	,	会	是	悬挂	在	这	会议	-	房子	门	直到	这	俘虏者

[rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['baʊnti] .

received	their	bounty	.
已收到	他们的	赏金	.

本杰明知道，他会被吊在教堂门口，直到俘虏他的人拿到赏金为止。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [dʒɒn] [kʌts] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['kləʊsli] ,

On	Sunday	morning	John	Cutts	examined	his	musket	closely	,
在	星期日	早晨	约翰	卡茨	检查	他的	滑膛枪	密切	,

星期天早上，约翰·卡茨仔细检查了他的滑膛枪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [stɑːt] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	dared	not	start	to	meeting	without	it	.
为了	他	敢于	不是	开始	到	会议	没有	它	.

因为没有它，他不敢开始开会。

['ɪndiənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəd] .

Indians	as	well	as	wolves	were	feared	.
印度人	作为	出色地	作为	狼	是	害怕	.

人们既惧怕印第安人，也惧怕狼。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] .

His	wife	sat	on	the	horse	behind	him	,	and	Benjamin	rode	before	.
他的	妻子	卫星	在	这	马	在后面	他	,	和	本杰明	骑	前	.

他的妻子坐在他身后的马上，本杰明骑在前面。

['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːðz] , [ðeɪ] [pɑːst] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

Traveling	over	the	narrow	paths	,	they	passed	but	few	people	on	their	way	.
旅行	超过	这	狭窄的	路径	,	他们	通过了	但	很少	人们	在	他们的	方式	.

他们沿着狭窄的小路行进，沿途几乎没遇到什么人。

['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bendʒəmɪn] ,

Sunday	was	a	day	of	fear	for	Benjamin	,
星期日	曾是	一个	天	的	害怕	为了	本杰明	,

星期天对本杰明来说是充满恐惧的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

for	outside	the	church	door	was	built	a	large	wooden	cage	which	held	the
为了	外部	这	教会	门	曾是	建造	一个	大的	木制的	笼	哪个	握住	这

[stɒks] ,

stocks	,
股票	,

教堂门口建有一个大木笼，里面关着枷锁。

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɪlərɪ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [tɒp] ,

while	a	pillory	was	constructed	on	top	,
尽管	一个	示众台	曾是	建造	在	顶部	,

同时，在上面还搭建了一个枷锁。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][həʊld][ɪn][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'stɜ:bd]

both	of	which	were	to	hold	in	most	uncomfortable	positions	those	who	disturbed
两个都	的	哪个	是	到	抓住	在	最多	不舒服	职位	那些	WHO	不安

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

the	meeting	.
这	会议	.

这两种做法都是为了惩罚那些扰乱会议的人，让他们处于极其不舒服的境地。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt][ɒn] [wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Inside	the	church	his	mother	sat	on	one	side	,	his	father	on	the	other	.
里面	这	教会	他的	母亲	卫星	在	一	边	,	他的	父亲	在	这	其他	.

教堂里，他母亲坐在一边，他父亲坐在另一边。

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ]

Benjamin	was	always	left	at	the	back	with	a	row	of	boys	under	the	piercing
本杰明	曾是	总是	左边	在	这	后退	和	一个	排	的	男孩们	在下面	这	冲孔

[aɪ] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [bɒnd] ,

eye	of	Nicholas	Bond	,
眼睛	的	尼古拉斯	纽带	,

本杰明总是被留在队伍最后面，和其他一排男孩一起，在尼古拉斯·邦德锐利的目光注视下。

[ðə; ði] [taɪð] [mæn] , [hu:] [kept] [strɪkt] ['ɔ:də(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd][ænd; ənd][æn; ən] -

the	tything	man	,	who	kept	strict	order	with	his	rod	and	an	occasiona
这	什一税	男人	,	WHO	保留	严格的	命令	和	他的	杆	和	一个	-

负责征收什一税的人，用他的棍棒维持着严格的秩序，偶尔还会.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[el][nɒd][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ˌaʊt'saɪd] .

I	nod	to	the	cage	outside	.
我	点头	到	这	笼	外部	.

我朝外面的笼子点了点头。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['bendʒəmɪn] [drɒpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

On	this	particular	morning	when	Benjamin	dropped	into	his	seat	at	the	end	of
在	这	特别的	早晨	什么时候	本杰明	掉落	进入	他的	座位	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [rəʊ] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

the	row	and	near	the	door	,
这	排	和	靠近	这	门	,

那天早上，本杰明在靠近门口、位于座位尾端的座位上坐了下来。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .

he	thought	seriously	of	the	whispered	word	he	had	overheard	outside	.
他	想法	严重地	的	这	低声说道	单词	他	有	无意中听到	外部	.

他认真地思考着刚才在外面听到的低语。

" ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn][ɪz] [lɒst] .

"	Little	Jane	is	lost	.
"	小的	简	是	丢失的	.

小简迷路了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:tiz] [aʊt] ! "

There	are	several	searching	parties	out	!	"
那里	是	一些	搜索	各方	出去	!	"

已经有多支搜救队出动了!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [θɔːt] ['bendʒəmɪn] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ]

"	This	is	the	morning	,	"	thought	Benjamin	,	"	that	little	Jane	was	going	to	bring
"	这	是	这	早晨	,	"	想法	本杰明	,	"	那	小的	简	曾是	去	到	带来

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʒenʃn] .

me	the	gentians	.
我	这	龙胆	.

“今天早上，”本杰明心想，“小简要来给我送龙胆花来。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ðæt] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

I	wonder	if	anyone	would	think	of	searching	that	path	for	her	!
我	想知道	如果	任何人	会	思考	的	搜索	那	小路	为了	她	!

我想知道是否有人会想到沿着那条路去找她！

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] - [hedz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

"	He	glanced	at	the	unusual	number	of	wolves	'	heads	hung	on	the	door
"	他	瞥了一眼	在	这	异常	数字	的	狼	-	头部	悬挂	在	这	门

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	thought	of	those	still	living	in	the	woods	.
和	想法	的	那些	仍然	活的	在	这	树林	.

他瞥了一眼挂在门上的狼头，数量异常之多，便想到了那些仍然生活在森林里的狼。

[ðə; ði] [gʌnz] [stækt] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [sə'dʒestid] ['lɜːkɪŋ] ['ɪndiənz] .

The	guns	stacked	by	the	doorway	suggested	lurking	Indians	.
这	枪支	堆叠	经过	这	门口	建议	潜伏	印度人	.

门口堆放的枪支表明可能有印第安人潜伏在那里。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒeɪnz] ['seɪfti] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [suːn]

His	fear	for	little	Jane's	safety	so	increased	that	he	became	restless	and	soon
他的	害怕	为了	小的	简的	安全	所以	增加	那	他	成为	不安	和	很快

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp][ɒn][ðə; ði] [ʃɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪð] [mæn] .

received	a	sharp	rap	on	the	shins	from	the	tything	man	.
已收到	一个	锋利的	说唱	在	这	小腿	从	这	什一税	男人	.

他越来越担心小简的安全，变得焦躁不安，很快就被征税人狠狠地敲了一下小腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [preə(r)] [wen] [ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)]

It	was	during	the	long	prayer	when	all	heads	were	bowed	that	his	fear
它	曾是	期间	这	长的	祷告	什么时候	全部	头部	是	鞠躬	那	他的	害怕

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

for	Jane	became	greater	than	his	fear	of	the	cage	.
为了	简	成为	更大的	比	他的	害怕	的	这	笼	.

在漫长的祈祷过程中，所有人都低下了头，这时他对简的担忧超过了对牢笼的恐惧。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['nɪkələs] [bɒnd] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] ?

Could	it	be	that	Nicholas	Bond	was	nodding	?
可以	它	是	那	尼古拉斯	纽带	曾是	点头	?

难道是尼古拉斯·邦德在点头?

['bendʒəmɪn] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [krept] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]

Benjamin	slipped	from	his	seat	,	crept	out	the	door	,	and	flew	down	the	road
本杰明	滑倒了	从	他的	座位	,	悄悄地爬	出去	这	门	,	和	飞翔	向下	这	路

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

本杰明从座位上溜下来，蹑手蹑脚地爬出门外，飞快地跑到外面的路上。

[ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] , [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ]

The	risk	was	great	,	for	if	he	should	be	caught	,	the	horror	of	the	cage
这	风险	曾是	伟大的	,	为了	如果	他	应该	是	捕捉	,	这	恐怖	的	这	笼

[ə'weɪtɪd] [hɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

风险很大，因为一旦被抓，等待他的将是牢笼的恐怖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]

He	was	soon	out	of	sight	of	the	church	and	had	turned	down	the
他	曾是	很快	出去	的	视线	的	这	教会	和	有	转向	向下	这

['dʒenʃn] [pɑːθ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

gentian	path	without	meeting	any	one	.
龙胆	小路	没有	会议	任何	一	.

他很快就消失在教堂的视线中，沿着龙胆小路走去，没有遇到任何人。

[hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑːft] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] [stəʊn]

He	knew	enough	of	woodcraft	to	break	a	branch	here	and	turn	a	stone
他	知道	足够的	的	木工	到	休息	一个	分支	这里	和	转动	一个	石头

[ðeə(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [wei] .

there	to	mark	his	way	.
那里	到	标记	他的	方式	.

他精通木工技艺，能够折断树枝、转动石头来标记道路。

[ðə; ði] ['dʒenʃn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] , [bʌt; bət] [dʒeɪn]

The	gentians	were	found	,	and	some	had	been	picked	,	but	Jane
这	龙胆	是	成立	,	和	一些	有	到过	挑选	,	但	简

['ɑːnsə(r)d] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .

answered	none	of	his	shouts	.
回答	没有任何	的	他的	喊叫	.

龙胆花被找到了，有些已经被采摘了，但是简对他的呼喊一声也没有回应。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [pɑːθ] .

He	returned	the	same	way	until	he	found	a	branching	path	.
他	返回	这	相同的	方式	直到	他	成立	一个	分枝	小路	.

他原路返回，直到找到一条岔路。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] [baɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	She	might	have	taken	that	by	mistake	,	"	he	thought	.
"	她	可能	有	已采取	那	经过	错误	,	"	他	想法	.

“她可能是误拿的，”他想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['bendʒəmɪn] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði]

It	was	a	long	search	before	Benjamin	came	upon	the	little	girl	asleep	on	the
它	曾是	一个	长的	搜索	前	本杰明	来了	之上	这	小的	女孩	睡着了	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

本杰明找了很久才找到睡在地上的小女孩。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒenʃn] .

with	her	hands	full	of	gentians	.
和	她	双手	满的	的	龙胆	.

她手里拿着满满的龙胆花。

" [əʊ] , [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] !

"	Oh	,	Jane	,	Jane	,	wake	up	and	come	quickly	!
"	哦	,	简	,	简	,	唤醒	向上	和	来	迅速地	!

“哦，简，简，快醒醒，快点过来！”

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [mait] [faɪnd][juː 'es] !
The wolves or the Indians might find us !
这 狼 或者 这 印度人 可能 寻找 我们 !

狼群或印第安人可能会找到我们!

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
" Together they ran down the path to the turn and up the right one to the
" 一起 他们 跑 向下 这 小路 到 这 转动 和 向上 这 正确的 一 到 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

他们一起沿着小路跑到拐弯处，然后沿着右边的小路跑到教堂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] , ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
which they reached just as the people came out , troubled by the disappearance of
哪个 他们 达到 只是 作为 这 人们 来了 出去 , 麻烦 经过 这 消失 的
['bendʒəmɪn] .
Benjamin .
本杰明 .

他们到达时，人们正因为本杰明的失踪而忧心忡忡地出来。

[ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [keɪm] [frɒm; frəm]
A searching party came from
一个 搜索 派对 来了 从

一支搜寻队从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒeɪnz]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
the opposite direction , and Jane's father caught his little girl up in his arms ,
这 对面的 方向 , 和 简的 父亲 捕捉 他的 小的 女孩 向上 在 他的 武器 ,

反方向一举，简的父亲一把将小女儿抱了起来。

[waɪl] ['bendʒəmɪn][təʊld][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
while Benjamin told his part of the story .
尽管 本杰明 讲述 他的 部分 的 这 故事 .

当本杰明讲述他那部分的故事时。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['praʊdli] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
His father proudly patted him on the back and swung him up on the saddle ,
他的 父亲 自豪地 轻拍 他 在 这 后退 和 摇摆 他 向上 在 这 鞍 ,

他父亲自豪地拍了拍他的背，把他抱上马鞍。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒeɪn]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [riːtʃt] [ʌp]
but little Jane scrambled to her feet and darting to his side reached up
但 小的 简 打乱 到 她 脚 和 飞镖 到 他的 边 达到 向上
[hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd] ,
her plump little hand ,
她 丰满 小的 手 ,

但小简迅速站起身，飞快地跑到他身边，伸出她胖乎乎的小手。

[ik'skleim] , " [aɪ] [pɪkt] [ðiːz] ['dʒenʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['bendʒəmɪn] !
exclaiming , " I picked these gentians for you , Benjamin !
惊呼 , " 我 挑选 这些 龙胆 为了 你 , 本杰明 !

我惊呼道：“本杰明，这些龙胆是我为你挑选的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lɔː]
THE **CHURCH** **LAW**
这 教会 法律

教会法

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] - .
It **was** **now** **1675** **.**
它 曾是 现在 - .

现在是1675年。

[fɔː(r)] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [dʒeɪn][ˈfraɪə(r)] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ˈdʒenʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˈbendʒəmɪn] .
Four **years** **had** **passed** **since** **Jane** **Fryer** **gathered** **the** **gentians** **for** **Benjamin** **.**
四 年 有 通过了 自从 简 油炸锅 聚集 这 龙胆 为了 本杰明 .

简·弗莱尔为本杰明采集龙胆花已经过去四年了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈdʒɒnəθən][ˈfraɪə(r)] , [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her **father** **,** **Jonathan** **Fryer** **,** **had** **moved** **from** **the** **neighborhood** **of** **the**
她 父亲 , 乔纳森 油炸锅 , 有 已搬 从 这 邻里 的 这
[ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd] ,
meeting **-** **house** **far** **up** **the** **river** **-** **side** **,**
会议 - 房子 远的 向上 这 河 - 边 ,

她的父亲乔纳森·弗莱尔已经从教堂附近搬到了河边很远的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈbetə(r)][lænd][fɔː(r); fə(r)] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
where **he** **found** **better** **land** **for** **cultivation** **.**
在哪里 他 成立 更好的 土地 为了 栽培 .

他在那里找到了更适合耕种的土地。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃɜːtʃ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed]
He **still** **held** **a** **strong** **church** **interest** **and** **built** **for** **his** **family** **a** **small** **shed**
他 仍然 握住 一个 强的 教会 兴趣 和 建造 为了 他的 家庭 一个 小的 棚
[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .
at **the** **rear** **of** **the** **meeting** **-** **house** **.**
在 这 后部 的 这 会议 - 房子 .

他对教会仍然抱有浓厚的兴趣，并在教堂后面为家人盖了一个小棚子。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːm] [ðəmˈselvz] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːθ] [ˈfaɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]
Here **they** **could** **warm** **themselves** **by** **a** **hearth** **fire** **before** **the** **service** **in** **the**
这里 他们 可以 温暖的 他们自己 经过 一个 炉 火 前 这 服务 在 这
[ʌnˈhiːtɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈdɪnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [həʊm] .
unheated **building** **and** **take** **a** **hot** **dinner** **before** **the** **long** **walk** **home** **.**
未加热 建筑 和 拿 一个 热的 晚餐 前 这 长的 走 家 .

在这里，他们可以在没有暖气的建筑物里做礼拜之前，在壁炉旁取暖，然后在漫长的回家路程之前享用一顿热腾腾的晚餐。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˌenəˈdʒetɪk] [gɜːl][ɒv; əv] [ten] .
Jane **was** **now** **an** **energetic** **girl** **of** **ten** **.**
简 曾是 现在 一个 精力充沛 女孩 的 十 .

简现在已经是一个精力充沛的十岁女孩了。

[wʌn] [ˈfebruəri] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [edʒ] [ɒv; əv]
One **February** **afternoon** **she** **rested** **her** **bucket** **of** **water** **on** **the** **icy** **edge** **of**
一 二月 下午 她 休息 她 桶 的 水 在 这 冰冷的 边缘 的
[ðə; ði] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈstraɪdɪŋ] [ˈhəʊmwəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [sləʊp] .
the **well** **as** **she** **watched** **her** **father** **striding** **homeward** **down** **the** **hill** **slope** **.**
这 出色地 作为 她 观看 她 父亲 大步走 回家 向下 这 爬坡道 坡 .

二月的一个下午，她把水桶放在冰冷的井边，看着父亲大步走下山坡回家。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

As	he	reached	her	,	he	picked	up	the	heavy	bucket	and	entered	the
作为	他	达到	她	,	他	挑选	向上	这	重的	桶	和	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他走到她跟前，拿起沉重的水桶，走进了屋子。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][lɒg][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

where	his	boy	Tom	was	placing	a	huge	log	on	the	fire	,
在哪里	他的	男生	汤姆	曾是	放置	一个	巨大的	日志	在	这	火	,

他的儿子汤姆正在往火里放一根巨大的木头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

and	his	wife	stood	ready	to	fill	the	kettle	with	water	and	hang	it	on	the
和	他的	妻子	站立	准备好	到	充满	这	壶	和	水	和	悬挂	它	在	这

[kreɪn] .

crane	.
起重机	.

他的妻子则准备往水壶里灌满水，然后把水壶挂到起重机上。

[dʒeɪn][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['dʒɒnəθən]

Jane	had	followed	her	father	and	waited	with	expectant	silence	until	Jonathan
简	有	随后	她	父亲	和	等待	和	怀孕	沉默	直到	乔纳森

['fraɪə(r)] [ə'naʊnst] —

Fryer	announced	—
油炸锅	宣布	—

简跟在父亲身后，满怀期待地静静等待，直到乔纳森·弗莱尔宣布——

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒstən] ! "

"	I	am	going	to	Boston	!	"
"	我	是	去	到	波士顿	!	"

我要去波士顿！

" ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Father	!	"	exclaimed	Tom	.
"	父亲	!	"	惊呼	汤姆	.

“父亲！”汤姆惊呼道。

" [ðɪs] ['wɪntə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	This	winter	?	"	asked	his	wife	,
"	这	冬天	?	"	问	他的	妻子	,

“今年冬天吗？”他妻子问道。

[waɪl] [dʒeɪn] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [lʌvd] ['fɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	Jane	embraced	her	dearly	loved	father	as	if	he	were	off	for	the
尽管	简	拥抱	她	亲爱的	喜爱	父亲	作为	如果	他	是	离开	为了	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

简紧紧拥抱她挚爱的父亲，仿佛他即将飞向月球。

['bɒstən] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Boston	was	fifty	-	eight	miles	away	.
波士顿	曾是	五十	-	八	英里	离开	.

波士顿距离这里58英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [əˈtendɪd] [taʊn] - ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I have just attended town - meeting , " he explained .
" 我 有 只是 参加 镇 - 会议 , " 他 解释 .

“我刚刚参加了镇民大会，”他解释说。

" [ðə; ði]['sɪksti] [paʊndz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pledʒd] [tuː; tə] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ['ænjuəli] [mʌst; məst]
" The sixty pounds which we have pledged to Harvard College annually must
" 这 六十 磅 哪个 我们 有 承诺 到 哈佛大学 大学 每年 必须
[biː; bi] [peɪd] .
be paid .
是 有薪酬的 .

“我们每年承诺向哈佛学院捐赠的六十英镑必须支付。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [taʊn] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
There are also town matters for consultation .
那里 是 还 镇 事情 为了 咨询 .

此外，还有一些城镇事务需要咨询。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['februəri] , ['dʒɒnəθən]['freɪə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] ['hɔːsbæk] [baɪ][æn; ən]
" As it was February , Jonathan Fryer decided to travel on horseback by an
" 作为 它 曾是 二月 , 乔纳森 油炸锅 决定 到 旅行 在 马背 经过 一个
['ɪnlənd; ɪnˈlænd] [ruːt] [tuː; tə] ['bɒstən] .
inland route to Boston .
内陆 路线 到 波士顿 .

“当时是二月份，乔纳森·弗莱尔决定骑马走内陆路线前往波士顿。”

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
During his absence , the family had cause for anxiety in the weather .
期间 他的 缺席 , 这 家庭 有 原因 为了 焦虑 在 这 天气 .

在他不在家的这段时间里，天气状况让家人感到焦虑。

[stɔːrmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔdəreitiŋ] ['temprətʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bæd] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒɒnəθən]['freɪə(r)]
Storms and a moderating temperature were bad , for Jonathan Fryer
暴风雨 和 一个 调节 温度 是 坏的 , 为了 乔纳森 油炸锅
[hæd; həd]['frəʊz(ə)n] ['rɪvəz] [tuː; tə] [krɒs] .
had frozen rivers to cross .
有 冷冻 河流 到 叉 .

暴风雨和气温下降对乔纳森·弗莱尔来说很糟糕，因为他要穿越结冰的河流。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sætədeɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
On the night of the second Saturday after his departure ,
在 这 夜晚 的 这 第二 周六 后 他的 离开 ,

在他离开后的第二个星期六晚上，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd] ['perələs] [trɪp] .
he returned weary and exhausted from a hard and perilous trip .
他 返回 厌倦 和 筋疲力尽的 从 一个 难的 和 危险的 旅行 .

他结束了一段艰苦而危险的旅程，疲惫不堪地回来了。

[dʒeɪn][hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)]
Jane had spent many hours watching for her father and was eager
简 有 花费 许多 小时 观看 为了 她 父亲 和 曾是 渴望的
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .
to make him comfortable .
到 制作 他 舒服的 .

简花了很多时间照顾父亲，她很想让他感到舒适。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [wɪð] [sliːp] .

She	hung	about	him	with	every	attention	,	and	laughed	when	he	nodded	with	sleep	.
她	悬挂	关于	他	和	每一个	注意力	,	和	笑了	什么时候	他	点头	和	睡觉	.

她对他关怀备至，在他打瞌睡时点头示意，便笑了起来。

" [ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [tɪp] [laɪk] [ðæt] [ɪn]

"	Father	,	you	must	go	to	bed	,	for	if	your	head	should	tip	like	that	in
"	父亲	,	你	必须	去	到	床	,	为了	如果	你的	头	应该	提示	喜欢	那	在

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,

the	meeting	-	house	,
这	会议	-	房子	,

“父亲，您必须去睡觉了，因为如果您在教堂里那样歪着头，

[ðə; ði][keɪdʒ] [wʊd] [əˈweɪt][juː; jʊ] .

the	cage	would	await	you	.
这	笼	会	等待	你	.

牢笼在等着你。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [drˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊdn] [keɪdʒ] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd]

"	It	had	been	decreed	that	the	old	wooden	cage	before	the	church	door	should
"	它	有	到过	颁布	那	这	老的	木制的	笼	前	这	教会	门	应该

[ˈpʌnɪʃ] — " [ðəʊz] [huː] [juːz][təˈbækəʊ][ɔː(r)] [sliːp] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈeksəsaɪz] .

punish	—	"	those	who	use	tobacco	or	sleep	during	public	exercise	.
惩治	—	"	那些	WHO	使用	烟草	或者	睡觉	期间	民众	锻炼	.

“已经颁布法令，教堂门口的旧木笼子应该用来惩罚——”那些在公共场合吸烟或睡觉的人。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdʒɒnəθən][ˈfraɪə(r)][əˈrəʊz] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .

"	The	next	morning	Jonathan	Fryer	arose	aching	in	every	limb	.
"	这	下一个	早晨	乔纳森	油炸锅	出现	疼痛	在	每一个	肢	.

第二天早上，乔纳森·弗莱尔醒来时浑身酸痛。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [begd] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [əˈtendɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

His	family	begged	him	to	break	his	custom	of	attending	meeting	,	but	his
他的	家庭	乞求	他	到	休息	他的	风俗	的	参加	会议	,	但	他的

[strɒŋ] [ˈspɪrɪt] [əˈsɜːtɪd] [ɪtˈself] ,

strong	spirit	asserted	itself	,
强的	精神	断言	本身	,

家人恳求他打破参加聚会的习惯，但他意志坚定，坚持己见。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪm] .

and	he	was	ready	at	the	usual	time	.
和	他	曾是	准备好	在	这	通常	时间	.

他像往常一样准时准备好了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] ,

With	a	basket	of	dinner	,
和	一个	篮子	的	晚餐	,

带着一篮晚餐，

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈstɑːtɪd] [əˈfʊt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [wel] [wɔːm] [brˈfɔː(r)]

the	four	started	afoot	at	an	early	hour	that	they	might	be	well	warmed	before
这	四	开始	步行	在	一个	早期的	小时	那	他们	可能	是	出色地	温暖	前

[ˈmiːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

四人一大早就步行出发，以便在会面之前充分暖和起来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmuːdi] , [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈsɜːrmən] ,

Mr	.	Moody	,	famous	for	his	long	sermons	,
先生	.	穆迪	,	著名的	为了	他的	长的	布道	,

穆迪先生以其冗长的布道而闻名，

[hæd; həd] [priːtʃ] [sʌm; səm] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] ['lʌsti] [snɔː(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [streɪt]

had	preached	some	forty	minutes	when	a	lusty	snore	brought	the	already	straight
有	布道	一些	四十	分钟	什么时候	一个	好色的	鼾	带来	这	已经	直的

['lɪsnər] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɜːt] ['pɒstʃə(r)] .

listeners	to	an	alert	posture	.
听众	到	一个	警报	姿势	.

布道大约四十分钟后，一声响亮的鼾声让原本笔直的听众们警觉起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [hɪm'self] , [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['dʒɒnəθən]['fraɪə(r)] .

It	awoke	the	sleeper	himself	,	no	other	than	Jonathan	Fryer	.
它	醒来	这	轨枕	他自己	,	不	其他	比	乔纳森	油炸锅	.

它惊醒了沉睡者本人，他不是别人，正是乔纳森·弗莱尔。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪts] ['kʌstəməri] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

The	preaching	continued	to	its	customary	length	of	an	hour	or	more	.
这	布道	持续	到	它是	习惯	长度	的	一个	小时	或者	更多的	.

布道持续了一个小时或更久，与往常一样。

[ðen] ['saɪləntli] , [ʃeɪmd] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] , ['dʒɒnəθən] , [hɪz; ɪz] ['gʊdˌwaɪf] , [hɪz; ɪz] [tɒm] , [ænd; ənd]

Then	silently	,	shamed	beyond	endurance	,	Jonathan	,	his	goodwife	,	his	Tom	,	and
然后	默默	,	羞愧	超过	耐力	,	乔纳森	,	他的	贤妻	,	他的	汤姆	,	和

[hɪz; ɪz][dʒeɪn] ,

his	Jane	,
他的	简	,

然后，乔纳森、他的贤妻、他的汤姆和他的简，默默地，羞愧难当，难以忍受。

[sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] [haʊs] .

sought	shelter	in	their	small	house	.
寻求	庇护所	在	他们的	小的	房子	.

他们躲进了自己的小屋。

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

Words	were	useless	.
字	是	无用	.

言语毫无用处。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

They	knew	what	would	follow	.
他们	知道	什么	会	跟随	.

他们知道接下来会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv][fɔː(r)] [taɪð] [men][wɒz; wəz] [suːn] [hɜːd] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] .

The	tramp	of	four	tything	men	was	soon	heard	crunching	the	ice	.
这	流浪汉	的	四	什一税	男人	曾是	很快	听到	嘎吱作响	这	冰	.

很快，就听到了四个征收什一税的人踩在冰面上嘎吱作响的脚步声。

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [men] [wɪð] [ðæt] ['taɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] " [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Some	eight	or	ten	men	with	that	title	had	been	chosen	to	"	look	after	the
一些	八	或者	十	男人	和	那	标题	有	到过	选定	到	"	看	后	这

[gʊd] ['mɒrəlz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ['dɪstrɪkt] .

good	morals	"	of	the	neighbors	of	their	home	district	.
好的	德	"	的	这	邻居	的	他们的	家	区	.

大约有八到十名拥有这个头衔的人被选中来“维护他们家乡邻里的良好道德”。

[taɪð] - [mæn]['eliət][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spəʊksmən] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [stʊd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs] .

Tything	-	man	Eliot	was	the	spokesman	as	the	four	stood	to	administer	justice	.
什一税	-	男人	艾略特	曾是	这	发言人	作为	这	四	站立	到	管理	正义	.

什一税征收员艾略特担任发言人，四人站在一起主持审判。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] , ['gʊdmən] ['fraɪə(r)] , [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]

"	We	regret	,	Goodman	Fryer	,	that	since	you	have	disobeyed	the	strict	orders	of
"	我们	后悔	,	古德曼	油炸锅	,	那	自从	你	有	违抗命令	这	严格的	订单	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

“古德曼·弗莱尔，我们很遗憾，因为你违背了教会的严格命令，

[nɒt]['əʊnli][baɪ] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [snɔːt] ,

not	only	by	sleeping	,	but	also	by	disturbing	the	meeting	with	an	audible	snort	,
不是	仅有的	经过	睡眠	,	但	还	经过	令人不安	这	会议	和	一个	可听见的	哼哼	,

不仅睡觉，还发出响亮的鼾声打扰会议。

[wiː; wi][mʌst; məst][kəm'plaɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɒks] ,

we	must	comply	with	our	laws	and	place	you	in	the	stocks	,
我们	必须	遵守	和	我们的	法律	和	地方	你	在	这	股票	,

我们必须遵守法律，将你关押在示众台上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

within	the	cage	built	for	that	purpose	.
之内	这	笼	建造	为了	那	目的	.

在为此目的而建造的笼子里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] ,

"	There	was	no	chance	for	reply	,
"	那里	曾是	不	机会	为了	回复	,

根本没有答复的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][dʒeɪn] [paʊnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [bɜːst] [fɔːθ] ,

for	like	a	tiger	Jane	pounced	before	these	men	of	dignity	and	burst	forth	,
为了	喜欢	一个	老虎	简	猛扑	前	这些	男人	的	尊严	和	爆裂	前进	,

简像老虎一样扑向这些有尊严的男人们，突然爆发出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [raɪt] .

"	It	is	not	right	.
"	它	是	不是	正确的	.

“这样做不对。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [hæz; həz] [feɪst] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

My	father	,	in	service	for	the	town	,	has	faced	great	hardships	and	almost
我的	父亲	,	在	服务	为了	这	镇	,	有	面对	伟大的	艰辛	和	几乎

[lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

lost	his	life	.
丢失的	他的	生活	.

我的父亲为镇上服务，经历了很多苦难，差点失去了生命。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θæŋkt] .

That	he	came	to	meeting	at	all	,	he	should	be	thanked	.
那	他	来了	到	会议	在	全部	,	他	应该	是	谢谢	.

他能来参加会议，就应该受到感谢。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [tuː] !

If	you	place	him	in	the	stocks	,	you	shall	place	me	there	too	!
如果	你	地方	他	在	这	股票	,	你	将	地方	我	那里	也	!

如果你们把他关进枷锁，也得把我关进去！

" [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['æŋgəd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Her	flashing	eyes	and	angered	face	seemed	to	burn	themselves	into	the
"	她	闪烁	眼睛	和	愤怒	脸	似乎	到	烧伤	他们自己	进入	这

['stɒlɪd] [fɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .

stolid	four	as	she	stamped	her	foot	for	emphasis	.
沉稳	四	作为	她	盖章	她	脚	为了	强调	.

她怒目圆睁，怒气冲冲，仿佛要把那四个面无表情的人都震慑住，她还跺了跺脚以示强调。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [tɜːnd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " [ðeə(r)] [ɪz] [niːd]

The	spokesman	turned	and	quietly	remarked	to	his	companions	,	"	There	is	need
这	发言人	转向	和	悄悄	评论	到	他的	同伴	,	"	那里	是	需要

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kaʊns(ə)l] !

for	further	council	!
为了	更远	理事会	!

发言人转过身，悄悄地对同伴们说："还需要进一步商议！"

" [ðeɪ] [left] .

"	They	left	.
"	他们	左边	.

他们离开了。

[dʒeɪn] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

Jane	threw	herself	into	her	father's	arms	.
简	扔	她自己	进入	她	父亲的	武器	.

简扑进了父亲的怀里。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	dropped	his	head	.
他	掉落	他的	头	.

他低下了头。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðɪs] [kən'dʌkt] ['dʌblz] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	My	daughter	,	this	conduct	doubles	the	insult	to	the	Church	.
"	我的	女儿	,	这	执行	双打	这	侮辱	到	这	教会	.

"我的女儿，这种行为是对教会的双重侮辱。"

[jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'raɪtʃəs] , [ðəʊ] [wel] [ment] .

Your	action	is	unrighteous	,	though	well	meant	.
你的	行动	是	不义的	,	尽管	出色地	意思是	.

你的行为虽然出于好意，但却是不正当的。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪs'greɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]['aʊə(r)]

Your	father's	disgrace	was	great	enough	,	but	this	from	a	child	to	our
你的	父亲的	耻辱	曾是	伟大的	足够的	,	但	这	从	一个	孩子	到	我们的

['wɜːðɪ] -

worthy	tythin
值得	-

你父亲的耻辱已经够大了，但你竟然还敢对我们尊敬的泰辛说出这种话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[dʒiː][men] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

g	men	cannot	be	overlooked	.
克	男人	不能	是	被忽视的	.

男性不容忽视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kaʊns(ə)l] .

There	was	need	for	further	council	.
那里	曾是	需要	为了	更远	理事会	.

需要进一步磋商。

" [nəʊ]['greɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][dʒeɪn][ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm]

"	No	greater	punishment	could	have	been	given	Jane	than	these	words	from
"	不	更大的	惩罚	可以	有	到过	给定	简	比	这些	字	从

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

"对简来说，没有什么比她父亲的这些话更严厉的惩罚了。"

[ðə; ði] ['bɑːli] - [keɪks] , ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪm] -

The	barley	-	cakes	,	porridge	,	and	cheese	were	left	untouched	by	the	shame	-
这	大麦	-	蛋糕	,	稀饭	,	和	奶酪	是	左边	未受触碰	经过	这	耻辱	-

[feɪst] [gruːp] .

faced	group	.
面对	团体	.

那群羞愧难当的人一口也没动大麦饼、粥和奶酪。

[suːn] [ðə; ði] ['hevi] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [hɜːd] .

Soon	the	heavy	steps	were	again	heard	.
很快	这	重的	步骤	是	再次	听到	.

很快，沉重的脚步声再次响起。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['stɪŋɪŋ] .

The	moment	of	suspense	was	stinging	.
这	片刻	的	悬念	曾是	刺痛	.

那紧张的时刻令人揪心。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪð] [men] ['entəd] .

The	door	opened	and	the	tything	men	entered	.
这	门	打开	和	这	什一税	男人	进入	.

门开了，征收什一税的人走了进来。

[ðə; ði] [seɪm] ['spəʊksmən] , [pə'hæps] [ðə; ði][dʒ'entləst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] , [bɪ'gæn] :

The	same	spokesman	,	perhaps	the	gentlest	of	the	four	,	began	:
这	相同的	发言人	,	也许	这	最温柔的	的	这	四	,	开始	:

同一位发言人，或许是四人中最温和的一位，开始说道：

" ['gʊdmən] ['fraɪə(r)] ,

"	Goodman	Fryer	,
"	古德曼	油炸锅	,

古德曼·弗莱尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dmɪnɪstəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'teɪmd]

it	is	deemed	best	that	the	punishment	to	be	administered	to	your	untamed
它	是	被认为	最好的	那	这	惩罚	到	是	管理	到	你的	未驯服的

['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ruːli] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

daughter	for	her	unruly	tongue	shall	be	determined	by	her	parents	.
女儿	为了	她	不羁	舌头	将	是	决定	经过	她	父母	.

对于你那桀骜不驯的女儿口无遮拦的惩罚，最好由她的父母来决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] .

It	is	left	to	their	discretion	.
它	是	左边	到	他们的	审慎	.

这由他们自行决定。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

Yet	there	is	truth	in	her	words	.
然而	那里	是	真相	在	她	字	.

然而，她的话中确实包含着真理。

[ðə; ði]['kaʊnsə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kə'mend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	council	of	the	Church	commends	you	for	your	recent	service	to	the
这	理事会	的	这	教会	赞扬	你	为了	你的	最近的	服务	到	这

[taʊn] [ænd; ənd][grɑːnts][juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

town	and	grants	you	pardon	for	your	unseemly	conduct	in	the	meeting	.
镇	和	拨款	你	赦免	为了	你的	不体面的	执行	在	这	会议	.

教会理事会赞扬你最近为本镇做出的贡献，并赦免你在会议上的不当行为。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[piːs] [ɔː(r)] ['wɔːfeə(r)]

PEACE	OR	WARFARE
和平	或者	战争

和平还是战争

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] - [hæd; həd] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːz] [ænd; ənd]

Since	the	days	when	Nonowit	had	welcomed	the	English	to	his	shores	and
自从	这	天	什么时候	-	有	欢迎	这	英语	到	他的	海岸	和

[hæd; həd] [tɔːt] ['rɒdʒə(r)] [ləʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

had	taught	Roger	Low	the	ways	of	the	wood	,
有	教授	罗杰	低的	这	方式	的	这	木头	,

自从诺诺维特欢迎英国人来到他的海岸，并教会罗杰·洛森林生存之道以来，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] .

there	had	been	little	serious	trouble	between	the	white	man	and	the	red	.
那里	有	到过	小的	严肃的	麻烦	之间	这	白色的	男人	和	这	红色的	.

白人和印第安人之间几乎没有发生过什么严重的冲突。

[ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [kəʊst] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [frɒm; frəm]

The	New	Hampshire	coast	was	at	this	time	fortified	against	an	enemy	from
这	新的	汉普郡	海岸	曾是	在	这	时间	强化	反对	一个	敌人	从

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ,

over	the	seas	,
超过	这	海域	,

当时，新罕布什尔州的海岸线已筑起防御工事，以抵御来自海外的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ˌpælɪ'seɪdz] , [seɪv] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] [juːst]

but	the	homes	were	rarely	protected	by	palisades	,	save	the	larger	ones	used
但	这	房屋	是	很少	受保护	经过	栅栏	,	节省	这	更大的	一个	用过的

[æz; əz] ['gærɪsn] ['haʊzɪz] ,

as	garrison	houses	,
作为	驻军	房屋	,

但除了用作驻军营房的大型房屋外，这些房屋很少用栅栏保护。

[weə(r)] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['gæðəd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['ɪndiənz] .

where	the	neighbors	gathered	in	case	of	an	attack	by	Indians	.
在哪里	这	邻居	聚集	在	案件	的	一个	攻击	经过	印度人	.

邻居们聚集在这里，以防印第安人发动袭击。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærisən] .

Up	to	this	time	,	however	,	there	had	been	but	little	need	of	the	garrisons	.
向上	到	这	时间	,	然而	,	那里	有	到过	但	小的	需要	的	这	驻军	.

然而，在此之前，几乎没有用到驻军的必要。

['rɒdʒə(r)] [ləʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒɒnəθən] [naʊ]

Roger	Low	had	become	the	father	of	Jonathan	,	and	even	Jonathan	now
罗杰	低的	有	变得	这	父亲	的	乔纳森	,	和	甚至	乔纳森	现在

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['rɒbət] ,

had	a	boy	Robert	,
有	一个	男生	罗伯特	,

罗杰·洛成了乔纳森的父亲，而乔纳森现在也有了个儿子，名叫罗伯特。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['rɑːbərts] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

for	some	fifty	years	had	passed	since	Robert's	grandfather	had	crossed	the
为了	一些	五十	年	有	通过了	自从	罗伯特的	祖父	有	交叉	这

['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] .

ocean	to	this	land	.
海洋	到	这	土地	.

罗伯特的祖父跨越重洋来到这片土地已经过去了大约五十年。

[ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

The	Portsmouth	house	in	which	the	three	lived	had	been	the	scene	of
这	朴茨茅斯	房子	在	哪个	这	三	居住地	有	到过	这	场景	的

['dʒɑːnəθənz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

Jonathan's	boyhood	and	recalls	the	time	when	his	little	sister	,
乔纳森的	童年	和	召回	这	时间	什么时候	他的	小的	姐姐	,

三人居住的朴茨茅斯房子是乔纳森童年生活的地方，也让他想起了妹妹小时候的时光。

['meəri] , [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [heə(r)] .

Mary	,	cut	off	her	father's	hair	.
玛丽	,	切	离开	她	父亲的	头发	.

玛丽剪掉了她父亲的头发。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [pɑːst] .

The	winter	months	of	1675	had	passed	.
这	冬天	几个月	的	-	有	通过了	.

1675年的冬天已经过去了。

['fraɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .

Frightful	stories	of	Indian	troubles	were	coming	to	the	ears	of	the	colonists	.
可怕	故事	的	印度	麻烦	是	未来	到	这	耳朵	的	这	殖民者	.

殖民者们开始听到印第安人遭遇不幸的可怕故事。

['rɒbət] [ləʊ] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [niː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [laɪt]

Robert	Low	had	loved	to	sit	on	his	grandfather's	knee	and	in	the	warm	light
罗伯特	低的	有	喜爱	到	坐	在	他的	祖父的	膝盖	和	在	这	温暖的	光

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ['faɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] - ,

of	the	hearth	fire	to	listen	to	stories	of	Indian	life	and	of	Nonowit	,
的	这	炉	火	到	听	到	故事	的	印度	生活	和	的	-	,

罗伯特·洛喜欢坐在祖父的膝盖上，在温暖的炉火旁聆听关于印第安人生活和诺诺维特的故事。

[ɒv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

of	whom	nothing	had	been	heard	for	many	years	.
的	谁	没有什么	有	到过	听到	为了	许多	年	.

多年来一直没有他的消息。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dʒɒnəθən] [ləʊ] , ['liːvɪŋ]

The	two	were	sitting	by	the	fire	one	evening	,	when	Jonathan	Low	,	leaving
这	二	是	坐着	经过	这	火	一	晚上	,	什么时候	乔纳森	低的	,	离开

[ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

them	alone	,
他们	独自的	,

一天晚上，两人正坐在火堆旁，这时乔纳森·洛走了过来，留下他们两人独处。

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['eksɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

had	gone	to	Exeter	for	the	night	.
有	已消失	到	埃克塞特	为了	这	夜晚	.

当晚去了埃克塞特。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['hæpənd] [ɪn] .

A	neighbor	happened	in	.
一个	邻居	发生	在	.

邻居碰巧进来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] ,

His	face	was	grave	,
他的	脸	曾是	严重	,

他脸色凝重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['set(ə)l] .

and	he	shook	his	head	in	doubt	as	he	seated	himself	on	the	opposite	settle	.
和	他	摇晃	他的	头	在	怀疑	作为	他	坐着	他自己	在	这	对面的	定居	.

他疑惑地摇了摇头，然后在对面的长椅上坐了下来。

" ['fɪlɪp] , [ðæt] [tʃiːf] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit] , [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feləʊ] .

" **Philip** , **that** **chief** **in** **Massachusetts** , **the** **son** **of** **Massasoit** , **is** **a** **dangerous** **fellow** .

" 菲利普 , 那 首席 在 马萨诸塞州 , 这 儿子 的 马萨索伊特 , 是 一个 危险的 同伴 .

“马萨诸塞州的那个头目菲利普，马萨索伊特的儿子，是个危险人物。”

[hiː; hi][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

He **is** **turning** **his** **Indians** **against** **the** **white** **men** **.**

他 是 转弯 他的 印度人 反对 这 白色的 男人 .

他正在挑拨印第安人与白人之间的关系。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði]['sɔkəu]['rɪvə(r)] , [æt; ət]['aʊə(r)] [iːst] ?

And **have** **you** **heard** **what** **has** **happened** **on** **the** **Saco** **River** , **at** **our** **east** **?**

和 有 你 听到 什么 有 发生 在 这 萨科 河 , 在 我们的 东方 ?

你听说过我们东部的萨科河发生了什么事吗?

" ['rɒbət] [wɒz; wəz]

" **Robert** **was**

" 罗伯特 曾是

罗伯特是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **100** **]**

[页 -]

[第100页]

[ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]

alert **for** **a** **new** **story** , **though** **his** **interest** **was** **now** **mingled** **with** **a** **sense**

警报 为了 一个 新的 故事 , 尽管 他的 兴趣 曾是 现在 混合 和 一个 感觉

[ɒv; əv][fɪə(r)] .

of **fear** **.**

的 害怕 .

虽然他的兴趣中夹杂着一丝恐惧，但他仍然对新的故事保持警惕。

" [ðə; ði] [skwɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] ,

" **The** **squaw** **of** **the** **sachem** **Squando** , " **continued** **the** **caller** ,

" 这 印第安女人 的 这 酋长 - , " 持续 这 呼叫者 ,

“是酋长斯昆多的妻子，”打电话的人继续说道。

" [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'puːs] ,

" **was** **crossing** **the** **river** **in** **a** **canoe** **with** **her** **pappoose** ,

" 曾是 过境 这 河 在 一个 独木舟 和 她 帕普斯 ,

“当时她正带着孩子乘独木舟过河，

[wen] [tuː] ['seɪləz] [ˌʌp'set] [ðə; ði][krɑːft][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when **two** **sailors** **upset** **the** **craft** **just** **for** **the** **sport** **of** **it** **.**

什么时候 二 水手们 沮丧的 这 工艺 只是 为了 这 运动 的 它 .

两名水手为了取乐而故意掀翻船只。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sæŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'laɪv]

The **child** **sank** , **but** **the** **mother** **dived** **to** **the** **bottom** **and** **brought** **it** **up** **alive**

这 孩子 沉没 , 但 这 母亲 潜水 到 这 底部 和 带来 它 向上 活

.

:

.

孩子沉入了水底，但母亲潜到水底，把孩子救了上来。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] , [ænd; ənd] - [ɪz] [naʊ] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ə'genst]

Later **the** **child** **died** , **and** **Squando** **is** **now** **rousing** **the** **Indians** **of** **the** **east** **against**

之后 这 孩子 死亡 , 和 - 是 现在 振奋人心的 这 印度人 的 这 东方 反对

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .

the **colonists** **.**

这 殖民者 .

后来孩子死了，斯昆多现在正在煽动东部的印第安人反抗殖民者。

[wɪð] ['fɪlɪp] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [waɪd] ['ɪnfluəns] , [æt; ət][ðə; ði]

With	Philip	south	of	us	and	Squando	,	a	chief	of	wide	influence	,	at	the
和	菲利普	南	的	我们	和	-	,	一个	首席	的	宽的	影响	,	在	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

菲利普在我们南边，而斯昆多，一位影响力广泛的首领，则在我们东边。

[wiː; wi][stænd][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] . "

we	stand	in	great	danger	.	"
我们	站立	在	伟大的	危险	.	"

我们正处于极大的危险之中。

" [jet] [piːs] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] , " ['kɒnfɪdəntli]

"	Yet	peace	must	exist	between	the	white	man	and	the	red	,	"	confidently
"	然而	和平	必须	存在	之间	这	白色的	男人	和	这	红色的	,	"	自信地

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,

replied	the	grandfather	,
回复	这	祖父	,

“然而，白人和印第安人之间必须存在和平，”祖父自信地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [greɪt] ['seɪtʃəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛnəkʊks] , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]

"	for	Passaconaway	,	the	great	sachem	of	the	Penacooks	,	that	wonderful
"	为了	-	,	这	伟大的	酋长	的	这	佩纳库克斯	,	那	精彩的

['tʃiːftən] ,

chieftain	,
头目	,

“为了帕萨科纳韦，佩纳库克部落的伟大酋长，那位了不起的首领，

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɜːrdʒd] [piːs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ['ɪndiənz]

fifteen	years	ago	urged	peace	when	he	called	the	river	and	the	mountain	Indians
十五	年	前	敦促	和平	什么时候	他	称为	这	河	和	这	山	印度人

[tə'geðə(r)] [æt; ət] [pɔː'tʌkɪt] [fɔːls] .

together	at	Pawtucket	Falls	.
一起	在	帕图基特	瀑布	.

十五年前，他召集河边的印第安人和山上的印第安人到帕图克特瀑布聚会，呼吁和平。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [held] [ðeə(r)] - [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

At	a	great	dance	and	a	feast	held	there	Passaconaway	spoke	to	his	people
在	一个	伟大的	舞蹈	和	一个	盛宴	握住	那里	-	辐	到	他的	人们

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

and	bade	them	live	in	peace	,
和	巴德	他们	居住	在	和平	,

在一次盛大的舞会和宴会上，帕萨科纳韦向他的人民发表讲话，并嘱咐他们和平共处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .

for	it	was	the	only	hope	for	the	race	.
为了	它	曾是	这	仅有的	希望	为了	这	种族	.

因为这是这场比赛唯一的希望。

[ðeɪ] [maɪt] [duː; də][sʌm; səm] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

They	might	do	some	harm	to	the	English	,	but	it	would	end	in	their	own
他们	可能	做	一些	伤害	到	这	英语	,	但	它	会	结尾	在	他们的	自己的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

他们或许会对英国人造成一些伤害，但最终必将导致他们自身的毁灭。

[ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

This	the	Great	Spirit	had	said	to	him	.
这	这	伟大的	精神	有	说	到	他	.

这是大神告诉他的。

[ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɒdʒə(r)] [ləʊ] , " [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃiftɪnʃɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Then	,	"	continued	Roger	Low	,	"	he	gave	up	his	chieftainship	to	his	son
然后	,	"	持续	罗杰	低的	,	"	他	给予	向上	他的	酋长制	到	他的	儿子

-
,

Wonolancet	,
-	,

“然后，”罗杰·洛继续说道，“他把酋长之位让给了他的儿子沃诺兰塞特。”

[huː] [hæz; həz] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋ] , [æz; əz][hæv; həv] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

who	has	heeded	his	father's	warning	,	as	have	other	tribes	about	us	.
WHO	有	听从了	他的	父亲的	警告	,	作为	有	其他	部落	关于	我们	.

他听从了父亲的警告，我们周围的其他部落也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][əʊld] - ,

They	had	faith	in	old	Passaconaway	,
他们	有	信仰	在	老的	-	,

他们信赖老帕萨科纳韦。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtə(r)] [bɜːn] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə] [dɑːns] .

who	had	the	power	to	make	water	burn	and	trees	to	dance	.
WHO	有	这	力量	到	制作	水	烧伤	和	树木	到	舞蹈	.

谁拥有让水燃烧、让树木跳舞的能力?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

He	could	even	turn	himself	into	a	flame	.
他	可以	甚至	转动	他自己	进入	一个	火焰	.

他甚至可以把自己变成火焰。

[jet] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [priːtʃ] [baɪ][dʒɒn] ['eliət] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði]

Yet	he	accepted	our	Christianity	as	preached	by	John	Eliot	and	finally	,	the
然而	他	公认	我们的	基督教	作为	布道	经过	约翰	艾略特	和	最后	,	这

['ɪndiənz] [seɪ] ,

Indians	say	,
印度人	说	,

然而，他接受了约翰·艾略特所宣扬的基督教，最后，印第安人说：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [wʊlvz] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪɪst]

he	was	carried	in	a	sleigh	drawn	by	wolves	up	the	slope	of	our	highest
他	曾是	携带	在	一个	雪橇	绘制	经过	狼	向上	这	坡	的	我们的	最高

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他被狼拉着雪橇，沿着我们最高的山坡向上攀登。

[wens] [hiː; hi] [rəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

whence	he	rose	toward	the	heaven	of	the	white	man	in	a	chariot	of	fire	.
何处	他	玫瑰	朝向	这	天堂	的	这	白色的	男人	在	一个	战车	的	火	.

他由此乘坐着火马战车升向白人的天堂。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

The	neighbor	again	shook	his	head	doubtfully	and	bade	them	good	-	night	.
这	邻居	再次	摇晃	他的	头	怀疑地	和	巴德	他们	好的	-	夜晚	.

邻居再次疑惑地摇了摇头，并向他们道了晚安。

['lɪt(ə)l] ['rɒbət] , [tɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz]

Little	**Robert**	**,**	**torn**	**by**	**the**	**fears**	**of**	**the**	**Indian**	**raids**	**,**	**and**	**his**	**grandfather's**
小的	罗伯特	,	撕裂	经过	这	恐惧	的	这	印度	突袭	,	和	他的	祖父的

[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [pi:s] ,

assurance	**of**	**peace**	**,**
保证	的	和平	,

小罗伯特既害怕印第安人的袭击，又被祖父对和平的保证所困扰。

[leɪ] [ə'weɪk] ['meni] ['aʊəz] .

lay	**awake**	**many**	**hours**	**.**
躺	醒	许多	小时	.

辗转难眠数小时。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [wen] ['rɒbət] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [ə; eɪ]

His	**grandfather**	**was**	**breathing**	**heavily**	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**when**	**Robert**	**distinctly**	**heard**	**a**
他的	祖父	曾是	呼吸	重度	在	他的	睡觉	,	什么时候	罗伯特	明显地	听到	一个

['fʊtstep] [ˌaʊt'saɪd] .

footstep	**outside**	**.**
脚步	外部	.

罗伯特听到外面传来脚步声，当时他的祖父正在睡梦中喘着粗气。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] ,

Thinking	**his**	**father**	**might**	**have**	**returned**	**,**
思维	他的	父亲	可能	有	返回	,

他以为父亲可能回来了，

[hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

he	**hurried**	**to**	**the**	**window**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**figure**	**of**	**an**	**Indian**	**.**
他	慌忙	到	这	窗户	在	时间	到	看	这	数字	的	一个	印度	.

他赶紧跑到窗边，正好看到一个印第安人的身影。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪn] [fraɪt] .

The	**little**	**boy**	**threw**	**himself**	**upon**	**his**	**sleeping**	**grandfather**	**in**	**fright**	**.**
这	小的	男生	扔	他自己	之上	他的	睡眠	祖父	在	惊吓	.

小男孩吓得扑到熟睡的爷爷身上。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'wəʊk] , [ə; eɪ] ['hevi] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

As	**the**	**old**	**gentleman**	**awoke**	**,**	**a**	**heavy**	**knock**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**.**
作为	这	老的	绅士	醒来	,	一个	重的	敲	曾是	听到	在	这	门	.

老先生醒来时，听到有人用力敲门。

" - [tɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['grænfɑ:ðə(r)] , " [ʃri:k] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**'**	**Tis**	**an**	**Indian**	**,**	**grandfather**	**,**	**"**	**shrieked**	**the**	**boy**	**.**
"	-	的	一个	印度	,	祖父	,	"	尖叫	这	男生	.

“爷爷，那是个印第安人！”男孩尖叫道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

At	**that**	**moment**	**the**	**outline**	**of**	**the**	**Indian's**	**face**	**was**	**seen**	**at**	**the**	**window**
在	那	片刻	这	大纲	的	这	印度人的	脸	曾是	已见	在	这	窗户

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['əʊpən] .

which	**he**	**was**	**trying**	**to**	**open**	**.**
哪个	他	曾是	尝试	到	打开	.

就在这时，人们透过他试图打开的窗户，看到了印度人的脸的轮廓。

['rɒdʒə(r)] [ləʊ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [si:zd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

Roger	**Low**	**jumped**	**from**	**his**	**bed**	**,**	**seized**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**stood**	**ready**	**for**
罗杰	低的	跳了起来	从	他的	床	,	查获	他的	枪	,	和	站立	准备好	为了

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	**attack**	**.**
一个	攻击	.

罗杰·洛从床上跳起来，抓起枪，准备发起攻击。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [spəʊk] .

The	Indian	spoke	.
这	印度	辐	.

印度人开口说话了。

[ləʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Low	dropped	his	gun	and	listened	.
低的	掉落	他的	枪	和	听着	.

洛扔下枪，侧耳倾听。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ˌaʊt'saɪd] , ['grænfɑːðə(r)] ['heɪstɪli] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Something	more	was	said	outside	,	Grandfather	hastily	unbolted	the	door	.
某物	更多的	曾是	说	外部	,	祖父	草草	已拆卸	这	门	.

外面又传来几句话，爷爷急忙打开了门闩。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [mæd] ?

"	Was	he	mad	?
"	曾是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

" [hiː; hi] [siːmd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	He	seemed	eager	to	meet	the	Indian	.
"	他	似乎	渴望的	到	见面	这	印度	.

他似乎很想见见那位印度人。

[ðen] ['rɒbət] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [kraɪ] , " - !

Then	Robert	heard	his	grandfather	cry	,	"	Nonowit	!
然后	罗伯特	听到	他的	祖父	哭	,	"	-	!

然后罗伯特听到他祖父喊道：“诺诺维特！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [frend] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [kʌm] [bæk] .

"	for	the	old	-	time	friend	had	at	last	come	back	.
"	为了	这	老的	-	时间	朋友	有	在	最后的	来	后退	.

因为老朋友终于回来了。

[ðeɪ] [stɜːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪə(r)] - ['stɔːri] [ɒv; əv] [piːs]

They	stirred	the	fire	and	seated	themselves	to	hear	Nonowit's	story	of	peace
他们	搅拌	这	火	和	坐着	他们自己	到	听到	-	故事	的	和平

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [waɪtmɛn] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] .

and	trouble	between	whitemen	and	Indians	.
和	麻烦	之间	白人	和	印度人	.

他们拨弄着火堆，坐下来听诺诺维特讲述白人和印第安人之间的和平与冲突的故事。

['rɒbət] [geɪnd] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [piːs] .

Robert	gained	no	promise	of	peace	.
罗伯特	获得	不	承诺	的	和平	.

罗伯特没有得到任何和平的承诺。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['frendlinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪndiən] [æz; əz] - [wɒz; wəz]

However	,	the	friendliness	of	such	a	powerful	Indian	as	Nonowit	was
然而	,	这	友善	的	这样的	一个	强大的	印度	作为	-	曾是

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ,

reassuring	,
令人安心	,

然而，像诺诺维特这样一位权势显赫的印度人的友善态度，着实令人感到安心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [ɑːmz] .

and	he	dropped	to	sleep	in	his	grandfather's	arms	.
和	他	掉落	到	睡觉	在	他的	祖父的	武器	.

于是，他在祖父的怀里睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[suː'zænəz] ['reskjuː]
SUSANNA'S RESCUE
苏珊娜的 救援

苏珊娜的救援

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] -
A Tale of 1675
一个 故事 的 -

1675年的故事

['təʊbi]['toʊzər] [drɒpt] [ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
Toby Tozer dropped the rock which would have completed his house of stones ,
托比 托泽 掉落 这 岩石 哪个 会 有 完全的 他的 房子 的 石头 ,

托比·托泽摔落了那块原本可以盖好他石头房子的石头。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] ['tækɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æt; ət]
as he saw a sail tacking across the river straight to his point at
作为 他 锯 一个 帆 追踪 穿过 这 河 直的 到 他的 观点 在
- .
Newichewannock .
- .

他看到一艘帆船横渡河流，径直驶向他在纽伊切瓦诺克的目的地。

" [lʊk] , [su'zænə] !
" Look , Susanna !
" 看 , 苏珊娜 !

“看，苏珊娜！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstrəs] ['lɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] ['henri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd]
Here comes Mistress Lear , and she has brought Henry with her , " he cried
这里 来 情妇 李尔王 , 和 她 有 带来 亨利 和 她 , " 他 哭
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“李尔夫人来了，她还带来了亨利！”他激动地喊道。

[su'zænə] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] .
Susanna hurried up the bank to carry the news .
苏珊娜 慌忙 向上 这 银行 到 携带 这 消息 .

苏珊娜匆匆赶到银行去传达这个消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [həʊm] [nɔː(r)] ['piːp(ə)l] .
She was a sturdy girl of eighteen , with neither home nor people .
她 曾是 一个 结实的 女孩 的 十八 , 和 两者都不 家 也不 人们 .

她是一个十八岁的坚强女孩，无家可归，也没有亲人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli]
The little group at the settlement took care of her , and she gratefully
这 小的 团体 在 这 沉降 采取 关心 的 她 , 和 她 感激不尽
[sɜːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
served them all .
服务 他们 全部 .

定居点的那群人照顾她，她也感激地为他们所有人服务。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , ['mɪstrəs] ['toʊzər] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Hearing of the arrival , Mistress Tozer hurried to the shore ,
听力 的 这 到达 , 情妇 托泽 慌忙 到 这 支撑 ,

听到有人到来的消息，托泽夫人急忙赶到岸边。

['bɪdɪŋ] [su'zænə] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [fjuː] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
bidding **Susanna** **notify** **the** **few** **neighbors** **and** **invite** **them** **all** **to** **her** **home**
投标 苏珊娜 通知 这 很少 邻居 和 邀请 他们 全部 到 她 家
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
for **the** **day** **.**
为了 这 天 .

苏珊娜吩咐邻居们通知他们，邀请他们到她家来玩一天。

['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] [k'eəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pʊʃt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Spinning **,** **weaving** **,** **and** **other** **household** **cares** **were** **always** **pushed** **aside** **for**
旋转 , 编织 , 和 其他 家庭 关心 是 总是 推动 旁边 为了
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
such **an** **occasion** **as** **a** **visit** **.**
这样的 一个 场合 作为 一个 访问 .

纺纱、织布和其他家务活，在有客人来访这样的场合，总是会被搁置一边。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['dʒeɪkəb] ?
" **And** **may** **we** **keep** **her** **for** **days** **,** **Jacob** **?**
" 和 可能 我们 保持 她 为了 天 , 雅各布 ?

“雅各布，我们可以把她留几天吗？”

" ['mɪsɪz] . ['toʊzər] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
" **Mrs** **.** **Tozer** **asked** **anxiously** **of** **Mr** **.** **Lear** **,** **who** **was** **then** **pushing** **off** **his**
" 太太 . 托泽 问 焦虑地 的 先生 . 李尔王 , WHO 曾是 然后 推动 离开 他的
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

“托泽太太焦急地问当时正在推船离开的利尔先生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

" [dʒʌst][æn; ən]['əʊvə(r)] - [naɪt] [trɪp] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Just** **an** **over** **-** **night** **trip** **,** **"** **he** **called** **.**
" 只是 一个 超过 - 夜晚 旅行 , " 他 称为 .

“只是一夜的旅行，”他说道。

" [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['dəʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] .
" **I'm** **on** **my** **way** **to** **Dover** **and** **will** **come** **around** **for** **her** **on** **my** **return** **.**
" 我是 在 我的 方式 到 多佛 和 将要 来 大约 为了 她 在 我的 返回 .

“我正在前往多佛的路上，回来后会去找她。”

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] [gʊd] - [waɪvz] , [wɪð] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hænd] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [griːt]
" **Already** **the** **good** **-** **wives** **,** **with** **knitting** **in** **hand** **,** **were** **gathering** **to** **greet**
" 已经 这 好的 - 妻子们 , 和 针织 在 手 , 是 采集 到 迎接
['mɪstrəs] ['lɪə(r)] .
Mistress **Lear** **.**
情妇 李尔王 .

“贤惠的太太们已经拿着毛线，聚集在一起迎接李尔夫人了。”

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['set(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['toʊzər]
Some **fifteen** **or** **more** **,** **including** **the** **children** **,** **were** **soon** **settled** **about** **the** **Tozer**
一些 十五 或者 更多的 , 包括 这 孩子们 , 是 很快 定居 关于 这 托泽
['faɪəpleɪs] ,
fireplace **,**
壁炉 ,

包括孩子们在内，大约十五个人或更多人很快围坐在托泽尔的壁炉旁。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['pɔːtsməθ] .

eager	**to**	**learn**	**of**	**the**	**happenings**	**in**	**Portsmouth**	**.**
渴望的	到	学习	的	这	事件	在	朴茨茅斯	.

渴望了解朴茨茅斯发生的事情。

" [haʊ] [deəd] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] , ['mɪstrəs] ['lɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪŋ]

"	**How**	**dared**	**you**	**come**	**so**	**far**	**,**	**Mistress**	**Lear**	**,**	**when**	**the**	**Indians**	**are**	**committing**
"	如何	敢于	你	来	所以	远的	,	情妇	李尔王	,	什么时候	这	印度人	是	提交

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [diːdz] ?

such	**terrible**	**deeds**	**?**
这样的	糟糕的	契约	?

“李尔夫人，印第安人犯下如此可怕的罪行，您怎敢远道而来？”

[sɪns] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæz; həz] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Since	**King**	**Philip**	**has**	**stirred**	**up**	**the**	**creatures**	**in**	**Massachusetts**	**,**
自从	国王	菲利普	有	搅拌	向上	这	生物	在	马萨诸塞州	,

自从菲利普国王在马萨诸塞州掀起波澜以来，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɒv; əv] [meɪn] [hæv; həv] [felt] [ðeə(r)] ['tretʃəri] .

even	**the**	**settlements**	**of**	**Maine**	**have**	**felt**	**their**	**treachery**	**.**
甚至	这	定居点	的	缅因州	有	毛毡	他们的	背信弃义	.

就连缅因州的居民也感受到了他们的背叛。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [su'zænə] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪŋks] [ænd; ənd] [nɒdz] [ɒv; əv] ['təʊbi] [ænd; ənd] ['henri] ,

"	**By**	**this**	**time**	**Susanna**	**had**	**caught**	**the**	**winks**	**and**	**nods**	**of**	**Toby**	**and**	**Henry**	**,**
"	经过	这	时间	苏珊娜	有	捕捉	这	眨眼	和	点头	的	托比	和	亨利	,

这时，苏珊娜已经注意到了托比和亨利的眨眼和点头。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l] .

who	**were**	**tired**	**of**	**sitting**	**primly**	**on**	**the**	**settle**	**.**
WHO	是	疲劳的	的	坐着	纯粹	在	这	定居	.

他们厌倦了端庄地坐在长椅上。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [drɔː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['mɪstrəs] ['toʊzər] ? " [ɑːskt] [su'zænə] ,

"	**Shall**	**I**	**draw**	**you**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**,**	**Mistress**	**Tozer**	**?**	**"**	**asked**	**Susanna**	**,**
"	将	我	画	你	一个	桶	的	水	,	情妇	托泽	?	"	问	苏珊娜	,

“托泽夫人，要我为您打一桶水吗？”苏珊娜问道。

[æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	**eager**	**as**	**the**	**boys**	**for**	**an**	**excuse**	**to**	**get**	**out**	**to**	**the**
作为	渴望的	作为	这	男孩们	为了	一个	原谅	到	得到	出去	到	这

男孩们都渴望找个借口出去玩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

['əʊpən] .

open	**.**
打开	.

打开。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**glanced**	**at**	**the**	**boys**	**,**	**who**	**followed**	**to**	**help**	**her**	**.**
她	瞥了一眼	在	这	男孩们	,	WHO	随后	到	帮助	她	.

她瞥了一眼跟在她身后的男孩们，他们过来帮忙。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

Secretly	**she**	**held**	**the**	**fear**	**of**	**an**	**Indian**	**attack**	**and**	**,**	**for**	**days**	**,**
偷偷	她	握住	这	害怕	的	一个	印度	攻击	和	,	为了	天	,

她内心深处一直害怕印度人的袭击，而且这种恐惧持续了好几天。

[hæd; həd] [biː n] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

had	been	keeping	watch	over	the	river	.
有	到过	保持	手表	超过	这	河	.

一直在监视着这条河。

" [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , ['æmbrəʊz] ['gɪbənz] , [dʌg] [ðɪs] [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , ['nəʊɪŋli]

"	My	great	-	grandfather	,	Ambrose	Gibbons	,	dug	this	well	!	"	exclaimed	Henry	,	knowingly
"	我的	伟大的	-	祖父	,	安布罗斯	长臂猿	,	挖	这	出色地	!	"	惊呼	亨利	,	明知

, [æz; əz] [suˈzænə] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

,	as	Susanna	let	down	the	bucket	.
,	作为	苏珊娜	让	向下	这	桶	.

“这口井是我曾祖父安布罗斯·吉本斯挖的！”亨利意味深长地说道，苏珊娜则放下了水桶。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['beki] ['gɪbənz] , [wɒz; wəz][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

"	His	little	girl	,	Becky	Gibbons	,	was	my	grandmother	,
"	他的	小的	女孩	,	贝基	长臂猿	,	曾是	我的	祖母	,

“他的小女儿贝基·吉本斯是我的祖母，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['treɪdɪd] [sʌm; səm] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːvə(r)] [skɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	she	traded	some	corn	for	a	beaver	skin	with	the	Indians	.
和	她	交易	一些	玉米	为了	一个	海狸	皮肤	和	这	印度人	.

她用一些玉米和印第安人换了一张海狸皮。

" [sɪns] [suˈzænə] [ænd; ənd]['təʊbi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] , ['henri] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Since	Susanna	and	Toby	seemed	interested	,	Henry	continued	his	story	as	they
"	自从	苏珊娜	和	托比	似乎	感兴趣的	,	亨利	持续	他的	故事	作为	他们

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

turned	to	the	shore	.
转向	到	这	支撑	.

“由于苏珊娜和托比似乎很感兴趣，亨利便一边走向岸边，一边继续讲述他的故事。”

" ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Almost	all	the	Indians	were	friendly	in	those	days	,	"	he	added	.
"	几乎	全部	这	印度人	是	友好的	在	那些	天	,	"	他	额外	.

“那时候几乎所有的印度人都很友好，”他补充道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [suˈzænə] .

"	But	they	are	not	now	,	"	replied	Susanna	.
"	但	他们	是	不是	现在	,	"	回复	苏珊娜	.

“但现在不是了，”苏珊娜回答说。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈlɜːt] [aɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

Her	alert	eye	,	at	that	moment	,	had	caught	a	distant	movement	of
她	警报	眼睛	,	在	那	片刻	,	有	捕捉	一个	遥远	移动	的

['pæd(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

paddles	on	the	water	.
桨	在	这	水	.

就在这时，她敏锐的目光捕捉到了远处水面上桨叶的移动。

[æz; əz][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [brɔːt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

As	a	nearer	view	brought	the	dreaded	Indians	to	sight	,	she	cried	,	"	Run	for
作为	一个	更近	看法	带来	这	令人恐惧的	印度人	到	视线	,	她	哭	,	"	跑步	为了

[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

your	lives	,
你的	生活	,

当可怕的印第安人越来越近出现在眼前时，她喊道：“快逃命吧！”

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

男孩们!

" [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['feðəd] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	The	frightful	feathered	savages	were	gliding	straight	toward	the	point	.
"	这	可怕	羽毛	野蛮人	是	滑翔	直的	朝向	这	观点	.

“那些可怕的长着羽毛的野蛮人径直朝那个点滑翔而来。”

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

The	two	children	made	a	mad	dash	for	the	house	.
这	二	孩子们	制成	一个	疯狂的	短跑	为了	这	房子	.

两个孩子飞快地冲向房子。

[suˈzænə] , [əˈhed] , [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [gruːp] ['gæðəd] [ðeə(r)] .

Susanna	,	ahead	,	broke	into	the	peaceful	group	gathered	there	.
苏珊娜	,	前方	,	打破	进入	这	和平	团体	聚集	那里	.

走在前面的苏珊娜闯入了聚集在那里的和平人群。

" ['ɪndiənz] !

"	Indians	!
"	印度人	!

“印第安人！”

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

[aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [haʊs] !

Out	the	back	door	,	over	the	fence	to	the	Knight's	house	!
出去	这	后退	门	,	超过	这	栅栏	到	这	骑士的	房子	!

从后门出去，翻过栅栏，就到了骑士家！

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] !

Don't	let	them	see	you	!
不	让	他们	看	你	!

别让他们看见你！

" [suˈzænə] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [weɪt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ]

"	Susanna	slammed	the	front	door	and	threw	her	full	weight	against	it	,	whi
"	苏珊娜	猛烈抨击	这	正面	门	和	扔	她	满的	重量	反对	它	,	什么

苏珊娜猛地关上前门，用尽全力撞向它，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ˌelˈiː][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][mæd] [heɪst] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]

le	the	women	in	mad	haste	rushed	through	the	narrow	doorway	and	scrambled
勒	这	女性	在	疯狂的	匆忙	匆忙	通过	这	狭窄的	门口	和	打乱

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][sɪˈkjʊə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

over	the	fence	to	the	more	secure	protection	of	the	neighboring	house	.
超过	这	栅栏	到	这	更多的	安全的	保护	的	这	邻接	房子	.

于是，妇女们慌忙地冲过狭窄的门口，翻过篱笆，逃到邻居家寻求更安全的庇护。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['ɪndiənz] [slæʃed] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ]

A	moment	later	the	howling	Indians	slashed	their	tomahawks	into	the	door	which
一个	片刻	之后	这	嚎叫	印度人	削减	他们的	战斧	进入	这	门	哪个

[suˈzænə] ,

Susanna	,
苏珊娜	,

片刻之后，嚎叫的印第安人挥舞着战斧砍向苏珊娜所在的门。

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [stɪl] [held] .

to	gain	time	for	the	others	,	still	held	.
到	获得	时间	为了	这	其他的	,	仍然	握住	.

为了给其他人争取时间，比赛仍在进行中。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [naʊ] [fɔːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

The	savages	now	forced	the	door	open	.
这	野蛮人	现在	强制	这	门	打开	.

野蛮人强行打开了大门。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ,

The	girl	was	thrown	to	the	floor	by	the	blow	,	and	the	Indians	,	thinking	her	dead	,
这	女孩	曾是	抛掷	到	这	地面	经过	这	吹	,	和	这	印度人	,	思维	她	死的	,

女孩被击倒在地，印第安人以为她死了，

[rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

rushed	through	the	house	.
匆忙	通过	这	房子	.

冲进屋里。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

Finding	it	deserted	,	they	dashed	through	the	back	door	on	toward	the	neighboring	house	.
寻找	它	荒凉的	,	他们	虚线	通过	这	后退	门	在	朝向	这	邻接	房子	.

发现屋里空无一人，他们便从后门冲向隔壁的房子。

[ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ['stɑːtld] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːələɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] ['faɪə(r)] .

Shot	after	shot	from	this	direction	startled	the	pursuing	Indians	and	made	them	realize	that	their	party	was	too	small	to	face	such	fire	.
射击	后	射击	从	这	方向	惊慌	这	追求	印度人	和	制成	他们	意识到	那	他们的	派对	曾是	也	小的	到	脸	这样的	火	.

这个方向一阵接一阵的枪声惊醒了追击的印第安人，让他们意识到自己的队伍太少，无法承受这样的火力。

[ðeɪ] [ðen] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] .

They	then	wheeled	about	and	struck	for	the	canoe	.
他们	然后	带轮子的	关于	和	击	为了	这	独木舟	.

然后他们转身向独木舟扑去。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['weɪtɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['toʊzər] [krept] ['kɔːʃəsli] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

After	a	long	and	fearful	waiting	,	Mrs	.	Tozer	crept	cautiously	back	to	her	home	,
后	一个	长的	和	可怕	等待	,	太太	.	托泽	悄悄地爬	谨慎地	后退	到	她	家	,

经过漫长而恐惧的等待，托泽太太小心翼翼地蹑手蹑脚地回到了家。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [suˈzænə] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] ['kæptɪv] .

sure	that	Susanna	had	been	carried	off	captive	.
当然	那	苏珊娜	有	到过	携带	离开	俘虏	.

确信苏珊娜已被掳走。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

No	,	there	she	lay	on	the	floor	by	the	door	.
不	,	那里	她	躺	在	这	地面	经过	这	门	.

不，她躺在门口的地板上。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ?

Could	**it**	**be**	**that**	**she**	**moved**	**?**
可以	它	是	那	她	已搬	?

难道她搬家了?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] .

Her	**eyes**	**opened**	**.**
她	眼睛	打开	.

她睁开了眼睛。

['mɪsɪz] . ['toʊzər] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

Mrs	**.**	**Tozer**	**dropped**	**to**	**her**	**side**	**and**	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**those**	**who**
太太	.	托泽	掉落	到	她	边	和	,	和	这	协助	的	那些	WHO

[hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

had	**followed**	**,**
有	随后	,

托泽夫人倒在地上，在随后赶来的人的帮助下，

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [rɪ'liːf] .

brought	**her**	**quick**	**relief**	**.**
带来	她	快的	宽慰	.

让她迅速感到轻松。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

The	**girl**	**was**	**tenderly**	**cared**	**for**	**,**	**and**	**in**	**time**	**she**	**entirely**	**recovered**	**her**
这	女孩	曾是	温柔地	关心	为了	,	和	在	时间	她	完全	恢复	她

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

女孩得到了悉心照料，最终完全恢复了体力。

[wen] ['henri] ['lɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,

When	**Henry**	**Lear**	**returned**	**to**	**Portsmouth**	**,**
什么时候	亨利	李尔王	返回	到	朴茨茅斯	,

当亨利·李尔回到朴茨茅斯时，

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] - [laɪf] ['wɪldə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	**told**	**a**	**tale**	**of**	**Newichewannock**	**life**	**wilder**	**than**	**the**	**stories**	**of**	**his**
他	讲述	一个	故事	的	-	生活	更狂野	比	这	故事	的	他的

['græn,mʌðərz] [deɪ] .

grandmother's	**day**	**.**
祖母的	天	.

他讲述的纽伊切瓦诺克的生活故事比他祖母那个时代的故事还要狂野。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[第106页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] !

TO	**THE**	**GARRISON**	**HOUSE**	**!**
到	这	驻军	房子	!

前往驻军营!

[wʌn] [sep'tembə(r)] [deɪ] [ɪn] - , [nɪə(r)][ðeə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]

One	**September**	**day**	**in**	**1675**	**,**	**near**	**their**	**home**	**on**	**the**	**Upper**	**Plantation**	**,**	**now**	**known**	**as**
一	九月	天	在	-	,	靠近	他们的	家	在	这	上	种植园	,	现在	已知	作为

['dəʊvə(r)] ,

Dover	**,**
多佛	,

1675年9月的某一天，在他们位于上种植园（现称多佛）附近的家中，

['betɪ] [heɪnz] , [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][ten] ,
Betty Haines , a girl of ten ,
贝蒂 海恩斯 , 一个 女孩 的 十 ,

贝蒂·海恩斯，一个十岁的女孩

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪprən] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
stood in the cornfield with her little apron outstretched to hold the ears of
站立 在 这 玉米地 和 她 小的 围裙 伸展 到 抓住 这 耳朵 的
[raɪp] [kɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] .
ripe corn her father was plucking .
成熟 玉米 她 父亲 曾是 拔毛 .

她站在玉米地里，伸出小围裙，手里拿着父亲正在采摘的成熟玉米穗。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [twaɪs] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] , ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Suddenly her brother Joseph , twice her age , bounded over the
突然 她 兄弟 约瑟夫 , 两次 她 年龄 , 有界 超过 这
['medəʊ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .
meadow and into the field .
草地 和 进入 这 场地 .

突然，她的哥哥约瑟夫，年纪是她的两倍，蹦蹦跳跳地穿过草地，跑进了田野。

" ['fɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət]
" Father , " he cried excitedly , " the Indians have made an attack at
" 父亲 , " 他 哭 兴奋地 , " 这 印度人 有 制成 一个 攻击 在
-
.
Newichewannock .
-
.

“父亲，”他激动地喊道，“印第安人袭击了纽伊切瓦诺克。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌju: 'es][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
They are likely to be down upon us at any moment .
他们 是 可能 到 是 向下 之上 我们 在 任何 片刻 .

他们随时可能向我们袭来。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] ['seɪfti] .
The garrison house is our only safety .
这 驻军 房子 是 我们的 仅有的 安全 .

兵营是我们唯一的安全港湾。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,
" His mother , at the door of their home ,
" 他的 母亲 , 在 这 门 的 他们的 家 ,

“他的母亲站在家门口，

[kɔ:t] ['dʒoʊzɪfs] [ə'lɑ:mɪŋ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'mi:diət] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
caught Joseph's alarming words and took immediate command of the situation .
捕捉 约瑟的 令人担忧 字 和 采取 即时 命令 的 这 情况 .

约瑟夫的话引起了他的警觉，他立即控制了局面。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['hʌrid] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]
The rest of the family hurried in from the cornfield and followed her
这 休息 的 这 家庭 慌忙 在 从 这 玉米地 和 随后 她
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

其余的家人也从玉米地里匆匆赶来，按照她的指示行事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [kəʊt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! ['betɪ] ,
" Get your heavy coat , Joseph ! Betty ,
" 得到 你的 重的 外套 , 约瑟夫 ! 贝蒂 ,

“约瑟夫，穿上你的厚外套！贝蒂，

[pæk] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)]
pack the bread into that basket and ask your father to bring down our
盒 这 面包 进入 那 篮子 和 问 你的 父亲 到 带来 向下 我们的
['hevist] ['blæŋkɪts] ! "
heaviest blankets ! "
最重 毯子 ! "

把面包装进篮子里，然后让你爸爸把我们最厚的毯子拿下来！

" [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪs] [həʊm] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
" I hope nothing will happen to this nice home of ours ,
" 我 希望 没有什么 将要 发生 到 这 好的 家 的 我们的 ,

“我希望我们这栋漂亮的房子不会出什么事。”

" [saɪd] ['betɪ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" sighed Betty as her father on their departure locked the door .
" 叹了口气 贝蒂 作为 她 父亲 在 他们的 离开 已锁定 这 门 .

“贝蒂叹了口气，她父亲离开时锁上了门。”

" [nɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɔːn] ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntərz] [fuːd] .
" Nor to our corn either , " he added , with a thought of the winter's food .
" 也不 到 我们的 玉米 任何一个 , " 他 额外 , 和 一个 想法 的 这 冬天的 食物 .

“我们的玉米也一样，”他补充道，心中想着冬天的食物。

[suːn] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Soon they established themselves in the largest home of the neighborhood ,
很快 他们 已确立的 他们自己 在 这 最大 家 的 这 邻里 ,

不久，他们便在附近最大的房子里安顿下来。

[wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [niːd] .
which stood open in such a moment of need .
哪个 站立 打开 在 这样的 一个 片刻 的 需要 .

在危难之际，它敞开了大门。

['mɪsɪz] . [heɪnz] , ['redi] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] , [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
Mrs . Haines , ready and capable , did her part for the neighboring
太太 . 海恩斯 , 准备好 和 有能力的 , 做过 她 部分 为了 这 邻接
['fæmɪlɪz] [ə'sembəld] [ðeə(r)] ,
families assembled there ,
家庭 组装 那里 ,

海恩斯太太准备充分，能力出众，为聚集在那里的邻近家庭尽了自己的一份力。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [heɪnz] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lent] [ðeə(r)] [eɪd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]
while Mr . Haines and Joseph lent their aid to strengthen the
尽管 先生 . 海恩斯 和 约瑟夫 借出的 他们的 援助 到 加强 这
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['sentri] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,
fortifications of timber outside and to erect a sentry box on the roof ,
防御工事 的 木材 外部 和 到 直立 一个 哨兵 盒子 在 这 屋顶 ,

海恩斯先生和约瑟夫先生则帮忙加固了外面的木制防御工事，并在屋顶上搭建了一个哨岗。

[weə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
where guard was to be kept night and day .
在哪里 警卫 曾是 到 是 保留 夜晚 和 天 .

那里需要日夜守卫。

[æz; əz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [heɪnz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [gɑːd] , [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
As Joseph Haines took his turn to guard , the first night of alarm ,
作为 约瑟夫 海恩斯 采取 他的 转动 到 警卫 , 这 第一的 夜晚 的 警报 ,

当约瑟夫·海恩斯轮到他值班时，警报响起的第一个夜晚，

['betɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Betty crept up to the roof after him and immediately cried , pointing across the
贝蒂 悄悄地爬向上 到 这 屋顶 后 他 和 立即地 哭 , 指向 穿过 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

贝蒂悄悄地跟在他后面爬上屋顶，立刻哭了起来，指着河对岸。

" [lʊk] [ðeə(r)] , [dʒəʊ] !
" Look there , Joe !
" 看 那里 , 乔 !

“看那儿，乔！”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [gləʊ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [suːn] ['braitən] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [wɪð]
" A small glow of fire , seen in the distance , soon brightened the whole sky with
" 一个 小的 辉光 的 火 , 已见 在 这 距离 , 很快 明亮 这 所有的 天空 和
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

远处出现的一小簇火光很快便照亮了整个天空。

" [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ! " ['mʌtə] [dʒəʊ] .
" Work of the Indians ! " muttered Joe .
" 工作 的 这 印度人 ! " 低声说道 乔 .

“肯定是印第安人的杰作！”乔低声说道。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [tuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [θriː] [bɑːrnz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
word was brought the next day that two houses and three barns with a large
单词 曾是 带来 这 下一个 天 那 二 房屋 和 三 谷仓 和 一个 大的
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [greɪn] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
quantity of grain had been burned that night by the Indians ,
数量 的 粮食 有 到过 烧伤 那 夜晚 经过 这 印度人 ,

第二天传来消息，印第安人当晚烧毁了两栋房屋和三个谷仓，里面还有大量粮食。

['betɪ] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [əʊ] , [doʊnt][let][ðem; ðəm] [bɜːn] ['aʊə(r)] [haʊs] , [dʒəʊ] ! "
Betty implored her brother , " Oh , don't let them burn our house , Joe ! "
贝蒂 恳求 她 兄弟 , " 哦 , 不 让 他们 烧伤 我们的 房子 , 乔 ! "

贝蒂恳求哥哥：“哦，乔，别让他们烧了我们的房子！”

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['betɪ] , [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" No , little Betty , I'll see that they do not , " he declared with determination .
" 不 , 小的 贝蒂 , 患病的 看 那 他们 做 不是 , " 他 声明 和 决心 .

“不，小贝蒂，我会让他们不会得逞的，”他坚定地说道。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [riːtʃt] ['dəʊvə(r)][ɒv; əv][sɪks] ['haʊzɪz] [bɜːnd] [æt; ət] ['ɔɪstə(r)] ['rɪvə(r)] ([ə; eɪ]
Later the report reached Dover of six houses burned at Oyster River (a
之后 这 报告 达到 多佛 的 六 房屋 烧伤 在 牡蛎 河 (一个
['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ]) [ænd; ənd] [tuː] [men] [kɪld] .
neighboring village) and two men killed .
邻接 村庄) 和 二 男人 被杀 .

后来，多佛方面收到消息称，牡蛎河（邻近村庄）有六栋房屋被烧毁，两名男子丧生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] [rəʊz] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

The	young	men	of	Dover	rose	with	indignation	at	the	insults	of	the	Indians
这	年轻的	男人	的	多佛	玫瑰	和	愤慨	在	这	侮辱	的	这	印度人

[ænd; ənd] [begd] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] ,

and	begged	Major	Waldron	,
和	乞求	主要的	沃尔德伦	,

多佛的年轻人对印第安人的侮辱义愤填膺，奋起反抗，恳求沃尔德伦少校。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]

commander	of	the	militia	,	to	grant	them	permission	to	protect	the	town	in
指挥官	的	这	民兵	,	到	授予	他们	允许	到	保护	这	镇	在

[ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

their	own	way	.
他们的	自己的	方式	.

向民兵指挥官授予许可，允许他们以自己的方式保护城镇。

[ðɪs] [rɪ'kwest] ['grɑːntɪd] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [heɪnz] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

This	request	granted	,	some	twenty	of	them	,	Joseph	Haines	in	the	number
这	要求	的确	,	一些	二十	的	他们	,	约瑟夫	海恩斯	在	这	数字

,

,

,

这一请求获得批准，其中约有二十人，约瑟夫·海恩斯也在其中。

[ɑːmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

armed	themselves	and	scattered	through	the	woods	,
武装	他们自己	和	疏散	通过	这	树林	,

他们武装起来，分散到树林中。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪstʃɪf] [ɪn]

hoping	in	that	way	to	find	the	lurking	savages	who	were	doing	their	mischief	in
希望	在	那	方式	到	寻找	这	潜伏	野蛮人	WHO	是	正在做	他们的	恶作剧	在

[smɔːl] [gruːps] .

small	groups	.
小的	团体	.

希望以此方式找到那些三五成群、四处作恶的潜伏野蛮人。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɪð] [wʌn] [kəm'pænjən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Just	at	dusk	Joseph	,	with	one	companion	,	took	his	position	in	the	woods
只是	在	黄昏	约瑟夫	,	和	一	伴侣	,	采取	他的	位置	在	这	树林

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

near	his	own	home	.
靠近	他的	自己的	家	.

黄昏时分，约瑟和一位同伴来到自家附近的树林里，在那里安营扎寨。

" [hɪst] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] ['wɒtʃɪŋ] .

"	Hist	!	"	came	from	his	friend	after	long	,	patient	watching	.
"	历史	!	"	来了	从	他的	朋友	后	长的	,	病人	观看	.

他的朋友在长时间的耐心观察后，发出了一声“嘶！”。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] ,

The	two	were	alert	,
这	二	是	警报	,

两人都很警觉。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['stelθi] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)][ɪn]

for	five	stealthy	figures	were	seen	to	cross	the	meadow	and	linger	in
为了	五	隐秘的	数据	是	已见	到	叉	这	草地	和	萦绕	在

[ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .

the	cornfield	.
这	玉米地	.

有人看到五个身影鬼鬼祟祟地穿过草地，在玉米地里徘徊。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [kɔːn] , [waɪl] [tuː] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Three	of	them	began	to	pick	the	corn	,	while	two	,	approaching	the	house	,
三	的	他们	开始	到	挑选	这	玉米	,	尽管	二	,	接近	这	房子	,

其中三人开始采摘玉米，而另外两人则向房子走来，

['gæðəd] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['laɪtɪd] .

gathered	sticks	for	a	fire	which	they	lighted	.
聚集	棍子	为了	一个	火	哪个	他们	照明	.

他们捡来树枝生火。

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði] [kɔːn] ,

Their	purpose	seemed	to	be	to	roast	the	corn	,
他们的	目的	似乎	到	是	到	烤	这	玉米	,

他们的目的似乎是为了烤玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

but	the	fire	was	built	dangerously	near	the	house	.
但	这	火	曾是	建造	危险地	靠近	这	房子	.

但是火堆的位置离房子太近了，非常危险。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]

Joseph	and	his	friend	had
约瑟夫	和	他的	朋友	有

约瑟夫和他的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

become	separated	from	their	companions	.
变得	分开	从	他们的	同伴	.

与同伴走散。

[nəʊ]['sɪgnəl][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

No	signal	could	be	given	without	arousing	the	suspicion	of	their	enemies	.
不	信号	可以	是	给定	没有	唤起	这	怀疑	的	他们的	敌人	.

发出任何信号都会引起敌人的怀疑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

After	a	whispered	consultation	,
后	一个	低声说道	咨询	,

经过一番低声商议后，

[ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

they	cautiously	crept	out	of	the	woods	and	into	the	shadow	of	the	house	.
他们	谨慎地	悄悄地爬	出去	的	这	树林	和	进入	这	阴影	的	这	房子	.

他们小心翼翼地从树林里爬出来，躲进了房子的阴影里。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

From	there	they	suddenly	rushed	upon	the	two	Indians	by	the	fire	,
从	那里	他们	突然	匆忙	之上	这	二	印度人	经过	这	火	,

他们突然从那里冲向火堆旁的两个印第安人。

['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] .

striking	them	down	with	the	butts	of	their	guns	.
引人注目	他们	向下	和	这	屁股	的	他们的	枪支	.

用枪托击倒他们。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] , [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

Those	in	the	cornfield	,	hearing	the	commotion	,	ran	for	the	woods	and
那些	在	这	玉米地	,	听力	这	骚动	,	跑	为了	这	树林	和

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

玉米地里的人听到骚动，都跑进树林里逃走了。

['mɪstə(r)] . [heɪnz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['stɑːtɪd] [æt; ət]

Mr	.	Haines	,	seeing	the	firelight	in	the	direction	of	his	house	,	started	at
先生	.	海恩斯	,	看到	这	火光	在	这	方向	的	他的	房子	,	开始	在

[wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

once	from	the	garrison	,
一次	从	这	驻军	,

海恩斯先生看到自家方向的火光，立刻从营地出发了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['betɪ] ['kwaɪətli] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

not	knowing	that	Betty	quietly	followed	him	through	the	darkness	,
不是	会心	那	贝蒂	悄悄	随后	他	通过	这	黑暗	,

他并不知道贝蒂悄悄地跟在他身后，穿过黑暗。

['iːv(ə)n] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['geɪtweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

even	slipping	through	the	big	gateway	without	being	seen	.
甚至	滑倒	通过	这	大的	网关	没有	存在	已见	.

甚至可以悄无声息地穿过大门。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd]

The	fire	had	already	caught	the	house	,	while	the	young	men	were	occupied
这	火	有	已经	捕捉	这	房子	,	尽管	这	年轻的	男人	是	占领

[ɪn] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] .

in	binding	the	prisoners	.
在	结合	这	囚犯	.

当年轻人忙着捆绑囚犯时，火势已经蔓延到房子里。

['mɪstə(r)] . [heɪnz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

Mr	.	Haines	dashed	to	the	well	for	water	and	returned	to	find	his
先生	.	海恩斯	虚线	到	这	出色地	为了	水	和	返回	到	寻找	他的

['betɪ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] .

Betty	beating	the	flames	with	a	broom	.
贝蒂	殴打	这	火焰	和	一个	扫帚	.

海恩斯先生冲到井边打水，回来时发现贝蒂正在用扫帚扑灭火焰。

['mɪsɪz] . [heɪnz] , ['mɪsɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Haines	,	missing	Betty	and	suspecting	that	she	had	followed	her
太太	.	海恩斯	,	丢失的	贝蒂	和	怀疑	那	她	有	随后	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

海恩斯太太想念贝蒂，怀疑她跟着父亲走了。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði][taɪm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

was	on	the	spot	by	the	time	Joseph	had	turned	his	attention	from
曾是	在	这	点	经过	这	时间	约瑟夫	有	转向	他的	注意力	从

[ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

the	prisoners	to	find	that	the	house	had	been	saved	from	the	flames	.
这	囚犯	到	寻找	那	这	房子	有	到过	已保存	从	这	火焰	.

当约瑟将注意力从囚犯身上转移开来，发现房子已经从火灾中幸免于难时，他已经赶到了现场。

[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [gɑːd] [æt; ət]['dəʊvə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪndiənz] ,

Word	of	the	efficient	guard	at	Dover	was	reported	by	the	escaping	Indians	,
单词	的	这	高效的	警卫	在	多佛	曾是	据报道	经过	这	逃脱	印度人	,

逃亡的印第安人报告说，多佛尔的守卫非常高效。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	no	further	attack	was	made	at	that	time	.
和	不	更远	攻击	曾是	制成	在	那	时间	.

当时没有发生进一步的攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[maɪ] [njuː] ['hæmpʃɪə]

MY	NEW	HAMPSHIRE
我的	新的	汉普郡

我的新罕布什尔州

[ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪdz] [hæd; həd] [təʊld] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Indian	raids	had	told	heavily	upon	the	colonists	in	the	region	of	the
这	印度	突袭	有	讲述	重度	之上	这	殖民者	在	这	地区	的	这

[ˌpɪs'kætəkwə] .

Piscataqua	.
皮斯卡塔夸	.

印第安人的袭击给皮斯卡塔夸地区的殖民者带来了沉重的打击。

['skætəd] ['gaːdnz] [hæd; həd] [biːn] ['devəsteɪtɪd] ; [hoʊmz] [bɪlt] [baɪ] [greɪt] ['efət] [hæd; həd] [biːn]

Scattered	gardens	had	been	devastated	;	homes	built	by	great	effort	had	been
疏散	花园	有	到过	遭受重创	;	房屋	建造	经过	伟大的	努力	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ;

destroyed	in	a	night	;
损毁	在	一个	夜晚	;

零星散落的花园遭到破坏；辛辛苦苦建造的房屋一夜之间被夷为平地；

['fæməli] ['sɜːklz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [baɪ] [deθ] , [ɔː(r)] [baɪ] ['kæptʃə(r)] ,

family	circles	had	been	broken	by	death	,	or	by	capture	,
家庭	界	有	到过	破碎的	经过	死亡	,	或者	经过	捕获	,

家庭关系因死亡或俘虏而破裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts]

and	the	colony	had	suffered	the	loss	of	strong	young	men	who	were	its
和	这	殖民地	有	遭受	这	损失	的	强的	年轻的	男人	WHO	是	它是

['meɪnsteɪ] .

mainstay	.
支柱	.

殖民地失去了许多强壮的年轻人，他们是殖民地的中流砥柱。

[dʒɒn] ['stiːvnz] [hæd; həd] [biːn] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ;

John	Stevens	had	been	crippled	by	the	tomahawk	of	an	Indian	;
约翰	史蒂文斯	有	到过	残疾的	经过	这	钺	的	一个	印度	;

约翰·史蒂文斯曾被印第安人的战斧砍伤致残；

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]

his	whole	family	and	that	of	his	brother	had	been	swept	out	of	existence
他的	所有的	家庭	和	那	的	他的	兄弟	有	到过	扫荡	出去	的	存在

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] [hændz] ,

by	the	same	cruel	hands	,
经过	这	相同的	残忍的	双手	,

他和他的兄弟的整个家族都被同一双残忍的手夺去了生命。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , ['deɪvɪd] .

and	all	that	was	left	was	his	home	and	one	little	nephew	,	David	.
和	全部	那	曾是	左边	曾是	他的	家	和	一	小的	侄子	,	大卫	.

他只剩下房子和一个名叫大卫的小侄子。

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['aʊəz] [naʊ] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
" This country is ours now , David , and we must hold it ,
" 这 国家 是 我们的 现在 , 大卫 , 和 我们 必须 抓住 它 ,

“大卫，这个国家现在是我们的了，我们必须守住它。”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
" he would say to the manly little fellow , who was already facing the
" 他 会 说 到 这 男子气概 小的 同伴 , WHO 曾是 已经 面向 这
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
responsibilities of life ,
职责 的 生活 ,

他会这样对那个已经肩负起人生重任、却依然坚强的小伙子说：

[ðəʊ] [wɪð] [ɑːmz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][æks][ɔː(r)][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [plaʊ] .
though with arms too young to swing the axe or to steady the plough .
尽管 和 武器 也 年轻的 到 摇摆 这 斧头 或者 到 稳定的 这 犁 .

虽然他们的手臂太小，挥不动斧头，也稳不住犁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒɒn] ['stiːvnz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Glancing at the sturdy little boy , John Stevens , unable to leave his chair ,
瞥了一眼 在 这 结实的 小的 男生 , 约翰 史蒂文斯 , 无法 到 离开 他的 椅子 ,

瞥了一眼坐在椅子上无法起身的结实小男孩约翰·史蒂文斯，

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɪəd] [lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
looked through the open doorway to his cleared land and his forests ,
看起来 通过 这 打开 门口 到 他的 已清除 土地 和 他的 森林 ,
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] ,
and wondered how ,
和 想知道 如何 ,

他透过敞开的大门望向自己开垦的土地和森林，不禁思索：

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]
to say nothing of protecting the country , he could keep the boy and
到 说 没有什么 的 保护 这 国家 , 他 可以 保持 这 男生 和
[hɪm'self] [ə'laɪv] .
himself alive .
他自己 活 .

更何况是保卫国家，他还能保住自己和男孩的性命。

" ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɒn] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" David , " he cried on sudden thought , " the garden shall be yours and the
" 大卫 , " 他 哭 在 突然 想法 , " 这 花园 将 是 你的 和 这
['fɒrɪst] [maɪn] .
forest mine .
森林 矿 .

“大卫，”他突然想到什么，喊道，“花园归你，森林归我。”

[wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .
We will each do what we can .
我们 将要 每个 做 什么 我们 能 .

我们每个人都会尽自己所能。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] .
I still have a strong arm left to me and a sharp knife .
我 仍然 有 一个 强的 手臂 左边 到 我 和 一个 锋利的 刀 .

我的胳膊还很强壮，手里还有一把锋利的刀。

[ðə; ði] [red] [əʊks] [kæn; kən] [biː; bi] [feld] [ænd; ənd] [sɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .

The	red	oaks	can	be	felled	and	sawed	at	the	mill	.
这	红色的	橡树	能	是	倒下	和	锯	在	这	磨	.

红橡树可以被砍伐，然后在锯木厂锯成锯材。

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bɔːdz] ['ɪntuː] ['hɒgzhed] [steɪvz] .

Here	in	my	chair	with	my	knife	I	can	shape	the	short	boards	into	hogshead	staves	.
这里	在	我的	椅子	和	我的	刀	我	能	形状	这	短的	板	进入	猪头	杖	.

我坐在椅子上，拿着刀，就能把短木板加工成猪头桶的桶板。

[ðə; ði] [taʊn] [ək'septs] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['tæksɪz] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

The	town	accepts	them	for	taxes	at	twenty	-	five	shillings	a	thousand	.	"
这	镇	接受	他们	为了	税收	在	二十	-	五	先令	一个	千	.	"

镇上接受它们作为税款，每千块税额为二十五先令。

" [pə'hæps] , " ['ædɪd] ['deɪvɪd] , " ['mɪstə(r)] . [kʌt] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [wɪl] [hæv; həv] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Perhaps	,	"	added	David	,	"	Mr	.	Cutt	,	the	merchant	,	will	have	use	for
"	也许	,	"	额外	大卫	,	"	先生	.	卡特	,	这	商人	,	将要	有	使用	为了

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

“或许，”大卫补充道，“商人卡特先生会需要一些。”

" [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,

"	Together	the	man	and	the	boy	,	before	the	open	door	,
"	一起	这	男人	和	这	男生	,	前	这	打开	门	,

“男人和男孩一起站在敞开的门前，

[plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [naɪt] .

planned	for	the	coming	days	until	the	twilight	had	settled	into	night	.
计划	为了	这	未来	天	直到	这	暮	有	定居	进入	夜晚	.

计划持续数日，直至夜幕降临。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd] ['neɪbəz] ['reəli] [drɒpt] [ɪn] .

The	simple	home	was	remote	,	and	neighbors	rarely	dropped	in	.
这	简单的	家	曾是	偏僻的	,	和	邻居	很少	掉落	在	.

这栋简陋的房子位置偏僻，邻居很少来串门。

['deɪvɪd] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

David	took	the	necessary	trips	to	the	Bank	,
大卫	采取	这	必要的	旅行	到	这	银行	,

大卫按要求去了银行，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

as	the	upper	end	of	the	town	by	the	river
作为	这	上	结尾	的	这	镇	经过	这	河

作为城镇临河的上游

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[wɒz; wəz] [stɪl] [kɔːld] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [end] ,

was	still	called	,	or	to	the	South	End	,
曾是	仍然	称为	,	或者	到	这	南	结尾	,

仍然被称为，或者到南端，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [stʊd] [wɪð] ['meni] [smɔ:lə(r)] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
where **the** **Great** **House** **stood** **with** **many** **smaller** **homes** **of** **the** **town** **to** **the** **south**
在哪里 这 伟大的 房子 站立 和 许多 较小的 房屋 的 这 镇 到 这 南
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

大宅矗立于此，其南侧分布着镇上的许多小房子。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] :
Always **the** **little** **boy** **started** **with** **this** **injunction** **:**
总是 这 小的 男生 开始 和 这 禁令 :

小男孩总是以这句训诫开始：

" [lɜ:n] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['deɪvɪd] , [ɒv; əv] [taʊn] [ə'feəz] .
" **Learn** **all** **you** **can** **,** **David** **,** **of** **town** **affairs** **.**
" 学习 全部 你 能 , 大卫 , 的 镇 事务 .

“大卫，尽可能多地了解镇上的事情。”

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] .
Inquire **about** **the** **doings** **of** **the** **General** **Court** **.**
查询 关于 这 行为 的 这 一般的 法庭 .

询问一下总法院的运作情况。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] .
This **is** **our** **country** **,** **David** **,** **and** **we** **must** **know** **what** **happens** **.**
这 是 我们的 国家 , 大卫 , 和 我们 必须 知道 什么 发生 .

这是我们的国家，大卫，我们必须知道发生了什么。

" [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [steɪvz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['deɪli]
" **The** **cutting** **of** **staves** **proved** **to** **be** **a** **means** **of** **meeting** **their** **simple** **daily**
" 这 切割 的 杖 已证实 到 是 一个 方法 的 会议 他们的 简单的 日常的
[ni:dz] .
needs **.**
需求 .

“砍伐木桶成了他们满足日常简单需求的一种手段。”

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ['evriweə(r)] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]
The **abundant** **forests** **everywhere** **prevented** **a** **demand** **for** **the** **shipment** **of**
这 丰富 森林 到处 阻止 一个 要求 为了 这 运输 的
[steɪvz] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɔ:ts] ;
staves **to** **other** **ports** **;**
杖 到 其他 端口 ;

各地森林资源丰富，因此无需向其他港口运送木材；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['deɪvɪd] [hu:] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [fɔ:l] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt]
so **it** **was** **an** **exultant** **David** **who** **came** **home** **one** **fall** **day** **with** **the** **word** **that**
所以 它 曾是 一个 眉飞色舞 大卫 WHO 来了 家 一 落下 天 和 这 单词 那
['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kʌt] ,
Mr **.** **John** **Cutt** **,**
先生 . 约翰 卡特 ,

于是，在一个秋日，兴高采烈的戴维回到家，带来了约翰·卡特先生的消息：

[ðə; ði] ['welθi] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] , ['wɒntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [steɪvz] [dʒɒn] ['sti:vnz] [kʊd; kəd] [meɪk]
the **wealthy** **merchant** **of** **Portsmouth** **,** **wanted** **all** **the** **staves** **John** **Stevens** **could** **make**
这 富裕 商人 的 朴茨茅斯 , 通缉 全部 这 杖 约翰 史蒂文斯 可以 制作
.
:
.

朴茨茅斯的富商想要约翰·史蒂文斯能制作的所有木桶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʌt] [hæd; həd] [jet] [faʊnd] .

They	had	proved	the	best	of	the	kind	that	Mr	.	Cutt	had	yet	found	.
他们	有	已证实	这	最好的	的	这	种类	那	先生	.	卡特	有	然而	成立	.

事实证明，它们是卡特先生迄今为止发现的同类产品中最好的。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['deɪvɪd] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]

With	the	little	that	David	could	do	on	the	garden	the	two	managed	to	make
和	这	小的	那	大卫	可以	做	在	这	花园	这	二	管理	到	制作

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

a	living	.
一个	活的	.

大卫只能在花园里做些零工，但两人勉强维持生计。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɒz; wəz] [held] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪvɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [kəm'peəd]

Yet	all	this	effort	to	live	was	held	before	David	as	a	small	matter	compared
然而	全部	这	努力	到	居住	曾是	握住	前	大卫	作为	一个	小的	事情	比较的

[wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

with	the	life	of	the	country	.
和	这	生活	的	这	国家	.

然而，与国家的生命相比，大卫认为所有这些生存的努力都是微不足道的。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['deɪvɪd] , " [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪm] ,

"	You	must	remember	,	David	,	"	his	uncle	impressed	upon	him	,
"	你	必须	记住	,	大卫	,	"	他的	叔叔	印象深刻	之上	他	,

“你一定要记住，大卫，”他叔叔叮嘱道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪf] ,

"	that	the	country	must	live	whether	we	are	here	or	not	,	and	its	life	,
"	那	这	国家	必须	居住	无论	我们	是	这里	或者	不是	,	和	它是	生活	,

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

“无论我们是否在这里，国家都必须继续存在，孩子，它的生命也必须继续存在。”

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

depends	upon	what	we	can	do	for	it	while	we	are	here	.
取决于	之上	什么	我们	能	做	为了	它	尽管	我们	是	这里	.

这取决于我们在这里期间能为它做些什么。

" [wɪð] [ðɪs] ['kwikən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [səʊ] [smɔːl]

"	With	this	quickened	interest	in	the	big	country	,	of	which	he	could	see	so	small
"	和	这	加速	兴趣	在	这	大的	国家	,	的	哪个	他	可以	看	所以	小的

[ə; eɪ] [pɑːt] ,

a	part	,
一个	部分	,

“他对这个幅员辽阔的国家产生了浓厚的兴趣，因为他只能看到其中很小的一部分，

['deɪvɪd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [taʊn] ['ɜːli] [ɪn] ['dʒænjuəri] [ɒv; əv] - , [wɪð] ['stɜːrɪŋ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

David	returned	from	town	early	in	January	of	1680	,	with	stirring	news	for	his
大卫	返回	从	镇	早期的	在	一月	的	-	,	和	搅拌	消息	为了	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

1680 年 1 月初，大卫从城里回来，给他的叔叔带来了激动人心的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	**Listen**	**to**	**this**	**,**	**Uncle**	**John**	**,**	"	**he**	**cried**	**,**	**excitedly**	**,**
"	听	到	这	,	叔叔	约翰	,	"	他	哭	,	兴奋地	,

“约翰叔叔，听我说！”他激动地喊道。

" ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] ['seprət] [njuː] ['hæmpʃɪə] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**Our**	**King**	**in**	**England**	**has**	**seen**	**fit**	**to**	**separate**	**New**	**Hampshire**	**from**	**the**
"	我们的	国王	在	英格兰	有	已见	合身	到	分离	新的	汉普郡	从	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

government	**of**	**Massachusetts**	**,**
政府	的	马萨诸塞州	,

“我们英国的国王认为有必要将新罕布什尔州从马萨诸塞州政府中分离出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kʌt] [æz; əz] ['prezɪdənt] .

and	**he**	**has**	**appointed**	**our**	**Mr**	**.**	**John**	**Cutt**	**as**	**President**	**.**
和	他	有	任命	我们的	先生	.	约翰	卡特	作为	总统	.

他已任命我们的约翰·卡特先生为总裁。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] !

The	**Royal**	**Charter**	**is**	**already**	**here**	**!**
这	皇家	宪章	是	已经	这里	!

皇家宪章已经颁布了！

" [dʒɒn] ['stiːvnz] [liːnd] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [θɔːt] .

"	**John**	**Stevens**	**leaned**	**forward**	**,**	**as**	**if**	**to**	**grasp**	**the**	**thought**	**.**
"	约翰	史蒂文斯	倾斜	向前	,	作为	如果	到	抓牢	这	想法	.

约翰·史蒂文斯向前倾身，仿佛要抓住这个念头。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['deɪvɪd] , ['evri] [wɜːd] .

"	**Say**	**it**	**again**	**,**	**David**	**,**	**every**	**word**	**.**
"	说	它	再次	,	大卫	,	每一个	单词	.

大卫，再说一遍，一个字都别说。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [njuːz] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	**Then**	**,**	**after**	**the**	**boy**	**had**	**repeated**	**the**	**news**	**,**	**his**	**uncle**	**slowly**	**shook**	**his**	**head**
"	然后	,	后	这	男生	有	重复	这	消息	,	他的	叔叔	缓慢地	摇晃	他的	头

.

:
.

“然后，男孩把这件事重复了一遍之后，他的叔叔慢慢地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [læd] .

"	**It**	**is**	**a**	**heavy**	**responsibility**	**for**	**us**	**,**	**lad**	**.**
"	它	是	一个	重的	责任	为了	我们	,	小伙子	.

“这对我们来说是一份沉重的责任，孩子。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][fɔː(r)] [smɔːl] [taʊnz] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

We	**have**	**but**	**four**	**small**	**towns**	**in**	**New**	**Hampshire**	**.**
我们	有	但	四	小的	城镇	在	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州只有四个小镇。

[jet] [ai][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnəd] ['dʒentlmən] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] .

Yet	**I**	**have**	**confidence**	**in**	**the**	**honored**	**gentleman**	**appointed**	**to**	**lead**	**us**	**.**
然而	我	有	信心	在	这	荣幸	绅士	任命	到	带领	我们	.

但我对这位被任命领导我们的尊敬的先生充满信心。

" ['æktʃuəli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] ,

"	**Actually**	**to**	**withdraw**	**from**	**the**	**rule**	**of**	**Massachusetts**	**required**	**time**	**,**
"	实际上	到	提取	从	这	规则	的	马萨诸塞州	必需的	时间	,

“实际上，退出马萨诸塞州的统治需要时间，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd]['deɪvɪd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] .

during	which	period	David	never	returned	home	without	bringing	some	interesting	news	.
期间	哪个	时期	大卫	绝不	返回	家	没有	带来	一些	有趣的	消息	.

在此期间，大卫每次回家都会带来一些有趣的消息。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['pɔːtsməθ] [hæz; həz]['sev(ə)nti] - [wʌn] [men] [huː] [kæn; kən]

One	day	it	was	,	"	Uncle	John	,	Portsmouth	has	seventy	-	one	men	who	can
一	天	它	曾是	,	"	叔叔	约翰	,	朴茨茅斯	有	七十	-	一	男人	WHO	能

[vəʊt] ; ['dəʊvə(r)][hæz; həz]['sɪksti] - [wʌn] ;

vote	;	Dover	has	sixty	-	one	;
投票	;	多佛	有	六十	-	一	;

有一天，有人说："约翰叔叔，朴茨茅斯有 71 名男子可以投票；多佛有 61 名；

['hæmptən] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ; [ænd; ənd]['eksɪtə(r)] , ['twenti] .

Hampton	,	fifty	-	seven	;	and	Exeter	,	twenty	.
汉普顿	,	五十	-	七	;	和	埃克塞特	,	二十	.

汉普顿，57人；埃克塞特，20人。

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɪn]

"	At	another	time	he	announced	,	"	There	is	to	be	an	important	meeting	in
"	在	其他	时间	他	宣布	,	"	那里	是	到	是	一个	重要的	会议	在

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

"他曾在另一次场合宣布：'三月份将召开一次重要会议，'"

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ɪz][tuː; tə] [send] [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪk'sept]

to	which	every	town	of	New	Hampshire	is	to	send	three	representatives	except
到	哪个	每一个	镇	的	新的	汉普郡	是	到	发送	三	代表	除了

['eksɪtə(r)] , [wɪtʃ] [sendz] [tuː] .

Exeter	,	which	sends	two	.
埃克塞特	,	哪个	发送	二	.

新罕布什尔州的每个城镇都要派出三名代表，但埃克塞特镇除外，该镇派出两名代表。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] 16th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

"	On	the	16th	of	March	,	the	day	of	the	General	Assembly	,
"	在	这	16th	的	行进	,	这	天	的	这	一般的	集会	,

"3月16日，即联合国大会召开之日，

[dʒɒn] ['stiːvnz] [sent] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] .

John	Stevens	sent	the	boy	off	to	town	for	the	whole	day	.
约翰	史蒂文斯	发送	这	男生	离开	到	镇	为了	这	所有的	天	.

约翰·史蒂文斯让男孩去镇上玩了一整天。

" [lɜːn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['deɪvɪd] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [kə'mɑːnd] .

"	Learn	everything	for	me	,	David	,	"	was	his	parting	command	.
"	学习	一切	为了	我	,	大卫	,	"	曾是	他的	离别	命令	.

"大卫，把一切都记下来，给我。"这是他临别时的嘱咐。

" [duː; də] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Do	not	miss	a	thing	.
"	做	不是	错过	一个	事物	.

不要错过任何细节。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ,

And	David	,
和	大卫	,

还有大卫，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪm'presɪvli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

he	**added**	**,**	**impressively**	**,**	**placing**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**boy's**	**shoulder**	**,**
他	额外	,	令人印象深刻	,	放置	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	,

他一边说着，一边把手放在男孩的肩膀上，语气颇为得体。

" [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

"	**Remember**	**always**	**that**	**this**	**is**	**your**	**New**	**Hampshire**	**.**
"	记住	总是	那	这	是	你的	新的	汉普郡	.

“永远记住，这是你的新罕布什尔州。”

" [ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːn] .

"	**Then**	**he**	**counted**	**the**	**hours**	**for**	**the**	**boy's**	**return**	**.**
"	然后	他	计数	这	小时	为了	这	男孩们	返回	.

然后他开始数着时间，盼望男孩回来。

[wen] ['deɪvɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ['iːgəli]

When	**David**	**reached**	**the**	**town**	**he**	**found**	**three**	**other**	**boys**	**of**	**his**	**own**	**age**	**eagerly**
什么时候	大卫	达到	这	镇	他	成立	三	其他	男孩们	的	他的	自己的	年龄	急切地

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] .

watching	**for**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**gentlemen**	**attending**	**the**	**Assembly**	**.**
观看	为了	一个	视线	的	这	先生们	参加	这	集会	.

大卫到达镇上时，发现还有三个和他同龄的男孩正热切地等待着参加集会的绅士们的出现。

[tʃuːzɪŋ] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Choosing	**an**	**advantageous**	**spot**	**on**	**the**	**roadside**	**,**	**David**	**and**	**his**	**companions**
选择	一个	有利	点	在	这	路边	,	大卫	和	他的	同伴

[swʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ,

swung	**themselves**	**to**	**the**	**low**	**,**
摇摆	他们自己	到	这	低的	,

大卫和他的同伴们在路边选了个有利位置，荡到低处，

['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] , [weə(r)] [ðeɪ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] .

spreading	**branches**	**of**	**an**	**oak**	**,**	**where**	**they**	**patiently**	**waited**	**.**
传播	分支	的	一个	橡木	,	在哪里	他们	耐心	等待	.

他们耐心地等待在一棵枝繁叶茂的橡树上。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [kɔːld] [sæm] [kʌt] ,

"	**Here**	**they**	**come**	**,**	**"**	**called**	**Sam**	**Cutt**	**,**
"	这里	他们	来	,	"	称为	山姆	卡特	,

“他们来了，”萨姆·卡特喊道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

who	**had**	**already**	**seen**	**these**	**gentlemen**	**arrive**	**at**	**his**	**father's**	**house**	**.**
WHO	有	已经	已见	这些	先生们	到达	在	他的	父亲的	房子	.

他之前已经看到这几位先生来到他父亲家。

[æz; əz][ðə; ði] ['spləm] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [njuː] ['hæmpʃərz] [fɔː(r)] [smɔːl]

As	**the**	**solemn**	**procession**	**of**	**representatives**	**from**	**New**	**Hampshire's**	**four**	**small**
作为	这	庄严	游行	的	代表	从	新的	汉普郡的	四	小的

[taʊnz] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

towns	**passed**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**meeting**	**-**	**house**	**,**
城镇	通过了	在	他们的	方式	到	这	会议	-	房子	,

来自新罕布什尔州四个小镇的代表们庄严地列队前往教堂，

['deɪvɪd][slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [b'eəd]

David	**slid**	**from**	**his**	**branch**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**in**	**an**	**erect**	**position**	**bared**
大卫	滑行	从	他的	分支	到	这	地面	和	在	一个	直立	位置	裸露

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

his	**head**	**and**	**held**	**his**	**hat**	**to**	**his**	**heart**	**until**	**they**	**had**	**passed**	**.**
他的	头	和	握住	他的	帽子	到	他的	心	直到	他们	有	通过了	.

大卫从树枝上滑到地上，直起身子，摘下帽子，紧紧地贴着胸口，直到他们过去。

" [əʊ] , [siː] [ðə; ði] ['sɪsi] ! " [kraɪd] [wʌn] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

" Oh , see the sissy ! " cried one boy from the tree , pointing to David ,

" 哦 , 看 这 娘娘腔 ! " 哭 一 男生 从 这 树 , 指向 到 大卫 ,

“哦，看那个娘娘腔！”树上的一个男孩指着大卫喊道。

[wen] [ðə; ði]['raɪdəz][hæd; həd] [muːvd] [ə'lɒŋ] .

when the riders had moved along .

什么时候 这 骑手 有 已搬 沿着 .

当骑手们继续前行时。

['deɪvɪdz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][self] - [kə'mɑːnd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

David's face flushed , but with unusual self - command he replied .

大卫的 脸 酡 , 但 和 异常 自己 - 命令 他 回复 .

大卫的脸涨得通红，但他却出奇地镇定自若地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [men][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒvɪns] ,

" Did you not know that those men are taking care of our province ,

" 做过 你 不是 知道 那 那些 男人 是 采取 关心 的 我们的 省 ,

“难道你不知道这些人正在守护着我们的省份吗？”

[wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['veri] [smɔːl] ,

which is yet very small ,

哪个 是 然而 非常 小的 ,

但这仍然非常小，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and that this is for us all a very serious and important meeting that they

和 那 这 是 为了 我们 全部 一个 非常 严肃的 和 重要的 会议 那 他们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ] ?

are attending ?

是 参加 ?

难道他们要说，这对我们所有人来说都是一次非常严肃和重要的会议吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 115]

" [页 -]

[第115页]

[ðə; ði] [sə'praɪzd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['deɪvɪd] [slɪŋk] [ə'weɪ] , [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]

The surprised boys who had expected to see David slink away , slid down from

这 惊讶 男孩们 WHO 有 预期的 到 看 大卫 潜行 离开 , 滑行 向下 从

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

the branches ,

这 分支 ,

原本以为会看到大卫悄悄溜走的男孩们，惊讶地从树枝上滑了下来。

[kɔːt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

caught with interest in what he continued to tell them of town and even

捕捉 和 兴趣 在 什么 他 持续 到 告诉 他们 的 镇 和 甚至

[steɪt] [ə'feəz] .

state affairs .

状态 事务 .

他继续向他们讲述城镇乃至州里的事务，引起了他们的兴趣。

[ðeɪ] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

They asked questions which he could answer .

他们 问 问题 哪个 他 可以 回答 .

他们问了一些他都能回答的问题。

" [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,

" Now I tell you , " he added with authority ,

" 现在 我 告诉 你 , " 他 额外 和 权威 ,

“现在我告诉你，”他语气坚定地补充道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

"	you	must	remember	always	that	this	is	your	New	Hampshire	.
"	你	必须	记住	总是	那	这	是	你的	新的	汉普郡	.

你必须始终记住，这是你的新罕布什尔州。

" ['deɪvɪdz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd][səʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

"	David's	knowledge	of	his	country	had	so	deeply	impressed	and	interested
"	大卫的	知识	的	他的	国家	有	所以	深	印象深刻	和	感兴趣的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ,

the	boys	that	,
这	男孩们	那	,

“大卫对自己国家的了解给孩子们留下了非常深刻的印象，也引起了他们的兴趣，以至于……”

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɐdʒ'ɜːnd] , [fɔː(r)] ['hætlɪs] [lædz] [stʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði]

when	the	General	Assembly	adjourned	,	four	hatless	lads	stood	in	respect	as	the
什么时候	这	一般的	集会	休会	,	四	无帽	小伙子们	站立	在	尊重	作为	这

['membəz] [pɑːst] ,

members	passed	,
成员	通过了	,

大会休会时，四名未戴帽子的青年肃立致敬，目送议员们通过。

[huː] ['ɒnəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] .

who	honored	them	with	a	salute	.
WHO	荣幸	他们	和	一个	礼炮	.

他们向他们敬礼致敬。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	,	at	the	close	of	the	day	,
什么时候	,	在	这	关闭	的	这	天	,

当一天结束时，

['deɪvɪd] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

David	reached	home	he	threw	off	his	coat	and	warmed	his	hands	by	the	fire
大卫	达到	家	他	扔	离开	他的	外套	和	温暖	他的	双手	经过	这	火

[ik'skleim] .

exclaiming	.
惊呼	.

大卫回到家，脱下外套，在火堆旁烤着手，大声说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒentlmən] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	You	should	have	seen	the	dignified	gentlemen	,	uncle	.
"	你	应该	有	已见	这	凝重	先生们	,	叔叔	.

叔叔，您应该看看那些风度翩翩的绅士们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [rəʊd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [-]

There	were	a	dozen	or	more	of	them	who	rode	from	Mr	.	Cutt's
那里	是	一个	打	或者	更多的	的	他们	WHO	骑	从	先生	.	卡茨

[ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

estate	to	the	meeting	-	house	.
财产	到	这	会议	-	房子	.

有十几个人从卡特先生的庄园骑马前往教堂。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] ,

They	wore	fine	clothes	,	and	swords	at	their	sides	,
他们	穿着	美好的	衣服	,	和	剑	在	他们的	侧面	,

他们身着华服，腰间佩剑。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌklz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [niː] [bændz] .

and	shining	buckles	on	their	shoes	and	knee	bands	.
和	灼灼	扣环	在	他们的	鞋	和	膝盖	乐队	.

鞋子和护膝上都有闪亮的扣环。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['muːdi] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['bfəd]

The	Rev	.	Mr	.	Moody	preached	a	sermon	to	them	after	he	had	offered
这	牧师	.	先生	.	穆迪	布道	一个	讲道	到	他们	后	他	有	提供

[ə; eɪ] [lɒŋ] [preə(r)] .

a	long	prayer	.
一个	长的	祷告	.

穆迪牧师在做了长时间的祷告后，向他们布道。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['vəʊtɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt]

Then	the	gentlemen	voted	to	write	a	letter	to	the	General	Court
然后	这	先生们	投票	到	写	一个	信	到	这	一般的	法庭

然后，先生们投票决定致函总法院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

of	Massachusetts	.
的	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

[sæm] [kʌt] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sam	Cutt	told	me	all	about	it	.
山姆	卡特	讲述	我	全部	关于	它	.

萨姆·卡特把事情的来龙去脉都告诉我了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] .

He	had	asked	his	father	what	had	happened	there	.
他	有	问	他的	父亲	什么	有	发生	那里	.

他问父亲那里发生了什么事。

[ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l] ,

And	,	uncle	,
和	,	叔叔	,

还有，叔叔，

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]

in	this	letter	they	thanked	the	Court	for	the	care	and	kindness	given	us
在	这	信	他们	谢谢	这	法庭	为了	这	关心	和	仁慈	给定	我们

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [ruːl] .

while	we	were	under	its	rule	.
尽管	我们	是	在下面	它是	规则	.

他们在信中感谢法院在他们受其统治期间给予他们的关怀和善意。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siːk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

They	explained	that	we	did	not	seek	this	change	.
他们	解释	那	我们	做过	不是	寻找	这	改变	.

他们解释说，我们并没有寻求这种改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

It	was	only	because	it	was	the	King's	wish	that	we	were	willing	to
它	曾是	仅有的	因为	它	曾是	这	国王学院	希望	那	我们	是	愿意的	到

[ək'sept] [ðə; ði][plæn] .

accept	the	plan	.
接受	这	计划	.

我们之所以愿意接受这个计划，仅仅是因为这是国王的意愿。

[ðen] [ðeɪ] [begd] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɪts] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
Then they begged the Court for the benefit of its prayers and blessing in this
然后 他们 乞求 这 法庭 为了 这 益处 的 它是 祈祷 和 祝福 在 这
[ˌsepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

然后，他们恳求法庭为他们这次分离祈祷和祝福。

[sæm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɒləm] .
Sam said that it was all very solemn .
山姆 说 那 它 曾是 全部 非常 庄严 .

山姆说，气氛非常庄严肃穆。

['ʌŋk(ə)l] , " ['deɪvɪd] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ] [kept] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Uncle , " David continued , after a pause , " I kept feeling all day long ,
叔叔 , " 大卫 持续 , 后 一个 暂停 , " 我 保留 感觉 全部 天 长的 ,

“叔叔，”大卫停顿了一下，继续说道，“我一整天都感觉不舒服。”

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [njuː] ['hæmpʃɪə] ! -
' This is my New Hampshire ! '
- 这 是 我的 新的 汉普郡 ! -

“这是我的新罕布什尔州！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [brɒθ]
THE BOWL OF BROTH
这 碗 的 肉汤

肉汤碗

[wʌn] [sep'tembə(r)] [deɪ] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
One September day Mrs . Elizabeth Heard opened the door of her house on the
一 九月 天 太太 . 伊丽莎白 听到 打开 这 门 的 她 房子 在 这
- ['rɪvə(r)] ,
Cocheco River ,
- 河 ,

九月的一天，伊丽莎白·赫德夫人打开了她位于科切科河畔的房子的门。

[ɪn]['dəʊvə(r)] , [ænd; ənd][fɜːst] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] , [ə; eɪ]['hæbɪt][bred][baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lɜːkɪŋ]
in Dover , and first looking cautiously about , a habit bred by fear of lurking
在 多佛 , 和 第一的 寻找 谨慎地 关于 , 一个 习惯 繁殖 经过 害怕 的 潜伏
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

在多佛，他先是小心翼翼地环顾四周，这是出于对潜伏的印第安人的恐惧而养成的习惯。

[stept] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][hɒt] [brɒθ] ,
stepped out with a bowl of hot broth ,
步 出去 和 一个 碗 的 热的 肉汤 ,

端着一碗热汤走了出来，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] .
which she was about to carry to a neighbor who was ill .
哪个 她 曾是 关于 到 携带 到 一个 邻居 WHO 曾是 患病的 .

她正准备把这些东西送给一位生病的邻居。

[ðə; ði] [hɜːd] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [wɔːl] [bɪlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [geɪt]

The	Heard	house	was	a	garrison	with	a	protecting	wall	built	about	it	,	the	gate
这	听到	房子	曾是	一个	驻军	和	一个	保护	墙	建造	关于	它	,	这	门

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

赫德宅邸是一座兵营，周围建有防护墙，墙门

['mɪsɪz] . [hɜːd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['nəʊtɪst] [hæd; həd] [biːn] ['keələsli] [left] ['əʊpən] .

Mrs	.	Heard	at	this	moment	noticed	had	been	carelessly	left	open	.
太太	.	听到	在	这	片刻	注意到	有	到过	粗心大意	左边	打开	.

这时，赫德太太才注意到门被粗心地敞开着。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	few	months	of	peaceful	living	had	caused	the	younger	members	of	the
一个	很少	几个月	的	和平	活的	有	导致	这	年轻	成员	的	这

['fæməli][tuː; tə] [grəʊ] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['niːdɪd] ['kɔːʃ(ə)n] .

family	to	grow	careless	of	the	once	needed	caution	.
家庭	到	生长	粗心	的	这	一次	需要	警告	.

几个月的平静生活让家中的年轻成员们变得疏忽大意，不再像以前那样保持谨慎。

[naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bɪ'jɒnd]

Now	about	to	pass	through	this	gateway	the	quick	movement	of	a	shadow	beyond
现在	关于	到	经过	通过	这	网关	这	快的	移动	的	一个	阴影	超过

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

眼看就要穿过这道门，井外的影子迅速移动了一下。

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

caught	her	eye	.
捕捉	她	眼睛	.

吸引了她的目光。

['breɪvli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɒt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] ,

Bravely	approaching	the	spot	,	she	discovered	,	crouching	there	,
勇敢地	接近	这	点	,	她	发现	,	蹲伏	那里	,

她勇敢地走近那个地方，发现它正蹲在那里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huːz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [təʊld][mɔː(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['deərɪŋ] .

a	young	Indian	whose	face	instantly	told	more	of	fear	than	of	daring	.
一个	年轻的	印度	谁	脸	即刻	讲述	更多的	的	害怕	比	的	大胆	.

一位年轻的印度人，脸上立刻流露出恐惧而非勇敢。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði]

Instinctively	her	mother	-	heart	felt	sorry	for	him	,	and	she	offered	him	the
本能地	她	母亲	-	心	毛毡	对不起	为了	他	,	和	她	提供	他	这

[bəʊl] [ɒv; əv][hɒt] [brɒθ] .

bowl	of	hot	broth	.
碗	的	热的	肉汤	.

她本能地流露出母性的怜悯，便把那碗热汤递给了他。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd] [ðen] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][haɪd] [hɪm] .

He	drank	it	eagerly	and	then	begged	her	to	hide	him	.
他	喝	它	急切地	和	然后	乞求	她	到	隐藏	他	.

他狼吞虎咽地喝完后，恳求她把他藏起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Without	a	moment's	hesitation	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,

毫不犹豫，

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [kən'siːld]

she	led	him	to	the	garret	of	her	house	and	there	in	a	corner	concealed
她	引领	他	到	这	阁楼	的	她	房子	和	那里	在	一个	角落	暗

[hɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .

him	under	a	pile	of	blankets	.
他	在下面	一个	桩	的	毯子	.

她把他带到她家的阁楼，然后把他藏在角落里的一堆毯子下面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] [ten] , [faɪv] [bɔɪz]

It	was	fortunate	for	her	scheme	that	her	family	of	ten	,	five	boys
它	曾是	幸运	为了	她	方案	那	她	家庭	的	十	,	五	男孩们

[ænd; ənd] [faɪv] [gɜːlz] ,

and	five	girls	,
和	五	女孩们	,

幸运的是，她家有十口之家，五个男孩和五个女孩，这对她的计划来说是个优势。

[wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

was	off	on	a	fishing	trip	.
曾是	离开	在	一个	钓鱼	旅行	.

出去钓鱼了。

['leɪtə(r)] , [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

Later	,	on	their	return	,
之后	,	在	他们的	返回	,

后来，在他们返回时，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .

they	brought	the	news	of	a	large	capture	of	Indians	made	in	the	town	that	day	.
他们	带来	这	消息	的	一个	大的	捕获	的	印度人	制成	在	这	镇	那	天	.

他们带来了当天在镇上抓获大量印第安人的消息。

['mɪsɪz] . [hɜːd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðen] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːf] .

Mrs	.	Heard	said	nothing	of	the	one	then	hidden	under	their	own	roof	.
太太	.	听到	说	没有什么	的	这	一	然后	隐	在下面	他们的	自己的	屋顶	.

赫德太太对当时藏在他们屋檐下的那个人只字未提。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [tʌkt] ['ɪntuː] [bed] ,

After	the	children	had	been	tucked	into	bed	,
后	这	孩子们	有	到过	塞进去	进入	床	,

孩子们都睡下之后，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl]

and	she	had	made	the	rounds	of	the	rooms	to	be	sure	that	all
和	她	有	制成	这	回合	的	这	房间	到	是	当然	那	全部

[wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ,

were	sleeping	,
是	睡眠	,

她巡视了所有房间，确保所有人都睡着了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məʊmənt] [ɒv; əv]

she	crept	to	the	garret	and	signaled	to	the	Indian	that	his	moment	of
她	悄悄地爬	到	这	阁楼	和	发出信号	到	这	印度	那	他的	片刻	的

[ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [kʌm] .

escape	had	come	.
逃脱	有	来	.

她悄悄溜到阁楼，向印第安人发出信号，表示他逃跑的机会来了。

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

Noiselessly	and	swiftly	he	made	his	way	out	.
无声	和	迅速地	他	制成	他的	方式	出去	.

他悄无声息、迅速地离开了。

[sʌm; səm] [ˌθɜːˈtiːn]
Some **thirteen**
一些 十三

大约十三

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[jˈiəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [wel] [grəʊn] .
years passed , and the children of the Heard family were well grown .
年 通过了 , 和 这 孩子们 的 这 听到 家庭 是 出色地 生长 .

岁月流逝，赫德家的孩子们都已长大成人。

[wʌn] [dʒuːn] [deɪ] [ɪn] - , [ˈmɪsɪz] . [hɜːd] , [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd]
One June day in 1689 , Mrs . Heard , three of her sons , a daughter and
一 六月 天 在 - , 太太 . 听到 , 三 的 她 儿子们 , 一个 女儿 和
[sʌm; səm] [frendz] ,
some friends ,
一些 朋友们 ,

1689年6月的一天，赫德夫人和她的三个儿子、一个女儿以及一些朋友，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][trɪp][tuː; tə] [ˈpɔːtsməθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [baɪ] [naɪt] .
had taken a river trip to Portsmouth and were returning by night .
有 已采取 一个 河 旅行 到 朴茨茅斯 和 是 返回 经过 夜晚 .

他们乘船游览了朴茨茅斯，晚上返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈdəʊvə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] [stɪl] [stʊd] , [ðeɪ] [hɜːd] [ˈmeni] [ʌnˈjuːʒuəl]
As they approached Dover , where their home still stood , they heard many unusual
作为 他们 接近 多佛 , 在哪里 他们的 家 仍然 站立 , 他们 听到 许多 异常
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

当他们接近多佛时（他们的家仍然在那里），他们听到了许多不寻常的声音。

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ˈbendʒəmɪn] ,
" I fear the Indians may be in the town , Benjamin ,
" 我 害怕 这 印度人 可能 是 在 这 镇 , 本杰明 ,

“我担心印第安人可能已经进城了，本杰明。”

" [riˈmɑːk] [ˈmɪsɪz] . [hɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊldɪst] [sʌn] , [wɪð] [sʌm; səm] [əˈlɑːm] .
" remarked Mrs . Heard to her oldest son , with some alarm .
" 评论 太太 . 听到 到 她 最老 儿子 , 和 一些 警报 .

“赫德太太有些担忧地对她的大儿子说道。”

" [pəˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbendʒəmɪn] , " [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːldrənz]
" Perhaps , " replied Benjamin , " we had better go right to the Waldron's
" 也许 , " 回复 本杰明 , " 我们 有 更好的 去 正确的 到 这 沃尔德伦的
[ˈgærɪsn] ,
garrison ,
驻军 ,

“或许，”本杰明回答说，“我们最好直接去沃尔德伦的驻军那里。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)] .
since it is so near .
自从 它 是 所以 靠近 .

因为它离得很近。

[ai] [siː] [laɪts] [ðeə(r)] .
I see lights there .
我 看 灯 那里 .

我看到那里有灯光。

" [ðə; ði] ['pɑːti] , [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət]

"	The	party	,	filled	with	fear	,	hastened	to	the	house	suggested	and	knocked	at
"	这	派对	,	已填	和	害怕	,	加快	到	这	房子	建议	和	敲门	在

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] .

the	outer	gate	.
这	外	门	.

“这群人惊恐万分，匆匆赶到建议的房子，敲响了外面的大门。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn] !

"	Let	us	in	!
"	让	我们	在	!

“让我们进去！”

" [ðeɪ] ['pliːdɪd] .

"	they	pleaded	.
"	他们	恳求	.

他们恳求道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [wɪ'ðɪn] .

No	answer	,	however	,	came	from	the	home	within	.
不	回答	,	然而	,	来了	从	这	家	之内	.

然而，屋内却没有任何回应。

['bendʒəmɪn] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

Benjamin	then	climbed	the	wall	and	looked	over	the	top	.
本杰明	然后	攀登	这	墙	和	看起来	超过	这	顶部	.

然后本杰明爬上墙，向墙顶往下看。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ,

To	his	horror	,	he	saw	an	Indian	,	armed	with	a	gun	,
到	他的	恐怖	,	他	锯	一个	印度	,	武装	和	一个	枪	,

令他惊恐的是，他看到一个印第安人，手里拿着枪。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

standing	in	the	open	doorway	of	the	house	.
常设	在	这	打开	门口	的	这	房子	.

站在敞开的房子门口。

['bendʒəmɪn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] ['draʊnd] [ðə; ði]

Benjamin	had	not	been	seen	,	and	the	confusion	within	had	drowned	the
本杰明	有	不是	到过	已见	,	和	这	困惑	之内	有	溺水	这

[kraɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

cries	outside	.
哭泣	外部	.

本杰明不见了踪影，屋内的混乱淹没了外面的呼喊声。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɪð] ['ʌtməʊst] [spiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['gærɪsn] [haʊs] .

Jumping	down	,	he	started	his	party	with	utmost	speed	to	their	own	garrison	house	.
跳	向下	,	他	开始	他的	派对	和	极致	速度	到	他们的	自己的	驻军	房子	.

他跳下山坡，以最快的速度带领队伍向他们的驻军营地进发。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

They	had	not	gone	far	,	before	,	to	his	dismay	,
他们	有	不是	已消失	远的	,	前	,	到	他的	沮丧	,

令他沮丧的是，他们之前并没有走远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大约三百年前(Some Three Hundred Years Ago)
第5/5页

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
he **realized** **that** **his** **mother** **was** **not** **with** **them** **.**
他 已实现 那 他的 母亲 曾是 不是 和 他们 .

他意识到母亲不和他们在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['perəl][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fraɪt] ,
He returned to the scene of their peril to find his mother , exhausted by fright ,
他 返回 到 这 场景 的 他们的 危险 到 寻找 他的 母亲 , 筋疲力尽的 经过 惊吓 ,

他回到他们遭遇危险的地方，发现他的母亲已经吓得筋疲力尽。

[stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
still at the gate .
仍然 在 这 门 .

还在门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
She was lying there unable to move .
她 曾是 说谎 那里 无法 到 移动 .

她躺在那里，动弹不得。

" [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['seɪfti] !
" Go , " she implored him in a whisper , " and help the others to safety !
" 去 , " 她 恳求 他 在 一个 耳语 , " 和 帮助 这 其他的 到 安全 !

“去吧，”她低声恳求道，“帮助其他人脱离险境！”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜːnz] .
I will come as soon as my strength returns .
我 将要 来 作为 很快 作为 我的 力量 返回 .

我一恢复体力就来。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" At that moment a cry of fear from the others ,
" 在 那 片刻 一个 哭 的 害怕 从 这 其他的 ,

“就在这时，其他人发出了一声恐惧的尖叫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɑːst]['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [drəʊv] ['bendʒəmɪn][tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
and his mother's last urgent appeal drove Benjamin to their rescue while his brave mother was left to her fate .
和 他的 母亲的 最后的 紧迫的 上诉 驾驶 本杰明 到 他们的 救援 尽管 他的 勇敢的 母亲 曾是 左边 到 她 命运 .

母亲最后的紧急求救促使本杰明前去营救他们，而他勇敢的母亲则只能听天由命。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . [hɜːd] [krept] [tuː; tə][sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

Recovering	**a**	**little**	**,**	**Mrs**	**.**	**Heard**	**crept**	**to**	**some**	**protecting**	**bushes**	**where**	**she**	**lay**
恢复中	一个	小的	,	太太	.	听到	悄悄地爬	到	一些	保护	灌木丛	在哪里	她	躺

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

until	**daylight**	**,**
直到	日光	,

赫德太太稍稍恢复了一些体力后，悄悄地爬到一些灌木丛旁，在那里躺到天亮。

[wen] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

when	**the**	**gate**	**opened**	**,**	**and**	**an**	**Indian**	**with**	**a**	**pistol**	**approached**	**her**	**.**
什么时候	这	门	打开	,	和	一个	印度	和	一个	手枪	接近	她	.

大门打开了，一个印第安人拿着手枪向她走来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːd] .

He	**paused**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**very**	**hard**	**.**
他	暂停	和	看起来	在	她	非常	难的	.

他停顿了一下，非常认真地看着她。

['saɪləntli] [hiː; hi] [left] [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kiːn] [lʊk] .

Silently	**he**	**left**	**but**	**returned**	**immediately**	**,**	**for**	**another**	**keen**	**look**	**.**
默默	他	左边	但	返回	立即地	,	为了	其他	敏锐的	看	.

他默默地离开了，但随即又返回来，仔细地看了一眼。

[ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [grɪm] ['sævɪdʒ] [feɪs] [stɪl] [ˌʌn'muːvd] , [hiː; hi] [grʌnt] —

This	**time**	**,**	**his**	**grim**	**savage**	**face**	**still**	**unmoved**	**,**	**he**	**grunted**	**—**
这	时间	,	他的	严峻	野蛮的	脸	仍然	不动	,	他	哼哼	—

这一次，他那张冷酷凶狠的脸依然纹丝不动，只是哼了一声——

" [gʊd] [skwɔː] [kept] ['ɪndiən] [bɔɪ] [seɪf] !

"	**Good**	**squaw**	**kept**	**Indian**	**boy**	**safe**	**!**
"	好的	印第安女人	保留	印度	男生	安全的	!

“善良的印第安女人保护了印第安男孩的安全！”

['ɪndiən] [nəʊ] [fə'get] !

Indian	**no**	**forget**	**!**
印度	不	忘记	!

印度人不会忘记!

" [ðen] [hiː; hi][ræn] ['jelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	**Then**	**he**	**ran**	**yelling**	**to**	**the**	**house**	**,**
"	然后	他	跑	大喊	到	这	房子	,

然后他一边喊叫一边跑回了房子里。

[wɪð] [sʌm; səm] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ɪn] ['nʌmbəz] .

with	**some**	**word**	**for**	**his**	**friends**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**there**	**in**	**numbers**	**.**
和	一些	单词	为了	他的	朋友们	WHO	似乎	到	是	那里	在	数字	.

他还跟在场的朋友们说了几句话，他们似乎人数众多。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːldrən] [haʊs] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

Soon	**after**	**the**	**Waldron**	**house**	**burst**	**into**	**flames**	**.**
很快	后	这	沃尔德伦	房子	爆裂	进入	火焰	.

不久之后，沃尔德伦的房子便燃起了熊熊大火。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [hæd; həd]

Not	**until**	**the**	**house**	**had**	**burned**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**the**	**Indians**	**had**
不是	直到	这	房子	有	烧伤	到	这	地面	,	和	这	印度人	有

[gɒn] ,

gone	**,**
已消失	,

直到房子被烧成灰烬，印第安人离开之后，

[kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [hɜːd] ['gæðə(r)] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] .

could	Mrs	.	Heard	gather	strength	enough	to	move	.
可以	太太	.	听到	收集	力量	足够的	到	移动	.

赫德太太能鼓起力气移动吗?

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [end] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	feared	the	same	sad	end	for	her	own	home	,	but	,	to	her
她	害怕	这	相同的	伤心	结尾	为了	她	自己的	家	,	但	,	到	她

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

她担心自己的家也会落得同样的悲惨结局，但令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ʌn'hɑːmd] .

she	found	it	standing	unharmed	.
她	成立	它	常设	毫发无损	.

她发现它完好无损地屹立在那里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [brɒθ] [ænd; ənd] [eɪd]

Surely	she	had	received	her	blessing	for	the	bowl	of	broth	and	aid
一定	她	有	已收到	她	祝福	为了	这	碗	的	肉汤	和	援助

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [læd] ,

to	the	Indian	lad	,
到	这	印度	小伙子	,

她给那位印度小伙子盛了一碗肉汤并提供了帮助，想必已经得到了神的祝福。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

for	her	family	and	the	friends	,	who	had	succeeded	in	reaching	the
为了	她	家庭	和	这	朋友们	,	WHO	有	成功了	在	到达	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

对于成功抵达她家的家人和朋友来说，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [θruː] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt]

reported	that	they	had	been	free	from	attack	through	the	horrors	of	that	night
据报道	那	他们	有	到过	自由的	从	攻击	通过	这	恐怖	的	那	夜晚

,

,

,

据报道，他们在那个恐怖的夜晚幸免于难。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dəʊvə(r)] .

which	were	long	remembered	by	the	people	of	Dover	.
哪个	是	长的	记得	经过	这	人们	的	多佛	.

多佛尔的人们对此记忆犹新。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['tɒməs] ['tuːgʊd] [ˌaut'wit] [æn; ən] ['ɪndiən]

THOMAS	TOOGOOD	OUTWITS	AN	INDIAN
托马斯	太好了	智胜	一个	印度

托马斯·图古德智胜印度人

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] - .

An	Incident	of	1690	.
一个	事件	的	-	.

1690 年的一起事件。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] [θɪŋ] , [juːv] [stept] [ɪn][ðə; ði] [kæts] ['sɔːsə(r)][ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [mɪlk] .

" There , you clumsy thing , you've stepped in the cat's saucer and spilled the milk .

" 那里 , 你 笨拙 事物 , 你已经 步 在 这 猫的 碟子 和 洒了 这 牛奶 .

“你这笨手笨脚的家伙，踩到猫的碟子里把牛奶洒了。”

[biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræbɪd] [əʊld] [ɑːnt] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Be gone from here , " and the crabbed old aunt , who kept house for the

是 已消失 从 这里 , " 和 这 螃蟹 老的 阿姨 , WHO 保留 房子 为了 这

,

Toogoods ,

Toogoods ,

“滚出这里，”还有那个脾气古怪的老姑妈，她为图古德家打理家务。

[swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]

switched her broom after Tom as he moved good - naturedly out the back door

切换 她 扫帚 后 汤姆 作为 他 已搬 好的 - 自然地 出去 这 后退 门

.

:

.

汤姆和蔼地从后门走出去后，她也跟着换了扫帚。

['tɒməs] ['tuːgʊd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

Thomas Toogood was overgrown , and awkward , and seemed always to be

托马斯 Toogood 曾是 长得太茂盛了 , 和 尴尬的 , 和 似乎 总是 到 是

['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .

doing the wrong thing .

正在做 这 错误的 事物 .

托马斯·图古德身材高大，举止笨拙，似乎总是做错事。

[hiː; hi] [naʊ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

He now sauntered out to the shed ,

他 现在 漫步 出去 到 这 棚 ,

他悠闲地踱步走向棚子，

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['tɒsɪŋ] [greɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

where his father was feeding the cows and his sister tossing grain to the

在哪里 他的 父亲 曾是 喂养 这 牛 和 他的 姐姐 抛掷 粮食 到 这

[henz] .

hens .

母鸡 .

他的父亲正在喂牛，他的姐姐正在给母鸡喂谷物。

" [tɒm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

" Tom , " said his father , pointing to a gun in the corner ,

" 汤姆 , " 说 他的 父亲 , 指向 到 一个 枪 在 这 角落 ,

“汤姆，”他父亲指着角落里的一把枪说。

" [aɪ] ['treɪdɪd] [sʌm; səm] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn]['dəʊvə(r)] ['jestədeɪ] .

" I traded some corn for a gun for you , in Dover yesterday .

" 我 交易 一些 玉米 为了 一个 枪 为了 你 , 在 多佛 昨天 .

“昨天我在多佛用一些玉米给你换了一把枪。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [waɪld] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] - .

They say that wild ducks are now found on the Cocheco - .

他们 说 那 荒野 鸭子 是 现在 成立 在 这 - .

据说现在在科切科河上可以看到野鸭。

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Thought you might like to try for them .

想法 你 可能 喜欢 到 尝试 为了 他们 .

觉得你或许会想试试。

" [tɒm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] ,
" Tom picked up the gun , looked it over , and said , " All right ,
" 汤姆 挑选 向上 这 枪 , 看起来 它 超过 , 和 说 , " 全部 正确的 ,

汤姆拿起枪，仔细看了看，然后说："好吧，

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld]
" but the look of pleasure on his face told
" 但 这 看 的 乐趣 在 他的 脸 讲述

但他脸上愉悦的表情却说明了一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [gʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [əʊnd] .
that it was the first gun he had ever owned .
那 它 曾是 这 第一的 枪 他 有 曾经 拥有 .

这是他拥有的第一支枪。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] , " [spəʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['dʒɔɪfəli] ,
" Now that you have a gun , " spoke up his sister joyfully ,
" 现在 那 你 有 一个 枪 , " 辐 向上 他的 姐姐 欣喜地 ,

"既然你有了枪，"他妹妹高兴地说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑ:ti] [ɪn] ['dəʊvə(r)] , [nekst] [wi:k] .
" you can take me to the quilting party in Dover , next week .
" 你 能 拿 我 到 这 绗缝 派对 在 多佛 , 下一个 星期 .

"下周你可以带我去多佛参加拼布聚会。"

[ɔ:l] ['aʊə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] .
All our friends are to be there .
全部 我们的 朋友们 是 到 是 那里 .

我们所有的朋友都会到场。

" [tɒm] [hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðæt] ['gæðərɪŋ] ,
" Tom had reasons of his own for wishing to attend that gathering ,
" 汤姆 有 原因 的 他的 自己的 为了 祝 到 出席 那 采集 ,

"汤姆有他自己的理由想参加那次聚会，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pli:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['mænli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
but he was especially pleased to be considered manly enough to play the
但 他 曾是 尤其 高兴 到 是 经过考虑的 男子气概 足够的 到 玩 这
[pɑ:t] [ɒv; əv] ['eskɔ:t] .
part of escort .
部分 的 护送 .

但他尤其高兴的是，他被认为足够有男子气概，可以扮演男伴的角色。

[ðəʊ] ['dəʊvə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Though Dover was but a few miles away ,
尽管 多佛 曾是 但 一个 很少 英里 离开 ,

虽然多佛距离这里只有几英里，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [seɪf] [tu:; tə] [teɪk] ['i:v(ə)n] [ðæt] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
it was never safe to take even that trip without a gun for protection .
它 曾是 绝不 安全的 到 拿 甚至 那 旅行 没有 一个 枪 为了 保护 .

即使去那样的旅行，不带枪防身也是不安全的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [dʌks] [ɪn] [maɪnd] ,
With his father's suggestion of ducks in mind ,
和 他的 父亲的 建议 的 鸭子 在 头脑 ,

他牢记父亲关于养鸭子的建议，

['tɒməs] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nju:] [gʌn] [ænd; ənd] ['hwisl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

Thomas	**picked**	**up**	**his**	**new**	**gun**	**and**	**whistled**	**his**	**way**	**along**	**the**	**path**	**to**	**the**
托马斯	挑选	向上	他的	新的	枪	和	吹口哨	他的	方式	沿着	这	小路	到	这

['rɪvə(r)] ,

river	**,**
河	,

托马斯拿起他的新枪，吹着口哨沿着小路走向河边。

[weə(r)] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] .

where	**he**	**kept**	**his**	**canoe**	**.**
在哪里	他	保留	他的	独木舟	.

他把独木舟停放在那里。

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bɑ:k] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [stri:m] ,

As	**he**	**pushed**	**his**	**bark**	**into**	**the**	**stream**	**,**
作为	他	推动	他的	吠	进入	这	溪流	,

当他把树皮插入溪流中时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] [ænts] ['æŋgə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [faɪn]

he	**thought**	**that**	**he**	**might**	**now**	**appease**	**his**	**aunt's**	**anger**	**by**	**a**	**brace**	**of**	**fine**
他	想法	那	他	可能	现在	安抚	他的	姑姑的	愤怒	经过	一个	支撑	的	美好的

[dʌks] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

ducks	**for**	**dinner**	**.**
鸭子	为了	晚餐	.

他心想，或许可以做两只上好的鸭子做晚餐，以此平息姑妈的怒气。

[tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [wɪð] [wʌn] [smɔ:l] [bɜ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Two	**hours**	**later**	**poor**	**Tom**	**,**	**dripping**	**wet**	**,**	**with**	**one**	**small**	**bird**	**in**	**his**	**hand**	**,**
二	小时	之后	贫穷的	汤姆	,	滴落	湿的	,	和	一	小的	鸟	在	他的	手	,

两个小时后，可怜的汤姆浑身湿透，手里拿着一只小鸟。

[feɪst] [ðə; ðɪ] [ə'sembəld] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊm] ['kɪtʃɪn] .

faced	**the**	**assembled**	**family**	**in**	**the**	**home**	**kitchen**	**.**
面对	这	组装	家庭	在	这	家	厨房	.

面对着聚集在厨房里的一家人。

" [weə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɪ'mi:diətli]

"	**Where**	**is**	**your**	**gun**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**father**	**immediately**
"	在哪里	是	你的	枪	?	"	问	他的	父亲	立即地

“你的枪在哪儿？”他父亲立刻问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**123**	**]**
[	页	-	]

[第123页]

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	**At**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**river**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**.**
"	在	这	底部	的	这	河	,	"	回复	这	男生	.

“在河底，”男孩回答说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [dʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kə'nu:] [ˌʌp'set] . "

"	**I**	**was**	**reaching**	**for**	**my**	**duck**	**,**	**and**	**the**	**canoe**	**upset**	**.**	**"**
"	我	曾是	到达	为了	我的	鸭子	,	和	这	独木舟	沮丧的	.	"

“我当时正要去拿我的鸭子，结果独木舟翻了。”

" [əʊ] , [tɒm] , [jʊd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [stept] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	**Oh**	**,**	**Tom**	**,**	**you'd**	**upset**	**a**	**sailing**	**vessel**	**if**	**you**	**stepped**	**on**	**it**	**!**	**"**	**came**	**from**	**his**
"	哦	,	汤姆	,	你会	沮丧的	一个	帆船	血管	如果	你	步	在	它	!	"	来了	从	他的

['sɪstə(r)] .

sister	**.**
姐姐	.

“哦，汤姆，你要是踩到帆船上，都会把它弄翻的！”他妹妹说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːti] .

"	Now	you	can't	take	me	to	the	quilting	party	.
"	现在	你	不能	拿	我	到	这	绗缝	派对	.

“现在你不能带我去参加拼布聚会了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [bæd] ! "

It	is	just	too	bad	!	"
它	是	只是	也	坏的	!	"

真是太可惜了！

" [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['neɪbə(r)] ['rɑːdʒərz][ænd; ənd] [tʃɒp] [hɪz; ɪz] [wʊd] ,

"	You	go	over	to	neighbor	Roger's	and	chop	his	wood	,
"	你	去	超过	到	邻居	罗杰的	和	劈	他的	木头	,

你去邻居罗杰家帮他劈柴，

" ['ɔːdəd] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	ordered	Tom's	father	with	disgust	in	his	tone	.
"	订购	汤姆的	父亲	和	厌恶	在	他的	语气	.

“汤姆的父亲用厌恶的语气命令道。”

" [aɪ][təʊld][hɪm] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

"	I	told	him	one	of	us	would	do	it	,	for	he	is	bad	in	his	limbs	.
"	我	讲述	他	一	的	我们	会	做	它	,	为了	他	是	坏的	在	他的	四肢	.

“我告诉他，我们之中会有人去做，因为他四肢不好。”

" ['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [tɒm] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒərz] [həʊm] ,

"	After	changing	his	clothes	,	Tom	started	off	to	the	Roger's	home	,
"	后	变化	他的	衣服	,	汤姆	开始	离开	到	这	罗杰的	家	,

汤姆换好衣服后，便动身前往罗杰斯家。

[ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

a	good	two	miles	through	the	woods	.
一个	好的	二	英里	通过	这	树林	.

穿过树林，足足两英里。

[ðə; ði]['fæməli] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]

The	family	attitude	had	dampened	his	usual	good	spirits	,	and	his	sister's
这	家庭	态度	有	潮湿	他的	通常	好的	烈酒	,	和	他的	姐妹

[wɜːdz] [hæd; həd] [stʌŋ] .

words	had	stung	.
字	有	被蜇了	.

家人的态度让他平日里的好心情变得沉重，妹妹的话也让他感到刺痛。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] ['splɪtɪŋ] [brɔːt] [tʃɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɔːn]

An	afternoon's	work	of	wood	splitting	brought	cheer	,	at	least	to	the	forlorn
一个	下午	工作	的	木头	分裂	带来	欢呼	,	在	至少	到	这	绝望

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

一下午的劈柴工作给邻居们带来了欢乐，至少让那些愁容满面的邻居们高兴了不少。

[ænd; ənd] [tɒm] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ə'gen] ['wɪslɪŋ] .

and	Tom	started	home	again	whistling	.
和	汤姆	开始	家	再次	吹口哨	.

汤姆吹着口哨，又开始往家走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	bad	habit	,	in	those	days	,	to	make	one's	presence	known	in	the
它	曾是	一个	坏的	习惯	,	在	那些	天	,	到	制作	一个人的	在场	已知	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

在那个年代，在树林里显露自己的行踪是一种坏习惯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tɑːmz] ['wɪslɪŋ] [pruːvd] [məʊst] ['sɪəriəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

and	in	this	case	Tom's	whistling	proved	most	serious	,	for	suddenly	,
和	在	这	案件	汤姆的	吹口哨	已证实	最多	严肃的	,	为了	突然	,

而这一次，汤姆的口哨声却起到了至关重要的作用，因为突然间，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [θriː] ['dʌski] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [sləʊp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

he	realized	that	three	dusky	figures	were	creeping	up	the	hill	slope	behind	him	.
他	已实现	那	三	昏暗	数据	是	爬行	向上	这	爬坡道	坡	在后面	他	.

他意识到有三个黑影正悄悄地从他身后的山坡上爬上来。

[kwɪk] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Quick	as	could	be	,	he	bounded	up	the	crest	of	the	hill	and	over	the
快的	作为	可以	是	,	他	有界	向上	这	波峰	的	这	爬坡道	和	超过	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ;

other	side	;
其他	边	;

他以最快的速度跃上山顶，翻过山坡；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ɪndiənz] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

but	quite	as	quickly	came	one	of	the	three	Indians	in	hot	pursuit	.
但	相当	作为	迅速地	来了	一	的	这	三	印度人	在	热的	追逐	.

但紧随其后的三个印第安人中的一个也很快跟了上来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [spiːd] , ['weɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

The	other	two	,	confident	of	their	companion's	speed	,	waited	below	for	him	to
这	其他	二	,	自信的	的	他们的	同伴的	速度	,	等待	以下	为了	他	到

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .

return	with	his	prisoner	.
返回	和	他的	囚犯	.

另外两人对同伴的速度充满信心，在下面等着他带着俘虏回来。

[tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [rʌn] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌgli]

Tom	was	too	heavy	to	run	far	,	and	soon	the	Indian	had	him	in	his	ugly
汤姆	曾是	也	重的	到	跑步	远的	,	和	很快	这	印度	有	他	在	他的	丑陋的

[klʌtʃ] .

clutch	.
离合器	.

汤姆太重了，跑不了多远，很快印第安人就把他抓住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

" [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['teɪkɪŋ] [tɒm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	Name	?	"	asked	the	Indian	,	taking	Tom	by	the	shoulders	.
"	姓名	?	"	问	这	印度	,	采取	汤姆	经过	这	肩膀	.

“名字？”印第安人问道，同时抓住汤姆的肩膀。

" ['tɒməs] ['tuːgʊd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [rɪ'plaɪ] .

"	Thomas	Toogood	,	"	was	the	boy's	frightened	reply	.
"	托马斯	Toogood	,	"	曾是	这	男孩们	害怕	回复	.

“托马斯·图古德，”男孩惊恐地回答道。

" [ɜː] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Ugh	!	"	grunted	the	Indian	.
"	啊	!	"	哼哼	这	印度	.

“呃！”印度人咕哝道。

[ðen] , [ə'priːʃieɪtɪŋ] [tɑːmz] ['klʌmzinəs] ,

Then	,	appreciating	Tom's	clumsiness	,
然后	,	欣赏	汤姆的	笨拙	,

然后，欣赏汤姆的笨拙，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɑːsp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['streɪtn] [sʌm; səm] [kɔːdz] [wɪð]

the	Indian	loosened	his	grasp	for	a	moment	to	straighten	some	cords	with
这	印度	松动	他的	抓牢	为了	一个	片刻	到	拉直	一些	绳索	和

[wɪtʃ] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

which	to	bind	his	captive	.
哪个	到	绑定	他的	俘虏	.

印第安人松开手，整理了一下用来捆绑俘虏的绳子。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn] [stuːpt] [wɪð] [gʌn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːnd]

As	the	red	man	stooped	with	gun	under	his	arm	,	for	an	instant	he	turned
作为	这	红色的	男人	弯腰	和	枪	在下面	他的	手臂	,	为了	一个	立即的	他	转向

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

红衣男子弯下腰，腋下夹着枪，有一瞬间他转过身去。

[tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [nɒt] [sləʊ] ,

Tom	,	for	once	in	his	life	not	slow	,
汤姆	,	为了	一次	在	他的	生活	不是	慢的	,

汤姆，这辈子难得一次动作不慢，

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [siːzd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] .

in	a	flash	seized	the	gun	and	aimed	it	at	the	Indian	.
在	一个	闪光	查获	这	枪	和	旨在	它	在	这	印度	.

他迅速夺过枪，对准了那个印度人。

" [juː; jʊ] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	You	shout	for	help	,	and	I'll	shoot	,	"	he	cried	,	backing	away	,
"	你	喊	为了	帮助	,	和	患病的	射击	,	"	他	哭	,	后盾	离开	,

“你敢呼救我就开枪！”他边喊边后退。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [mɔː(r)] [dek'sterəti] [ðæn; ðən] [ˌhɪðə'tuː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	then	with	more	dexterity	than	hitherto	seemed	possible	,
和	然后	和	更多的	灵巧	比	迄今为止	似乎	可能的	,

然后，他以前所未有的灵巧度，

[tɒm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk] [wɪð] [gʌn] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] ['mʌtə] , " [tɒm]

Tom	continued	to	back	with	gun	still	pointed	at	the	Indian	,	who	muttered	,	"	Tom
汤姆	持续	到	后退	和	枪	仍然	尖	在	这	印度	,	WHO	低声说道	,	"	汤姆

[nəʊ] [gʊd] ,

no	good	,
不	好的	,

汤姆继续后退，枪口仍然指着印第安人，印第安人嘟囔着：“汤姆没用。”

[nəʊ] [gʊd] !

no	good	!
不	好的	!

不行！

" [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri]['deɪndʒə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	Once	out	of	momentary	danger	,	before	the	Indian	could	signal	to	the	others	,
"	一次	出去	的	瞬间	危险	,	前	这	印度	可以	信号	到	这	其他的	,

“脱离短暂危险后，在印第安人向其他人发出信号之前，

[tɒm] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [həʊm] .

Tom	had	plunged	into	the	thicket	and	taken	a	short	cut	home	.
汤姆	有	暴跌	进入	这	灌木丛	和	已采取	一个	短的	切	家	.

汤姆钻进了灌木丛，抄近路回家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

He	was	again	in	possession	of	a	gun	,
他	曾是	再次	在	拥有	的	一个	枪	,

他再次持有枪支，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][met][æn; ən][ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði][rɪˈspekt][ɒv; əv]

and	he	had	met	an	adventure	which	must	command	the	respect	of
和	他	有	遇见	一个	冒险	哪个	必须	命令	这	尊重	的

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːθ] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːt] .

the	family	and	prove	to	his	sister	his	worth	as	an	escort	.
这	家庭	和	证明	到	他的	姐姐	他的	值得	作为	一个	护送	.

他遇到了一件惊天动地的冒险事，这不仅要赢得家人的尊重，还要向妹妹证明他作为护卫的价值。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

" [ðɪs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪk] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	This	,	my	little	Dick	,	is	a	fine	holiday	for	us	,
"	这	,	我的	小的	迪克	,	是	一个	美好的	假期	为了	我们	,

“我的小迪克，这真是个美好的假期啊！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [wɔːldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [krɪb] .

"	exclaimed	Mrs	.	Waldron	as	she	lifted	her	baby	from	his	hooded	crib	.
"	惊呼	太太	.	沃尔德伦	作为	她	抬起	她	婴儿	从	他的	连帽的	婴儿床	.

“沃尔德伦太太一边惊呼，一边把她的孩子从带帽婴儿床里抱了出来。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] ,

"	Your	father	has	promised	an	outing	,
"	你的	父亲	有	承诺	一个	外出	,

你父亲答应带你出去玩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	you	shall	go	with	us	to	the	farm	far	up	the	river	.
和	你	将	去	和	我们	到	这	农场	远的	向上	这	河	.

你们要和我们一起去河上游很远的农场。

[sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] ['strɔːb(ə)rɪz] [ðeə(r)] [jɔːˈself] , [ænd; ənd]

Some	day	,	my	little	boy	,	you	shall	gather	the	strawberries	there	yourself	,	and
一些	天	,	我的	小的	男生	,	你	将	收集	这	草莓	那里	你自己	,	和

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

play	in	the	hay	,
玩	在	这	干草	,

总有一天，我的小男孩，你会亲自去那里采摘草莓，在干草堆里玩耍。

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [egz] .

and	hunt	for	eggs	.
和	打猎	为了	鸡蛋	.

然后去寻找鸡蛋。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] ,

"	As	she	tossed	her	baby	while	she	chatted	,
"	作为	她	抛掷	她	婴儿	尽管	她	聊天	,

她一边聊天一边把孩子抛来抛去

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][baɪ][ðə; ði][tɔːl] ['səʊldʒəli] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]

he	seemed	to	be	caught	in	mid	-	air	by	the	tall	soldierly	gentleman	who	had
他	似乎	到	是	捕捉	在	中	-	空气	经过	这	高的	军人	绅士	WHO	有

['entəd] .

entered	.
进入	.

他似乎被那位高大威猛的军人绅士抓住了，悬在半空中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [pleɪ] , ['mɪsɪz] . [wɔːldrən] [tɜːnd] ['səʊbəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

After	a	moment	of	play	,	Mrs	.	Waldron	turned	soberly	to	her	husband	.
后	一个	片刻	的	玩	,	太太	.	沃尔德伦	转向	清醒地	到	她	丈夫	.

玩耍了一会儿后，沃尔德伦太太神情严肃地转向她的丈夫。

" [naʊ] , ['rɪtʃəd] ,

"	Now	,	Richard	,
"	现在	,	理查德	,

“现在，理查德，

[wɪl] [juː; jʊ][juːz] ['evri] ['ɑːgjumənt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['mædəm] ['ɜːrsələ] [kʌt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð]

will	you	use	every	argument	possible	to	persuade	Madam	Ursula	Cutt	to	return	with
将要	你	使用	每一个	争论	可能的	到	说服	女士	乌苏拉	卡特	到	返回	和

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ?

us	to	Portsmouth	?
我们	到	朴茨茅斯	?

你会用尽一切办法说服乌苏拉·卡特夫人和我们一起返回朴茨茅斯吗?

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][səʊ] [stɜːd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]

The	French	have	so	stirred	the	Indians	in	the	East	that	it	is	not	safe	for
这	法语	有	所以	搅拌	这	印度人	在	这	东方	那	它	是	不是	安全的	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðæt] [rɪ'məʊt] [fɑːm] . "

her	to	remain	on	that	remote	farm	.	"
她	到	保持	在	那	偏僻的	农场	.	"

法国人已经激怒了东部的印第安人，她继续待在那偏远的农场里已经不安全了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][kɒl] . [wɔːldrən] , " [ðæt] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

"	She	has	insisted	,	"	protested	Col	.	Waldron	,	"	that	the	haying	must	be
"	她	有	坚持	,	"	抗议	上校	.	沃尔德伦	,	"	那	这	干草	必须	是

[dʌn] [fɜːst] .

done	first	.
完毕	第一的	.

“她坚持认为，”沃尔德伦上校抗议道，“必须先收割干草。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][krɒp] [ɪz] ['seɪfli] [stɔː(r)d] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Until	the	crop	is	safely	stored	,	it	will	be	hard	to	start	her	.
直到	这	庄稼	是	安全	存储	,	它	将要	是	难的	到	开始	她	.

在作物安全储存之前，很难让她开始工作。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] .

the	weather	has	been	warm	and	dry	,	so	it	may	even	now	be	done	.
这	天气	有	到过	温暖的	和	干燥	,	所以	它	可能	甚至	现在	是	完毕	.

天气一直温暖干燥，所以现在可能已经完成了。

['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] ['redi] , [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] [suːn] ?

Our	boat	is	ready	,	can	you	go	soon	?
我们的	船	是	准备好	,	能	你	去	很快	?

我们的船已经准备好了，你们能尽快出发吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ɪn] - .

"	It	was	a	wonderful	July	day	in	1694	.
"	它	曾是	一个	精彩的	七月	天	在	-	.

“那是1694年7月的一个美好日子。”

['mɪsɪz] . [wɔːldrən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ]

Mrs	.	Waldron	followed	her	husband	down	the	garden	slope	to	the	sparkling
太太	.	沃尔德伦	随后	她	丈夫	向下	这	花园	坡	到	这	闪闪发光

['rɪvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː]

river	and	had	already	passed	little	Dick	into	his	arms	while	she	stepped	into
河	和	有	已经	通过了	小的	迪克	进入	他的	武器	尽管	她	步	进入

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

沃尔德伦太太跟着丈夫走下花园斜坡，来到波光粼粼的河边，一边把小迪克递到丈夫怀里，一边自己踏上了小船。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːbed] [pɑːθ] , [ə'naʊnst] —

A	servant	,	hurrying	over	the	arbored	path	,	announced	—
一个	仆人	,	匆忙	超过	这	有树的	小路	,	宣布	—

一个仆人沿着凉亭小径匆匆走过，宣布道——

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

"	Your	friends	from	the	Manor	have	arrived	and	are	waiting	to	see
"	你的	朋友们	从	这	庄园	有	到达的	和	是	等待	到	看

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“庄园里的朋友们已经到了，正在等你。”

" [əʊ] , ['rɪtʃəd] , " [keɪm] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊnz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [wɔːldrən] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk]

"	Oh	,	Richard	,	"	came	in	disappointed	tones	from	Mrs	.	Waldron	,	"	we	cannot	take
"	哦	,	理查德	,	"	来了	在	失望的	音调	从	太太	.	沃尔德伦	,	"	我们	不能	拿

['aʊə(r)][trɪp] .

our	trip	.
我们的	旅行	.

“哦，理查德，”沃尔德伦太太失望地说，“我们不能去旅行了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][mʌst; məst]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

They	have	come	so	far	we	must	offer	them	at	least	a	day's	hospitality	.
他们	有	来	所以	远的	我们	必须	提供	他们	在	至少	一个	天	热情好客	.

他们远道而来，我们至少应该款待他们一天。

" [rɪ'gretfəli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [gests] .

"	Regretfully	they	turned	and	cordially	received	their	guests	.
"	遗憾的是	他们	转向	和	诚挚地	已收到	他们的	客人	.

他们遗憾地转身热情地接待了客人。

[ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][trɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	plans	for	entertainment	crowded	out	all	thought	of	the	river	trip	and	a
这	计划	为了	娱乐	挤	出去	全部	想法	的	这	河	旅行	和	一个

[deɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

day	on	the	farm	.
天	在	这	农场	.

娱乐活动的安排完全挤掉了人们关于乘船游览和农场一日游的想法。

[ðə; ði] [fɑːm] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mædəm]['ɜːrsələ] [kʌt] .

The	farm	two	miles	up	the	river	belonged	to	Madam	Ursula	Cutt	.
这	农场	二	英里	向上	这	河	属于	到	女士	乌苏拉	卡特	.

河上游两英里处的农场属于乌苏拉·卡特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [dʒʊ'laɪ]

It	was	a	busy	place	,	while	the	Waldrons	were	detained	at	home	that	July
它	曾是	一个	忙碌的	地方	,	尽管	这	沃尔德伦斯	是	被拘留	在	家	那	七月

那年七月，沃尔德伦一家被软禁在家期间，那里却热闹非凡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

['mædəm] [kʌt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
Madam Cutt was over - seeing her household affairs as well as keeping a
女士 卡特 曾是 超过 - 看到 她 家庭 事务 作为 出色地 作为 保持 一个
['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] - [m'eɪkəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
watchful eye on the hay - makers at work in the field .
警惕 眼睛 在 这 干草 - 制造商 在 工作 在 这 场地 .

卡特夫人一边照料着家里的事务，一边密切关注着田里收割干草的工人们。

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃtʌb] [ri'mɑːk] ,
The maid at the washtub remarked ,
这 女佣 在 这 洗衣盆 评论 ,

洗衣盆旁的女佣说道：

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['sɪzəz] [tuː; tə]['gæðə(r)]
as her mistress stepped to the door with basket and scissors to gather
作为 她 情妇 步 到 这 门 和 篮子 和 剪刀 到 收集
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

女主人拿着篮子和剪刀走到门口去采花。

" ['dəʊvə(r)][hæz; həz] [felt] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
" Dover has felt the fury of the Indians .
" 多佛 有 毛毡 这 愤怒 的 这 印度人 .

“多佛感受到了印第安人的愤怒。”

[ðeɪ] [meɪ] [jet] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ! "
They may yet come down the river ! "
他们 可能 然而 来 向下 这 河 ! "

他们或许还会顺流而下！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['heɪɪŋ] [ɪz]
" It may be well for us to move into town as soon as the haying is
" 它 可能 是 出色地 为了 我们 到 移动 进入 镇 作为 很快 作为 这 干草 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“等干草收割完毕，我们最好搬到镇上去住。”

" ['mædəm] [kʌt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Madam Cutt replied , and passed on to the garden .
" 女士 卡特 回复 , 和 通过了 在 到 这 花园 .

卡特夫人回答道，然后走向花园。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪnst] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [spred]
The maid rinsed the white linen and lifting a basketful stepped out to spread
这 女佣 冲洗干净 这 白色的 亚麻布 和 举重 一个 满篮 步 出去 到 传播
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][draɪ] .
it on the grass to dry .
它 在 这 草 到 干燥 .

女仆将白色亚麻布冲洗干净，然后提着一篮子亚麻布走到草地上晾干。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndɪənz] [stɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

With	the	awful	fear	of	Indians	still	on	her	mind	,
和	这	可怕	害怕	的	印度人	仍然	在	她	头脑	,

她心中仍然充满对印第安人的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

she	peered	through	the	trees	to	the	river	,
她	窥视	通过	这	树木	到	这	河	,

她透过树丛望向河流，

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dredɪd] ['kriːtʃəz] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

half	expecting	to	see	the	dreaded	creatures	bounding	up	the	bank	.
一半	期待	到	看	这	令人恐惧的	生物	边界	向上	这	银行	.

我几乎都做好了看到那些可怕的生物从河岸上跳下来的准备。

[ðə; ði] [klәʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] [kɔːt] [ə; eɪ]

The	clothes	were	spread	on	the	green	when	her	piercing	gaze	caught	a
这	衣服	是	传播	在	这	绿色的	什么时候	她	冲孔	目光	捕捉	一个

[streɪndʒ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

strange	movement	of	the	water	.
奇怪的	移动	的	这	水	.

衣服摊在草地上时，她锐利的目光捕捉到了水面上奇怪的波动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [di'səːnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

A	second	look	discerned	the	curve	of	a	canoe	.
一个	第二	看	辨别	这	曲线	的	一个	独木舟	.

仔细一看，才辨认出独木舟的弧度。

['mædəm] [kʌt] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .

Madam	Cutt	was	off	in	the	flower	garden	.
女士	卡特	曾是	离开	在	这	花	花园	.

卡特夫人当时正在花园里赏花。

[ðə; ði] [heɪ] - [m'eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .

The	hay	-	makers	were	in	the	fields	.
这	干草	-	制造商	是	在	这	字段	.

割草工们正在田里干草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] .

There	was	scarcely	a	moment	in	which	to	find	shelter	.
那里	曾是	几乎	一个	片刻	在	哪个	到	寻找	庇护所	.

几乎没有片刻可以寻找避难之处。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːbə(r)] ,

Darting	into	the	grape	arbor	,
飞镖	进入	这	葡萄	乔木	,

冲进葡萄架，

[ðə; ði] [meɪd] [ðen] [krept] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌʌn'kʌt] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sləʊp]

the	maid	then	crept	behind	bushes	and	through	uncut	grass	to	the	river	slope
这	女佣	然后	悄悄地爬	在后面	灌木丛	和	通过	未剪辑版	草	到	这	河	坡

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

around	the	bend	.
大约	这	弯曲	.

然后，女仆悄悄地躲到灌木丛后面，穿过未割的草地，来到河湾边的斜坡上。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] - [saɪt] .

At	last	she	was	hidden	from	the	farm	-	site	.
在	最后的	她	曾是	隐	从	这	农场	-	地点	.

她最终被藏了起来，远离了农场。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [sped] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

On	she	sped	with	all	haste	toward	the	town	.
在	她	加速	和	全部	匆忙	朝向	这	镇	.

她飞快地朝镇子方向赶去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gæp] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒst] .

There	was	a	gap	of	water	to	be	crossed	.
那里	曾是	一个	差距	的	水	到	是	交叉	.

需要跨过一道水道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ] .

She	found	a	boat	and	pulled	at	the	oars	in	the	direction	of	Portsmouth	.
她	成立	一个	船	和	拉	在	这	桨	在	这	方向	的	朴茨茅斯	.

她找到一条船，划着桨朝朴茨茅斯的方向驶去。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌdʌbljuːˈeɪ]

While	the	Wa
尽管	这	瓦

虽然 Wa

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːtsməθ] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪli] [ˈtʃætɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Idrons	and	their	guests	in	the	Portsmouth	home	were	gaily	chatting	at	the
-	和	他们的	客人	在	这	朴茨茅斯	家	是	兴高采烈地	聊天	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

普特茅斯家中的男主人和他们的客人们在桌旁愉快地聊天。

[kraɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɪndiənz] !

cries	of	"	The	Indians	!
哭泣	的	"	这	印度人	!

“印第安人！”的叫喊声

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ! " [wɜː(r); wə(r)] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

The	Indians	!	"	were	shrieked	through	the	hall	,
这	印度人	!	"	是	尖叫	通过	这	大厅	,

“印第安人！”的尖叫声响彻大厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [gɜːl] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] [rʌʃt] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	the	terrified	girl	in	working	clothes	rushed	in	exhausted	.
和	这	恐惧	女孩	在	在职的	衣服	匆忙	在	筋疲力尽的	.

穿着工作服、惊恐万分的女孩筋疲力尽地冲了进来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] ['brəʊkənli] , " [ðə; ði] ['ɪndiənz]

As	soon	as	she	recovered	her	voice	,	she	poured	forth	brokenly	,	"	The	Indians
作为	很快	作为	她	恢复	她	嗓音	,	她	倾倒	前进	破碎地	,	"	这	印度人

— [ai] [ræn] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ! "

—	I	ran	—	They	didn't	see	me	!	"
—	我	跑	—	他们	没有	看	我	!	"

她一恢复嗓子，就哽咽着说：“印第安人——我跑了——他们没看见我！”

" [bʌt; bət] ['mædəm] [kʌt] , [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [kɒl] . [wɔːldrən] .

"	But	Madam	Cutt	,	where	is	she	?	"	asked	Col	.	Waldron	.
"	但	女士	卡特	,	在哪里	是	她	?	"	问	上校	.	沃尔德伦	.

“可是卡特夫人，她在哪儿呢？”沃尔德伦上校问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !

"	She	was	in	the	garden	!
"	她	曾是	在	这	花园	!

“她当时在花园里！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] !

She	must	be	killed	!
她	必须	是	被杀	!

她必须被处死！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] !

There	was	no	time	!
那里	曾是	不	时间	!

没时间了！

[aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

I	hid	in	the	bushes	,	crept	over	the	meadow	,	and	ran	to	the	point	,
我	隐藏	在	这	灌木丛	,	悄悄地爬	超过	这	草地	,	和	跑	到	这	观点	,

我躲在灌木丛里，蹑手蹑脚地穿过草地，跑到岬角。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] !

where	I	found	a	boat	!
在哪里	我	成立	一个	船	!

我在哪里找到了一艘船！

" [kɒl] . [wɔːldrən] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fɔːs]

"	Col	.	Waldron	ordered	his	horse	and	in	a	short	time	had	gathered	a	force
"	上校	.	沃尔德伦	订购	他的	马	和	在	一个	短的	时间	有	聚集	一个	力量

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

and	hastened	to	the	farm	.
和	加快	到	这	农场	.

“沃尔德伦上校命令他的马匹，很快便集结了一支队伍，赶往农场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] .

It	was	all	too	true	.
它	曾是	全部	也	真的	.

这一切都太真实了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'tæk] .

The	Indians	had	made	their	attack	.
这	印度人	有	制成	他们的	攻击	.

印第安人发动了进攻。

['mædəm] ['ɜːrsələ] [kʌt] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] .

Madam	Ursula	Cutt	had	been	killed	and	robbed	of	her	jewels	.
女士	乌苏拉	卡特	有	到过	被杀	和	被抢劫	的	她	珠宝	.

乌苏拉·卡特夫人被杀害，珠宝也被抢走。

[ðə; ði] [θriː] [heɪ] - [m'eɪkəz] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][skælp]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['trəufiz] .

The	three	hay	-	makers	had	been	shot	,	and	their	scalps	taken	for	trophies	.
这	三	干草	-	制造商	有	到过	射击	,	和	他们的	头皮	已采取	为了	奖杯	.

这三个打手被枪杀了，他们的头皮被割下来当战利品。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪk] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,

But	little	Dick	,	who	might	have	been	there	,
但	小的	迪克	,	WHO	可能	有	到过	那里	,

但小迪克，他当时可能也在那里，

[wɒz; wəz] ['seɪfli] [rɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kreɪd(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [seɪvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sekrət(ə)ri]
was **safely** **rocked** **in** **his** **own** **cradle** **that** **night** **and** **saved** **to** **become** **Secretary**
曾是 安全 摇滚 在 他的 自己的 摇篮 那 夜晚 和 已保存 到 变得 秘书
[wɔːldrən] ,
Waldron **,**
沃尔德伦 ,

当晚他安然无恙地躺在自己的摇篮里，后来得以成为沃尔德伦部长。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
an **important** **man** **in** **New** **Hampshire** **history** **.**
一个 重要的 男人 在 新的 汉普郡 历史 .

新罕布什尔州历史上的重要人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [dɪ'fens] [æt; ət] ['ɔɪstə(r)] ['rɪvə(r)]
THE **DEFENSE** **AT** **OYSTER** **RIVER**
这 防御 在 牡蛎 河

牡蛎河防御战

['tɒməs] ['bɪkfərd] [vjuː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɔːtrəs] [naʊ] [kəm'pliːt] .
Thomas **Bickford** **viewed** **with** **satisfaction** **his** **house** **and** **fortress** **now** **complete** **.**
托马斯 比克福德 已查看 和 满意 他的 房子 和 堡垒 现在 完全的 .

托马斯·比克福德满意地看着他完工的房屋和堡垒。

['bɪldɪŋ] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] , [æz; əz][dʒɒn][ænd; ənd] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz]
Building **in** **1694** **was** **attended** **with** **many** **difficulties** **,** **as** **John** **and** **William** **,** **his**
建筑 在 - 曾是 参加 和 许多 困难 , 作为 约翰 和 威廉 , 他的
[sʌnz] , [wel] [njuː] ,
sons **,** **well** **knew** **,**
儿子们 , 出色地 知道 ,

约翰和他的儿子威廉都深知，1694年的建造工程遇到了许多困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] .
for **they** **had** **helped** **.**
为了 他们 有 帮助 .

因为他们曾伸出援手。

" [bɔɪz] , [juːv] [wɜːkt] [wel] .
" **Boys** **,** **you've** **worked** **well** **.**
" 男孩们 , 你已经 工作 出色地 .

“孩子们，你们做得很好。”

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , " ['prɒmɪst] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
A **holiday** **for** **you** **tomorrow** **,** **"** **promised** **their** **father** **.**
一个 假期 为了 你 明天 , " 承诺 他们的 父亲 .

“明天你们可以放假了，”他们的父亲承诺道。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊə(r)] ,
Early **the** **following** **morning** **the** **boys** **started** **off** **on** **an** **exploring** **tour** **,**
早期的 这 下列的 早晨 这 男孩们 开始 离开 在 一个 探索 旅游 ,

第二天一大早，男孩们就开始了探索之旅。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['rɪvə(r)] [ʃɔːz] ,
for **they** **had** **but** **recently** **come** **to** **the** **Oyster** **River** **shores** **,**
为了 他们 有 但 最近 来 到 这 牡蛎 河 海岸 ,

因为他们不久前才来到牡蛎河岸边，

['sevrəl] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

several	miles	north	of	Portsmouth	where	they	had	lived	with	their	grandmother	.
一些	英里	北	的	朴茨茅斯	在哪里	他们	有	居住地	和	他们的	祖母	.

他们住在朴茨茅斯以北几英里处，那里是他们和祖母一起生活的地方。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] .

The	river	had	much	to	interest	the	boys	.
这	河	有	很多	到	兴趣	这	男孩们	.

这条河给男孩们带来了很多兴趣。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [əʊk] [ðeɪ]

At	night	they	returned	home	filled	with	excitement	over	the	large	hollow	oak	they
在	夜晚	他们	返回	家	已填	和	激动	超过	这	大的	空洞的	橡木	他们

[hæd; həd] [faʊnd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] .

had	found	almost	a	mile	below	.
有	成立	几乎	一个	英里	以下	.

夜里，他们回到家，兴奋不已，因为他们在山下近一英里处发现了一棵巨大的空心橡树。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , ['fɑːðə(r)] .

"	It	was	just	like	a	house	,	father	.
"	它	曾是	只是	喜欢	一个	房子	,	父亲	.

“它就像一座房子，父亲。”

[wiː; wi] [plænd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [pleɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] . "

We	planned	the	rooms	and	played	there	all	day	.	"
我们	计划	这	房间	和	玩	那里	全部	天	.	"

我们布置好了房间，然后整天都在那里玩耍。

" [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] ['ɪndiənz] ?

"	And	saw	no	Indians	?
"	和	锯	不	印度人	?

“没看到印第安人吗？”

" [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'kwaɪə] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

"	their	father	inquired	with	some	anxiety	.
"	他们的	父亲	询问	和	一些	焦虑	.

他们的父亲有些焦虑地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

" [jes] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	Yes	,	on	the	opposite	bank	we	saw	several	creeping	up	the	river	,
"	是的	,	在	这	对面的	银行	我们	锯	一些	爬行	向上	这	河	,

“是的，我们在对岸看到好几条河正沿着河岸往上爬。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

but	we	had	a	fine	hiding	place	.
但	我们	有	一个	美好的	隐藏	地方	.

但我们有个绝佳的藏身之处。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] [ɒn] [ðæt] 17th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

"	The	boys	little	knew	that	on	that	17th	day	of	July	,
"	这	男孩们	小的	知道	那	在	那	17th	天	的	七月	,

男孩们丝毫没有意识到，在7月17日那天，

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['rɪvə(r)] , [ɒn] [bəuθ]

some	two	hundred	Indians	were	stealing	cautiously	up	the	Oyster	River	,	on	both
一些	二	百	印度人	是	偷窃	谨慎地	向上	这	牡蛎	河	,	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

大约两百名印第安人小心翼翼地沿着牡蛎河两岸向上游走去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['set(ə)lmənt] .

to	the	Upper	Settlement	.
到	这	上	沉降	.

前往上游定居点。

[ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps] [ænd; ənd] [ə'tæk] [iːtʃ] [haʊs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

Their	plan	was	to	divide	into	small	groups	and	attack	each	house	at	sunrise	,
他们的	计划	曾是	到	划分	进入	小的	团体	和	攻击	每个	房子	在	日出	,

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

他们的计划是分成小组，在第二天清晨日出时分逐一袭击每户人家。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] .

A	single	shot	was	to	be	the	signal	.
一个	单身的	射击	曾是	到	是	这	信号	.

一声枪响将作为信号。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

On	the	following	day	by	some	mistake	the	shot	was	given	before	the	Indians
在	这	下列的	天	经过	一些	错误	这	射击	曾是	给定	前	这	印度人

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

were	ready	.
是	准备好	.

第二天，由于某种失误，在印第安人做好准备之前就开枪了。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tɒməs] ['bɪkfərd] ,

"	What	does	that	mean	?	"	exclaimed	Thomas	Bickford	,
"	什么	做	那	意思是	?	"	惊呼	托马斯	比克福德	,

“那是什么意思？”托马斯·比克福德惊呼道。

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn]

who	from	his	home	had	heard	the	crack	of	a	gun	far	up	the	river	on
WHO	从	他的	家	有	听到	这	裂缝	的	一个	枪	远的	向上	这	河	在

[ðæt] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 18th .

that	early	morning	of	July	18th	.
那	早期的	早晨	的	七月	18th	.

月 18 日清晨，他从家中听到河上游远处传来一声枪响。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['stelθi] ['ɪndiənz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['priːviəs]

Instantly	he	recalled	the	stealthy	Indians	that	the	boys	had	seen	the	previous
即刻	他	召回	这	隐秘的	印度人	那	这	男孩们	有	已见	这	以前的

[deɪ] ,

day	,
天	,

他立刻想起了孩子们前一天看到的那些行踪诡秘的印第安人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .

and	he	sensed	immediate	danger	.
和	他	感觉到的	即时	危险	.

他感到危险迫在眉睫。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
" he called to his wife and boys .
" 他 称为 到 他的 妻子 和 男孩们 .

他叫来了妻子和儿子们。

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] !
" Run to the boat !
" 跑步 到 这 船 !

“快跑到船上去！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fʊt] !
I believe the Indians are afoot !
我 相信 这 印度人 是 步行 !

我相信印第安人已经行动起来了!

" ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
" Hurrying into their clothes , they rushed to the
" 匆忙 进入 他们的 衣服 , 他们 匆忙 到 这

他们匆匆穿好衣服，就冲向了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['rɪvə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
river and jumped into the boat .
河 和 跳了起来 进入 这 船 .

沿着河岸跳进船里。

['bɪkfərd] [pɑːst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɔːz] .
Bickford passed them the oars .
比克福德 通过了 他们 这 桨 .

比克福德把桨递给了他们。

" [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , " [ænd; ənd][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" Down the stream , " he pointed , " and get around the bend as soon as
" 向下 这 溪流 , " 他 尖 , " 和 得到 大约 这 弯曲 作为 很快 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] !
you can !
你 能 !

“沿着溪流往下走,”他指着说，“尽快绕过弯道！”

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ! "
The savages are up the river ! "
这 野蛮人 是 向上 这 河 ! "

野蛮人已经溯河而上!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ?
" You are not coming ?
" 你 是 不是 未来 ?

你不来吗?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪn] [ə'lɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
" they asked in alarm as he remained on shore .
" 他们 问 在 警报 作为 他 剩余 在 支撑 .

“当他仍然待在岸上时，他们惊恐地问道。”

" [nəʊ] , [ðæt] [haʊs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**No**	,	**that**	**house**	**is**	**not**	**to**	**be**	**lost**	,	**if**	**I**	**can**	**save**	**it**	**!**
"	不	,	那	房子	是	不是	到	是	丢失的	,	如果	我	能	节省	它	!

“不，如果我能保住那栋房子，就不能让它丢掉！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] .

"	**There**	**was**	**no**	**time**	**for**	**argument**	**.**
"	那里	曾是	不	时间	为了	争论	.

“没有时间争论。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	**pushed**	**the**	**boat**	**into**	**the**	**stream**	**and**	**darted**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**
他	推动	这	船	进入	这	溪流	和	飞镖	后退	到	这	房子	,

他把船推入溪流，然后飞快地跑回了家。

['bəʊltɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] .

bolting	**the**	**gates**	**of**	**the**	**palisade**	**and**	**then**	**the**	**door**	**as**	**he**	**entered**	**.**
螺栓连接	这	大门	的	这	栅栏	和	然后	这	门	作为	他	进入	.

他一边闩上栅栏门，一边走进去，然后又闩上了大门。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] - [hɔːn] [ɪn] ['redinəs] .

He	**grabbed**	**his**	**gun**	**and**	**placed**	**his**	**bullets**	**and**	**powder**	**-**	**horn**	**in**	**readiness**	**.**
他	抓住	他的	枪	和	放置	他的	子弹	和	粉末	-	喇叭	在	准备就绪	.

他抓起枪，把子弹和火药筒放在一边，准备就绪。

[hiː; hi] [ðen] [dæʃt] [ˌʌp'steəz] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

He	**then**	**dashed**	**upstairs**	**quickly**	**returning**	**with**	**an**	**armful**	**of**	**clothing**	**,**
他	然后	虚线	楼上	迅速地	返回	和	一个	满满的	的	衣服	,

然后他冲上楼，很快又抱着一大堆衣服回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ə'pɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] .

which	**he**	**spread**	**out**	**upon**	**chairs**	**and**	**tables**	**.**
哪个	他	传播	出去	之上	椅子	和	表格	.

他把它们摊放在椅子和桌子上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] .

At	**that**	**moment**	**the**	**shots**	**of**	**the**	**Indians**	**struck**	**the**	**house**	**.**
在	那	片刻	这	镜头	的	这	印度人	击	这	房子	.

就在这时，印第安人的子弹击中了房子。

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] ['tɒməs]

A	**horrible**	**fear**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**his**	**family**	**brought**	**a**	**shudder**	**to**	**Thomas**
一个	可怕	害怕	为了	这	安全	的	他的	家庭	带来	一个	不寒而栗	到	托马斯

['bɪkfərd] ,

Bickford	**,**
比克福德	,

托马斯·比克福德对家人安全的极度担忧让他不寒而栗。

[jet] , [ðəʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['breɪvli] [bɪ'gæn] [ɪts] [dɪ'fens] .

yet	**,**	**though**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**,**	**he**	**bravely**	**began**	**its**	**defense**	**.**
然而	,	尽管	独自的	在	这	房子	,	他	勇敢地	开始	它是	防御	.

然而，尽管孤身一人待在房子里，他还是勇敢地开始了保卫家园的战斗。

" ['stedi] [ðeə(r)] , [ʃuːt] !

"	**Steady**	**there**	**,**	**shoot**	**!**
"	稳定的	那里	,	射击	!

“稳住，开枪！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

"	**he**	**shouted**	**as**	**if**	**he**	**had**	**a**	**house**	**full**	**of**	**men**	**to**	**command**	**.**
"	他	喊叫	作为	如果	他	有	一个	房子	满的	的	男人	到	命令	.

他大声喊叫，仿佛要指挥一屋子的人。

[hiː; hi] [ðen] ['pʊld] [ɒn][æn; ən][əʊld] [red] ['soʊldʒərz][kəʊt] [ænd; ənd] [flæʃt] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [vjuː]

He	then	pulled	on	an	old	red	soldier's	coat	and	flashed	past	the	window	in	view
他	然后	拉	在	一个	老的	红色的	士兵的	外套	和	闪光灯	过去的	这	窗户	在	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .

of	the	Indians	peering	through	the	chinks	outside	the	palisade	.
的	这	印度人	窥视	通过	这	裂缝	外部	这	栅栏	.

然后他套上一件旧红色的士兵外套，从窗外一闪而过，印第安人正透过栅栏外的缝隙向外窥视。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

With	another	loud	command	and	a	remark	in	a	different	tone	of	voice	,
和	其他	大声	命令	和	一个	评论	在	一个	不同的	语气	的	嗓音	,

他再次大声下达命令，并用不同的语气说道：

['bɪkfərd] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] , ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ][fɜː(r)][hæt] ,

Bickford	tore	off	the	coat	,	pulled	on	a	fur	hat	,
比克福德	撕裂	离开	这	外套	,	拉	在	一个	毛皮	帽子	,

比克福德脱下外套，戴上一顶皮帽，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	came	again	to	view	at	the	window	.
和	来了	再次	到	看法	在	这	窗户	.

于是又走到窗边观看。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]

This	he	continued	to	do	with	frequent	changes	of	costume	and	constant
这	他	持续	到	做	和	频繁	变化	的	戏服	和	持续的

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɒst] [siː]

shooting	and	shouting	until	the	Indians	lost	c
射击	和	喊叫	直到	这	印度人	丢失的	c

他不断更换服装，持续射击和叫喊，直到印第安人战败为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ɜ·ɑːʒ] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ['fɪrɪŋ] [æn; ən] [ɑːmd] [bænd] [wʊd] [suːn] [rʌʃ] [aʊt] [ə'pɒn]

ourage	and	fled	for	safety	fearing	an	armed	band	would	soon	rush	out	upon
我们的时代	和	逃亡	为了	安全	害怕	一个	武装	乐队	会	很快	匆忙	出去	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们惊慌失措，担心很快就会有武装团伙冲出来袭击他们，于是逃命。

[ðeə(r)] [flaɪt] [brɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Their	flight	brought	but	a	moment	of	relief	.
他们的	航班	带来	但	一个	片刻	的	宽慰	.

他们的逃亡只带来了一丝喘息之机。

[ðə; ði] [haʊs] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

The	house	,	perhaps	,	was	safe	,	but	what	of	the	family	?
这	房子	,	也许	,	曾是	安全的	,	但	什么	的	这	家庭	?

房子或许安全，但家人呢?

[nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [dɪd] ['tɒməs] ['bɪkfərd] [deə(r)] [stɑːt] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Not	until	late	in	the	day	did	Thomas	Bickford	dare	start	forth	in	search	of	them	.
不是	直到	晚的	在	这	天	做过	托马斯	比克福德	敢	开始	前进	在	搜索	的	他们	.

直到当天晚些时候，托马斯·比克福德才敢出发去寻找他们。

[hiː; hi] [krept] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ˈfɪrɪŋ] [iːtʃ] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

He	crept	along	the	shore	in	the	dusk	,	fearing	each	moment	the	shot	of	some
他	悄悄地爬	沿着	这	支撑	在	这	黄昏	,	害怕	每个	片刻	这	射击	的	一些

['lɜːkɪŋ] ['ɪndiən] .

lurking	Indian	.
潜伏	印度	.

黄昏时分，他沿着海岸蹑手蹑脚地走着，时刻提防着某个潜伏的印第安人开枪射杀他。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] , [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

On	and	on	he	went	,	yet	he	found	no	trace	of	his	people	.
在	和	在	他	去	,	然而	他	成立	不	痕迹	的	他的	人们	.

他一路走来，却始终没有找到他的族人。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [əʊk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðeə(r)]

At	last	he	came	upon	the	hollow	oak	that	the	boys	had	described	as	their
在	最后的	他	来了	之上	这	空洞的	橡木	那	这	男孩们	有	描述	作为	他们的

['pleɪhaʊs] .

playhouse	.
过家家	.

最后，他找到了那棵空心橡树，男孩们曾把它当作游戏屋。

[hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Here	he	paused	,	for	a	sound	came	from	within	.
这里	他	暂停	,	为了	一个	声音	来了	从	之内	.

他停顿了一下，因为里面传来一个声音。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ?

"	Can	that	be	a	hiding	place	of	the	savages	?
"	能	那	是	一个	隐藏	地方	的	这	野蛮人	?

“那会不会是野蛮人的藏身之处？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪn] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

"	he	asked	himself	in	alarm	and	quickly	turned	his	course	.
"	他	问	他自己	在	警报	和	迅速地	转向	他的	课程	.

他惊恐地自问，然后迅速改变了方向。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊk] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['wɪspə(r)] , " ['fɑːðə(r)] !

Suddenly	there	came	from	the	oak	a	stifled	whisper	,	"	Father	!
突然	那里	来了	从	这	橡木	一个	窒息	耳语	,	"	父亲	!

突然，橡树下传来一声压抑的低语：“父亲！”

" [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	family	had	but	just	escaped	the	sight	of	the	Indians	that	morning	,
"	这	家庭	有	但	只是	逃脱	这	视线	的	这	印度人	那	早晨	,

“那天早上，这家人险些被印第安人发现。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɪn][fɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] .

and	here	in	the	hollow	tree	they	had	crouched	in	fear	all	the	long	day	.
和	这里	在	这	空洞的	树	他们	有	蹲着	在	害怕	全部	这	长的	天	.

他们整整一天都蜷缩在这棵空心树里，恐惧不已。

[naʊ] , ['stɑːtld] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['red.mæn] ,

Now	,	startled	lest	the	sound	they	heard	outside	was	the	tread	of	a	redman	,
现在	,	惊慌	免得	这	声音	他们	听到	外部	曾是	这	踏	的	一个	红人	,

现在，他们吓了一跳，生怕听到外面的声音是红人的脚步声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pi:p] [θruː] [ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

the	boys	peeped	through	a	knothole	and	saw	their	father	.
这	男孩们	偷窥	通过	一个	节孔	和	锯	他们的	父亲	.

男孩们透过树洞往外看，看到了他们的父亲。

[tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .

To	find	each	other	was	joy	enough	for	one	moment	.
到	寻找	每个	其他	曾是	喜悦	足够的	为了	一	片刻	.

相遇的那一刻，便是莫大的喜悦。

[ðə; ði][nekst] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] :

The	next	brought	the	whisper	:
这	下一个	带来	这	耳语	:

接下来传来一阵低语:

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [seɪvd] ?

"	Is	the	house	saved	?
"	是	这	房子	已保存	?

房子保住了吗?

" ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɔːl] [krept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bəʊt] ,

"	After	dark	all	crept	cautiously	out	to	the	hidden	boat	,
"	后	黑暗的	全部	悄悄地爬	谨慎地	出去	到	这	隐	船	,

天黑后，大家小心翼翼地溜到隐藏的小船上。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri]

and	later	in	the	shelter	of	their	home	they	listened	breathlessly	to	the	story
和	之后	在	这	庇护所	的	他们的	家	他们	听着	气喘吁吁	到	这	故事

[ɒv; əv][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'fens] .

of	its	wonderful	defense	.
的	它是	精彩的	防御	.

后来，在他们家中的庇护下，他们屏息凝神地聆听着这座堡垒的精彩防御故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz]

THE	ATTACK	AT	THE	PLAINS
这	攻击	在	这	平原

平原上的袭击

" ['skæmpə(r)] !

"	Scamper	!
"	疾走	!

“疾走!

[ðə; ði] ['reɪndrɒps] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] !

The	raindrops	will	get	there	before	you	!
这	雨滴	将要	得到	那里	前	你	!

雨滴会比你先到达那里!

" ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ['skætəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]

"	Mrs	.	Jackson	scattered	her	children	like	a	flock	of	chickens	to	the	green
"	太太	.	杰克逊	疏散	她	孩子们	喜欢	一个	群	的	鸡	到	这	绿色的

[tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['hwaitən] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spred] [tuː; tə][draɪ][ɒn] [ðæt] [lɒŋ]

to	gather	up	the	whitened	linen	which	had	been	spread	to	dry	on	that	long
到	收集	向上	这	漂白	亚麻布	哪个	有	到过	传播	到	干燥	在	那	长的

[rɪ'membəd] [dʒuːn] [deɪ] [ɒv; əv] - .

remembered	June	day	of	1696	.
记得	六月	天	的	-	.

“杰克逊夫人把她的孩子们像一群小鸡一样分散到草地上，去捡起在1696年6月那个令人难忘的日子里晾晒的白色亚麻布。

" [ðeə(r)] , ['sæmjʊəl] , [duː; də] [stɒp] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪə(r)] !

" There , Samuel , do stop that nonsense , for the rain will soon be here !

" 那里 , 塞缪尔 , 做 停止 那 废话 , 为了 这 雨 将要 很快 是 这里 !

“好了，塞缪尔，别再胡闹了，雨马上就要来了！”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

" she laughed in spite of herself ,

" 她 笑了 在 尽管如此 的 她自己 ,

她情不自禁地笑了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [raʊnd] ['frekld] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ə'pɪəd] [wɪð]

as the round freckled face of her boy on hands and knees appeared with

作为 这 圆形的 雀斑 脸 的 她 男生 在 双手 和 膝盖 出现 和

[ə; eɪ] [grɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

a grin from beneath a sheet .

一个 咧嘴笑 从 下面 一个 床单 .

她儿子的圆圆的、长满雀斑的小脸从床单下露了出来，他跪在地上，咧嘴笑着。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn'kriːst] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ɪn] [mɪd] -

The laughter of all three children increased when the cows and sheep , in mid -

这 笑声 的 全部 三 孩子们 增加 什么时候 这 牛 和 羊 , 在 中 -

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon ,

下午 ,

午后时分，牛羊的叫声越来越大，三个孩子的笑声也随之增强。

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sprɪŋk(ə)l] .

came hurrying to the barns , as if they , too , were afraid of a sprinkle .

来了 匆忙 到 这 谷仓 , 作为 如果 他们 , 也 , 是 害怕的 的 一个 撒 .

它们急忙跑到谷仓，好像它们也害怕下点小雨似的。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌbld] [glɑːns] ['skaɪwədz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒn] - ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd]

Mrs . Jackson gave a troubled glance skyward at the on - coming storm and

太太 . 杰克逊 给予 一个 麻烦 瞥一眼 向天空 在 这 在 - 未来 风暴 和

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

then at the trembling cattle ,

然后 在 这 发抖 牛 ,

杰克逊太太忧心忡忡地抬头望向即将到来的暴风雨，然后又看了看瑟瑟发抖的牛群。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .

which had doubtless been frightened by something worse .

哪个 有 毫无疑问 到过 害怕 经过 某物 更糟 .

毫无疑问，它曾被更可怕的事情吓到过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 134]

[页 -]

[第134页]

['sæmjʊəl] , ['bɛtsi] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] ['glɔːriəs] [rɒmp] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət]

Samuel , Betsey , and Peggy had glorious romp together after supper , but

塞缪尔 , 贝齐 , 和 佩吉 有 辉煌 欢蹦乱跳 一起 后 晚餐 , 但

['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] , [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

neither father , nor mother ,

两者都不 父亲 , 也不 母亲 ,

晚饭后，塞缪尔、贝茜和佩吉玩得不亦乐乎，但父亲和母亲都没有出现。

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['stɔːri] ,

nor even Uncle Jack , could be persuaded to tell them a bedtime story ,

也不 甚至 叔叔 杰克 , 可以 是 被说服 到 告诉 他们 一个 就寝时间 故事 ,

就连杰克叔叔也不肯给他们讲睡前故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

for	something	seemed	to	trouble	them	all	.
为了	某物	似乎	到	麻烦	他们	全部	.

似乎有什么事情困扰着他们所有人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] .

The	children	went	early	to	bed	.
这	孩子们	去	早期的	到	床	.

孩子们早早就睡了。

['bɛtsi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feðər] ,

Betsey	whispered	,	as	they	climbed	to	the	feathers	,
贝齐	低声说道	,	作为	他们	攀登	到	这	羽毛	,

贝茜一边低声说着，一边爬向羽毛。

" [aɪ] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [wɪd] [steɪ] [hɪə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] .

"	I	heard	father	say	that	we'd	stay	here	one	more	night	.
"	我	听到	父亲	说	那	我们会	停留	这里	一	更多的	夜晚	.

我听父亲说，我们还要在这里再待一晚。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

Do	you	suppose	the	Indians	are	coming	?
做	你	认为	这	印度人	是	未来	?

你觉得印第安人会来吗?

" [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dredɪd] [wɜːd] ,

"	However	,	not	even	the	dreaded	word	,
"	然而	,	不是	甚至	这	令人恐惧的	单词	,

然而，就连那个令人恐惧的词，

['ɪndiən] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðəʊz] ['sliːpi] [aɪz]

Indian	nor	the	booming	of	the	thunder	storm	outside	could	keep	those	sleepy	eyes
印度	也不	这	蓬勃发展	的	这	雷	风暴	外部	可以	保持	那些	困	眼睛

['əʊpən] .

open	.
打开	.

外面雷雨交加，震耳欲聋，但睡意难耐的双眼依然睁不开。

[ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] ['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['neɪbəz] ['gæðəd] [ə'baʊt]

Downstairs	the	older	members	of	the	family	and	several	neighbors	gathered	about
楼下	这	老	成员	的	这	家庭	和	一些	邻居	聚集	关于

[ðə; ði] [waɪd] ['faɪəpleɪs] ,

the	wide	fireplace	,
这	宽的	壁炉	,

楼下，家里的长辈和几位邻居围坐在宽敞的壁炉旁。

[glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ðæt] ['tʃɪli] [dʒuːn] [naɪt] .

glad	of	the	warmth	that	chilly	June	night	.
高兴的	的	这	温暖	那	寒冷	六月	夜晚	.

很高兴在那个寒冷的六月夜晚感受到了温暖。

[wɪð] ['səʊbə(r)] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ruːməz] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [diːdz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd]

With	sober	faces	they	discussed	the	rumors	of	terrible	deeds	the	Indians	had
和	清醒	面孔	他们	讨论	这	谣言	的	糟糕的	契约	这	印度人	有

[kə'mɪtɪd] [ɪn] ['dəʊvə(r)] ,

committed	in	Dover	,
坚定的	在	多佛	,

他们面色凝重地讨论着有关印第安人在多佛犯下滔天罪行的传闻。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

a	few	miles	up	the	river	.
一个	很少	英里	向上	这	河	.

沿河向上游走几英里。

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , " [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [stɔːm]

" **Some** **are** **lurking** **about** **us** **,** " **declared** **Mr** **.** **Jackson** **,** " **for** **no** **storm**

" 一些 是 潜伏 关于 我们 , " 声明 先生 . 杰克逊 , " 为了 不 风暴

[wʊd] [səʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

would **so** **frighten** **the** **cattle** **.**

会 所以 吓唬 这 牛 .

“有些野兽正潜伏在我们周围，”杰克逊先生说道，“因为没有哪场风暴能吓到这些牛。”

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

' **Tis** **not** **the** **first** **time** **they** **have** **come** **home** **bruised** **and** **bleeding** **.**

- 的 不是 这 第一的 时间 他们 有 来 家 瘀伤 和 出血 .

这并非他们第一次带着伤痕累累、血迹斑斑的尸体回家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 135]

" [页 -]

[第135页]

" [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

" Tomorrow night , " added his brother ,

" 明天 夜晚 , " 额外 他的 兄弟 ,

“明天晚上，”他哥哥补充道。

" [ðə; ði] ['setləz] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti]

" the settlers here at the Plains must go to the garrison house for safety

" 这 定居者 这里 在 这 平原 必须 去 到 这 驻军 房子 为了 安全

.

:

.

“平原上的定居者必须前往驻军营避难。”

[æn; ən] [ə'tæk] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

An attack may come at any moment .

一个 攻击 可能 来 在 任何 片刻 .

袭击可能随时发生。

" ['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

" Little Samuel was the first to open his eyes the following morning ,

" 小的 塞缪尔 曾是 这 第一的 到 打开 他的 眼睛 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，小塞缪尔第一个睁开了眼睛。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [lait] [ˌaʊt'saɪd] .

thinking it a glorious sunshine that gave such a brilliant light outside .

思维 它 一个 辉煌 阳光 那 给予 这样的 一个 杰出的 光 外部 .

我觉得那是灿烂的阳光，把外面照得如此明亮。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækl] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Suddenly a snap and a crackle brought him to his feet .

突然 一个 折断 和 一个 裂纹 带来 他 到 他的 脚 .

突然一声脆响和噼啪声让他站了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [ə'bleɪz] .

He found the barn ablaze .

他 成立 这 谷仓 燃烧 .

他发现谷仓着火了。

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [wuːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðen] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

A war - whoop from the Indians then aroused the household .

一个 战争 - 哇哦 从 这 印度人 然后 被唤醒 这 家庭 .

印第安人的一声战吼惊醒了屋里的所有人。

[waɪl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [æz; əz] [ðeɪ]

While	father	and	Uncle	Jack	armed	themselves	with	such	implements	as	they
尽管	父亲	和	叔叔	杰克	武装	他们自己	和	这样的	实施	作为	他们

[hæd; həd][æt; ət][hænd] ,

had	at	hand	,
有	在	手	,

父亲和杰克叔叔用他们手边能找到的武器武装自己。

['mʌðə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] .

mother	gathered	the	children	together	to	go	with	her	to	the	garrison	house	.
母亲	聚集	这	孩子们	一起	到	去	和	她	到	这	驻军	房子	.

母亲把孩子们召集起来，一起去兵营。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒlɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ,

About	to	leave	the	house	she	missed	her	wallet	,	which	she	had	left	,
关于	到	离开	这	房子	她	错过	她	钱包	,	哪个	她	有	左边	,

正要出门时，她才发现钱包落下了。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ran	upstairs	to	get	it	.
和	跑	楼上	到	得到	它	.

然后跑上楼去拿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒn] .

She	came	down	to	find	the	children	gone	.
她	来了	向下	到	寻找	这	孩子们	已消失	.

她下楼后发现孩子们不见了。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] .

"	Perhaps	they	have	started	ahead	,	"	she	thought	,	and	hurried	out	.
"	也许	他们	有	开始	前方	,	"	她	想法	,	和	慌忙	出去	.

“或许他们已经先行出发了，”她心想，然后匆匆走了出去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [hæd; həd] [rʌn]

The	children	,	left	alone	for	a	moment	,	frightened	and	bewildered	had	run
这	孩子们	,	左边	独自的	为了	一个	片刻	,	害怕	和	困惑	有	跑步

[aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

out	the	front	door	,
出去	这	正面	门	,

孩子们被单独留下，惊恐又不知所措，一时之间跑出了前门。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ]

for	at	the	back	of	the	house	were	the	Indians	,	yelling	and	shrieking
为了	在	这	后退	的	这	房子	是	这	印度人	,	大喊	和	尖叫

.

:

.

因为房子后面是印第安人，他们大声叫喊。

['sæmjʊəl][hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪnəmən] [rəʊz] [bʊʃɪz] ,

Samuel	had	crawled	into	a	familiar	hiding	place	under	the	cinnamon	rose	bushes	,
塞缪尔	有	爬行	进入	一个	熟悉的	隐藏	地方	在下面	这	肉桂	玫瑰	灌木丛	,

塞缪尔爬进了肉桂玫瑰丛下一个熟悉的藏身之处。

[waɪl] ['bɛtsi] [ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək] ,

while	Betsey	and	Peggy	had	hidden	beneath	the	low	branches	of	the	lilac	,
尽管	贝齐	和	佩吉	有	隐	下面	这	低的	分支	的	这	紫丁香	,

贝茜和佩吉躲在紫丁香树的低矮枝条下时，

[səʊ] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	completely	concealed	that	they	did	not	even	see	their	mother	come	out	of	the
所以	完全地	暗	那	他们	做过	不是	甚至	看	他们的	母亲	来	出去	的	这

[seɪm] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .

same	door	a	moment	later	.
相同的	门	一个	片刻	之后	.

他们藏得如此严实，以至于片刻之后，他们甚至没有看到他们的母亲从同一扇门里出来。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑːrnz] [wɜː(r); wə(r)] -

Here	the	children	remained	until	the	barns	were	smoul
这里	这	孩子们	剩余	直到	这	谷仓	是	-

孩子们一直待在这里，直到谷仓被烧毁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['dɪərɪŋ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [fled] .

dering	ashes	,	and	the	Indians	had	fled	.
德林	灰烬	,	和	这	印度人	有	逃亡	.

灰烬散去，印第安人逃走了。

['sæmjʊəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kriːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [dæʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Samuel	was	the	first	to	creep	from	his	hiding	-	place	and	dash	to	the
塞缪尔	曾是	这	第一的	到	潜行者	从	他的	隐藏	-	地方	和	短跑	到	这

[saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

side	of	his	father	,
边	的	他的	父亲	,

塞缪尔第一个从藏身之处爬出来，冲到父亲身边。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

whom	he	saw	at	the	front	door	.
谁	他	锯	在	这	正面	门	.

他在前门看到了他。

['bɛtsi] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['fɒləʊd] , ['kɔːlɪŋ] , " [wɛrz] ['mʌðə(r)] ? "

Betsey	and	Peggy	followed	,	calling	,	"	Where's	mother	?	"
贝齐	和	佩吉	随后	,	呼叫	,	"	在哪里?	母亲	?	"

贝茜和佩吉跟了上来，喊道："妈妈在哪儿？"

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)] [sə'praɪzd] ['fɑːðə(r)] ,

"	Is	she	not	with	you	?	"	asked	their	surprised	father	,
"	是	她	不是	和	你	?	"	问	他们的	惊讶	父亲	,

"她不和你们在一起吗？"他们惊讶的父亲问道。

['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ,

grasping	his	children	by	the	hands	in	his	thankfulness	to	find	them	alive	,
抓握	他的	孩子们	经过	这	双手	在	他的	感恩	到	寻找	他们	活	,

他紧紧握住孩子们的手，感激涕零地发现他们都还活着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['desələt, 'desəleit] [spɒt] .

for	the	Indians	had	left	a	desolated	spot	.
为了	这	印度人	有	左边	一个	荒凉的	点	.

因为印第安人留下了一片荒凉之地。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] .

"	Here	comes	Uncle	Jack	from	the	garrison	house	.
"	这里	来	叔叔	杰克	从	这	驻军	房子	.

"杰克叔叔从兵营回来了。"

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] , " [kraɪd] [ˈpegɪ] [ˈhəʊpfəli] .

He	will	tell	us	where	mother	is	,	"	cried	Peggy	hopefully	.
他	将要	告诉	我们	在哪里	母亲	是	,	"	哭	佩吉	希望	.

“他会告诉我们妈妈在哪里的，”佩吉满怀希望地喊道。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

They	all	hastened	to	meet	him	,
他们	全部	加快	到	见面	他	,

他们都急忙去迎接他。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] .

only	to	learn	that	their	mother	had	not	been	seen	since	she	left	home	.
仅有的	到	学习	那	他们的	母亲	有	不是	到过	已见	自从	她	左边	家	.

结果却得知他们的母亲自从离家后就杳无音讯。

" [dɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ? " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæmjʊəl] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] .

"	Did	the	Indians	carry	her	off	?	"	cried	little	Samuel	,	choking	back	a	sob	.
"	做过	这	印度人	携带	她	离开	?	"	哭	小的	塞缪尔	,	窒息	后退	一个	哭泣	.

“印第安人把她掳走了吗？”小塞缪尔哽咽着问道。

[ˈbɛtsi] [rɪˈliːvd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] [baɪ] [ɪkˈskleɪm] , " [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈkæptɪn] [ʃækfɝd] [wɪð]

Betsey	relieved	that	awful	thought	by	exclaiming	,	"	Here	comes	Captain	Shackford	with
贝齐	松了口气	那	可怕	想法	经过	惊呼	,	"	这里	来	队长	沙克福德	和

[hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] .

his	soldiers	.
他的	士兵	.

贝特西惊呼道：“沙克福德上尉带着他的士兵来了。”以此驱散了这种可怕的想法。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

They	will	find	her	.
他们	将要	寻找	她	.

他们会找到她的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɜːdi] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd]

"	The	little	group	gathered	about	the	sturdy	Captain	,	who	had	been	summoned
"	这	小的	团体	聚集	关于	这	结实的	队长	,	WHO	有	到过	被召唤

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

from	the	Bank	,
从	这	银行	,

“这群人聚集在身强力壮的船长身边，他是被从银行召来的。”

[tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

two	miles	away	.
二	英里	离开	.

两英里外。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [məˈlɪʃə] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

With	his	militia	,	he	had	reached	the	Plains	too	late	to	meet	the	Indians	.
和	他的	民兵	,	他	有	达到	这	平原	也	晚的	到	见面	这	印度人	.

他率领民兵到达大平原时，已经太晚了，没能与印第安人交战。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] ,

Seeing	the	destruction	they	had	caused	,
看到	这	破坏	他们	有	导致	,

看到他们造成的破坏，

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pəˈsjuːt] .

he	inquired	in	which	direction	they	had	fled	and	started	in	pursuit	.
他	询问	在	哪个	方向	他们	有	逃亡	和	开始	在	追逐	.

他询问他们逃往哪个方向，然后开始追赶。

" [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['mʌðə(r)] ! " ['pliːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː]
" Bring back my mother ! " pleaded little Samuel , running after the captain , who
" 带来 后退 我的 母亲 ! " 恳求 小的 塞缪尔 , 跑步 后 这 队长 , WHO
[nˈɒdɪd] ['daʊtfəli] .
nodded doubtfully .
点头 怀疑地 .

“把我妈妈还给我！”小塞缪尔哀求道，一边追着船长跑，船长却犹豫地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]
It was soon learned that four people were missing from this little group of
它 曾是 很快 学习 那 四 人们 是 丢失的 从 这 小的 团体 的
['setləz] ;
settlers ;
定居者 ;

很快人们就发现，这群定居者中有四个人失踪了；

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
several were injured and many had been killed .
一些 是 受伤 和 许多 有 到过 被杀 .

多人受伤，多人死亡。

[naɪn] [bɑːrnz][ænd; ənd]
Nine barns and
九 谷仓 和

九座谷仓和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[faɪv] [dwelɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] .
five dwellings had been burned .
五 住宅 有 到过 烧伤 .

五栋房屋被烧毁。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [saɪd] ['pegɪ] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪˈðaʊt]
" We have a house left to us , " sighed Peggy , " but what is that without
" 我们 有 一个 房子 左边 到 我们 , " 叹了口气 佩吉 , " 但 什么 是 那 没有
['mʌðə(r)] ?
mother ?
母亲 ?

“我们继承了一栋房子，”佩吉叹了口气，“可是没有母亲，那又有什么用呢？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [mɔːn] [ðeə(r)] [lɒs] ;
" There was no time , however , for even the children to mourn their loss ;
" 那里 曾是 不 时间 , 然而 , 为了 甚至 这 孩子们 到 哀悼 他们的 损失 ;

“然而，就连孩子们都没有时间哀悼他们的失去；

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪˈðaʊt] [hoʊmz] ,
so many things were needed from their home for those without homes ,
所以 许多 事物 是 需要 从 他们的 家 为了 那些 没有 房屋 ,

他们家里需要很多东西来帮助那些无家可归的人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['kæriɪŋ] ['piləuz] , ['blæŋkɪts] ,
that they were kept busy for several hours carrying pillows , blankets ,
那 他们 是 保留 忙碌的 为了 一些 小时 携带 枕头 , 毯子 ,

他们忙了好几个小时，搬着枕头、毯子.....

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [wʌnz] .
and other things of comfort to the injured ones .
和 其他 事物 的 舒适 到 这 受伤 一个 .

以及其他慰问伤者的物品。

['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl][kraɪd] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] ['kæptɪn] [ʃækfɜ-d] [bæk] [ə'gen] ,

Suddenly	**little**	**Samuel**	**cried**	**,**	**"**	**Here**	**comes**	**Captain**	**Shackford**	**back**	**again**	**,**
突然	小的	塞缪尔	哭	,	"	这里	来	队长	沙克福德	后退	再次	,

突然，小塞缪尔喊道："沙克福德船长又回来了！"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]

"	**for**	**the**	**Captain**	**was**	**then**	**emerging**	**from**	**the**	**woods**	**across**	**the**	**clearing**
"	为了	这	队长	曾是	然后	新兴	从	这	树林	穿过	这	清理

[wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] ['kærɪɪŋ] ['ket(ə)lz] ,

with	**his**	**militia**	**carrying**	**kettles**	**,**
和	他的	民兵	携带	水壶	,

"因为当时船长正带着他的民兵，扛着水壶，从林间空地对面的树林里走出来。"

['læntənz] , ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz]['plʌndə(r)] .

lanterns	**,**	**blankets**	**,**	**and**	**other**	**things**	**the**	**Indians**	**had**	**taken**	**as**	**plunder**	**.**
灯笼	,	毯子	,	和	其他	事物	这	印度人	有	已采取	作为	掠夺	.

灯笼、毯子以及印第安人掠夺的其他物品。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['bɛtsi] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Betsey**	**with**	**joy**	**,**	**straining**	**her**	**gaze**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	哦	!	"	哭	贝齐	和	喜悦	,	紧张	她	目光	为了	一个	片刻	.

"哦！"贝茜高兴地叫了一声，目光紧紧地盯着前方。

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] !

"	**Mother**	**is**	**with**	**them**	**!**
"	母亲	是	和	他们	!

"母亲和他们在一起！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ɪn][waɪld] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [həʊm] .

"	**The**	**children**	**dashed**	**across**	**the**	**Plains**	**,**	**in**	**wild**	**delight**	**to**	**escort**	**their**	**mother**	**home**	**.**
"	这	孩子们	虚线	穿过	这	平原	,	在	荒野	喜	到	护送	他们的	母亲	家	.

孩子们欣喜若狂地穿过平原，护送他们的母亲回家。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Her	**friends**	**gathered**	**about**	**and**	**with**	**the**	**children**	**still**	**clinging**	**to**	**her**
她	朋友们	聚集	关于	和	和	这	孩子们	仍然	依恋	到	她

[hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['feðəri] [bluː] [smәʊk] [sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm]

heard	**how**	**the**	**Captain**	**had**	**seen**	**a**	**feathery**	**blue**	**smoke**	**some**	**four**	**miles**	**from**
听到	如何	这	队长	有	已见	一个	羽毛状的	蓝色的	抽烟	一些	四	英里	从

[ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ,

the	**Plains**	**and**	**,**
这	平原	和	,

她的朋友们围拢过来，孩子们仍然紧紧地抱着她，听她讲述上尉在距离平原大约四英里的地方看到一缕羽毛状的蓝色烟雾，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst]

approaching	**it**	**,**	**had**	**found**	**that**	**the**	**Indians**	**were**	**cooking**	**their**	**breakfast**
接近	它	,	有	成立	那	这	印度人	是	烹饪	他们的	早餐

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪvz] ,

behind	**the**	**protection**	**of**	**their**	**captives**	**,**
在后面	这	保护	的	他们的	俘虏	,

走近一看，发现印第安人正在俘虏的保护下做早餐。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

who	**were**	**tied**	**to**	**the**	**trees**	**.**
WHO	是	系	到	这	树木	.

他们被绑在树上。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [ɪ'skeɪpt] .

The	**soldiers**	**suddenly**	**rushed**	**upon**	**the**	**Indians**	**,**	**who**	**escaped**	**.**
这	士兵	突然	匆忙	之上	这	印度人	,	WHO	逃脱	.

士兵们突然冲向印第安人，印第安人趁机逃脱。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['plʌndə(r)][ænd; ənd] , [best][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][fɔ:(r)] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli]
However , the plunder and , best of all , the four prisoners were safely
然而 , 这 掠夺 和 , 最好的 的 全部 , 这 四 囚犯 是 安全
[brɔ:t] [bæk] .
brought back .
带来 后退 .

然而，战利品，以及最重要的，四名俘虏，都被安全带了回来。

[sɪns] [ðen] ['meni] [ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['stɔ:ri] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] - ['faɪə(r)][hæz; həz] [bi:n] [təʊld][ɒv; əv] [ðæt]
Since then many a bedtime story by the hearth - fire has been told of that
自从 然后 许多 一个 就寝时间 故事 经过 这 炉 - 火 有 到过 讲述 的 那
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

从那时起，许多睡前故事都在壁炉旁讲述，故事的主角就是那个地方。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['brekfəst] [hɪl] .
which to this day is known as Breakfast Hill .
哪个 到 这 天 是 已知 作为 早餐 爬坡道 .

至今仍被称为早餐山。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði] ['strɔ:bəri] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)]
THE STRAWBERRY FIELDS OF EXETER
这 草莓 字段 的 埃克塞特

埃克塞特的草莓田

[ɒn] [ə; eɪ][dʒu:n] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] - ,
On a June afternoon in 1697 ,
在 一个 六月 下午 在 - ,

1697年6月的一个下午，

[ðə; ði]['saɪlənt]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] [felt] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]
the silent forests about the little village of Exeter felt an almost
这 沉默的 森林 关于 这 小的 村庄 的 埃克塞特 毛毡 一个 几乎
[ˌɪmpə'septəbl] [stɜ:(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
imperceptible stir of life ,
难以察觉的 搅拌 的 生活 ,

埃克塞特小村庄周围寂静的森林感受到了一丝几乎难以察觉的生命悸动。

[fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ['stelθɪli] [krept] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] ,
for through it there stealthily crept an Indian chief ,
为了 通过 它 那里 悄悄地 悄悄地爬 一个 印度 首席 ,

因为一位印第安酋长悄悄地从那里溜了进来。

['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [bænd] .
followed by one and then another of his frightful band .
随后 经过 一 和 然后 其他 的 他的 可怕 乐队 .

随后，他的那群可怕的同伙中又出现了一个，接着又出现了另一个。

[i:tʃ] [drest] [ɪn] ['tɔ:ni] [skɪnz] [laɪk] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'dɔ:nmənt]
Each dressed in tawny skins like the creatures of the wood and with adornment
每个 穿着 在 黄褐色 皮肤 喜欢 这 生物 的 这 木头 和 和 装饰
[ɒv; əv] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɜ:dz] ,
of feathers from the very birds ,
的 羽毛 从 这 非常 鸟类 ,

他们个个身披黄褐色兽皮，如同林中生灵一般，并佩戴着鸟儿的羽毛作为装饰。

[ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] [laɪf] .

they	seemed	but	a	part	of	the	forest	life	.
他们	似乎	但	一个	部分	的	这	森林	生活	.

它们似乎只是森林生命的一部分。

[nəʊ] [smәʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [bau] ,

No	smoke	of	the	camp	fire	floated	through	the	green	boughs	,
不	抽烟	的	这	营	火	漂浮	通过	这	绿色的	树枝	,

营地篝火的烟雾没有飘过绿色的树枝。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ʌtmәʊst] ['siːkrәsi] [ðiːz] ['ɪndiənz] [tʊk] [kən'siːld] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

for	in	utmost	secrecy	these	Indians	took	concealed	positions	to	spring	,	in	the
为了	在	极致	保密	这些	印度人	采取	暗	职位	到	春天	,	在	这

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

early	morning	,
早期的	早晨	,

因为这些印第安人极其隐蔽地占据了有利位置，准备在清晨发动袭击。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪn'hæbətәnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] .

upon	the	unguarded	inhabitants	of	the	town	before	they	were	astir	.
之上	这	无人看守	居民	的	这	镇	前	他们	是	搅拌	.

在镇上的居民毫无防备、尚未惊动之时，他们遭到了袭击。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpәnd] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'lʊərɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]

Now	it	happened	on	that	same	afternoon	while	the	sun	shone	alluringly	upon	the
现在	它	发生	在	那	相同的	下午	尽管	这	太阳	闪耀	诱人地	之上	这

['әʊpәn] ['fiːldz] ,

open	fields	,
打开	字段	,

就在那天下午，阳光灿烂地照耀着开阔的田野，事情就发生了。

['peɪʃ(ə)ns] ['nʌtə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərisәm] ['pætʃwɜːk]

Patience	Nutter	dropped	her	wearisome	patchwork
耐心	纳特	掉落	她	令人厌倦的	拼布

帕蒂恩斯·纳特尔放下了她那令人厌倦的拼布作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ænd; әnd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndәʊ] .

and	looked	out	of	the	window	.
和	看起来	出去	的	这	窗户	.

然后他看向窗外。

[ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	speck	of	red	in	the	grass	outside	the	house	caught	her	attention	.
一个	斑点	的	红色的	在	这	草	外部	这	房子	捕捉	她	注意力	.

屋外草丛中的一抹红色吸引了她的注意。

[hɜː(r); hə(r)] [stɪnt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [sk'weəz] , [jet] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

Her	stint	was	not	finished	by	several	squares	,	yet	the	temptation	of	that
她	限制	曾是	不是	完成的	经过	一些	正方形	,	然而	这	诱惑	的	那

['strɔːbəri] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

strawberry	was	too	great	.
草莓	曾是	也	伟大的	.

她的任务还有好几个方块才完成，但那颗草莓的诱惑实在太大了。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [red] ['beri] ['ɪntuː]

Laying	aside	her	work	,	she	stepped	out	and	popped	the	luscious	red	berry	into
躺下	旁边	她	工作	,	她	步	出去	和	爆裂	这	甜美	红色的	浆果	进入

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

她放下手中的工作，走了出去，把那颗鲜红欲滴的浆果放进了嘴里。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['beriz] [raɪp][ænd; ənd]['dʒuːsi] .

Beyond	it	she	found	a	cluster	of	berries	ripe	and	juicy	.
超过	它	她	成立	一个	簇	的	浆果	成熟	和	多汁的	.

她发现远处有一串成熟多汁的浆果。

[step] [baɪ] [step] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ['feəli] ['raɪətəs] [ɪn][ɪts] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['nɒdɪŋ]

Step	by	step	she	was	led	into	the	open	field	fairly	riotous	in	its	growth	of	nodding
步	经过	步	她	曾是	引领	进入	这	打开	场地	相当	暴乱的	在	它是	生长	的	点头

[red] ['strɔːb(ə)riz] .

red	strawberries	.
红色的	草莓	.

她一步一步地被引到开阔的田野里，那里长满了摇曳的红色草莓，显得十分繁茂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [pɪk] [ðem; ðəm][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

It	seemed	as	if	she	could	not	pick	them	fast	enough	.
它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	挑选	他们	快速地	足够的	.

她似乎总是来不及把它们摘下来。

" ['peɪʃ(ə)ns] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	Patience	!	"	came	a	call	from	the	house	.
"	耐心	!	"	来了	一个	称呼	从	这	房子	.

“耐心点！”房子里传来一声喊叫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

The	little	girl	turned	to	see	her	mother	in	the	doorway	,
这	小的	女孩	转向	到	看	她	母亲	在	这	门口	,

小女孩转过身，看到妈妈站在门口。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [piːs] [ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] .

holding	up	the	unfinished	piece	of	patchwork	.
保持	向上	这	未完成	片	的	拼布	.

举起那块未完成的拼布。

[rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

Reluctantly	she	returned	.
勉强	她	返回	.

她很不情愿地回来了。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Mother	,	"	she	cried	,	as	she	entered	the	house	,
"	母亲	,	"	她	哭	,	作为	她	进入	这	房子	,

“妈妈！”她一边喊着，一边走进屋子。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['beriz] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['səʊɪŋ] ?

"	will	you	go	with	me	for	some	berries	after	I	have	finished	my	sewing	?
"	将要	你	去	和	我	为了	一些	浆果	后	我	有	完成的	我的	缝纫	?

“我缝纫完之后，你愿意陪我去采些浆果吗？”

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

The	field	is	full	of	them	.	"
这	场地	是	满的	的	他们	.	"

田野里到处都是它们。

" [jes] , [tʃaɪld] , [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
" Yes , child , we need some for supper .
" 是的 , 孩子 , 我们 需要 一些 为了 晚餐 .

“是的，孩子，我们需要一些做晚饭。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['səʊɪŋ] , [ai] [wɪl] [step] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - ,
While you are sewing , I will step into Mrs . Wiggin's ,
尽管 你 是 缝纫 , 我 将要 步 进入 太太 . - ,

你缝纫的时候，我就去威金斯太太家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [raɪp] .
for she will be glad to know that the berries are fully ripe .
为了 她 将要 是 高兴的 到 知道 那 这 浆果 是 完全 成熟 .

因为她会很高兴知道浆果已经完全成熟了。

" ['mɪsɪz] . ['nʌtərz] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] [ænd; ənd]
" Mrs . Nutter's news of the berries was of interest to Mrs . Wiggin and
" 太太 . 疯子的 消息 的 这 浆果 曾是 的 兴趣 到 太太 . 威金 和
[hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] ,
her daughters ,
她 女儿们 ,

“纳特太太带来的浆果消息引起了威金太太和她女儿们的兴趣，

[huː] [pɪkt] [ʌp]
who picked up
WHO 挑选 向上

谁捡到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [wʌns] .
their baskets to start for the field at once .
他们的 篮子 到 开始 为了 这 场地 在 一次 .

他们的篮子立刻开始向球场进发。

['æntəni] ['wɪgɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]
Anthony Wiggin , who was sorting his papers at his desk , shook his head with
安东尼 威金 , WHO 曾是 排序 他的 文件 在 他的 桌子 , 摇晃 他的 头 和
[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] :
the warning :
这 警告 :

正在办公桌前整理文件的安东尼·威金摇了摇头，警告道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['əʊpən] [fiːld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] .
" It is a great risk you run to go into that open field without a guard .
" 它 是 一个 伟大的 风险 你 跑步 到 去 进入 那 打开 场地 没有 一个 警卫 .

“在没有护卫的情况下进入开阔地带是非常危险的。”

['ɪndiənz] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [praul] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] .
Indians may even now be prowling about the woods .
印度人 可能 甚至 现在 是 潜行 关于 这 树林 .

印第安人或许现在还在树林里游荡。

" [ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .
" Nevertheless the women started off for the strawberries .
" 尽管如此 这 女性 开始 离开 为了 这 草莓 .

“然而，女人们还是出发去摘草莓了。”

['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]

Little	Patience	,	with	the	strip	of	patchwork	dangling	from	her	pocket
小的	耐心	,	和	这	条	的	拼布	悬挂	从	她	口袋

,

,

,

小帕蒂恩斯，口袋里挂着一块拼布条，

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [stɪtʃɪs] [hæd; həd]

joined	them	so	quickly	that	one	could	almost	believe	some	large	stitches	had
加入	他们	所以	迅速地	那	一	可以	几乎	相信	一些	大的	针脚	有

[biːn] ['teɪkən] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [skweə(r)] .

been	taken	on	that	last	square	.
到过	已采取	在	那	最后的	正方形	.

它们缝合得如此迅速，以至于人们几乎会相信最后一个方块上缝了很多大针脚。

[wen] ['æntəni] ['wɪgɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst]

When	Anthony	Wiggin	had	finished	his	work	and	each	paper	had	been	placed
什么时候	安东尼	威金	有	完成的	他的	工作	和	每个	纸	有	到过	放置

[ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['pɪdʒɪn] [həʊl] ,

in	its	proper	pigeon	hole	,
在	它是	恰当的	鸽子	洞	,

当安东尼·威金完成工作，并将每张纸都放回各自的隔间后，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] .

he	closed	his	desk	.
他	关闭	他的	桌子	.

他关上了桌子。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

"	Hm	,	"	he	muttered	,	glancing	from	the	window	at	the	women	and
"	嗯	,	"	他	低声说道	,	瞥了一眼	从	这	窗户	在	这	女性	和

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

children	in	the	field	,
孩子们	在	这	场地	,

“嗯，”他咕哝着，从窗户瞥了一眼田里的妇女和儿童。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [sens] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wiː; wi] ['kɒnstəntli] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

"	they	do	not	sense	the	danger	we	constantly	live	in	,
"	他们	做	不是	感觉	这	危险	我们	不断地	居住	在	,

他们没有意识到我们时刻生活在危险之中。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

now	that	the	French	have	stirred	up	the	Indians	.
现在	那	这	法语	有	搅拌	向上	这	印度人	.

现在法国人已经激怒了印第安人。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

I	believe	I	will	frighten	them	with	a	shot	,	just	as	a	warning	.
我	相信	我	将要	吓唬	他们	和	一个	射击	,	只是	作为	一个	警告	.

我相信开枪能吓唬住他们，就当是警告。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	141	]
"	[	页	-	]

[第141页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['kɒnstənt]

He	picked	up	his	gun	from	the	corner	where	it	was	kept	in	constant
他	挑选	向上	他的	枪	从	这	角落	在哪里	它	曾是	保留	在	持续的

['redinəs] [ænd; ənd] ,

readiness	and	,
准备就绪	和	,

他从角落里拿起一直放在那儿的枪，那枪一直处于待命状态，然后

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːbəri] ['pɪkəz] ,

stepping	to	the	door	,	sent	a	bullet	over	the	heads	of	the	strawberry	pickers	,
步进	到	这	门	,	发送	一个	子弹	超过	这	头部	的	这	草莓	采摘者	,

他走到门口，朝采摘草莓的工人们头顶射出一颗子弹。

['wɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] .

whizzing	into	the	woods	beyond	.
呼啸	进入	这	树林	超过	.

嗖地一声飞入远处的树林。

[bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪkəz] [ɪn][ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [heɪst]

Baskets	and	berries	were	dropped	by	the	pickers	in	their	fright	and	haste
篮子	和	浆果	是	掉落	经过	这	采摘者	在	他们的	惊吓	和	匆忙

[tuː; tə][get] [həʊm] ,

to	get	home	,
到	得到	家	,

采摘者惊慌失措，急于回家，结果篮子和浆果都被他们丢在了地上。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['æntəni] ['wɪgɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

for	their	fears	had	been	aroused	by	the	words	of	Anthony	Wiggin	before	they
为了	他们的	恐惧	有	到过	被唤醒	经过	这	字	的	安东尼	威金	前	他们

[left] [ðə; ði] [haʊs] .

left	the	house	.
左边	这	房子	.

因为在离开家之前，安东尼·威金的话已经激起了他们的恐惧。

['peɪʃ(ə)ns] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [senst] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

Patience	,	who	had	not	sensed	a	possible	danger	,
耐心	,	WHO	有	不是	感觉到的	一个	可能的	危险	,

耐心，她没有察觉到可能的危险，

[hæd; həd] ['wɔndə] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [əˈbʌndənt] .

had	wandered	near	to	the	woods	where	the	berries	were	more	abundant	.
有	漫步	靠近	到	这	树林	在哪里	这	浆果	是	更多的	丰富	.

他漫步到附近的树林里，那里的浆果比较多。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] .

Even	after	the	sound	of	the	gun	,	she	lingered	for	a	few	more	strawberries	.
甚至	后	这	声音	的	这	枪	,	她	徘徊不去	为了	一个	很少	更多的	草莓	.

即使听到枪声，她还是又多吃了几个草莓。

[ðə; ði] [ʃɒt] ['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk][əˈpɒn][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ,

The	shot	acted	like	magic	upon	the	inhabitants	of	Exeter	,
这	射击	行动	喜欢	魔法	之上	这	居民	的	埃克塞特	,

这一枪对埃克塞特的居民产生了神奇的效果。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əˈlɑːm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

who	took	it	for	an	alarm	of	danger	.
WHO	采取	它	为了	一个	警报	的	危险	.

他把它当成了危险警报。

[men] [drɒpt] [plaʊ] [ɔː(r)][reɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ðeə(r)] [gʌnz] .

Men	dropped	plough	or	rein	and	seized	their	guns	.
男人	掉落	犁	或者	缰绳	和	查获	他们的	枪支	.

男人们扔掉犁或缰绳，抓起枪支。

['wɪmɪn] ['fɒləʊd] [wɪð] ['paʊdə(r)] - [hɔːnz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] .

Women	followed	with	powder	-	horns	and	bullets	.
女性	随后	和	粉末	-	角	和	子弹	.

妇女们随后带着火药角和子弹跟在后面。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ,

In	less	time	than	one	could	believe	,
在	较少的	时间	比	一	可以	相信	,

在难以置信的短时间内，

[æn; ən] [ɑːmd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sentə(r)] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

an	armed	body	was	in	the	village	centre	ready	to	protect	their	homes	.
一个	武装	身体	曾是	在	这	村庄	中心	准备好	到	保护	他们的	房屋	.

村中心有一支武装队伍，随时准备保卫村民的家园。

[ðæt] [gʌn] - [ʃɒt] ['kærɪd] [ɪts] [fɔːs] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ,

That	gun	-	shot	carried	its	force	still	farther	,
那	枪	-	射击	携带	它是	力量	仍然	更远	,

那声枪响的威力传播得更远了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [fiːld] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

for	there	in	the	woods	beyond	the	strawberry	field	lay	the	Indians	in	ambush	.
为了	那里	在	这	树林	超过	这	草莓	场地	躺	这	印度人	在	伏击	.

因为在草莓地后面的树林里，印第安人正埋伏着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

"	We	are	discovered	,	"	reported	their	leader	.
"	我们	是	发现	,	"	据报道	他们的	领导者	.

“我们被发现了，”他们的首领报告说。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ðen] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'tæk] ,

The	savages	then	bounded	into	the	open	to	make	their	attack	,
这	野蛮人	然后	有界	进入	这	打开	到	制作	他们的	攻击	,

随后，野蛮人们冲到开阔地带发动攻击。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪst] [baɪ] [æn; ən] [ɑːmd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] .

only	to	find	themselves	faced	by	an	armed	body	of	men	.
仅有的	到	寻找	他们自己	面对	经过	一个	武装	身体	的	男人	.

结果却发现自己面对的是一群武装人员。

['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

Firing	a	few	shots	,	the	Indians	then	made	a	hasty	retreat	.
射击	一个	很少	镜头	,	这	印度人	然后	制成	一个	仓促	撤退	.

印第安人开了几枪后，便匆匆撤退了。

[wʌn] , [haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

One	,	however	,	seeing	Patience	running	for	home	and	yet	not	halfway	across	the
一	,	然而	,	看到	耐心	跑步	为了	家	和	然而	不是	半	穿过	这

[fiːld] , [dæʃt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

field	,	dashed	after	her	,
场地	,	虚线	后	她	,

然而，其中一人看到佩兴斯正朝本垒跑去，但还没跑到场地的一半，便追了上去。

[kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bænd] .

caught	the	child	in	his	arms	,	and	followed	the	retreating	band	.
捕捉	这	孩子	在	他的	武器	,	和	随后	这	撤退	乐队	.

他一把抱起孩子，跟在撤退的人群后面。

" ['peɪʃ(ə)ns] ! ['peɪʃ(ə)ns] ! " [ʃri:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Patience	!	Patience	!	"	shrieked	her	mother	.
"	耐心	!	耐心	!	"	尖叫	她	母亲	.

“耐心点！耐心点！”她母亲尖叫道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kæptʃəd] !

"	She	is	captured	!
"	她	是	捕获	!

她被抓住了！

[əʊ] , [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] !

Oh	,	save	her	!
哦	,	节省	她	!

哦，救救她！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:nd] [im'plɔ:riŋli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['taʊnzmən] .

"	and	the	woman	turned	imploringly	to	her	townsmen	.
"	和	这	女士	转向	恳求地	到	她	镇民	.

于是，那妇人恳求地转向她的镇民们。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] [pə'sju:t] ,

They	started	in	an	almost	hopeless	pursuit	,
他们	开始	在	一个	几乎	绝望	追逐	,

他们开始了一场几乎毫无希望的追逐，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] .

for	the	speed	of	an	Indian	in	the	woods	is	hard	to	cope	with	.
为了	这	速度	的	一个	印度	在	这	树林	是	难的	到	应付	和	.

印第安人在树林里的速度之快，令人难以招架。

[sʌm; səm] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'sɪstənt] [men]

Some	dropped	out	of	the	chase	,	but	the	swiftest	and	more	persistent	men
一些	掉落	出去	的	这	追赶	,	但	这	最快	和	更多的	执着的	男人

[kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

kept	at	it	,
保留	在	它	,

有些人退出了追逐，但速度最快、最坚持不懈的人坚持了下来。

['æntəni] ['wɪgɪn] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .

Anthony	Wiggin	in	the	lead	.
安东尼	威金	在	这	带领	.

安东尼·威金领先。

['aʊəz] [ɒv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] ['hɒrə(r)] [ðen] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪʃənsɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['piktʃəd]

Hours	of	agonizing	horror	then	passed	for	Patience's	mother	as	she	pictured
小时	的	痛苦的	恐怖	然后	通过了	为了	耐心	母亲	作为	她	如图所示

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['kru:əl] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

her	own	little	girl	in	the	cruel	clutches	of	the	savages	.
她	自己的	小的	女孩	在	这	残忍的	离合器	的	这	野蛮人	.

接下来的几个小时里，帕蒂恩斯的母亲经历了无尽的痛苦和恐惧，她想象着自己的小女儿落入野蛮人的魔爪。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskju:] .

She	could	feel	no	possible	hope	of	rescue	.
她	可以	感觉	不	可能的	希望	的	救援	.

她感觉不到任何获救的希望。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][men] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wiəri] [tʃeɪs] ,

In	the	meantime	the	men	continued	a	long	and	wearying	chase	,
在	这	与此同时	这	男人	持续	一个	长的	和	令人疲惫	追赶	,

与此同时，追捕者们继续着漫长而艰辛的追逐。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [glɪmps] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

when	suddenly	a	distant	glimpse	of	an	Indian	was	seen	through	the	clearing	.
什么时候	突然	一个	遥远	一瞥	的	一个	印度	曾是	已见	通过	这	清理	.

突然，透过林间空地，隐约看到了一个印第安人的身影。

['æntəni] ['wɪgɪn] , [stɪl] [ə'hed] ,

Anthony	Wiggin	,	still	ahead	,
安东尼	威金	,	仍然	前方	,

安东尼·威金仍然领先

[sent] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

sent	a	shot	and	soon	after	came	upon	little	Patience	alone	in	the	woods	.
发送	一个	射击	和	很快	后	来了	之上	小的	耐心	独自的	在	这	树林	.

开枪后不久，就发现小佩兴斯独自一人在树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)]

It	seems	the	Indians	had	stopped	to	parley	,	and	when	they	renewed	their
它	似乎	这	印度人	有	停止	到	谈判	,	和	什么时候	他们	更新	他们的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

看来印第安人停下来进行谈判，当他们再次逃跑时，

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

Patience	had	been	picked	up	by	the	last	savage	in	the	line	.
耐心	有	到过	挑选	向上	经过	这	最后的	野蛮的	在	这	线	.

耐心被队伍中最后一个野蛮人继承了下来。

[æz; əz][hiː; hi] ['rʌfli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	he	roughly	seized	her	,
作为	他	大致	查获	她	,

他粗暴地抓住她，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd]

she	caught	at	the	patchwork	dropping	from	her	pocket	and	found
她	捕捉	在	这	拼布	下降	从	她	口袋	和	成立

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

her	needle	still	in	it	.
她	针	仍然	在	它	.

她看到口袋里掉出来的布条，发现针还在里面。

[hɜː(r); hə(r)][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɪz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

Her	indignation	had	by	this	time	risen	beyond	her	fear	.
她	愤慨	有	经过	这	时间	升起	超过	她	害怕	.

此时，她的愤怒已经超过了恐惧。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiənz] [nek] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli]

Quickly	she	thrust	the	needle	so	far	into	the	Indian's	neck	that	he	instinctively
迅速地	她	推力	这	针	所以	远的	进入	这	印度人的	脖子	那	他	本能地

[drɒpt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

dropped	the	child	to	pull	it	out	.
掉落	这	孩子	到	拉	它	出去	.

她迅速地将针头深深地扎进印第安人的脖子里，印第安人本能地松开孩子，把针拔了出来。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [dʒʌst] [æz; əz] - [ʃɒt] [wɒz; wəz]

She	ran	back	over	the	path	they	had	followed	,	just	as	Wiggin's	shot	was
她	跑	后退	超过	这	小路	他们	有	随后	,	只是	作为	-	射击	曾是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

她沿着他们走过的路跑了回去，就在这时，威金的枪声响了起来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	Indian	ran	for	his	life	.
这	印度	跑	为了	他的	生活	.

印第安人拼命逃命。

[æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] ['raɪzɪŋ] [muːn] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [tɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)] ,

As	the	full	rising	moon	outlined	the	forest	-	tops	to	the	people	of	Exeter	,
作为	这	满的	上升	月亮	概述	这	森林	-	最高额	到	这	人们	的	埃克塞特	,

当一轮满月升起，勾勒出森林山顶的轮廓，映照在埃克塞特的人们眼前时，

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['praʊdli] ['ʃəʊldəd]

a	triumphant	shout	came	from	the	woods	,	and	Patience	,	proudly	shouldered
一个	凯	喊	来了	从	这	树林	,	和	耐心	,	自豪地	肩部

[baɪ] ['æntəni] ['wɪgɪn] ,

by	Anthony	Wiggin	,
经过	安东尼	威金	,

树林里传来一声胜利的欢呼，安东尼·威金骄傲地扛着帕蒂恩斯号

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

was	placed	in	her	mother's	arms	.
曾是	放置	在	她	母亲的	武器	.

被放在了母亲的怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神